



(GB) (IE) (ZA) (US)  
(AU) (NZ)

PELTOR™ ProTac™ 5-9

(FR) (CH) (BE) (CA)

PELTOR™ ProTac™ 9-15

(DE) (CH) (AT)

PELTOR™ ProTac™ 15-20

(IT) (CH)

PELTOR™ ProTac™ 20-25

(ES) (MX)

PELTOR™ ProTac™ 25-30

(NL) (BE)

PELTOR™ ProTac™ 30-35

(SE)

PELTOR™ ProTac™ 35-40

(DK)

PELTOR™ ProTac™ 40-44

(NO)

PELTOR™ ProTac™ 44-49

(FI)

PELTOR™ ProTac™ 49-54

(IS)

PELTOR™ ProTac™ 54-58 PELTOR™ ProTac™ 98-103

(PT)

PELTOR™ ProTac™ 58-63 PELTOR™ ProTac™ 103-108

(GR)

PELTOR™ ProTac™ 63-69 PELTOR™ ProTac™ 108-113

(PL)

PELTOR™ ProTac™ 69-74 PELTOR™ ProTac™ 113-118

(HU)

PELTOR™ ProTac™ 74-79 PELTOR™ ProTac™ 118-123

(CZ)

PELTOR™ ProTac™ 79-84 PELTOR™ ProTac™ 124-128

(SK)

PELTOR™ ProTac™ 84-89 PELTOR™ ProTac™ 128-134

(SI)

PELTOR™ ProTac™ 89-93 PELTOR™ ProTac™ 134-138

(EE)

PELTOR™ ProTac™ 94-98 PELTOR™ ProTac™ 139-144

(LV)

(LT)

(RO)

(RU) (BY) (AZ)

(UA)

(HR)

(BG)

(TR)

(KZ)

G:1



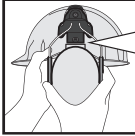
G:2



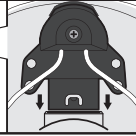
G:3



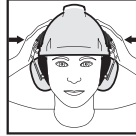
G:7



G:8



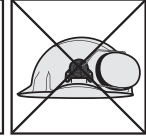
G:9



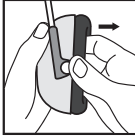
G:10



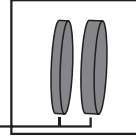
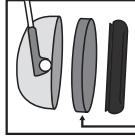
G:11



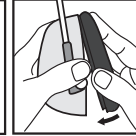
H:1



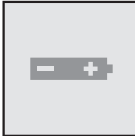
H:2



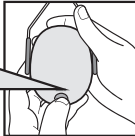
H:3



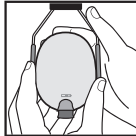
I:1



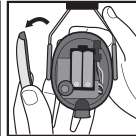
I:2



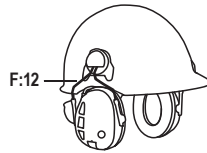
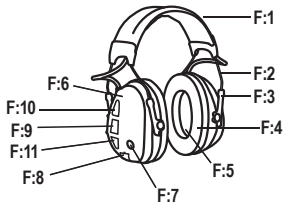
I:2



I:3



I:4



**EN 352-1:2002 / EN 352-3:2003 / EN 352-4:2001/A1:2005 / EN 352-6:2002**

3M™ PELTOR™ ProTac III Slim Headset MT13H220A

3M™ PELTOR™ ProTac Hunter Headset MT13H222A

A:1 Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
A:2 Mean attenuation (dB)	13.3	17.4	22.3	28.0	30.8	37.6	37.0	26
A:3 Standard deviation (dB)	3.2	1.8	2.3	3.2	3.4	2.8	4.8	
A:4 APV (dB)	10.1	15.6	20.0	24.8	27.4	34.8	32.2	

A:5 H = 29dB M = 23dB L = 17dB

A:6 MT13H220A	
H	114dB
M	104dB
L	89dB

A:6 MT13H222A	
H	113dB
M	104dB
L	88dB

3M™ PELTOR™ ProTac III Headset MT13H221A

3M™ PELTOR™ ProTac Shooter Headset MT13H223A

A:1 Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
A:2 Mean attenuation (dB)	17.0	24.0	29.5	36.9	37.3	39.3	35.4	32
A:3 Standard deviation (dB)	3.2	2.0	2.6	3.3	4.9	3.2	3.9	
A:4 APV (dB)	13.8	22.0	26.9	33.6	32.4	36.1	31.5	

A:5 H = 34dB M = 29dB L = 22dB

A:6 MT13H221A	
H	115dB
M	110dB
L	97dB

A:6 MT13H223A	
H	115dB
M	111dB
L	97dB

3M™ PELTOR™ ProTac III Slim Headset MT13H220P3E

A:1 Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
A:2 Mean attenuation (dB)	12.1	16.9	21.7	29.1	31.8	38.3	32.0	25
A:3 Standard deviation (dB)	3.2	3.0	2.9	3.0	3.3	4.0	6.3	
A:4 APV (dB)	8.9	13.9	18.8	26.1	28.5	34.3	25.7	

A:5 H = 29dB M = 22dB L = 16dB

A:6 MT13H220P3E	
H	114dB
M	104dB
L	89dB

3M™ PELTOR™ ProTac III Headset MT13H221P3E

A:1 Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000	SNR
A:2 Mean attenuation (dB)	16.6	22.0	29.1	36.3	36.4	38.7	34.2	31
A:3 Standard deviation (dB)	2.7	2.2	2.9	3.4	3.9	4.2	4.0	
A:4 APV (dB)	13.9	19.8	26.2	32.9	32.5	34.5	30.2	

A:5 H = 33dB M = 28dB L = 21dB

A:6 MT13H221P3E	
H	115dB
M	110dB
L	97dB

**ANSI S3.19-1974**

3M™ PELTOR™ ProTac III Slim Headset MT13H220A

3M™ PELTOR™ ProTac Hunter headset MT13H222A

B:1 Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA Class
B:2 Mean attenuation (dB)	13.4	16.4	23.5	28.5	33.8	40.8	41.4	39.9	37.8	21	B
B:3 Standard deviation (dB)	2.9	2.3	2.4	2.1	2.4	2.1	2.9	3.2	2.7		

3M™ PELTOR™ ProTac III Headset MT13H221A

3M™ PELTOR™ ProTac Shooter Headset MT13H223A

B:1 Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	NRR	CSA Class
B:2 Mean attenuation (dB)	17.2	21.8	30.3	36.5	38.4	40.5	40.4	36.2	34.7	26	A
B:3 Standard deviation (dB)	2.4	1.8	2.6	2.9	3.0	2.4	3.4	2.4	2.9		

3M™ PELTOR™ ProTac III Slim Headset MT13H220P3E

<b>B:1 Frequency (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>3150</b>	<b>4000</b>	<b>6300</b>	<b>8000</b>	<b>NRR</b>	<b>CSA</b>
B:2 Mean attenuation (dB)	13.1	13.9	21.2	27.2	32.9	37.8	39.0	33.8	31.2	19	<b>Class</b> B
B:3 Standard deviation (dB)	2.9	1.9	2.4	2.8	3.4	3.3	3.4	3.5	3.0		

3M™ PELTOR™ ProTac III Headset MT13H221P3E

<b>B:1 Frequency (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>3150</b>	<b>4000</b>	<b>6300</b>	<b>8000</b>	<b>NRR</b>	<b>CSA</b>
B:2 Mean attenuation (dB)	15.7	19.5	28.7	34.9	34.7	37.1	35.9	32.4	32.2	23	<b>Class</b> B
B:3 Standard deviation (dB)	3.1	2.1	2.8	2.9	3.0	2.4	3.3	2.9	3.0		

**AS/NZS 1270:2002**

3M™ PELTOR™ ProTac III Slim Headset MT13H220A

3M™ PELTOR™ ProTac Hunter headset MT13H222A

<b>C:1 Frequency (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	<b>SLC<sub>80</sub></b>	<b>Class</b>	<b>Clamping Force</b>
C:2 Mean attenuation (dB)	13.1	15.7	22.4	28.2	31.8	38.8	35.9	26	5	<b>11N</b>
C:3 Standard deviation (dB)	3.8	2.1	2.9	2.3	2.4	3.0	4.5			
C:4 Mean minus SD	9.3	13.6	19.5	25.9	29.4	35.8	31.4			<b>Mass 303g</b>

3M™ PELTOR™ ProTac III Headset MT13H221A

3M™ PELTOR™ ProTac Shooter Headset MT13H223A

<b>C:1 Frequency (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	<b>SLC<sub>80</sub></b>	<b>Class</b>	<b>Clamping Force</b>
C:2 Mean attenuation (dB)	17.6	22.1	29.9	36.4	37.6	38.4	34.9	32	5	<b>11,3N</b>
C:3 Standard deviation (dB)	3.7	3.7	3.3	2.8	2.2	2.4	2.6			
C:4 Mean minus SD	13.9	18.4	26.6	33.6	35.4	36.0	32.3			<b>Mass 355g</b>

3M™ PELTOR™ ProTac III Slim Headset MT13H220P3E

<b>C:1 Frequency (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	<b>SLC<sub>80</sub></b>	<b>Class</b>	<b>Clamping Force</b>
C:2 Mean attenuation (dB)	12.8	15.2	20.7	27.3	31.7	39.2	35.2	24	4	<b>11,7N</b>
C:3 Standard deviation (dB)	3.5	4.3	4.4	4.0	2.6	4.3	5.0			
C:4 Mean minus SD	9.3	10.9	16.3	23.3	29.1	34.9	30.2			<b>Mass 322g</b>

This earmuff was tested with Protector HC600 industrial safety helmet.

3M™ PELTOR™ ProTac III Headset MT13H221P3E

<b>C:1 Frequency (Hz)</b>	<b>125</b>	<b>250</b>	<b>500</b>	<b>1000</b>	<b>2000</b>	<b>4000</b>	<b>8000</b>	<b>SLC<sub>80</sub></b>	<b>Class</b>	<b>Clamping Force</b>
C:2 Mean attenuation (dB)	18.1	21.1	29.4	33.9	35.2	36.2	34.2	30	5	<b>11,9N</b>
C:3 Standard deviation (dB)	2.5	1.9	3.9	2.8	2.9	4.2	3.4			
C:4 Mean minus SD	15.6	19.2	25.5	31.1	32.3	32.0	30.8			<b>Mass 374g</b>

This earmuff was tested with Protector HC600 industrial safety helmet.

**TABLE D (EN352-3:2003)**

D:1 Helmet manufacturer	D:2 Helmet model	D:3 Attachment	D:4 Head Size
3M	G3000 Basic set	E	L
3M	H-700	E	L
3M	G500 Headgear	E	SML
3M	G3501	E	L
Centurion	Centurion Spectrum	E	L
Auboueix	Auboueix IRIS 2	E	L
Scott	Scott Safety style 600	E	L
MSA	MAS V-Gard	E	L

www.3M.com.

**TABLE E (EN352-6:2002)**

ProTac III Slim MT13H220A / MT13H220P3E, ProTac Hunter MT13H222A

E:1 RMS Voltage U (mV)	E:2 Mean Sound Pressure (dB(A))	E:3 STD Sound Pressure (dB)
25	68.6	0.7
45	73.7	0.7
80	75.3	0.6
143	75.9	0.7
254	77	0.7
451	82	0.7
802	87.1	0.8

E:4 The electrical input level for which the sound pressure level is equal to 82 dB(A) is: **423 mV**

ProTac III MT13H221A / MT13H221P3E, ProTac Shooter MT13H223A

A:7 RMS Voltage U (mV)	A:8 Mean Sound Pressure (dB(A))	A:9 STD Sound Pressure (dB)
27	69.7	0.6
47	74.7	0.6
84	76.3	0.9
149	76.9	0.6
266	76.5	0.9
472	77	0.6
840	82.1	0.6
1494	87	0.6

E:4 The electrical input level for which the sound pressure level is equal to 82 dB(A) is: **779 mV**



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

#### Introduction

Congratulations and thank you for choosing 3M™ PELTOR™ Communication Solutions! Welcome to the next generation of protective communication.

#### Safety Information

Please read, understand, and follow all safety information contained in these instructions prior to the use of this device. Retain these instructions for future reference.

#### Intended use

These 3M™ PELTOR™ headsets are intended to provide protection against hazardous noise levels and loud sounds while allowing the user to hear the surroundings via the ambient microphones. It is expected that all users read and understand the provided user instructions as well as be familiar with the use of this device.

### Explanation of Signal Word Consequences

**⚠ WARNING:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury or death

**⚠ CAUTION:** Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury and/or property damage.

**NOTICE:** Indicates a situation which, if not avoided, could result in property damage.

#### ⚠ WARNING

- If the information and recommendations contained herein are not adhered to, the protection afforded by the earmuffs will be severely impaired.
- This hearing protector helps reduce exposure to hazardous noise and other loud sounds. **Misuse or failure to wear hearing protection at all times when exposed to hazardous noise may result in hearing loss or injury.** For proper use, see supervisor, user instructions, or contact 3M Technical Support.
- The output of the level dependent circuit of this hearing protector may exceed the external sound level.
- The output of the electrical audio circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
- Earmuffs, and in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. When used regularly, 3M recommends replacing the foam liners and cushions at least twice a year to maintain consistent attenuation, hygiene, and comfort. If a cushion is damaged, it should be replaced. The cushions and foam liners may deteriorate with use and should be examined at regular intervals for cracking or other damage.
- Ensure the hearing protector is fitted, adjusted, regularly checked for serviceability, and maintained in accordance with these user instructions. **Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. Consult the enclosed instructions for proper fit.**
- Hearing protectors must be worn at all times in noisy surroundings for proper protection.
- The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
- The noise reduction may be lower when eyeglasses, goggles or respirator straps are worn between the sealing surface of the earmuff cushions and the sides of the wearer's head. For best noise reduction, select eyeglasses or goggles that have thin, flat temples or straps which will minimize interference with the seal of the earmuff cushions. Pull long hair back to the extent possible and remove other items that may degrade the earmuff seal such as pencils, hats, jewelry or earbuds. Do not bend and reshape the headband as this will cause a loose fit and allow sound leakage.
- The helmet mounted earmuffs are of large size range. Earmuffs complying with EN 352-3 are of medium size range or small size range or large size range. Medium size range earmuffs will fit the majority of wearers. Small size range or large size range earmuffs are designed to fit wearers for whom medium size range earmuffs are not suitable.

- When worn according to the User Instructions, this hearing protector helps reduce exposure to both continuous noises, such as industrial noises and noises from vehicles and aircraft, as well as very loud impulse noises, such as gunfire. It is difficult to predict the required and/or actual hearing protection obtained during exposure to impulse noises. For gunfire, the weapon type, number of rounds fired, proper selection, fit and use of hearing protection, proper care of hearing protection, and other variables will impact performance. If your hearing seems dulled or you hear a ringing or buzzing during or after any noise exposure (including gunfire), or for any other reason you suspect a hearing problem, your hearing may be at risk. To learn more about hearing protection for impulse noise, visit [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- The limitation of the input signal is only remained for levels not exceeding 300mV RMS.

#### CAUTION

RISK OF EXPLOSION IF BATTERY IS REPLACED BY AN INCORRECT TYPE. DISPOSE OF USED BATTERIES ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS

#### NOTICE

- This earmuff is provided with level dependent attenuation. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance and replacement of the battery.
- This earmuff is provided with electrical audio input. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice.
- Although hearing protectors can be recommended for protection against the harmful effects of impulsive noise, the Noise Reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of continuous noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against impulsive noise such as gunfire.
- If NRR is used to estimate typical workplace protection, 3M recommends that NRR be reduced by 50% or in accordance with applicable regulations.
- This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be obtained from the manufacturer.
- In Canada, users of hard hats combined with earmuffs must refer to CSA Standard Z94.1 on industrial protective headwear.
- Operating temperature range: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Storage temperature range: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Weight of Hearing Protector: MT13H220A / MT13H222A = 303g, MT13H221A / MT13H223A = 355g, MT13H220P3E = 322g, MT13H221P3E = 374g
- 3M Svenska AB hereby declares that this 3M™ PELTOR™ Headset is in compliance with the essential requirements and other provisions set out in the appropriate directives. Thereby they fulfil the requirements for CE marking. The product has been tested and approved in accordance with **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008]**.



Additional information can be obtained by contacting 3M™ in the country of purchase or 3M Svenska AB Värnamo. For contact information, see last pages of this user instruction.

This product contains electrical and electronic components and must not be disposed of using standard refuse collection. Please consult local directives for disposal of electrical and electronic equipment.

- Notified Body Type Examination Certificate acc. directive 89/686/EEC:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Do not mix old and new batteries. Do not mix alkaline, standard, or rechargeable batteries. To properly dispose of the battery, follow local solid waste disposal regulations

## EMC COMPLIANCE

This device complies with Part 15 of the FCC rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesirable operation.

**Note:** This device has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This device generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this device does cause harmful interference, which can be determined by turning the device off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation distance between the two interfering devices.
- Consult 3M™ Technical Service.

NO MODIFICATION: Modifications to this device shall not be made without the written consent of 3M Company. Unauthorized modifications may void the warranty and the user's authority to operate the device.

## WARRANTY AND LIMITATION OF LIABILITY

**Note: The following statements do not apply in Australia and New Zealand. Consumers should rely on their statutory rights.**

**WARRANTY:** In the event any 3M Personal Safety Division product is found to be defective in material, workmanship, or not in conformity with any express warranty for a specific purpose, 3M's only obligation and your exclusive remedy shall be at 3M's option, to repair, replace or refund the purchase price of such parts or products upon timely notification of the issue by you and substantiation that the product has been stored, maintained and used in accordance with 3M's written instructions. EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IS IN LIEU OF ANY EXPRESS OR IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR OTHER WARRANTY OF QUALITY, OR THOSE ARISING FROM A COURSE OF DEALING, CUSTOM OR USAGE OF TRADE, EXCEPT OF TITLE AND AGAINST PATENT INFRINGEMENT. 3M has no obligation under this warranty with respect to any product that has failed due to inadequate or improper storage, handling, or maintenance; failure to follow product instructions; or alteration or damage to the product caused by accident, neglect, or misuse.

**LIMITATION OF LIABILITY:** EXCEPT WHERE PROHIBITED BY LAW, IN NO EVENT SHALL 3M BE LIABLE FOR ANY DIRECT, INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL LOSS OR DAMAGES (INCLUDING LOST PROFITS) ARISING FROM THIS PRODUCT, REGARDLESS OF THE LEGAL THEORY ASSERTED. THE REMEDIES SET FORTH HEREIN ARE EXCLUSIVE.

NO MODIFICATION: Modifications to this device shall not be made without the written consent of the 3M Company. Unauthorized modifications may void the warranty and the authority granted under Federal Communications Commission rules permitting the operation of this device.

## LABORATORY ATTENUATION

**Explanation of attenuation tables:**

### European Standard EN 352

A:1 Frequency (Hz)

A:2 Mean attenuation, Mean att (dB)

A:3 Standard deviation, St dev (dB)

A:4 Assumed protection value, APV (dB)

A:5 H = Hearing protection estimation for high frequency sounds ( $f \geq 2000\text{Hz}$ ).

M = Hearing protection estimation for medium frequency sounds ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

L = Hearing protection estimation for Low frequency sounds ( $f \leq 500\text{Hz}$ ).

A:6 Criterion Level H = Criterion level for high-frequency noise

M = Criterion level for medium-frequency noise

L = Criterion level for low-frequency noise

### USA Standard ANSI S3.19-1974

B:1 Frequency (Hz)

B:2 Mean Attenuation, Mean Att (dB)

B:3 Standard Deviation, St Dev (dB)

The level of noise entering a person's ear, when hearing protector is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental noise level and the NRR.

**Example**

1. The environmental noise level as measured at the ear is 92 dBA.

2. The NRR is 19 decibels (dB).

3. The level of noise entering the ear is approximately equal to 79 dB(A).

**CAUTION:** For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz the C-weighted environmental noise level should be used.



## **Australia/New Zealand Standard AS/NZS 1270:2002**

C:1 Test Frequencies

C:2 Mean Attenuation, Mean Att

C:3 Standard Deviation, St Dev

C:4 Mean minus SD

### **Compatible Industrial Safety Helmets**

EN352-3:2003: These ear-muffs should be fitted to, and used only with, the industrial safety helmets listed in TableD. AS/NZS 1270:2002: This earmuff was tested in combination with the following industrial safety helmet, and may give different levels of protection if fitted to different helmets: Protector HC600.

### **Explanation of the industrial safety helmet attachment table:**

D:1 Helmet manufacturer

D:2 Helmet model

D:3 Helmet attachment

D:4 Head size: S = small, M = medium, L = large

### **Explanation of the electrical audio input level table:**

E:1 Input signal level U (mV, RMS)

E:2 Mean sound pressure level (dB(A))

E:3 Sound pressure standard deviation (dB)

E:4 Input signal level for which the mean plus one standard deviation equals 82 dB(A)

## **COMPONENTS**

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F:1 Headband (Stainless steel, PVC, PA)

F:2 Headband wire (stainless steel)

F:3 Two-point fastener (POM)

F:4 Cushion (PVC foil and PUR foam)

F:5 Foam liner (PUR foam)

F:6 Cup (ABS)

F:7 Level dependent Microphone for ambient listening (PUR foam)

F:8 Latch (PA)

F:9 On/Off/Mode button (TPE)

F:10 [+] button (TPE)

F:11 [-] button (TPE)

MT13H220P3E, MT13H221P3E

F:12 Cup supporting arm (stainless steel)

## **FITTING INSTRUCTIONS**

### **Headband**

G:1 Slide out the cups and tilt the top out, as the cable must be on the outside of the headband.

G:2 Adjust the height of the cups by sliding them up or down while holding the headband in place.

G:3 The headband should be positioned across the top of your head.

### **Helmet Attachment**

G:7 Insert the helmet attachment in the slot on the helmet and snap it into place (G:8). G:9 Work mode. To switch the unit from ventilation mode to work mode, press the headband wires inwards until you hear a click on both sides. Make sure that the cups and the headband wires do not press on the edge of the helmet when in work mode as this can cause noise leakage. G:10 Ventilation mode. Avoid placing the cups against the helmet (G:11) as this prevents ventilation.

## **OPERATING INSTRUCTIONS**

### **Switching the headset on and off**

Press and hold the On/Off/Mode button (F:9). A voice message will confirm.

### Adjust volume for ambient listening

Press the + or the – button to adjust the volume for ambient listening. There are five volume levels, where the lowest level is on mute.

### Listening via the 3.5 mm external input jack

Connect an external device via the 3.5 mm input jack using a 3.5 mm cable (purchase separately). Adjust the sound level on the external device.

### Automatic power off

The unit will automatic power off after four hours of inactivity. This is indicated by a voice message, “automatic power off” followed by a series of short tones, then the unit will power off.

## CLEANING AND MAINTENANCE

Use a cloth wetted with soap and warm water to clean the outside of the cups, headband and cushions.

**NOTE:** Do NOT immerse the hearing protector in water.

If the hearing protector gets wet from rain or sweat, turn the earmuffs outwards, remove the cushions and foam liners, and allow to dry before reassembly. The cushions and foam liners may deteriorate with use and should be examined at regular intervals for cracking and leakage. When used regularly, 3M recommends replacing the foam liners and cushions at least twice a year to maintain consistent attenuation, hygiene, and comfort. If a cushion is damaged, it should be replaced. See Spare Parts Section below. Keep the earmuffs clean and dry and store at normal room temperature in a clean uncontaminated area before and after use.

## REMOVING AND REPLACING THE CUSHIONS

H:1 To remove the cushion, slide your fingers under the edge of the cushion and firmly pull straight out.

H:2 To replace, insert the foam liner. Make sure that you choose the correct thickness of the foam liner. The thickness of the new foam liner should correspond to the one you are replacing.

H:3 Then, fit one side of the cushion into the groove of the cup and then press on the opposite side until cushion snaps in place.

## REPLACING THE BATTERIES

I:1 Detach the latch I:1 with your fingers.

I:2 Open the cup.

I:3 Insert or replace the batteries. Make sure the polarity corresponds to the markings.

I:4 Close the cup and lock the latch.

## SPARE PARTS AND ACCESSORIES

### 3M™ PELTOR™ HY220 Hygiene Kit

Hygiene kit consisting of two (DK034) thin foam liners, two (DK042) thick foam liners and two snap-in cushions.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3.5 mm cable

3.5 mm cable to connect an external device

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Single-Use Protectors

Single-use protector for the cushions. Package of 100 pairs.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Introduction

Félicitations et merci d'avoir choisi les solutions de communication 3M™ PELTOR™. Bienvenue dans la nouvelle génération de protections auditives communicantes.

### Consignes de sécurité

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire, comprendre et respecter toutes les consignes de sécurité contenues dans cette notice. Conservez cette notice pour vous y référer ultérieurement.

## Usage prévu

Les casques d'écoute 3M PELTOR™ sont prévus pour assurer la protection contre des niveaux sonores élevés et dangereux, tout en permettant à l'utilisateur d'entendre les bruits ambiants grâce aux microphones. Tous les utilisateurs doivent avoir lu et compris la notice d'utilisation, et être familiers avec l'utilisation de cet appareil.

## Choix des termes utilisés.

**⚠ AVERTISSEMENT** : Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou la mort

**⚠ ATTENTION** : Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou peu graves et/ou des dégâts matériels.

**AVIS** : Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dégâts matériels.

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Le non-respect des informations et recommandations contenues dans ce document peut nuire sérieusement à la protection assurée par le casque antibruit.
- Cette protection auditive est conçue pour atténuer l'exposition à des niveaux sonores dangereux et à d'autres sons bruyants. En cas d'exposition au bruit, un port inadéquat ou intermittent de protection auditive entraîne un risque de perte d'audition ou de lésion auditive. Pour un usage correct, consultez la notice d'utilisation ou contactez l'assistance technique 3M.**
- Le niveau de sortie du circuit pour la fonction à modulation sonore de cette protection auditive, peut dépasser le niveau sonore extérieur.
- Le niveau de sortie du circuit électrique audio de cette protection auditive, peut dépasser la limite d'exposition quotidienne.
- Le casque antibruit et ses coussinets peuvent se détériorer à l'usage. Pour cette raison, examinez-les régulièrement afin de détecter toutes traces de détérioration, telles que des craquelures ou des fuites. En cas d'utilisation régulière, 3M recommande de remplacer les mousses absorbantes et les coussinets au moins deux fois par an, afin de maintenir un niveau homogène d'atténuation sonore, d'hygiène et de confort. Si un coussinet est abîmé, vous devez le remplacer. Les coussinets et les mousses absorbantes peuvent se détériorer à l'usage. Pour cette raison, examinez-les régulièrement afin de détecter toutes traces de détérioration, telles que des craquelures ou des fuites.
- Vérifiez que la protection auditive est ajustée, réglée et contrôlée à intervalles réguliers pour s'assurer de son bon fonctionnement, et entretenue conformément à cette notice d'utilisation. Si cet appareil est mal ajusté, l'efficacité de l'atténuation sonore sera réduite. Pour un ajustement correct, consultez la notice ci-jointe.
- Pour une protection efficace, des protections auditives doivent être portées en permanence dans des environnements bruyants.
- La mise en place de charlottes hygiéniques sur les coussinets peut altérer les performances acoustiques du casque antibruit.
- Si des lunettes de vue, des lunettes de protection ou des sangles de masque respiratoire sont insérées entre la surface d'étanchéité des coussinets du casque antibruit et le visage de l'utilisateur, l'atténuation du niveau sonore peut être affaiblie. Pour optimiser la réduction sonore, choisissez des lunettes de vue ou de protection avec des sangles ou des branches minces et plates afin de minimiser l'interférence avec les joints d'étanchéité des coussinets du casque antibruit. Ramenez les cheveux longs le plus en arrière possible et enlevez tous les autres éléments susceptibles de gêner l'étanchéité du casque antibruit, tels que des stylos, chapeaux, bijoux ou écouteurs intra-auriculaires. Ne courbez pas le serre-tête et n'en modifiez pas la forme ; cela pourrait nuire à l'ajustement et causer des fuites acoustiques
- Les coussinets montés sur le casque antibruit sont proposés en grande taille. Les casques antibruit conformes à la norme EN352-3 existent en plusieurs tailles : petite, moyenne ou grande. Les casques antibruit de taille moyenne conviennent à la majorité des utilisateurs. Les casques antibruit de petite ou de grande taille sont destinés à des utilisateurs ne pouvant pas utiliser des casques antibruit de taille moyenne.
- Lorsque la protection auditive est portée conformément à la notice d'utilisation, elle contribue à réduire l'exposition aux bruits continus comme les bruits d'origine industrielle, des véhicules et des avions, ainsi que les bruits impulsifs très forts, comme les bruits de tir. Il est difficile de prévoir la protection auditive adaptée à l'exposition aux bruits impulsifs et celle obtenue en pratique. Pour le tir, le type d'arme, le nombre de balles tirées, le choix de la protection auditive, ses conditions de port et d'utilisation, ses conditions d'entretien, ainsi

que d'autres variables ont une incidence sur les résultats obtenus. Si les bruits semblent assourdis, si vous entendez des bourdonnements ou des vrombissements pendant ou après une exposition sonore (bruit de tir inclus) ou si, pour toute autre raison, vous soupçonnez un problème auditif, votre audition peut être touchée. Pour en savoir plus sur la protection auditive contre les bruits impulsifs, rendez-vous sur [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- La limitation du signal d'entrée ne persiste que pour les niveaux qui n'excèdent pas 300 mV en valeur efficace.

#### ATTENTION

RISQUE D'EXPLOSION SI LA PILE EST REMPLACÉE PAR UN MODÈLE INCOMPATIBLE. ÉLIMINEZ LES PILES USAGÉES CONFORMEMENT AUX INSTRUCTIONS.

#### REMARQUE

- Ce casque antibruit fourni une atténuation dépendante du niveau. L'utilisateur doit vérifier son fonctionnement correct avant de l'utiliser. En cas de déformation ou de défaut, l'utilisateur doit s'adresser au fabricant qui le conseillera sur l'entretien et le remplacement des piles.
- Ce casque antibruit est muni d'une entrée audio électrique. L'utilisateur doit vérifier son fonctionnement correct avant de l'utiliser. En cas de déformation ou de défaut, l'utilisateur doit s'adresser au fabricant qui le conseillera.
- Bien que des protections auditives puissent être recommandées pour assurer la protection contre les conséquences nuisibles des bruits impulsifs, l'indice de réduction du bruit (NRR) est basé sur l'atténuation de bruits continus et peut ne pas être considéré comme un indicateur précis de la protection possible contre les bruits impulsifs comme les bruits de tir.
- Si l'indice de réduction du bruit est utilisé pour estimer la protection caractéristique sur le lieu de travail, 3M recommande de réduire l'indice de réduction du bruit de 50 % ou conformément aux règlements applicables.
- Certaines substances chimiques peuvent altérer ce produit. De plus amples informations peuvent être obtenues auprès du fabricant.
- Au Canada, les utilisateurs de casque de chantier combiné avec un casque antibruit doivent se référer aux normes CSA Z94.1 relatives aux casques de protection industriels.
- Plage de température de fonctionnement : **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Plage de température de stockage : **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Poids de la protection auditive : MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- 3M Svenska AB déclare par la présente que ce casque antibruit 3M™ PELTOR™ est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions stipulées dans les directives applicables. Il répond par conséquent aux exigences de conformité du marquage CE. Ce produit a été testé et certifié conforme aux normes [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].



Pour obtenir plus d'informations, veuillez contacter 3M dans le pays d'achat ou 3M Svenska AB Värnamo. Vous trouverez les coordonnées dans les dernières pages de cette notice d'utilisation.

Ce produit contient des éléments électriques et électroniques et ne doit pas être éliminé avec les déchets ordinaires. Consultez les règlements locaux concernant l'élimination des appareils électriques et électroniques.

- Certificat d'Examen de Type par un Organisme Notifié conformément à la directive 89/686/CEE:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Ne mélangez pas les piles usagées et les piles neuves. Ne mélangez pas les piles alcalines, standards et rechargeables. Pour éliminer correctement des piles, suivez les règlements locaux concernant l'élimination des déchets solides.

## COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE (CEM)

Cet appareil est conforme à l'article 15 des règles de la FCC (en anglais Federal Communications Commission). Le fonctionnement de l'appareil est soumis aux deux conditions suivantes : (1) Cet appareil ne doit pas produire d'interférences nuisibles et (2) cet appareil doit accepter les interférences reçues, notamment des interférences susceptibles d'altérer le fonctionnement.

**Remarque :** Cet appareil a été testé et reconnu conforme aux limites d'un appareil numérique de classe B, conformément à l'article 15 des règlements de la FCC. Ces limites sont conçues pour assurer une protection raisonnable contre les interférences nuisibles d'une installation résidentielle. Cet appareil produit, utilise et peut émettre de l'énergie de fréquence radio et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément à la notice d'utilisation, peut entraîner des interférences nuisibles aux communications radio. Toutefois, il n'existe aucune garantie que des interférences ne se produisent pas dans une installation donnée. Si cet appareil produit des interférences nuisibles (ce qui peut être établi en mettant l'appareil hors tension, puis sous tension), il est préconisé à l'utilisateur d'essayer de rectifier les interférences en adoptant l'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter ou repositionner l'antenne de réception.
- Augmenter la distance qui sépare deux appareils sources d'interférences.
- Consulter le service technique 3M.

**INTERDICTION DE MODIFICATION** : Il est interdit de modifier cet appareil sans l'autorisation écrite de la société 3M. Toute modification non autorisée est susceptible d'annuler la garantie et de révoquer l'autorisation d'utilisation de cet appareil.

## **GARANTIE ET LIMITATION DE RESPONSABILITÉ**

Remarque : Les déclarations suivantes ne sont pas applicables en Australie et en Nouvelle-Zélande. Les consommateurs doivent invoquer leurs droits statutaires. Le montage ou l'utilisation du produit 3M décrit dans le présent document implique des connaissances particulières et ne peut être réalisé que par un professionnel compétent. Avant toute utilisation, il est recommandé de réaliser des tests et/ou de valider la bonne adéquation du produit au regard de l'usage envisagé. Les informations et préconisations incluses dans le présent document sont inhérentes au produit 3M concerné et ne sauraient être appliquées à d'autres produits ou environnements. Toute action ou utilisation des produits faite en infraction de ces indications est réalisée aux risques et périls de leur auteur.

Le respect des informations et préconisations relatives aux produits 3M ne dispense pas de l'observation d'autres règles (règles de sécurité, normes, procédures...) éventuellement en vigueur, relatives notamment à l'environnement et moyens d'utilisation. Le groupe 3M, qui ne peut vérifier ni maîtriser ces éléments ne saurait être tenu pour responsable des conséquences, de quelque nature que ce soit, de toute infraction à ces règles, qui restent en tout état de cause extérieures à son champ de décision et de contrôle. **INTERDICTION DE MODIFICATION** : Il est interdit de modifier cet appareil sans l'autorisation écrite de la société 3M. Toute modification non autorisée est susceptible d'annuler la garantie et de révoquer l'utilisation de cet appareil aux termes des règlements de la FCC (en anglais Federal Communications Commission).

Le montage ou l'utilisation du produit 3M décrit dans le présent document implique des connaissances particulières et ne peut être réalisé que par un professionnel compétent. Avant toute utilisation, il est recommandé de réaliser des tests et/ou de valider la bonne adéquation du produit au regard de l'usage envisagé.

Les informations et préconisations incluses dans le présent document sont inhérentes au produit 3M concerné et ne sauraient être appliquées à d'autres produits ou environnements. Toute action ou utilisation des produits faite en infraction de ces indications est réalisée aux risques et périls de leur auteur.

Le respect des informations et préconisations relatives aux produits 3M ne dispense pas de l'observation d'autres règles (règles de sécurité, normes, procédures...) éventuellement en vigueur, relatives notamment à l'environnement et moyens d'utilisation. Le groupe 3M, qui ne peut vérifier ni maîtriser ces éléments ne saurait être tenu pour responsable des conséquences, de quelque nature que ce soit, de toute infraction à ces règles, qui restent en tout état de cause extérieures à son champ de décision et de contrôle.

## **ATTÉNUATION EN LABORATOIRE**

**Explications des tableaux d'atténuation :**

### **Normes européennes EN 352**

A : 1 Fréquence (Hz)

A : 2 Atténuation moyenne, Mean att (dB)

A : 3 Écart type, St dev (dB)

A : 4 Valeur de protection supposée, APV (dB)

A : 5 H = Estimation de protection auditive pour des sons à hautes fréquences ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Estimation de protection auditive pour des sons à fréquences moyennes ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Estimation de protection auditive pour des sons à basses fréquences ( $f \leq 500$  Hz).

A : 6 Niveau critère H = Niveau critère pour sons à hautes fréquences

M = Niveau critère pour sons à fréquences moyennes

L = Niveau critère pour sons à basses fréquences

### **Norme américaine ANSI S3.19-1974**

B : 1 Fréquence (Hz)

B : 2 Atténuation moyenne, Mean Att (dB)

B : 3 Écart type, St Dev (dB)

Le niveau de bruit qui pénètre dans l'oreille d'une personne, lorsque la protection auditive est portée comme indiqué, se rapproche étroitement de la différence entre le niveau de bruit environnement pondéré A et l'indice de réduction du bruit.

Exemple

1. Le niveau de bruit environnemental tel que mesuré à l'oreille est de 92 dBA.

2. L'IRB est de 19 décibels (dB).

3. Le niveau de bruit qui pénètre dans l'oreille est approximativement égal à 79 dB(A).

ATTENTION : Pour les environnements sonores dominés par des fréquences inférieures à 500 Hz, le niveau de bruit environnemental pondéré C doit être utilisé.

#### **Normes en Australie/Nouvelle-Zélande AS/NZS 1270:2002**

C : 1 Fréquence d'essai

C : 2 Atténuation moyenne, Mean Att

C : 3 Écart type, St

Dev C : 4 Moyenne moins écart type

#### **Casques de protection pour l'industrie compatibles**

EN352-3:2003: Ce casque d'écoute doit être fixé sur et utilisé uniquement avec les casques de protection industriels figurant dans le tableau D. AS/NZS 1270:2002: Ce casque d'écoute a été testé en conjonction avec les casques de protection industriels suivants, et peut assurer des niveaux de protection différents s'il est fixé sur des casques de sécurité différents.

#### **Explications du tableau des attaches des casques de protection industriels :**

D : 1 Fabricant du casque de protection D : 2 Modèle du casque de protection

D : 3 Attache pour casque de protection

D : 4 Taille de la tête : S = petite, M = moyenne, L = grande

#### **Explications du tableau des niveaux d'entrée audio électrique :**

E : 1 Niveau du signal d'entrée U (mV, valeur efficace)

E : 2 Niveau moyen de pression sonore (dB(A))

E : 3 Écart type de pression sonore (dB)

E : 4 Niveau du signal d'entrée pour lequel la moyenne plus un écart type est égal à 82 dB(A)

## **ÉLÉMENTS DU CASQUE ANTIBRUIT**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F : 1 Serre-tête (acier inoxydable, PVC, PA)

F : 2 Lien de serre-tête (acier inoxydable)

F : 3 Fixation à deux points (POM)

F : 4 Coussinet (feuille de PVC et mousse PUR)

F : 5 Mousse absorbante (mousse PUR)

F : 6 Coquille (ABS)

F : 7 Microphone dépendant du niveau pour écoute ambiante (mousse PUR)

F : 8 Clapet (PA)

F : 9 Bouton Marche/Arrêt/Mode (TPE)

F : 10 Bouton [+ ] (TPE)

F : 11 Bouton [- ] (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F : 12 Bras de support de coquille (acier inoxydable)

## **INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE**

### **Serre-tête**

G : 1 Faites glisser les coquilles pour les sortir et inclinez la partie supérieure vers l'extérieur, afin que le lien se trouve à l'extérieur du serre-tête.

G :2 Ajustez la hauteur de chaque coquille. Pour cela, faites-les glisser vers le haut ou le bas tout en maintenant le serre-tête en place.

G :3 Le serre-tête doit être positionné au sommet de votre crâne.

#### **Attache pour casque de sécurité**

G :7 Insérez l'attache pour casque de sécurité dans la fente du casque et encliquez-la en place (G:8). G :9 Mode Travail. Pour faire passer l'appareil du mode Ventilation au mode Travail, appuyez sur les liens du serre-tête jusqu'à ce qu'un cliquetis se fasse entendre des deux côtés. Assurez-vous que les coquilles et les liens du serre-tête n'appuient pas sur le bord du casque de sécurité lorsque celui-ci est en mode Travail ; cela pourrait entraîner des fuites acoustiques. G :10 Mode Ventilation. Évitez de placer les coquilles contre le casque de sécurité (G:11) ; cela peut empêcher la ventilation.

## **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

### **Mise en marche et arrêt du casque antibruit**

Appuyez et maintenez le bouton Marche/Arrêt/Mode (F : 9). Un message vocal confirme la mise en marche ou l'arrêt.

### **Réglage du volume pour une écoute ambiante**

Appuyez sur le bouton + ou - pour régler le volume d'écoute des sons externes. Il y a 5 niveaux de volume, le niveau le plus bas coupe l'écoute externe.

### **Écoute par prise jack extérieure de 3,5 mm**

Connectez un périphérique grâce à la prise jack d'entrée 3,5 mm à l'aide d'un câble de 3,5 mm (à acheter séparément). Réglez le niveau sonore du périphérique.

### **Mise hors tension automatique**

L'appareil s'éteint automatiquement au bout de quatre heures d'inactivité. La coupure automatique est annoncée par le message vocal « Automatic power off » (Mise hors tension automatique) suivi d'une série de brèves tonalités. L'appareil est alors mis hors tension.

## **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

Utilisez un chiffon humecté d'eau chaude et de savon pour nettoyer l'extérieur des coquilles, du serre-tête et des coussinets.

**REMARQUE :** N'IMMERGEZ PAS la protection auditive dans l'eau. Si la protection auditive est mouillée par la pluie ou la sueur, retournez le casque d'écoute vers l'extérieur, retirez les coussinets et les mousses absorbantes et attendez qu'ils soient secs avant de les remonter. Les coussinets et les mousses absorbantes peuvent se détériorer à l'usage. Pour cette raison, examinez-les régulièrement afin de détecter toutes traces de détérioration, telles que des craquelures ou des fuites. En cas d'utilisation régulière, 3M recommande de remplacer les mousses absorbantes et les coussinets au moins deux fois par an, afin de maintenir un niveau homogène d'atténuation sonore, d'hygiène et de confort. Si un coussinet est abîmé, vous devez le remplacer. Reportez-vous au paragraphe « Pièces détachées » ci-dessous. Gardez le casque antibruit dans un état propre et sec, et rangez-le à température ambiante dans une zone propre et non contaminée, avant et après usage.

## **RETRAIT ET REMPLACEMENT DES COUSSINETS**

H :1 Pour retirer le coussinet, faites glisser les doigts sous le bord du coussinet, et tirez-le fermement pour le faire sortir.

H:2 Pour le remettre en place, insérez la mousse absorbante. Veillez à choisir une mousse absorbante à l'épaisseur adaptée. L'épaisseur de la nouvelle mousse doit correspondre à celle de la mousse à remplacer.

H : 3 Ensuite, placez un côté du coussinet dans la rainure de la coquille, puis appuyez sur le côté opposé jusqu'à ce que le coussinet s'enclique en position.

## **REEMPLACEMENT DES PILES**

Détachez le clapet I : 1 avec les doigts.

I : 2 Ouvrez la coquille.

I: 3 Insérez ou remplacez les piles. Vérifiez que la polarité des piles correspond aux illustrations.

I : 4 Refermez la coquille et bloquez le clapet.

## PIECES DETACHEES ET ACCESSOIRES

### 3M™ PELTOR™ HY220 Kit d'hygiène

Le kit d'hygiène se compose de deux mousses minces (DK034), de deux mousses épaisses (DK042) et de deux coussinets encliquetables.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE Câble de 3,5 mm

Câble de 3,5 mm pour branchement d'un appareil externe

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean - Mousse protectrice hygiénique à usage unique

Protecteur de coussinet à usage unique. Lot de 100 paires.

DE CH AT

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

#### Einführung

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für Ihre Wahl von 3M™ PELTOR™ Communication Solutions! Willkommen bei der nächsten Generation der schützenden Kommunikation.

#### Sicherheitshinweise

Lesen, verstehen und befolgen Sie alle in diesen Anleitungen enthaltenen Sicherheitshinweise vor Gebrauch dieses Geräts. Bewahren Sie diese Anleitungen zur zukünftigen Bezugnahme auf.

#### Verwendungszweck

Diese 3M PELTOR Headsets sind dafür vorgesehen, Schutz vor gefährlichen Geräuschpegeln und lauten Geräuschen zu bieten und dem Anwender gleichzeitig zu ermöglichen, Umgebungsgeräusche über die Umgebungsmikrofone zu hören. Es wird erwartet, dass alle Anwender die bereitgestellten Gebrauchsanleitungen lesen und verstehen sowie mit dem Gebrauch dieses Geräts vertraut sind.

## Erklärung der Folgen von Signalwörtern

**⚠️ WARNUNG:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die im Tod oder schweren Verletzungen resultieren könnte, falls sie nicht vermieden wird.

**⚠️ VORSICHT:** Weist auf eine gefährliche Situation hin, die in leichten oder mäßigen Verletzungen und/oder Sachschäden resultieren könnte, falls sie nicht vermieden wird.

**HINWEIS:** Weist auf eine Situation hin, die in Sachschäden resultieren könnte, falls sie nicht vermieden wird.

### ⚠️ Warnung

- Bei einer Nichtbefolgung der hierin enthaltenen Informationen und Empfehlungen wird der von den Kapselgehörschützern gebotene Schutz erheblich beeinträchtigt.
- **Dieser Gehörschutz trägt dazu bei, die Belastung durch gefährlichen Lärm und andere laute Geräusche zu reduzieren. Bei einem unsachgemäßen Gebrauch oder wenn der Gehörschutz bei einer Belastung durch gefährlichen Lärm nicht ständig getragen wird, könnten Hörverlust oder Verletzungen die Folge sein. Lesen Sie bezüglich des ordnungsgemäßen Gebrauchs die Gebrauchsanleitungen, wenden Sie sich an Ihren Vorgesetzten oder an den technischen Support von 3M.**
- Das Ausgangssignal des pegelabhängigen Schaltkreises dieses Gehörschutzes kann unter Umständen den externen Schallpegel überschreiten.
- Das Ausgangssignal des elektrischen Audioschaltkreises dieses Gehörschutzes kann unter Umständen den täglichen Schallpegelgrenzwert überschreiten.
- Kapselgehörschützer und insbesondere Polster können im Gebrauch verschleifen und sollten zum Beispiel häufig auf Risse oder Undichtheit geprüft werden. 3M empfiehlt, die Schaumstoffkissen und Polster bei regelmäßigem Gebrauch zur Wahrung von konsistenter Geräuschunterdrückung, Hygiene und Komfort



mindestens zweimal pro Jahr auszutauschen. Ein beschädigtes Polster sollte ausgetauscht werden. Die Polster und Schaumstoffkissen können im Gebrauch verschleifen und sollten regelmäßig auf Risse oder andere Schäden geprüft werden.

- Stellen Sie sicher, dass der Gehörschutz gemäß diesen Gebrauchsanleitungen angebracht, eingestellt, regelmäßig auf Brauchbarkeit geprüft und gepflegt wird. Eine nicht ordnungsgemäße Passform dieses Geräts reduziert seine Wirksamkeit bei der Geräuschunterdrückung. Entnehmen Sie Angaben zur ordnungsgemäßen Passform diesen Anleitungen.
- Gehörschutzprodukte müssen in lärmbelasteten Umgebungen zum ordnungsgemäßen Schutz jederzeit getragen werden.
- Das Anbringen von Hygieneüberzügen an den Polstern kann die akustische Leistung der Kapselgehörschützer beeinträchtigen.
- Die Lärminderung kann verringert werden, wenn Brillen, Schutzbrillen oder Bänder von Atemschutzprodukten zwischen der Dichtfläche der Kapselpolster und dem Kopf des Trägers vorhanden sind. Wählen Sie zum Erreichen der besten Lärminderung Brillen oder Schutzbrillen mit dünnen, flachen Bügeln oder Bändern, um die Beeinträchtigung der Abdichtung durch die Kapselpolster auf ein Minimum zu begrenzen. Ziehen Sie langes Haar möglichst weit nach hinten und entfernen Sie andere Gegenstände wie zum Beispiel Schreibstifte, Hüte, Schmuck oder Ohrstöpsel, die die Abdichtung durch die Kapselpolster mindern könnten. Verbiegen und verformen Sie den Kopfbügel nicht, da dies in einem losen Sitz und im Eindringen von Geräuschen resultiert.
- Die heimbefestigten Kapselgehörschützer sind aus dem großen Sortiment. Mit EN 352-3 konforme Kapselgehörschützer sind aus dem kleinen, mittleren oder großen Sortiment. Kapselgehörschützer aus dem mittleren Sortiment passen der Mehrzahl der Träger. Kapselgehörschützer aus dem kleinen oder großen Sortiment sind für Träger konzipiert, für die Kapselgehörschützer aus dem mittleren Sortiment ungeeignet sind.
- Wenn dieses Gehörschutzprodukt gemäß den Gebrauchsanleitungen getragen wird, trägt es sowohl dazu bei, die Belastung durch kontinuierlichen Lärm, wie zum Beispiel Industrielärm und den von Fahrzeugen und Flugzeugen erzeugten Lärm, als auch durch sehr laute Impulsgeräusche, wie zum Beispiel Schüsse, zu reduzieren. Der erforderliche und/oder tatsächlich bei der Belastung durch Impulsgeräusche erzielte Gehörschutz ist schwer vorherzusagen. Bei Schüssen wirken sich der Waffentyp, die Anzahl der Schüsse, die richtige Auswahl, die Anpassung und Verwendung des Gehörschutzprodukts, seine ordnungsgemäße Pflege und weitere Variablen auf die Leistung aus. Wenn Ihr Gehör nach einer Lärmbelastung (einschließlich Schüssen) gedämpft zu sein scheint oder Sie ein Klingeln oder Summen hören oder Sie aus sonstigen Gründen den Verdacht auf ein Hörproblem haben, könnte Ihr Gehör in Gefahr sein. Weitere Informationen über Gehörschutz für Impulsgeräusche finden Sie bei [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Die Begrenzung des Eingangssignals bleibt nur bei Pegeln von nicht mehr als 300 mV RMS erhalten.

#### **ACHTUNG**

BEIM AUSTAUSCH DER BATTERIE MIT EINEM FALSCHEN TYP BESTEHT EXPLOSIONSGEFAHR.  
ENTSORGEN SIE GEBRAUCHTE BATTERIEN GEMÄSS DEN ANLEITUNGEN

#### **BEACHTEN SIE**

- Dieser Kapselgehörschützer ist mit pegelabhängiger Geräuschunterdrückung ausgestattet. Der Träger sollte sich vor dem Gebrauch von der ordnungsgemäßen Funktion überzeugen. Wenn eine Verzerrung oder ein Ausfall festgestellt wird, sollte der Träger dem Rat des Herstellers zur Pflege und zum Austausch der Batterie folgen.
- Dieser Kapselgehörschützer ist mit einem elektrischen Audioeingang ausgestattet. Der Träger sollte sich vor dem Gebrauch von der ordnungsgemäßen Funktion überzeugen. Wenn eine Verzerrung oder ein Ausfall festgestellt wird, sollte der Träger dem Rat des Herstellers folgen.
- Wenngleich Gehörschutzprodukte zum Schutz vor den schädlichen Wirkungen von Impulsgeräuschen empfohlen werden können, basiert der als Noise Reduction Rating (NRR) bezeichnete Dämmwert auf der Dämpfung von Dauerlärm und ist möglicherweise kein genauer Indikator für den erzielbaren Schutz vor Impulsgeräuschen wie zum Beispiel Schüssen.
- Wenn der NRR zur Schätzung des typischen Schutzes am Arbeitsplatz verwendet wird, empfiehlt 3M, den NRR um 50 % bzw. gemäß den geltenden Vorschriften zu reduzieren
- Dieses Produkt kann durch bestimmte chemische Substanzen beeinflusst werden. Weitere Informationen können vom Hersteller eingeholt werden.
- In Kanada müssen Träger von mit Kapselgehörschützern kombinierten Schutzhelmen auf CSA Standard Z94.1 zu industriellem Kopfschutz Bezug nehmen.
- Betriebstemperaturbereich: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Lagertemperaturbereich: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**

- Gewicht des Gehörschutzprodukts: MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- 3M Svenska AB erklärt hiermit, dass dieses 3M™ PELTOR™ Headset die wesentlichen Anforderungen und anderen in den entsprechenden Richtlinien dargelegten Bestimmungen erfüllt. Sie erfüllen somit die Anforderungen für die CE-Kennzeichnung.

Das Produkt wurde getestet und zugelassen gemäß **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008]**.



Weitere Informationen können durch die Kontaktaufnahme mit 3M im Beschaffungsland oder mit 3M Svenska AB Värnamo eingeholt werden. Kontaktangaben finden Sie auf den letzten Seiten dieser Gebrauchsanleitung.

Dieses Produkt enthält elektrische und elektronische Komponenten und darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden. Nehmen Sie bitte Bezug auf die örtlichen Richtlinien für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten.

- Baumusterprüfzertifikat gemäß Richtlinie 89/686/EWG:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389, Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Alte und neue Batterien nicht gemeinsam verwenden. Alkali-, Standard- oder wiederaufladbare Batterien nicht gemeinsam verwenden. Befolgen Sie zur ordnungsgemäßen Entsorgung der Batterie die örtlichen Entsorgungsvorschriften für Feststoffabfall.

## EMV-KONFORMITÄT

Dieses Gerät erfüllt Teil 15 der FCC-Vorschriften. Der Betrieb erfolgt vorbehaltlich der folgenden Bedingungen: (1) Dieses Gerät darf keine schädliche Störung verursachen und (2) dieses Gerät muss jede empfangene Störung annehmen, einschließlich Störungen, die einen unerwünschten Betrieb verursachen können.

**Hinweis:** Dieses Gerät wurde geprüft und als konform mit den Grenzwerten für ein digitales Gerät der Klasse B entsprechend Teil 15 der FCC-Vorschriften befunden. Diese Grenzwerte dienen dem angemessenen Schutz vor schädlichen Störungen bei einer Installation in Wohnbereichen. Dieses Gerät erzeugt und verwendet Funkfrequenzenergie und kann diese abstrahlen. Seine nicht diesen Anleitungen entsprechende Installation und Verwendung kann Störungen des Funkverkehrs verursachen. Es kann jedoch keine Garantie darauf gewährt werden, dass in einer bestimmten Installation keine Störungen auftreten. Falls dieses Gerät eine Störung des Rundfunk- oder Fernsehempfangs verursacht, was durch das Aus- und Einschalten des Geräts ermittelt werden kann, ist der Betreiber aufgefordert, diese Störung durch eine der folgenden Maßnahmen zu beheben:

- Neuaustrichtung oder Verlegung der Empfangsantenne.
- Größere Trennung der beiden störenden Geräte.
- Beratung durch den technischen Dienst von 3M.

**KEINE ÄNDERUNGEN:** Änderungen dieses Geräts dürfen nicht ohne die schriftliche Genehmigung der 3M Company vorgenommen werden. Nicht genehmigte Änderungen können im Erlöschen der Garantie und der Betriebsberechtigung des Anwenders für das Gerät resultieren.

## GARANTIE UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

**Hinweis: Die folgenden Aussagen treffen in Australien und Neuseeland nicht zu. Verbraucher sollten sich auf ihre gesetzlich verbrieften Rechte berufen.**

**GARANTIE:** Falls festgestellt wird, dass ein Produkt der 3M Personal Safety Division Material- oder Herstellungsmängel aufweist oder nicht mit einer ausdrücklichen Garantie für einen spezifischen Zweck konform ist, besteht Ihr ausschließlicher Rechtsanspruch sowie die einzige Verpflichtung von 3M darin, ein solches Teil oder Produkt nach dem Ermessen von 3M im Anschluss an Ihre rechtzeitige Meldung des Problems und Nachweises, dass das Produkt gemäß den schriftlichen Anweisungen von 3M aufbewahrt, gepflegt und verwendet wurde, zu reparieren, zu ersetzen oder seinen Kaufpreis zurückzuerstatten. **AUSSER, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, IST DIESE GARANTIE EXKLUSIV UND GILT ANSTELLE JEDER EXPLIZITEN ODER IMPLIZITEN GARANTIE DER HANDELS TAUGLICHKEIT, DER TAUGLICHKEIT FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK ODER SONSTIGEN QUALITÄTSGARANTIE ODER, MIT AUSNAHME DER VERLETZUNG VON RECHTSANSPRÜCHEN ODER PATENTEN, SOLCHER, DIE AUS EINEM GEBRAUCH ODER HANDELSGEBRAUCH ENTSTEHEN.** 3M unterliegt im Rahmen dieser Garantie keiner Verpflichtung in Bezug auf jegliches Produkt, das aufgrund einer unangemessenen oder unsachgemäßen Lagerung, Handhabung oder Pflege, Nichtbefolgung von Produktanleitungen oder Änderung oder durch Unfall, Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch verursachte Beschädigung des Produkts ausgefallen ist.

**HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG: AUSSER, WO DIES GESETZLICH VERBOTEN IST, ÜBERNIMMT 3M UNGEACHTET DER ERHOBENEN RECHTSGRUNDLAGE IN KEINEM FALL JEGLICHE HAFTUNG FÜR**

JEGLICHE DIREKTE, INDIREKTE, SONDER-, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN (EINSCHLIESSLICH GEWINNVERLUST), DIE AUS DIESEM PRODUKT ENTSTEHEN. DIE HIERIN DARGELEGTE RECHTSMITTEL SIND EXKLUSIV. KEINE ANDERUNGEN: Änderungen dieses Geräts dürfen nicht ohne die schriftliche Genehmigung der 3M Company vorgenommen werden. Nicht genehmigte Änderungen können im Erlöschen der Garantie und der Betriebszulassung für dieses Gerät gemäß FCC-Vorschriften (Federal Communications Commission) resultieren.

## LABORDÄMPFUNG

Erläuterung der Dämpfungstabellen:

**Europannorm EN 352**

A: 1 Frequenz (Hz)

A: 2 Mittlere Dämpfung, Mean att (dB)

A: 3 Standardabweichung, St dev (dB)

A: 4 Angenommener Schutzwert, APV (dB)

A: 5 H = Geschätzter Gehörschutz für Hochfrequenzgeräusche ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Geschätzter Gehörschutz für Mittelfrequenzgeräusche ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Geschätzter Gehörschutz für Niederfrequenzgeräusche ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Kriteriumpegel H = Kriteriumpegel für Hochfrequenzgeräusche

M = Kriteriumpegel für Mittelfrequenzgeräusche

L = Kriteriumpegel für Niederfrequenzgeräusche

**USA Standard ANSI S3.19-1974**

B :1 Frequenz (Hz)

B:2 Mittlere Dämpfung, Mean Att (dB)

B :3 Standardabweichung, St Dev (dB)

Der in das Ohr einer Person eindringende Geräuschpegel beim vorschriftsgemäßen Tragen eines Gehörschutzes entspricht weitestgehend dem Unterschied zwischen dem A-gewichteten Umgebungsgeräuschpegel und dem NRR. Beispiel

1. Der am Ohr gemessene Umgebungsgeräuschpegel beträgt 92 dBA.

2. Der NRR beträgt 19 Dezibel (dB).

3. Der in das Ohr eindringende Geräuschpegel entspricht ungefähr 79 dB(A).

VORSICHT: Bei lärmbelasteten Umgebungen mit vorwiegenden Frequenzen unter 500 Hz sollte der C-gewichtete Umgebungsgeräuschpegel verwendet werden.

**Australien-/Neuseeland-Standard AS/NZS 1270:2002**

C :1 Testfrequenzen

C :2 Mittlere Dämpfung, Mean Att

C:3 Standardabweichung, St Dev

C:4 Mittelwert minus SA

**Kompatible Industrieschutzhelme**

EN352-3:2003: Diese Kapselgehörschützer sollten nur an die in Tabelle D aufgelisteten Industrieschutzhelme angebracht und mit diesen verwendet werden. AS/NZS 1270:2002: Diese Kapselgehörschützer wurden in Kombination mit den folgenden Industrieschutzhelmen getestet und können beim Anbringen an unterschiedlichen Helmen unterschiedliche Schutzstufen bereitstellen.

**Erläuterung der Befestigungstabelle für Industrieschutzhelme:**

D :1 Helmhersteller

D :2 Helmmodell

D :3 Helmbefestigung

D:4 Kopfgröße: S = klein, M = mittel, L = groß

Erläuterung der Tabelle für den elektrischen Audioeingangssignalpegel: E:1 Eingangssignalpegel U (mV, RMS) E :2 Mittlerer Schalldruckpegel (dB(A)) E:3 Standardabweichung des Schalldruckpegels (dB) E :4 Eingangssignalpegel, für den der Mittelwert plus eine Standardabweichung gleich 82 dB(A) ist

## KOMPONENTEN

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

- F: 1Kopfbügel (Edelstahl, PVC, PA)
- F: 2Kopfbügeldraht (Edelstahl)
- F: 3 Zweipunkt-Befestigung (POM)
- F: 4 Polster (PVC-Film und PUR-Schaumstoff)
- F: 5 Schaumstoffkissen (PUR-Schaumstoff)
- F: 6 Kapsel (ABS)
- F: 7 Pegelabhängiges Mikrofon zum Hören von Umgebungsgeräuschen (PUR-Schaumstoff)
- F: 8 Verschluss (PA)
- F: 9 Ein/Aus/Modus-Taste (TPE)
- F: 10 [+]-Taste (TPE)
- F: 11 [-]-Taste (TPE)
- MT13H220P3E, MT13H221P3E**
- F: 12Kapselhalterarm (Edelstahl)

## AUFSETZANLEITUNG

### Kopfbügel

G:1 Schieben Sie die Kapseln heraus und kippen Sie den oberen Rand nach außen, da das Kabel außen am Kopfbügel liegen muss.

G: 2 Stellen Sie die Höhe der Kapseln ein, indem Sie sie nach oben oder unten schieben, während Sie den Kopfbügel in Position halten.

G: 3 Der Kopfbügel sollte quer über Ihrem Kopf liegen.

### Helmbefestigung

G: 7 Führen Sie die Helmbefestigung in den Schlitz am Helm ein, bis sie einrastet (G:8). G: 9 Betriebsmodus. Drücken Sie die Kopfbügeldrähte zum Umschalten des Geräts vom Lüftungs- in den Betriebsmodus nach innen, bis Sie an beiden Seiten ein Klickgeräusch hören. Stellen Sie sicher, dass die Kapseln und Kopfbügeldrähte im Betriebsmodus nicht gegen den Rand des Helms drücken, da dies im Eindringen von Lärm resultieren kann. G: 10 Lüftungsmodus. Vermeiden Sie, die Kapseln am Helm aufzulegen (G11), da dies die Lüftung verhindert.

## ANWENDUNG

### Ein- und Ausschalten des Headsets

Drücken Sie die Ein/Aus/Modus-Taste (F : 9). Eine Ansage bestätigt den Vorgang.

### Lautstärke für das Hören von Umgebungsgeräuschen einstellen

Drücken Sie zum Einstellen der Lautstärke für das Hören von Umgebungsgeräuschen die Taste + oder – . Es stehen fünf Lautstärkepegel zur Verfügung, wobei der niedrigste Pegel der Stummschaltung entspricht.

### Hören über den externen 3,5-mm-Eingangsstecker Schließen

Sie ein externes Gerät über den 3,5-mm-Eingangsstecker unter Verwendung eines 3,5-mm-Kabels (getrennt erhältlich) an. Stellen Sie den Lautstärkepegel am externen Gerät ein.

### Abschaltautomatik

Das Gerät schaltet nach vier Stunden Inaktivität automatisch ab. Dies wird durch die Ansage „Automatic power off“, gefolgt von einer Reihe kurzer Tonsignale, bestätigt, bevor das Gerät abschaltet.

## REINIGUNG UND PFLEGE

Verwenden Sie zum Reinigen der Außenseite der Kapseln, des Kopfbügels und der Polster ein mit Seife und warmem Wasser benetztes Tuch.

**HINWEIS:** Tauchen Sie das Gehörschutzprodukt NICHT in Wasser. Wenn das Gehörschutzprodukt durch Regen oder Schweiß nass wird, drehen Sie die Gehörschutzkapseln nach außen, entfernen Sie die Polster und Schaumstoffkissen und lassen Sie sie vor dem erneuten Einbau trocknen. Die Polster und Schaumstoffkissen können im Gebrauch verschleßen und sollten regelmäßig auf Risse und Undichtheit geprüft werden. 3M empfiehlt, die Schaumstoffkissen und Polster bei regelmäßigem Gebrauch zur Wahrung von konsistenter Geräuschunterdrückung, Hygiene und Komfort mindestens zweimal pro Jahr auszutauschen. Ein beschädigtes Polster sollte ausgetauscht werden. Siehe Abschnitt „Ersatzteile“ unten. Halten Sie die Kapselgehörschützer sauber und trocken und bewahren Sie sie vor und nach dem Gebrauch bei normaler Raumtemperatur an einem sauberen Ort auf.

## ABNEHMEN UND ERSETZEN DER POLSTER

H:1 Schieben Sie zum Abnehmen der Polster Ihre Finger unter die Kante des Polsters und ziehen Sie es kräftig gerade nach außen ab.

H:2 Legen Sie zum Ersetzen das Schaumstoffkissen ein. Stellen Sie sicher, ein Schaumstoffkissen der richtigen Dicke zu wählen. Die Dicke des neuen Schaumstoffkissens sollte der des Kissens entsprechen, das Sie ersetzen.

H:3 Passen Sie dann eine Seite des Polsters in die Nut an der Kapsel ein und drücken Sie dann auf die gegenüberliegende Seite, bis das Polster in seiner Position einrastet.

## AUSTAUSCHEN DER BATTERIEN

Nehmen Sie den Verschluss: 1it Ihren Fingern ab.

I: 2Öffnen Sie die Kapsel.

I: 3egen Sie die Batterien ein bzw. tauschen Sie sie aus. Stellen Sie sicher, dass die Polarität den Markierungen entspricht.

I: 4 Schließen Sie die Kapsel und den Verschluss.

## ERSATZTEILE UND ZUBEHÖR

3M™ PELTOR™ HY220 Hygieneset

Hygieneset, bestehend aus zwei (DK034) dünnen Schaumstoffkissen, zwei (DK042) dicken Schaumstoffkissen und zwei Schnappverschluss-Polstern.

3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5-mm-Kabel 3,5-mm-Kabel zum Anschluss eines externen Geräts

3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Einweg-Schweißabsorber Schweißabsorber zum einmaligen Gebrauch für die Polster. Packung mit 100 Paaren.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Introduzione

Congratulazioni e grazie per aver scelto una soluzione 3M™ Peltor™ Communication! Benvenuto nella nuova generazione della comunicazione di protezione.


### Informazioni di sicurezza


Si prega di leggere, comprendere e seguire tutte le informazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni prima di utilizzare il dispositivo. Conservare le presenti istruzioni per futura consultazione.

### Destinazione d'uso

Queste cuffie 3M PELTOR sono progettate per fornire una protezione acustica contro livelli di rumore pericolosi e suoni ad alto volume, consentendo al contempo all'utilizzatore di udire cosa accade attorno tramite i microfoni ambientali. Tutti gli utilizzatori devono leggere e comprendere le istruzioni per l'uso fornite e acquisire dimestichezza nell'uso del dispositivo.

## Spiegazione delle conseguenze delle parole di avvertimento

 **ATTENZIONE:** indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o la morte.

 **CAUTELA:** indica una situazione pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate e danni materiali.

**AVVERTENZA:** indica una situazione che, se non evitata, può provocare danni materiali.

### **ATTENZIONE**

- Il mancato rispetto delle presenti istruzioni e raccomandazioni può compromettere seriamente il livello di protezione fornita dalle cuffie.
- Questa protezione acustica contribuisce a ridurre l'esposizione a rumori pericolosi e altri suoni ad alto volume. Il mancato utilizzo o l'uso improprio delle protezioni acustiche può causare lesioni o perdita

**dell'udito in caso di esposizione a rumori pericolosi. Per un uso adeguato, consultare il supervisore, leggere le istruzioni per l'uso o contattare l'assistenza tecnica 3M.**

- L'uscita del circuito secondario al livello sonoro della protezione acustica potrebbe superare il livello sonoro esterno.
- L'uscita del circuito audio elettrico di questa protezione acustica potrebbe superare il livello sonoro limite giornaliero.
- Le cuffie, e in particolare i cuscinetti, possono deteriorarsi con l'uso e devono essere controllati a intervalli frequenti quando si spaccano e non aderiscono perfettamente. Se usati regolarmente, 3M consiglia di sostituire le imbottiture e i cuscinetti almeno due volte all'anno, per mantenere attenuazione, igiene e comfort sempre costanti. Se un cuscinetto è danneggiato deve essere sostituito. I cuscinetti e le imbottiture possono deteriorarsi con l'uso e devono essere controllati a intervalli regolari per verificare la presenza di crepe o altri danni.
- Assicurarsi che la protezione acustica sia montata, regolata e ne venga controllato regolarmente lo stato di efficienza, e sia sottoposta a manutenzione conformemente alle presenti istruzioni per l'uso. Un uso errato del dispositivo ne riduce l'efficacia di attenuazione del rumore. Leggere le istruzioni allegate per l'uso corretto.
- Le protezioni acustiche devono essere sempre indossate in ambienti rumorosi per garantire una protezione adeguata.
- La presenza di protezioni igieniche sui cuscinetti può influire sulle prestazioni acustiche delle cuffie.
- L'attenuazione del rumore può risultare inferiore se l'utilizzatore indossa cinturini di occhiali, maschere di protezione o respiratori tra la superficie di tenuta dei cuscinetti delle cuffie e i lati della testa. Per la massima attenuazione del rumore, scegliere occhiali o maschere di protezione con stanghette o cinturini sottili e piatti che interferiscono al minimo con la tenuta dei cuscinetti delle cuffie. Spostare indietro il più possibile i capelli lunghi e rimuovere altri elementi che potrebbero diminuire la tenuta delle cuffie, come matite, cappellini, gioielli o inserti auricolari. Non piegare né cambiare forma alla bardatura, poiché potrebbe perdere aderenza e permettere la penetrazione del suono.
- Le cuffie montate sull'elmetto sono di grandi dimensioni. Le cuffie conformi alla norma EN 352-3 hanno dimensioni medie, piccole o grandi. Le cuffie di dimensioni medie sono adatte alla maggior parte degli utilizzatori. Le cuffie di dimensioni piccole o grandi sono progettate per utilizzatori che non possono utilizzare cuffie di dimensioni medie.
- Se utilizzate nel rispetto delle istruzioni per l'uso, queste protezioni acustiche contribuiscono a ridurre l'esposizione sia ai rumori continui, quali rumori industriali o di veicoli e aeromobili, che ai rumori impulsivi estremamente elevati, fra cui i colpi d'arma da fuoco. È difficile prevedere la protezione acustica richiesta e/o effettiva in caso di esposizione a rumori impulsivi. Ad esempio, per i colpi d'arma da fuoco, il tipo di arma e il numero di proiettili sparati, ma anche la scelta, l'inserimento e l'utilizzo corretti della protezione acustica, la sua corretta conservazione e altre variabili influenzano le prestazioni. Se l'udito risulta attenuato oppure si avverte un tintinnio o un ronzio durante o dopo l'esposizione ai rumori (compresi i colpi d'arma da fuoco), o se per qualsiasi altro motivo si sospetta un problema all'udito, l'udito potrebbe essere a rischio. Per maggiori informazioni sulle protezioni acustiche per i rumori impulsivi, visitare il sito [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Il limite del segnale di ingresso è mantenuto solo per livelli non superiori a 300 mV RMS

#### **ATTENZIONE**

**RISCHIO DI ESPLOSIONE SE SI UTILIZZANO BATTERIE DI RICAMBIO DI TIPO ERRATO. SMALTIRE LE BATTERIE ESAUSTE CONFORMEMENTE ALLE ISTRUZIONI.**

#### **AVVISO**

- Queste cuffie sono dotate di attenuazione dipendente dal livello di rumore. L'utilizzatore deve verificare il corretto funzionamento prima dell'uso. In caso di anomalia o difetto, l'utente deve rivolgersi al produttore per informazioni sulla manutenzione e sulla sostituzione della batteria.
- Queste cuffie sono dotate di ingresso audio elettrico. L'utilizzatore deve verificare il corretto funzionamento prima dell'uso. In caso di anomalia o difetto, l'utente deve rivolgersi al produttore.
- Sebbene sia consigliabile indossare protezioni acustiche contro gli effetti dannosi dei rumori impulsivi, il livello di riduzione del rumore (Noise Reduction Rating, NRR) si basa sull'attenuazione del rumore continuo e potrebbe non essere un indicatore preciso della protezione ottenibile contro i rumori impulsivi come quelli dei colpi di arma da fuoco.
- Se si usa l'NRR per valutare la protezione del luogo di lavoro, 3M raccomanda di ridurre l'NRR del 50% o conformemente alle norme in vigore.
- Il prodotto può essere danneggiato da alcune sostanze chimiche. Contattare il produttore per ulteriori informazioni.
- In Canada, gli utilizzatori di elmetti di sicurezza abbinati a cuffie devono rispettare lo standard CSA Z94.1 sulle

protezioni industriali per la testa.

- Intervallo di temperatura di esercizio: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Intervallo di temperatura di conservazione: **-da 4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Peso della protezione dell'udito: MT13H220A/MT13H222A = 303 g, MT13H221A/MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- 3M Svenska AB dichiara che queste cuffie 3M™ PELTOR™ sono conformi ai requisiti essenziali e ad altre disposizioni definite nelle direttive appropriate. Pertanto soddisfano appieno i requisiti per la marcatura CE. Il prodotto è stato collaudato e approvato in conformità alle norme [EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].



Per ulteriori informazioni, contattare 3M nel Paese di acquisto del prodotto oppure 3M Svenska AB Värnamo. Per informazioni di contatto, vedere le ultime pagine delle presenti istruzioni per l'uso.

Questo prodotto contiene componenti elettrici ed elettronici e non deve essere smaltito nella normale raccolta dei rifiuti. Consultare le direttive locali in merito allo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

- Certificazione di esame di Tipo da parte dell'Organismo Notificato conf. alla direttiva 89/686/CEE:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Organismo Notificato #1974



Evitare di utilizzare insieme batterie vecchie e nuove. Evitare di utilizzare insieme batterie alcaline, standard o ricaricabili. Per smaltire la batteria in modo corretto, attenersi alle norme locali sullo smaltimento dei rifiuti solidi.

## CONFORMITÀ CEM

Questo dispositivo è conforme alla Parte 15 delle normative FCC. Il funzionamento è soggetto alle due condizioni seguenti:

(1) Il presente dispositivo non può causare interferenze dannose e (2) il presente dispositivo deve accettare qualsiasi interferenza ricevuta, incluse quelle che possono produrre un funzionamento non desiderato. **Nota:** il presente dispositivo è stato collaudato ed è risultato conforme ai limiti stabiliti per i dispositivi digitali di Classe B, ai sensi della Parte 15 delle Norme FCC. Questi limiti si propongono di fornire un ragionevole livello di protezione contro le interferenze pericolose negli impianti residenziali. Questo dispositivo genera, utilizza e può diffondere radiofrequenze e, se non installato e utilizzato secondo le istruzioni fornite, può causare pericolose interferenze alle radiocomunicazioni. Non si garantisce, tuttavia, in alcun modo che tali interferenze non possano verificarsi in un'installazione specifica. Se il dispositivo causa interferenze pericolose, cosa che può essere determinata spegnendo e riaccendendo il dispositivo, si consiglia all'utilizzatore di cercare di correggere il problema applicando una delle seguenti misure:

- riorientare o riposizionare l'antenna ricevente;
- aumentare la distanza tra i due dispositivi che generano l'interferenza;
- consultare il servizio di assistenza tecnica 3M.

NON SONO AMMESSE MODIFICHE: È vietato apportare modifiche al dispositivo senza il consenso scritto di 3M. Modifiche non autorizzate possono far decadere la garanzia e rendere nulla l'autorizzazione dell'utilizzatore all'uso del dispositivo.

## GARANZIA E LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

**Nota: le seguenti dichiarazioni non sono applicabili ad Australia e Nuova Zelanda. I consumatori sono tutelati dai diritti di legge di questi Paesi.**

**GARANZIA:** Qualora un prodotto di 3M Personal Safety Division presenti difetti imputabili a materiali o manodopera oppure non rispetti le clausole di garanzia esplicitate per uno scopo specifico, 3M si riserva, esclusivamente a propria discrezione, di riparare, sostituire o rimborsare il prezzo di acquisto dei componenti o dei prodotti, purché il difetto sia comunicato tempestivamente dall'utente e a condizione che il prodotto sia stato conservato, sottoposto a manutenzione e utilizzato nel rispetto delle istruzioni fornite da 3M. A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, LA PRESENTE GARANZIA È ESCLUSIVA E SOSTITUISCE QUALSIASI ALTRA GARANZIA ESPLICITA O IMPLICITA DI COMMERCIALI, IDONEITA PER UN DETERMINATO SCOPO NONCHÉ ALTRE GARANZIE DI QUALITÀ O DERIVANTI DA TRATTATIVE, CONSUETUDINI O CONVENZIONI COMMERCIALI, ESCLUSE QUELLE AD ESSA INTITOLATE E CONTRO LA VIOLAZIONE DEI BREVETTI. Nell'ambito di tale garanzia, 3M declina ogni responsabilità per i prodotti i cui difetti sono dovuti a conservazione, movimentazione o manutenzione impropri, mancato rispetto delle istruzioni oppure modifiche o danni al prodotto causati da incidenti, incuria o uso improprio.

**LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ:** A ECCEZIONE DEI PAESI IN CUI È PROIBITO PER LEGGE, 3M DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER PERDITE O DANNI DIRETTI, INDIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI O CONSEGUENZIALI (COMPRESSE PERDITE DI PROFITTO) DERIVANTI DAL PRODOTTO, A PRESCINDERE DALLA TEORIA LEGALE RIVENDICATA, NON SONO PREVISTI ALTRI RIMEDI OLTRE A QUELLI QUI SPECIFICATI. NON SONO AMMESSE MODIFICHE: È vietato apportare modifiche al dispositivo senza il consenso scritto di 3M. Modifiche non autorizzate possono far decadere la garanzia e l'autorizzazione concessa ai sensi delle norme della Federal Communications Commission che consentono l'utilizzo del dispositivo.

## ATTENUAZIONE MISURATA IN LABORATORIO

Spiegazione delle tabelle di attenuazione:

### Standard europeo EN 352

A:1 Frequenza (Hz)

A:2 Attenuazione media, Mean att (dB)

A:3 Deviazione standard, St dev (dB)

A:4 Valore di protezione presunto, APV (dB)

A:5

H = Valutazione della protezione acustica per suoni ad alta frequenza ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Valutazione della protezione acustica per suoni a frequenza media ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Valutazione della protezione acustica per suoni a bassa frequenza ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Livello di riferimento

H = Livello di riferimento per rumore ad alta frequenza

M = Livello di riferimento per rumore a frequenza media

L = Livello di riferimento per rumore a bassa frequenza

### Standard USA ANSI S3.19-1974

B:1 Frequenza (Hz)

B:2 Attenuazione media, Mean Att (dB)

B:3 Deviazione standard, St Dev (dB)

Il livello di rumore che penetra nell'orecchio di una persona, quando la protezione acustica è indossata in modo corretto, è estremamente vicino alla differenza tra il livello di rumore ambientale ponderato su A ed il NRR.

Esempio

1. Il livello di rumore ambientale misurato all'orecchio è di 92 dBA.

2. L'NRR è 19 decibel (dB).

3. Il livello di rumore che penetra nell'orecchio è pari a circa 79 dB(A).

CAUTELA: per rumori ambientali dominati da frequenze inferiori a 500 Hz, si deve utilizzare il livello di rumore ambientale ponderato C.

### Standard Australia/Nuova Zelanda AS/NZS 1270:2002

C:1 Frequenze di test

C:2 Attenuazione media, Mean Att

C:3 Deviazione standard, St Dev

C:4 Media meno SD

### Elmetti di sicurezza per uso industriale compatibili

EN352-3:2003: Queste cuffie devono essere montate e utilizzate solo con gli elmetti di sicurezza per uso industriale elencati nella tabella D. AS/NZS 1270:2002: Queste cuffie sono state collaudate in combinazione con gli elmetti di sicurezza per uso industriale seguenti e possono offrire livelli diversi di protezione se montate su elmetti diversi.

### Spiegazione della tabella di attacco degli elmetti di sicurezza per uso industriale:

D:1 Produttore dell'elmetto

D:2 Modello dell'elmetto

D:3 Attacco elmetto

D:4 Dimensioni testa: S = small, M = medium, L = large

### Spiegazione della tabella di attacco degli elmetti di sicurezza per uso industriale:

E:1 Livello segnale in ingresso U (mV, RMS)

E:2 Livello pressione sonora media (dB(A))

E:3 Deviazione standard pressione sonora (dB)

E:4 Livello segnale in ingresso per il quale la deviazione standard media più uno equivale a 82 dB(A)

## COMPONENTI

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F:1 Bardatura (acciaio inox, PVC, PA)

F:2 Cavo della bardatura (acciaio inox)



F:3 Dispositivo di fissaggio a due punti (POM)  
F:4 Cuscinetto (pellicola di PVC e PUR espanso)  
F:5 Imbottitura (PUR espanso)  
F:6 Coppa (ABS)  
F:7 Microfono dipendente dal livello di rumore per l'ascolto dei suoni ambientali (PUR espanso)  
F:8 Chiusura (PA)  
F:9 Pulsante On/Off/Mode (TPE)  
F:10 Pulsante [+] (TPE)  
F:11 Pulsante [-] (TPE)  
**MT13H220P3E, MT13H221P3E**  
F:12 Braccio di supporto della coppa (acciaio inox)

## ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO

### Bardatura

G:1 Far scorrere le coppe e inclinare la parte superiore verso l'esterno. Il cavo deve trovarsi all'esterno della bardatura.

G:2 Regolare l'altezza delle coppe facendole scorrere in alto o in basso tenendo ferma la bardatura.

G:3 Posizionare la bardatura trasversalmente sulla parte superiore della testa.

### Collegamento dell'elmetto

G:7 Inserire l'attacco della cuffia nella fessura dell'elmetto e farlo scattare in sede (G8). G:9 Modalità di lavoro. Per commutare l'unità dalla modalità di ventilazione alla modalità di lavoro, spingere verso l'interno le guide della bardatura fino a farle scattare su entrambi i lati. Assicurarsi che le coppe e le guide della bardatura non esercitino pressione sui bordi dell'elmetto quando si trovano in modalità di lavoro, altrimenti potrebbe penetrare rumore. G:10 Modalità di ventilazione. Evitare di collocare le coppe contro l'elmetto (G11) poiché in tal modo si ostacola la ventilazione.

## ISTRUZIONI OPERATIVE

### Accensione e spegnimento delle cuffie

Premere e tenere premuto il pulsante On/Off/Mode (F:9). Viene emesso un messaggio vocale di conferma.

### Regolazione del volume per l'ascolto dei suoni ambientali

Premere il pulsante + o - per regolare il volume per l'ascolto dei suoni ambientali. Sono disponibili cinque livelli di volume. Il livello minimo disattiva l'audio.

### Ascolto tramite il jack di ingresso esterno da 3,5 mm

Collegare un dispositivo esterno tramite il jack di ingresso da 3,5 mm utilizzando un cavo da 3,5 mm (acquistabile separatamente). Regolare il livello sonoro sul dispositivo esterno.

### Spegnimento automatico

L'unità si spegne automaticamente dopo quattro ore di inattività. Questa impostazione è indicata dal messaggio vocale "Automatic power off" (Spegnimento automatico) seguito da una serie di toni brevi, quindi dallo spegnimento dell'unità.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

Utilizzare un panno inumidito con acqua calda e sapone per pulire l'esterno di coppe, bardatura e cuscinetti.

**NOTA:** NON immergere la protezione acustica nell'acqua. Se la protezione acustica si bagna a causa di pioggia o sudore, girare le cuffie verso l'esterno, rimuovere i cuscinetti e le imbottiture e attendere che si asciughino prima di rimontarli. I cuscinetti e le imbottiture possono deteriorarsi con l'uso e devono essere controllati a intervalli regolari per verificare la presenza di crepe o problemi di tenuta. Se usati regolarmente, 3M consiglia di sostituire le imbottiture e i cuscinetti almeno due volte all'anno, per mantenere attenuazione, igiene e comfort sempre costanti. Se un cuscinetto è danneggiato deve essere sostituito. Vedere la sezione Ricambi seguente. Mantenere le cuffie pulite e asciutte e conservarle a temperatura ambiente in un luogo pulito e non contaminato prima e dopo l'uso.

## RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DEI CUSCINETTI

H:1 Per rimuovere il cuscinetto, far scorrere le dita sotto il bordo del cuscinetto e tirarlo con decisione verso l'esterno.

H:2 Per sustituirlo, inserte l'imbottitura. Assicurarsi di scegliere un'imbottitura dello spessore corretto. Lo spessore della nuova imbottitura deve corrispondere a quello che si sta sostituendo.

H:3 Quindi montare un lato del cuscinetto nella scanalatura della coppa e spingere sul lato opposto fino a far scattare il cuscinetto in sede.

## SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

Staccare il fermo I:1 con le dita.

I:2 Aprire la coppa.

I:3 Inserire o sostituire le batterie. Assicurarsi che la polarità corrisponda a quella indicata. I:4 Chiudere la coppa e bloccare la chiusura.

## PARTI DI RICAMBIO ED ACCESSORI

**Kit igienico 3M™ PELTOR™ HY220**

Kit igienico formato da due (DK034) imbottiture sottili, due (DK042) imbottiture spesse e due cuscinetti a incastro.

**Cavo da 3,5 mm 3M™ PELTOR™ FL6CE**

Cavo da 3,5 mm per il collegamento di dispositivi esterni

**Protezioni igieniche usa e getta 3M™ PELTOR™ HY100A**

Cartine assorbenti sudore per cuscinetti. Confezione da 100 paia.



**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A**

### Introducción

¡Enhorabuena y gracias por escoger Soluciones de Comunicación 3M™ PELTOR™ !Bienvenido a la nueva generación de protección con comunicación.

### Información de Seguridad

Por favor, lea, comprenda y siga toda la información de seguridad contenida en estas instrucciones antes de utilizar este dispositivo. Guarde estas instrucciones como referencia futura.

### Uso previsto

Estos auriculares 3M PELTOR están destinados a proporcionar protección frente a niveles de ruido peligrosos y sonidos fuertes permitiendo al usuario, al mismo tiempo, escuchar el entorno a través de los micrófonos de ambiente. Se espera que todos los usuarios lean y comprendan las instrucciones de uso proporcionadas y que estén familiarizados con el uso de este dispositivo.

## Explicación de las Consecuencias de las Palabras de Aviso

**⚠ ADVERTENCIA:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones graves o la muerte

**⚠ PRECAUCIÓN:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas y / o daños materiales.

**AVISO:** Indica una situación que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.

### ⚠ ADVERTENCIA

- Si no se siguen las instrucciones y recomendaciones contenidas en este documento, la protección ofrecida por estas orejeras puede verse severamente afectada.
- **Este protector auditivo ayuda a reducir la exposición a ruido peligroso y otros sonidos fuertes. Un uso incorrecto o no hacer uso de la protección auditiva durante todo el tiempo de exposición a ruido peligroso puede causar pérdida de audición o lesiones auditivas. Para un uso adecuado, consulte a su supervisor, las instrucciones de uso o con el Soporte Técnico de 3M.**
- La salida del circuito de dependencia de nivel de este protector auditivo puede exceder el nivel de sonido externo.
- La salida del circuito de audio eléctrico de este protector auditivo podría exceder el nivel de ruido límite diario.

- Las orejeras, y en particular las almohadillas, se pueden deteriorar con el uso y deben examinarse a intervalos frecuentes por si hubiera grietas o fugas. En un uso regular, 3M recomienda reemplazar las almohadillas e insertos de espuma dos veces al año para mantener una atenuación consistente y una higiene y confort adecuados. Si la almohadilla está dañada, debe ser reemplazada. Las almohadillas e insertos de espuma se pueden deteriorar con el uso y deben examinarse a intervalos frecuentes por si hubiera grietas u otros daños.
- Asegúrese de que el protector auditivo está ajustado, equipado, comprobado y se mantiene de acuerdo a estas instrucciones de uso. Un ajuste inadecuado de este dispositivo podría reducir su efectividad en cuanto a atenuación de ruido. Consulte las instrucciones adjuntas para un ajuste adecuado.
- Los protectores auditivos deben ser usados en todo momento en entornos ruidosos para una protección adecuada.
- El montaje de cubiertas de higiene con las almohadillas podría afectar al rendimiento acústico de las orejeras.
- La reducción de ruido puede disminuir cuando las gafas, las gafas panorámicas o las cintas de mascarillas o máscaras de protección respiratoria quedan entre la superficie de sellado de las almohadillas y el lateral de la cabeza del usuario. Para una mejor reducción del ruido, seleccione gafas o gafas panorámicas con patillas planas y delgadas que minimicen la interferencia con el sellado de las almohadillas de las orejeras. Tire del pelo largo hacia atrás en la medida de lo posible y retire otros artículos que pudieran degradar el sellado de la orejera, tales como lápices, gorros, pendientes o auriculares. No doble y conforme de nuevo la diadema ya que podría debilitar el ajuste y permitir la entrada de ruido.
- Las orejeras montadas en casco son de rango de talla grande. Las orejeras que cumplen con la EN 352-2 son de rango de talla medio, de rango de talla pequeño o de rango de talla grande. Las orejeras de rango de talla medio se ajustan a la mayoría de los usuarios. Los rangos de talla pequeño y grande están diseñados para ajustarse a los usuarios para los cuales las orejeras de rango de talla medio no son adecuados.
- Cuando se usa de acuerdo a las instrucciones de uso, este protector auditivo ayuda a reducir la exposición a ruido continuo como ruidos industriales y ruidos de vehículos y aeronaves así como ruidos de impulso muy elevados, como disparos. Es difícil predecir la protección auditiva requerida o real obtenida durante exposición a ruidos de impulso. Para disparos, el tipo de arma, el número de disparos, una apropiada selección, el ajuste y el uso del protector auditivo, el cuidado apropiado del protector y otras variables pueden impactar en su rendimiento. Si su escucha parece embotada o escucha zumbidos o silbidos durante o después de la exposición al ruido (incluidos disparos) o, por otra razón sospecha que hay un problema de audición, su audición puede estar en riesgo. Para obtener más información sobre protección auditiva a ruidos de impulso, visite [www.3m.com/hearing](http://www.3m.com/hearing).
- La limitación de la señal de entrada sólo se mantiene para niveles no superiores a 300 mV RMS.

## PRECAUCIÓN

EXISTE RIESGO DE EXPLOSIÓN SI LAS PILAS SE REMPLAZAN POR UNAS PILAS NO ADECUADAS. DESECHE LAS PILAS USADAS DE ACUERDO CON LAS INSTRUCCIONES

## NOTA

- Esta orejera está provista de atenuación dependiente de nivel. El usuario debe verificar el correcto funcionamiento antes de su uso. Si se detecta distorsión o fallos, el usuario debe consultar las recomendaciones del fabricante sobre mantenimiento y cambio de pilas.
- Esta orejera está provista de entrada de audio eléctrica. El usuario debe verificar el correcto funcionamiento antes de su uso. Si se detecta distorsión o fallos, el usuario debe consultar las recomendaciones del fabricante.
- Aunque los protectores auditivos pueden ser recomendados para la protección contra los efectos nocivos de ruidos de impulso, la calificación de reducción de ruido (NRR) se basa en la atenuación de ruidos continuo y puede no ser un indicador preciso de la posible protección contra ruidos de impulso tales como disparos.
- Si se usa el NRR para estimar la protección en el lugar de trabajo, 3M recomienda que el NRR se reduzca en un 50% o de acuerdo a las regulaciones aplicables.
- Este producto podría verse adversamente afectado por determinadas sustancias. Para más información, consulte al fabricante.
- En Canada, los usuarios de cascos de seguridad combinados con orejeras deben referirse al Estándar CSA Z94.1 sobre protección industrial de cabeza.
- Rango de temperatura de operación: De -4° F (-20° C) a 131° F (55° C)
- Rango de temperatura de almacenamiento: De -4° F (-20° C) a 131° F (55° C)
- Peso de los Protectores Auditivos: MT13H220A / MT13H222A = 303g, MT13H221A / MT13H223A = 335g, MT13H220P3E = 322g, MT13H221P3E = 374g
- 3M Svenska AB declara que estas orejeras 3M™ PELTOR™ cumplen con los requisitos esenciales y otras

disposiciones establecidas en las directivas apropiadas. De este modo se cumplen los requisitos de marcado CE. El producto ha sido ensayado y aprobado de acuerdo con las normas [EN 352-1: 2002 / EN 352-3: 2002, EN352-4: 2001 / A1: 2005, EN 352-6: 2002, EN352-8: 2008].



Puede obtener información adicional contactando con 3M en el país de compra o con 3M Svenska AB Vänamo. Para información de contacto, consulte la última página de estas instrucciones de uso.

Este producto contiene componentes eléctricos y electrónicos y no debe desecharse usando la retirada de residuos estándar. Consulte la normativa local para eliminación de residuos eléctricos y electrónicos.

- Certificado de Examen Tipo del Organismo Notificado de acuerdo a la directiva 89/686/EEC:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Alemania. Organismo Notificado #1974



No mezcle pilas antiguas y nuevas. No mezcle pilas alcalinas, estándar o recargables. Para desechar las pilas adecuadamente siga las disposiciones regulatorias locales de residuos sólidos.

## CUMPLIMIENTO ELECTROMAGNÉTICO (EMC)

Este dispositivo cumple con la Parte 15 de las normas de la FCC. La operación está sujeta a las dos condiciones siguientes: (1) Este dispositivo no puede causar interferencias perjudiciales y (2) este dispositivo debe aceptar cualquier interferencia recibida, incluidas las interferencias que puedan provocar un funcionamiento no deseado.

**Nota:** Este dispositivo ha sido probado y cumple con los límites para un dispositivo digital de Clase B, según la parte 15 de las normas de la FCC. Estos límites están diseñados para proporcionar una protección razonable frente a interferencias perjudiciales en una instalación residencial. Este dispositivo genera, utiliza y puede irradiar energía de radiofrecuencia y, si no se instala y utiliza de acuerdo con las instrucciones, puede causar interferencias en las comunicaciones de radio. No obstante, no hay garantía de que no se produzcan interferencias en una instalación particular. Si este equipo causa interferencias perjudiciales, que puede ser determinada girando el dispositivo de vez en cuando, se recomienda al usuario que intente corregir la interferencia mediante una o más de las siguientes medidas:

- Reorientar o reubicar la antena receptora.
- Aumentar la distancia de separación entre los dos dispositivos de interferencia.
- Consultar Servicio Técnico de 3M.

**SIN MODIFICACIONES:** No se pueden realizar modificaciones en este dispositivo sin el consentimiento por escrito de 3M Company. Las modificaciones no autorizadas pueden anular la garantía y la autorización del usuario para operar el dispositivo.

## GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

**Nota:** Las siguientes declaraciones no aplican para Australia y Nueva Zelanda. Los consumidores deben confiar en sus derechos legales.

**GARANTÍA:** En el caso de que cualquier producto de 3M Personal Safety Division fuera defectuoso en cuanto a material, piezas o mano de obra o, no fuese conforme con con cualquier garantía expresa para un propósito específico, la única obligación de 3M y su única compensación será, a elección de 3M, reparar, reemplazar o reembolsar el precio de compra de dichas piezas o productos tras notificación oportuna y comprobación de que el producto ha sido almacenado, mantenido y utilizado de acuerdo con las instrucciones escritas de 3M. EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, ESTA GARANTÍA ES EXCLUSIVA Y SUSTITUYE CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA O EXPLÍCITA DE COMERCIALIZACIÓN, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR U OTRA GARANTÍA DE CALIDAD O AQUELLAS DERIVADAS DE UN PROCESO DE NEGOCIACIÓN, COSTUMBRE O USO DE COMERCIO EXCEPTO DE TÍTULO, Y CONTRA INFRACCIÓN DE PATENTES. 3M no tiene ninguna obligación bajo esta garantía con respecto a ningún producto que haya fallado debido a un almacenamiento, manipulación o mantenimiento inadecuado o impropio; si no se han seguido las siguientes instrucciones del producto; o por alteración o daño al producto causado por accidente, negligencia o mal uso.

**LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD:** EXCEPTO DONDE ESTÉ PROHIBIDO POR LEY, EN NINGÚN CASO 3M ES RESPONSABLE POR PÉRDIDAS O DAÑOS DIRECTOS, INDIRECTOS, ESPECIALES, SECUNDARIOS, RESULTANTES O CONSECUENCIALES (INCLUIDO EL LUCRO CESANTE) DERIVADOS DE ESTE PRODUCTO, INDEPENDIENTEMENTE DEL FUNDAMENTO JURÍDICO ALEGADO. LOS RECURSOS ESTABLECIDOS EN ESTE DOCUMENTO SON EXCLUSIVOS. SIN MODIFICACIONES: No se pueden realizar modificaciones en este dispositivo sin el consentimiento por escrito de 3M Company. Las modificaciones no autorizadas pueden anular la garantía y la autoridad concedida en virtud de las normas de la Comisión Federal de Comunicaciones que permiten el funcionamiento de este dispositivo.

## ATENUACIÓN EN LABORATORIO

Explicación de la tabla de atenuación:

### Norma Europea EN 352

A:1 Frecuencia (Hz)

A:2 Atenuación media, Mean att (dB)

A:3 Desviación estándar, St dev (dB)

A:4 Protección asumida, APV (dB)

A:5 H = Estimación de protección auditiva para sonidos de alta frecuencia ( $f \geq 2000\text{Hz}$ ).

M = Estimación de protección auditiva para sonidos de media frecuencia ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

L = Estimación de protección auditiva para sonidos de baja frecuencia ( $f \leq 500\text{Hz}$ ).

A:6 Nivel de Criterio H = nivel de criterio para ruido de alta frecuencia

M = nivel de criterio para ruido de media frecuencia

L = nivel de criterio para ruido de baja frecuencia

### Norma Americana ANSI S3.19-1974

B:1 Frecuencia (Hz)

B:2 Atenuación Media, Mean Att (dB)

B:3 Desviación estándar, St Dev (dB)

El nivel de ruido que entra en el oído de una persona, cuando el protector auditivo se usa según las instrucciones, es aproximadamente la diferencia entre el nivel de ruido ambiental ponderado A y el NRR.

Ejemplo

1. El nivel de ruido ambiental medido en el oído es de 92 dBA.

2. El NRR es 19 decibelios (dB)

3. El nivel de ruido que entra en el oído es aproximadamente igual a 79dB(A).

PRECAUCIÓN: Para entornos ruidosos dominados por frecuencias inferiores a 500 Hz, se debe utilizar el nivel de ruido ambiental ponderado C.

### Norma Australia / Nueva Zelanda AS/NZS 1270:2002

C:1 Frecuencias de Ensayo

C:2 Atenuación Media, Mean Att

C:3 Desviación estándar, St Dev

C:4 Media menos Estándar

### Cascos de Seguridad Industrial Compatibles

EN352-3:2003: Estas orejeras deben ajustarse y utilizarse únicamente con los cascos de seguridad industrial listados en la TablaD. AS/NZS 1270:2002: Estas orejeras han sido ensayadas en combinación con los siguientes cascos de seguridad y podrían dar diferentes valores de protección si se colocan en otros cascos.

Explicación de la tabla de cascos de seguridad adjunta:

D:1 Fabricante del casco

D:2 Modelo de casco

D:3 Tipo de anclaje a casco

D:4 Talla de cabeza: S = Pequeña, M = Media, L = Grande

Explicación de la tabla del nivel de entrada de audio eléctrico:

E:1 Nivel de señal de entrada U (mV, RMS)

E:2 Nivel de presión sonora (dB(A))

E:3 Desviación estándar de presión de sonido (dB) E:4 Nivel de señal de entrada para la cual la media más la

desviación estándar es igual a 82 dB(A)

## COMPONENTES

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F:1 Diadema (acero inoxidable, PVC, PA)

F:2 Alambre de la diadema (acero inoxidable)

F:3 Sujeción de dos puntos (POM)

F:4 Almohadilla (Lámina de PVC y espuma de poliuretano)

F:5 Revestimiento de espuma (espuma de poliuretano)

- F:6 Cazoletas (ABS)
- F:7 Micrófono dependiente de nivel para escucha de ambiente (espuma de poliuretano)
- F:8 Pestañas de cierre (PA)
- F:9 Botones On/Off/Mode (TPE)
- F:10 Botón [+] (TPE)
- F:11 Botón [-] (TPE)
- MT13H220P3E, MT13H221P3E**
- F:12 Brazo soporte del anclaje a casco (acero inoxidable)

## INSTRUCCIONES DE AJUSTE

### Diadema

- G:1 Deslice las cazoletas e inclínelas hacia dentro para que el cable quede por fuera de la diadema.
- G:2 Ajuste la altura de las cazoletas deslizándolas arriba o abajo manteniendo la diadema en su lugar.
- G:3 La diadema debe posicionarse sobre la parte superior de la cabeza.

### Anclaje a Casco

G:7 Inserte el anclaje a casco en la ranura del casco y encájela en su lugar (G:8). G:9 Modo de trabajo. Para cambiar de modo de ventilación a modo de trabajo, presione los alambres hacia el interior hasta que escuche un clic en ambos lados. Asegúrese de que las cazoletas o los alambres del arnés no presionan los bordes del casco cuando esté en modo de trabajo, ya que esto podría causar fugas de ruido. G:10 Modo ventilación. Evite colocar las cazoletas contra el casco, (G:11) ya que esto impide la ventilación.

## INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

### Encender y apagar el auricular

Presione y mantenga pulsado el botón On/Off/Mode (F:9). Un mensaje de voz lo confirma.

### Ajuste del volumen de sonido ambiente

Presione el botón + o - para ajustar el volumen de sonido ambiente. Hay 5 niveles de volumen. El nivel más bajo lo deja en silencio.

### Entrada externa de escucha de 3.5 mm

Conecte el dispositivo externo usando la entrada de 3.5 mm con el cable de 3.5 mm (se adquiere aparte). Ajuste el volumen con el dispositivo externo.

### Desconexión automática

El equipo se apaga automáticamente tras cuatro horas de inactividad. Esto se indica con un mensaje de voz, "automatic power off" seguido de una serie de tonos cortos. Después el equipo se apaga.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Use un paño mojado con jabón y agua tibia para limpiar el exterior de las copas, la banda de cabeza y las espumas.

**NOTA:** NO sumerja el protector auditivo en agua. Si el protector auditivo se moja a causa de la lluvia o del sudor, gire las orejeras hacia fuera, extraiga los insertos de espuma y las almohadillas, y deje que las piezas se sequen antes de volver a montarlas. Los insertos de espuma y las almohadillas de las mismas pueden deteriorarse con el uso y deberán examinarse regularmente para asegurarse de que no presenten grietas y fugas. En caso de uso regular, 3M recomienda cambiar los insertos de espuma y las almohadillas un mínimo de dos veces al año para mantener un nivel de atenuación, higiene y confort constantes. En caso de que una espuma estuviera dañada, deberá reemplazarse. Véase a continuación la sección sobre repuestos. Mantenga las orejeras siempre limpias y secas, y almacene el producto a temperatura ambiente en una área limpia y no contaminada antes y después de usarlo.

## RETIRADA Y CAMBIO DE ALMOHADILLAS

H:1 Para retirar la almohadilla, deslice los dedos por debajo del borde de la almohadilla y tire firmemente para sacarla.

H:2 Para reemplazarla inserte el inserto de espuma. Asegúrese de escoger el espesor correcto del inserto de espuma. El espesor del inserto de espuma nuevo debería ser igual que el que está reemplazando.

H:3 Luego inserte un lado de la almohadilla en la ranura de la cazoleta y presione en el lado opuesto hasta que la almohadilla encaje en su sitio.

## CAMBIO DE PILAS

Saque la pestañal:1 con sus dedos.

I:2 Abra la cazoleta

I:3 Inserte o reemplace las pilas. Asegúrese de que la polaridad corresponde con las marcas.

I:4 Cierre la cazoleta y cierre la pestaña.

## RECAMBIOS Y ACCESORIOS

**3M™ PELTOR™ HY220 Kit de Higiene**

El kit de higiene contiene dos (DK034) insertos de espuma delgados, dos (DK042) insertos de espuma gruesos y dos almohadillas.

**3M™ PELTOR™ cable FL6CE 3.5 mm**

Cable de 3.5 mm para conexión a dispositivo externo

**3M™ PELTOR™ HY100A Clean - Protectores de un Solo Uso**

Protectores de un solo uso para las almohadillas. Envase de 100 pares.



**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A**

**Introductie**

Gefeliciteerd en dank u voor het kiezen van 3M™ PELTOR™ Communication Solutions! Welkom bij de volgende generatie van beschermende communicatie.

**Veiligheidsinformatie**

Lees, begrijp en volg alle veiligheidsinformatie vóór gebruik van dit apparaat. Bewaar deze instructies voor toekomstige raadpleging.

**Bedoeld gebruik**

Deze 3M PELTOR hoofdsets zijn bedoeld om bescherming te bieden tegen gevaarlijke geluidsniveaus en harde geluiden terwijl u toch via de omgevingsmicrofoons kunt horen wat er om u heen gebeurt. Verwacht wordt dat alle gebruikers de verschaftte gebruiksaanwijzing lezen en begrijpen en ook bekend zijn met het gebruik van dit apparaat.

## Verklaring van signaalwoordgevolgen

**⚠ WAARSCHUWING:** Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien die niet vermeden wordt, zou kunnen leiden tot ernstig letsel of de dood.

**⚠ LET OP:** Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien die niet vermeden wordt, zou kunnen leiden tot matig letsel en/of schade aan eigendommen.

**MEDEDELING:** Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien die niet vermeden wordt, zou kunnen leiden tot schade aan eigendommen.

### ⚠ WAARSCHUWING

- Indien de informatie en aanbevelingen hierin niet worden opgevolgd, zal de bescherming die door de oorkappen wordt verschaft, aanzienlijk minder zijn.
- Deze gehoorbeschermer helpt de blootstelling aan gevaarlijk lawaai en andere harde geluiden te verminderen. Misbruik van of het niet te allen tijde dragen van deze gehoorbeschermer bij de blootstelling aan gevaarlijk lawaai kan leiden tot gehoorverlies of letsel. Zie voor correct gebruik uw supervisor, de gebruiksaanwijzing, of neem contact op met de afdeling technische hulp van 3M.
- De uitgang van de van het volume afhankelijke circuit van deze gehoorbeschermer kan luider zijn dan het geluid van buitenaf.

- De uitgang van het elektrische geluidscircuit van deze gehoorbeschermer kan luider zijn dan het geluidsniveau van de dagelijkse grens.
- De oorkappen, en met name de kussentjes, kunnen door gebruik verslechteren en moeten regelmatig worden geïnspecteerd op barsten en lekken, bijvoorbeeld: Bij regelmatig gebruik raadt 3M aan om de schuimvoering en kussentjes minstens tweemaal per jaar te vervangen om een consistente demping, hygiëne en comfort te handhaven. Indien een kussentje beschadigd is, moet het worden vervangen. De kussentjes en schuimvoering kunnen door gebruik verslechteren en moeten regelmatig worden geïnspecteerd op barsten of andere schade.
- Zorg ervoor dat de gehoorbeschermer wordt aangebracht, afgesteld, en regelmatig wordt gecontroleerd op bruikbaarheid, en wordt onderhouden in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Als dit apparaat niet goed is aangebracht, is het minder doeltreffend in het dempen van lawaai. Raadpleeg de bijgevoegde instructies voor juist aanbrengen
- Gehoorbescherming moet te allen tijde worden gedragen in lawaaierige omgevingen voor adequate bescherming.
- Het aanbrengen van de hygiënische beschermhoezen kan van invloed zijn op de akoestische prestaties van de gehoorkap.
- De geluidsreductie kan minder zijn wanneer er een leesbril, veiligheidsbril of een riem van een ademhalingsstoel wordt gedragen tussen de oorkappen en de zijkant van het hoofd. Selecteer voor de beste geluidsreductie een bril met dunne, platte veren of riemen om de storing met de afdichting van de oorkappen zo klein mogelijk te maken. Trek lang haar zo veel mogelijk naar achteren en verwijder andere voorwerpen die de afdichting van de oorkappen kunnen verminderen, zoals potloden, petten, sieraden en oordopjes. Verbuig en vervorm de hoofdband niet omdat dit de pasvorm vermindert en geluidsllekage veroorzaakt.
- Er is een grote variëteit in het formaat van de op de helm gemonteerde oorkappen. Oorkappen die voldoen aan EN 352-3 zijn van een reeks middelgrote, kleine of grote formaten. De reeks middelgrote formaten past het merendeel van de dragers. De oorkappen in de reeks kleine en grote formaten zijn ontworpen voor dragers waarvoor de reeks middelgrote formaten niet past.
- Indien deze gehoorbeschermer volgens de gebruiksaanwijzing wordt gedragen, helpt het de blootstelling te verminderen aan zowel continu geluid, zoals industriële geluiden, en geluiden van voertuigen en vliegtuigen, en tevens zeer harde geluiden, zoals van geweervuur. Het is moeilijk om de vereiste en/of daadwerkelijke gehoorbescherming te voorspellen tijdens de blootstelling aan impuls geluid. Bij geweervuur worden de prestaties beïnvloed door het type wapen, het aantal afgevuurde schoten, de juiste selectie, montage en het juiste onderhoud van de gehoorbeschermer en andere variabelen. Als uw gehoor dofder lijkt te worden of als u na blootstelling aan geluiden (inclusief geweervuur) gesuis of gegons in uw oren ervaart, of als u om andere redenen denkt dat u een probleem met uw gehoor heeft, kan uw gehoor risico lopen. Ga om meer te weten te komen over gehoorbescherming tegen impuls geluid naar [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- De beperking van het ingangssignaal is alleen voor niveau's tot 300mV RMS.

## WAARSCHUWING

EXPLOSIEGEVAAR ALS DE BATTERIJ WORDT VERVANGEN DOOR EEN ONJUIST TYPE. GOOI GEBRUIKTE BATTERIJEN WEG VOLGENS DE AANWIJZINGEN.

### Opmerking

- Deze oorkap wordt verschaft met volume-afhankelijke demping. De drager moet voorafgaand aan het gebruik de juiste werking nagaan. Indien er vervorming of storing wordt waargenomen, moet de drager het advies van de fabrikant over onderhoud en vervanging van de batterij raadplegen.
- Deze oorkap wordt verschaft met een elektrische geluidsgang. De drager moet voorafgaand aan het gebruik de juiste werking nagaan. Indien er vervorming of storing wordt waargenomen, moet de drager het advies van de fabrikant raadplegen.
- Hoewel gehoorbeschermers kunnen worden aanbevolen voor bescherming tegen de schadelijke effecten van impuls geluiden, is het geluidsverminderingniveau (NRR) gebaseerd op de demping van continu geluid en is het niet altijd een nauwkeurige indicatie van de verschaft bescherming tegen impuls geluid zoals van geweervuur.
- Indien de NRR-waarde wordt gebruikt om de bescherming op een typische werkplek te schatten, raadt 3M aan om de NRR met 50% te reduceren of in overeenstemming met de van toepassing zijnde voorschriften.
- Dit product kan door bepaalde chemische stoffen negatief worden beïnvloed. Nadere informatie kan bij de fabrikant worden opgevraagd.
- In Canada moeten gebruikers van een helm met oorkappen de CSA-norm Z94.1 over industrieel beschermend hoofdgerei raadplegen.
- Gebruikstemperatuurbereik: -4°F (-20°C) to 131°F (55°C)



- Opslagtemperatuurbereik: -4°F (-20°C) to 131°F (55°C)
- Gewicht van gehoorbescherming: MT13H220A / MT13H222A = 303g, MT13H221A / MT13H223A = 355g, MT13H220P3E = 322g, MT13H221P3E = 374g
- 3M Svenska AB verklaart bij deze dat deze 3M™ PELTOR™ hoofdset voldoet aan de essentiële vereisten en andere bepalingen die uiteen zijn gezet in de van toepassing zijnde richtlijnen. Daarmee is voldaan aan de vereisten van het CE-merk.

Het product is getest en goedgekeurd in overeenstemming met [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN 352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN 352-8:2008].



Extra informatie kan worden verkregen door contact op te nemen met 3M in het land van aankoop of met 3M Svenska AB Väramo. Zie voor contactgegevens de laatste pagina's in deze gebruiksaanwijzing.

Dit product bevat elektrische en elektronische componenten en mag niet worden weggegooid bij het huisvuil. Raadpleeg de plaatselijke richtlijnen voor de verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur.

- Aangewezen Keuringsinstantie Type Onderzoek acc. richtlijn 89/686/EEC:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Combineer geen oude en nieuwe batterijen. Combineer geen alkaline, standaard of oplaadbare batterijen. Volg de lokale afvalverordeningen om u van de batterij te ontdoen.

## EMC Naleving

Dit apparaat voldoet aan deel 15 van de FCC-voorschriften. De werking moet voldoen aan de volgende twee voorwaarden: (1) dit apparaat mag geen schadelijke interferentie veroorzaken en (2) dit apparaat moet de ontvangst van interferentie accepteren, inclusief interferentie die de werking kan belemmeren.

**NB:** Uit tests is gebleken dat dit apparaat voldoet aan de grenswaarden voor digitale apparaten van klasse B, ingevolge deel 15 van de FCC-voorschriften. Deze grenswaarden zijn opgesteld om een redelijke bescherming te bieden tegen schadelijke interferentie in een installatie binnenshuis. Deze inrichting genereert, gebruikt hoogfrequente energie en straalt die uit en kan, indien niet geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de instructies, schadelijke interferentie veroorzaken in hoogfrequente communicatiesystemen. Er is echter geen garantie dat er geen interferentie optreedt bij een bepaalde installatie. Als deze apparatuur inderdaad schadelijke interferentie veroorzaakt, hetgeen kan worden vastgesteld door de apparatuur uit en aan te zetten, wordt de gebruiker aangemoedigd om de interferentie op een van de volgende manieren weg te nemen:

- De antenne opnieuw richten of verplaatsen.
- De afstand tussen de twee apparaten groter te maken.
- De technische dienst van 3M raadplegen.

GEEN AANPASSINGEN: Zonder de schriftelijke toestemming van 3M Company mag dit apparaat niet worden aangepast. Onbevoegde wijzigingen kunnen de garantie en de bevoegdheid van de gebruiker om de inrichting te gebruiken, ongediend maken.

## GARANTIE EN BEPERKING VAN AANSPRAKELIJKHEID

**B De volgende stellingen zijn niet van toepassing op Australië en Nieuw-Zeeland. Klanten moeten vertrouwen op hun wettelijke rechten.**

**GARANTIE:** Mocht er een fabrieksfout worden waargenomen in een product van de persoonlijke veiligheidsdivisie van 3M of een overtreding van een nadrukkelijke garantie van een specifiek doel, dan is de enige verplichting van 3M om, na vroegtijdige melding door u van het probleem en na het bewijs dat het product bewaard, onderhouden en gebruikt is volgens de schriftelijke instructies van 3M, deze onderdelen te repareren, vervangen of een restitutie daarvoor te geven en dat is uw enig recht op vergoeding. BEHALVE INDIEN VERBODEN BIJ DE WET IS DEZE GARANTIE UITSLUITEND EN IN PLAATS VAN ENIGE UITDRUKKELIJKE OF GEÏMPliceERDE GARANTIE VAN VERKOOPBAARHEID, GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL OF EEN ANDERE GARANTIE VAN KWALITEIT, OF VOORTKOMEND UIT EEN VERHANDELING, GEBRUIK OF HANDELINGSGEBRUIK, BUITEN HET RECHT EN TEGEN OVERTREDING VAN EEN PATENT. 3M draagt onder deze garantie geen verplichting in verband met enig product dat defect is geraakt als gevolg van onvoldoende of incorrecte opslag, hantering of onderhoud; het nalaten om de instructies in verband met het product te volgen; of het product te veranderen of beschadiging als gevolg van een ongeval, nalatigheid of misbruik.

**AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING:** BEHALVE INDIEN VERBODEN BIJ DE WET IS 3M IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR ENIG DIRECT, INDIRECT SPECIAAL, INCIDENTEEL OF GEVOLGVERLIES OF -SCHADE (INCLUSIEF VERLIES VAN WINST) ALS GEVOLG VAN DIT PRODUCT ONGEACHT VAN DE STAVING VAN DE JURIDISCHE THEORIE. DE HIERIN UITEENGEZETTE REMEDIES ZIJN UITSLUITEND. GEEN AANPASSINGEN: Zonder de schriftelijke toestemming van 3M Company mag dit apparaat niet worden

aangepast. Onbevoegde wijzigingen kunnen de garantie ongeldig maken alsmede de bevoegdheid die wordt verleend onder de regels van de Federal Communication Commission die de bediening van dit apparaat toestaan.

## LABORATORIUM DEMPING

**Uitleg van dempingstabellen:**

**Europese Standaard EN 352**

A: 1 Frequentie (Hz)

A: 2 Gemiddelde demping, Mean att (dB)

A: 3 Standaard afwijking, St dev (dB)

A: 4 Aangenomen beschermingswaarde, APV (dB)

A: 5 H = Geschatte gehoorbescherming voor geluiden met hoge frequenties ( $f \geq 2000\text{Hz}$ ).

M = Geschatte gehoorbescherming voor geluiden met middelmatige frequenties ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

L = Geschatte gehoorbescherming voor geluiden met lage frequenties ( $f \geq 500\text{Hz}$ ).

A: 6 Criteriumniveau H = Criteriumniveau voor geluiden met hoge frequenties

M = Geschatte gehoorbescherming voor geluiden met middelmatige frequenties ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

L = Geschatte gehoorbescherming voor geluiden met lage frequenties ( $f \geq 500\text{Hz}$ ).

**USA Standaard ANSI S3.19-1974**

B: 1 Frequentie (Hz)

B: 2 Gemiddelde demping, Mean Att (dB)

B: 3 Standaard afwijking, St Dev (dB)

Het volume van het geluid dat het oor binnentreedt wanneer de gehoorbeschermers volgens de instructies wordt gedragen, is vrijwel gelijk aan het verschil tussen het A-gewogen omgevingsgeluid en de NRR-waarde.

Voorbeeld

1. Het bij het oor gemeten volume van het geluid uit de omgeving is 92 dBA.

2. De NRR-waarde is 19 decibel (dB).

3. Het volume van het geluid dat het oor binnentreedt, is ongeveer gelijk aan 79 dB(A).

LET OP: In omgevingen waar de geluiden voornamelijk een frequentie van minder dan 500 Hz hebben, moet het C-gewogen geluidsniveau van de omgeving worden gebruikt.

**Australië/Nieuw Zeeland Standard AS/NZS 1270:2002**

C :1 Testfrequenties

C :2 Gemiddelde demping, Mean Att

C :3 Standaard afwijking, St Dev

C :4 Gemiddelde minus-SD

**Compatibele Industriële Veiligheidshelm**

EN352-3:2003: Deze oorkappen moeten worden aangebracht en uitsluitend worden gebruikt op de industriële veiligheidshelmen in tabel D. AS/NZS 1270:2002: Deze oorkappen zijn getest in combinatie met de volgende industriële veiligheidshelmen. Op andere helmen kan de mate van bescherming verschillen.

**Verklaring van de tabel met bevestigingen voor industriële veiligheidshelmen:**

D :1 Fabrikant van helm

D :2 Model van helm

D :3 Helmbevestiging

D :4 Grootte van hoofd: S = klein, M = gemiddeld, L = groot

Verklaring van de tabel met volumes van elektrische geluidsingangen:

E :1 Ingangssignaal U (mV, RMS)

E :2 Gemiddeld geluidsdruk niveau: (dB(A))

E :3 Standaard afwijking geluidsdruk (dB)

E :4 Volume van ingangssignaal waarvoor het gemiddelde plus één standaardafwijking gelijk is aan 82 dB(A)

## ONDERDELEN

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F: 1 Hoofdband (Roestvrij staal, PVC, PA)

F:2 Hoofdband draad (Roestvrij staal)

- F:3 Twee-punts bevestiging (POM)
- F:4 Kussen (PVC folie en PUR schuim)
- F:5 Schuimvoering (PUR schuim)
- F:6 Cup (ABS)
- F:7 Niveau afhankelijke microfoon voor omgevingsgeluid (PUR schuim)
- F:8 Klink (PA)
- F:9 Aan/Uit knop (TPE)
- F:10 [+] knop (TPE)
- F:11 [-] knop (TPE)
- MT13H220P3E, MT13H221P3E**
- F:12 Steunbeugel van schelp (roestvrij staal)

## OPZETINSTRUCTIES

### Hoofdband

G: 1 Schuif de kappen naar buiten en kantel de bovenkant naar buiten toe, omdat de kabel aan de buitenkant van de hoofdband moet zitten.

G: 2 Stel de hoogte van de kappen af door ze omhoog en omlaag te schuiven terwijl de hoofdband op zijn plaats wordt gehouden

G: 3 De hoofdband moet over de bovenkant van de Y-vorm zitten

### Helmbevestiging

G: 7 Stop de helmbevestiging in de gleuf op de helm en druk hem op zijn plaats ( G: 8) G: 9 Werkstand. Om de inrichting van de ventilatiestand over te zetten op de werkstand drukt u de draden in de hoofdband naar binnen toe totdat u aan beide kanten een klikgeluid hoort. Zorg ervoor dat de schelpen en de draden van de hoofdband in de werkstand niet op de rand van de helm drukken omdat dit geluidslekkage kan veroorzaken. G: 10 Ventilatiestand. Vermijd dat de schelpen tegen de helm aan zitten ( G: 11) omdat dit de ventilatie verhindert.

## GEBRUIKSAANWIJZING

### Aan- en uitzetten van de headset

Houd de aan-/uit-/standknop ingedrukt (F:9). De stem zal dit bevestigen.

### Regel het volume voor luisteren naar de omgeving

Druk op de + of - knop om het volume te regelen voor luisteren naar de omgeving. Er zijn vijf volumes. Het laagste is uit.

### Via de externe 3,5 mm ingang luisteren

Verbind een extern toestel via de 3,5 mm ingang met behulp van een 3,5 mm kabel (apart aanschaffen). Regel het geluidsvolume op het externe toestel.

### Automatische uitschakeling

Na vier uur zonder gebruik wordt de inrichting automatisch uitgeschakeld. Dit wordt met de stem aangekondigd door het bericht, "automatic power off" [automatische uitschakeling], gevolgd door een reeks korte tonen, en dan gaat het apparaat uit.

## REINIGING EN ONDERHOUD

Gebruik een doek die nat is gemaakt met zeep en warm water om de buitenkant van de schelpen, de hoofdband en de kussentjes schoon te maken.

**NB** Dompel de gehoorbeschermer NIET onder in water.

Als de gehoorbeschermer door de regen of transpiratie nat wordt, verwijder dan de kussentjes en schuimvoering en laat ze drogen voordat u ze weer aanbrengt. De kussentjes en schuimvoering kunnen door gebruik verslechteren en moeten regelmatig worden geïnspecteerd op barsten en lekkage. Bij regelmatig gebruik raadt 3M aan om de schuimvoering en kussentjes minstens tweemaal per jaar te vervangen om een consistente demping, hygiëne en comfort te handhaven. Indien een kussentje beschadigd is, moet het worden vervangen. Zie het onderdeel over reserveonderdelen hieronder. Houd de oorkappen schoon en droog en bewaar ze op normale kamertemperatuur op een schone, onvervuilde plaats, voor en na gebruik.

## VERWIJDEREN EN VERVANGEN VAN DE KUSSENS

H: 1 Om het kussentje te verwijderen, schuift u met de vingers onder de rand van het kussentje en trekt u ze er stevig, recht uit.

H: 2 Om ze weer aan te brengen, voegt u de schuimvoering in. Zorg ervoor dat u schuimvoering van de juiste dikte kiest. De nieuwe schuimvoering moet even dik zijn als de voering die u vervangt.

H: 3 Stop vervolgens één kant van het kussentje in de groef van de schelp en druk dan de tegenoverliggende kant aan totdat het kussentje op zijn plaats klikt.

## BATTERIJEN VERVANGEN

Maak de vergrendeling los 1:1 met uw vingers.

1:2 Open de schelp.

1:3 Stop de batterijen er in of vervang ze. Zorg ervoor dat de polariteit overeenkomt met de markeringen.

1:4 Sluit de schelp en sluit de vergrendeling.

## RESERVEONDERDELEN EN ACCESSOIRES

### 3M™ PELTOR™ HY220 Hygiene Kit

Hygiëneset met twee (DK034) dunne schuimvoeringen, twee (DK042) dikke schuimvoeringen en twee vastklikkende kussentjes

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm

cabl 3,5 mm kabel om een extern apparaat te verbinden

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Single-Use

Protectors wegwerpbescherming voor de kussentjes. Verpakking met 100 paar.

**SE**

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Introduktion

Tack för att du har valt 3M™ PELTOR™ Communication Solutions! Välkommen till nästa generations skyddskommunikation.

### Säkerhetsinformation

Läs, se till att du förstår och följ all säkerhetsinformation i de här anvisningarna innan du använder den här enheten. Spara dessa anvisningar för framtida bruk.

### Avsedd användning

De här 3M PELTOR-headseten är avsedda att skydda mot skadliga bullernivåer och starka ljud samtidigt som användaren kan höra vad som händer i omgivningen genom omgivningsmikrofonerna. Alla användare måste läsa och förstå bruksanvisningen och vara bekanta med hur enheten används.

## Signalordens betydelse

**⚠ VARNING:** Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till allvariga skador eller dödsfall

**⚠ FÖRSIKTIGHET:** Indikerar en farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller måttliga kroppsskador och/eller egendomsskador.

**OBSERVERA:** Indikerar en situation som, om den inte undviks, kan orsaka egendomsskador.

### ⚠ VARNING

- Om informationen och rekommendationerna i de här anvisningarna inte följs begränsas det skydd som hörselkåporna ger betydligt.
- Den här hörselkåpan minskar exponeringen för skadligt buller eller andra starka ljud. Missbruk eller försummelse att använda hörselskydd hela tiden vid exponering för skadligt buller kan leda till förörod hörsel eller skador. För korrekt användning, kontakta arbetsledaren, se bruksanvisningen eller kontakta 3M:s tekniska support.

- Utmatningen från den nivåberörande kretsen i det här hörselskyddet kan överskrida den externa ljudnivån.
- Utmatningen från den elektriska ljudkretsen i det här hörselskyddet kan överskrida det dagliga gränsvärdet för ljudnivå.
- Hörselkåpor, och framförallt kuddarna, kan slitas när de används och ska regelbundet undersökas med avseende på till exempel sprickor och läckage. Vid regelbunden användning rekommenderar 3M att skumfodren och kuddarna byts minst två gånger om året för att behålla konsekvent dämpning, hygien och komfort. Skadade kuddar ska bytas. Kuddarna och skumfodren kan slitas genom användningen och ska undersökas regelbundet med avseende på sprickor och andra skador.
- Se till att hörselkåporna anpassas, justeras och kontrolleras regelbundet med avseende på funktion och att de underhålls i enlighet med den här bruksanvisningen. Om enheten har dålig passform ger den inte lika effektiv bullerminskning. Läs de medföljande anvisningarna om korrekt passform.
- Hörselskydd ska användas vid alla tillfällen i bullriga miljöer för att ge ordentligt skydd.
- Montering av hygienhöjlen på kuddarna kan påverka hörselkåpornas akustiska prestanda.
- Ljuddämpningen kan försämrans om glasögon, skyddsglasögon eller remmar till andningskydd bärs mellan tätningssytan på kåporna kuddar och sidan av användarens huvud. För bästa ljuddämpning ska du väjja glasögon med tunna, flata skalmar eller remmar som minimerar inverkan på kuddarnas tätning. Dra undan långt här så gott det går och avlägsna föremål som kan försvaga kåpornas tätning, t.ex. pennor, hjälmar, snycken eller hörselproppar. Böj inte och ändra inte huvudbygeln eftersom det ger lös passform och gör att ljud kan läcka in.
- De hjälmonterade hörselkåporna har stora storlekar. Hörselkåpor som uppfyller EN 352-3 finns i mellanstora storlekar, små storlekar eller stora storlekar. Det mellanstora storleksintervallet passar de flesta användare. Små storlekar eller stora storlekar är avsedda för användare för vilka det mellanstora sortimentet inte är lämpligt.
- När hörselkåporna används enligt bruksanvisningen hjälper de till att minska exponeringen för både kontinuerligt buller som industribuller, buller från fordon och flygplan samt mycket starka impuls ljud som vapeneld. Det är svårt att förutse det nödvändiga och/eller faktiska hörselskydd som uppnås vid exponering för impulsbuller. Vid vapeneld påverkas prestandan av vapentypen, antal skott som avfyras, korrekt urval, inpassning och användning av hörselskydd, korrekt skötsel av hörselskyddet och andra variabler. Om din hörsel verkar dämpad eller om du hör ett ringande eller brusande ljud under eller efter ljudexponering (inklusive vapeneld), eller om du av någon annan anledning misstänker hörselproblemen kan din hörsel ligga i farozonen. Läs mer om hörselskydd vid impuls ljud på [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Begränsningen av ingångssignalen gäller endast nivåer under 300mV RMS.

#### **VARNING**

EXPLOSIONSRISK OM BATTERET ERSÄTTTS MED FEL TYP AV BATTERI. KASSERA ANVÄNDA BATTERIER ENLIGT ANVISNINGARNA

#### **NOTERA**

- De här hörselkåporna har nivåberoende dämpning. Användaren ska kontrollera att de fungerar korrekt före användning. Om distorsion eller defekter upptäcks ska användaren läsa tillverkarens råd om underhåll och byte av batterier.
- Hörselkåporna har elektrisk ljudmatning. Användaren ska kontrollera att de fungerar korrekt före användning. Om distorsion eller defekter upptäcks ska användaren läsa tillverkarens råd.
- Trots att hörselkåpor kan rekommenderas som skydd mot impulsbuller baseras bullerreduceringsvärdet (NRR) på dämpning av kontinuerligt buller och är kanske inte en exakt indikator på skyddet mot impulsbuller som vapeneld.
- Om NRR används för att beräkna skydd på en arbetsplats rekommenderar 3M att NRR-värdet minskas med 50 % eller i enlighet med gällande bestämmelser.
- Denna produkt kan påverkas negativt av vissa kemiska ämnen. Ytterligare information skall inhämtas från tillverkaren.
- I Kanada måste användare av hjälmar i kombination med hörselkåpor se CSA-standard Z94.1 om skyddshjälmar för industrin.
- Drifttemperaturområde: -4°F (-20°C) to 131°F (55°C)
- Förvaringstemperaturområde: -4°F (-20°C) to 131°F (55°C)
- Weight of Hearing Protector: MT13H220A / MT13H222A = 303g, MT13H221A / MT13H223A = 355g, MT13H220P3E = 322g, MT13H221P3E = 374g
- 3M Svenska AB förklarar härmed att detta 3M™ PELTOR™ headset uppfyller gällande krav och andra

bestämmelser i aktuella direktiv. Därigenom uppfyller de kraven för CE-märkning. Produkten har provats och godkänts i enlighet med [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].



Ytterligare information kan fås genom att kontakta 3M i inköpslandet eller 3M Svenska AB Vämamo. Kontaktuppgifter finns på sista sidan i bruksanvisningen.

Den här produkten innehåller elektriska och elektroniska komponenter och får inte slängas i hushållsavfall. Se gällande lokala bestämmelser för kassering av elektrisk och elektronisk utrustning.

- Provningscertifikat av anmätt organtyp enl. direktiv 89/686/EEG:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Blanda inte gamla och nya batterier. Blanda inte alkaliska batterier, standardbatterier eller uppladdningsbara batterier. Kassera batteriet enligt lokala bestämmelser för fast avfall

## EMC-ÖVERENSSTÄMMELSE

Den här enheten uppfyller del 15 i FCC-reglerna. Användning gäller under följande två villkor: (1) Den här enheten får inte orsaka skadliga störningar och (2) enheten måste vara mottaglig för alla störningar, inklusive störningar som kan orsaka önskad funktion.

**Obs!** Enheten har testats och visats uppfylla kraven för en digital enhet klass B enligt del 15 i FCC-reglerna. De här gränserna är utformade för att ge nödvändigt skydd mot skadliga störningar i en bostadsinstallation. Den här enheten genererar, använder och kan stråla ut energi med radiofrekvens och kan, om den inte installeras och används i enlighet med anvisningarna, orsaka skadliga störningar av radiokommunikationsutrustning. Det finns dock inga garantier för att störningar kan undvikas i en enskild installation. Om enheten orsakar skadliga störningar som kan påvisas genom att slä på och slänga av enheten, uppmanas användaren att försöka åtgärda störningen på ett av följande sätt: Rikta om eller flytta mottagarantennen. Öka avståndet mellan de två enheterna som står varandra. Kontakta teknisk service hos 3M. INGEN MODIFIERING: Inga modifieringar får utföras på den här enheten utan skriftligt medgivande från 3M Company. Obehöriga modifieringar kan göra garantin ogiltig och användaren kan förlora rätten att använda enheten.

## GARANTI OCH ANSVARSBEGRÄNSNING

**Obs!** Följande gäller inte i Australien och Nya Zeeland. Konsumenter ska förlita sig på sina lagstadgade rättigheter.

**GARANTI:** I den händelse någon produkt från 3M Personal Safety Division uppvisar material- eller tillverkningsfel, eller inte uppfyller någon uttalande garanti för ett särskilt syfte är 3M:s enda skyldighet och din enda rätt till ersättning att 3M enligt eget gottfinnande ska reparera, byta ut eller ersätta inköpspriset för sådana delar eller produkter efter meddelande om detta i god tid från dig samt bevis på att produkten har förvarats, underhållits och använts i enlighet med 3M:s skriftliga anvisningar. OM INGET ANNAT ANGES I LAG SKA DEN HÄR GARANTIN VARA EXKLUSIV OCH ERSÄTTA ALLA UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFORSTÄDDA GARANTIER OM SALVBARHET OCH ÄNDAMÅLSENLIGHET ELLER ANDRA GARANTIER OM KVALITET, ELLER SOM UPPSTÅR GENOM SEDVANJOR ELLER HANDELSBRUK, MED UNDANTAG FÖR AGANDERÄTT OCH MOT PATENTINTRÄNG. 3M ansvarar inte enligt den här garantin för produkter som slutat fungera på grund av otillräcklig eller felaktig förvaring, hantering eller underhåll, underlåtenhet att följa produktanvisningarna eller ändringar eller skador på produkten som orsakats av olyckor, försummelse eller missbruk.

**ANSVARSBEGRÄNSNING:** OM INGET ANNAT ANGES I LAG ANSVARAR 3M INTE FÖR NÅGRA DIREKTA, INDIREKTA, SÄRSKILDA ELLER TILLFALLIGA SKADOR ELLER FÖLJDSKADOR ELLER SKADESTÄNDSKRAV (INKLUSIVE UTEBLIVEN VINST) SOM UPPSTÅR GENOM DEN HÄR PRODUKTEN, OAVSETT VILKA RÄTTSPRINCIPER SOM ÅBEROPAS. DE ERSÄTTNINGSMÖJLIGHETER SOM SLÅS FAST HÄR ÄR EXKLUSIVA. INGEN MODIFIERING: Inga modifieringar får utföras på den här enheten utan skriftligt medgivande från 3M Company. Obehöriga modifieringar kan få garantin samt rättigheterna från Federal Communications Commission att använda den här enheten att upphöra.

## LABORATORIEDÄMPNING

Förklaring av dämpningstabellerna:

Europeisk standard EN 352

A: 1 Frekvens (Hz)

A: 2 Genomsnittlig dämpning, genomsn. dämpn. (dB)

A: 3 Standardavvikelse, Standardavvik. (dB)

A: 4 Förväntat skyddsvärde, APV (dB)

A: 5 H = Hörselskyddsberäkning för högfrekventa ljud ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Hörselskyddsberäkning för mellanfrekventa ljud (500 Hz <  $f < 2000$  Hz).

L = Hörselskyddsberäkning för lågfrekventa ljud ( $f \leq 500$  Hz).

A: 6 Kriterienivå H = Kriterienivå för högfrekvent buller

M = Kriterienivå för medelfrekvent buller

L = Kriterienivå för lågfrekvent buller

#### **USA Standard ANSI S3.19-1974**

B 1 Frekvens (Hz)

B: 2 Genomsnittlig dämpning, genomsn. dämpn. (dB)

B: 3 Standardavvikelse, Standardavvik. (dB)

Bullelnivån som kommer in i en persons öra när hörselskyddet används enligt anvisningarna kan beräknas genom skillnaden mellan den A-viktade omgivande bullelnivån och NRR.

Exempel

1. Den omgivande bullelnivån uppmätt vid örat är 92 dBA.

2. NRR är 19 decibel (dB).

3. Nivån som kommer in i örat är ungefär 79 dB(A).

WARNING: För bullemiljöer som domineras av frekvenser under 500 Hz ska den C-viktade omgivande bullelnivån användas.

#### **Australisk/nya zeeländsk standard AS/NZS 1270:2002**

C: 1 Testfrekvenser

C: 2 Genomsnittlig dämpning, genomsn. dämpn.

C: 3 Standardavvikelse, Standardavvik.

C:4 Genomsnitt minus SD

#### **Kompatibla industrihjälm**

EN352-3:2003: De här hörselkåporna ska monteras på och endast användas med de industrihjälm som anges i tabell D. AS/NZS 1270:2002: De här hörselkåporna har testats i kombination med följande industrihjälm och kan ge olika nivåer av skydd om de monteras på olika hjälm.

#### **Förklaring av tabellen över industrihjälmsfästen:**

D :1 Hjälmtillverkare

D :2 Hjälmodell

D:3 Hjälmfäste

D :4 Huvudstorlek: S = small, M = medium, L = large

#### **Förklaring av tabellen över industrihjälmsfästen:**

E: 1 Inkommande signalnivå U (mV, RMS)

E 2 Genomsnittlig ljudtrycksnivå (dB(A))

E 3 Standardavvikelse i ljudtryck (dB)

E: 4 Inkommande signalnivå för vilken genomsnittet plus en standardavvikelse motsvarar 82 dB(A)

## **KOMPONENTER**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 Huvudbygel (rostfritt stål, PVC, PA)

F:2 Huvudbygel (rostfritt stål, PVC, PA)

F : 3Tvåpunktsfäste (POM)

F : 4Kudde (PVC-folie och PUR-skum)

F :5Skumfoder (PUR-skum)

F : 6Kåpa (ABS)

F : 7 Nivåberoende mikrofon för omgivningsljud (PUR-skum)

F :8 Spärr (PA)

F :9 On/Off/Mode-knapp (TPE)

F : 10 [+]-knapp (TPE)

F : 11 [-]-knapp (TPE)  
MT13H220P3E, MT13H221P3E  
F : 12Kåpens stödarm (rostfritt stål)

## TILLPASSNINGSIKTRUKTIONER

### Huvudbygeltyp

- G: 1 Skjut ut kåporna och fäll ut ovandelen eftersom vajern måste vara på utsidan av huvudbygeln.  
G: 2 Justera kåpornas höjd genom att skjuta dem uppåt eller nedåt medan du håller huvudbygeln på plats.  
G: 3 Huvudbygeln ska placeras över toppen på huvudet.

### Hjälmfäste

G: 7 Sätt i hjälmfästet i spåret på hjälmen och knapp fast det (G:8). G: 9 Arbetsläge. Växla enheten från ventilationsläge till arbetsläge genom att trycka huvudbygeln vajrar tills du hör ett klick på båda sidor. Säkerställ att kåporna och huvudbygeln inte trycker på kanten av hjälmen i arbetsläge eftersom det kan orsaka bullerläckage. G: 10 Ventilationsläge. Undvik att placera kåporna mot hjälmen (G:11) eftersom det hindrar ventilationen.

## BRUKSANVISNING

### Slå på och stänga av kåporna

Håll in knappen On/Off/Mode (F: 9). Ett röstmeddelandet bekräftar åtgärden.

### Ställa in volymen för omgivande ljud

Tryck på + eller – för att ställa in volymen för omgivande ljud. Det finns fem ljudnivåer och den lägsta nivån är avstängt ljud.

### Lyssna på externa enheter via 3,5 mm-uttaget

Anslut en extern enhet via 3,5 mm-uttaget med en 3,5 mm-kabel (köps separat). Ställ in ljudnivån på den externa enheten.

### Automatisk avstängning

Enheten stängs av automatiskt efter fyra timmar utan användning. Detta indikeras genom att röstmeddelandet "automatic power off" (automatisk avstängning) spelas upp följt av en serie korta toner och därefter stängs enheten av.

## RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Använd en duk som fuktats med tvål och varmt vatten för att rengöra utsidan på kåporna, huvudbygeln och kuddarna.

**OBS!** Sänk INTE ner hörselkåporna i vatten. Om hörselkåporna blir våta av regn eller svett, vänd ut kåporna, ta bort kuddarna och skumfodren och låt torka innan du sätter tillbaka dem. Kuddarna och skumfodren kan slitas genom användning och ska undersökas regelbundet med avseende på sprickor och läckage. Vid regelbunden användning rekommenderar 3M att skumfodren och kuddarna byts minst två gånger om året för att behålla konsekvent dämpning, hygien och komfort. Skadade kuddar ska bytas. Se reservdelsavsnittet nedan. Håll hörselkåporna rena och torra och förvara vid normal rumstemperatur på en ren plats före och efter användning.

## TA BORT OCH BYTA KUDDARNA

- H: 1 Ta bort kudden genom att dra fingret under kanten på kudden och dra rakt ut.  
H: 2 Byt genom att sätta i skumfodret. Se till att du har valt rätt tjocklek på skumfodret. Tjockleken på det nya fodret ska vara densamma som på fodret du byter ut.  
H: 3 Sätt sedan i ena sidan av kudden i spåret i kåpan och tryck på motsatt sida tills kudden knäpper i läge.

## BYTA BATTERIERNA

- Lossa spärren: 1 med fingrarna.  
I: 2 Öppna kåpan.  
I: 3 Sätt i eller byt batterierna. Se till att polariteten motsvarar märkningen.  
I: 4 Stäng kåpan och läs spärren.

## RESERVDLAR OCH TILLBEHÖR

### 3M™ PELTOR™ HY220 Hygiensats

Hygiensats som består av två (DK034) tunna skumfoder, två (DK042) tjocka skumfoder och två fastknäppbara kuddar.



### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm-kabel

3,5 mm-kabel for at ansluta en extern enhed

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Engångsskydd

Engångsskydd för öronkuddarna. Paket med 100 par.



### 3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

#### Introduktion

Tillykke og tak fordi du valgte et 3M™ PELTOR™ kommunikationsprodukt! Velkommen til den næste generation af kommunikationshørevern.

#### Sikkerhedsinformation

Læs, forstå og følg alle sikkerhedsinformationer angivet i disse instruktioner inden produktet tages i brug. Behold venligst disse instruktioner for fremtidig reference.

#### Tiltænk anvendelse

Disse 3M PELTOR-headsets er beregnet til at yde beskyttelse mod farlige støjniveauer og høje lyde og giver samtidig brugeren mulighed for at høre omgivelserne via de ambiente mikrofoner. Det forventes, at alle brugere læser og forstår de medfølgende brugeranvisninger samt er fortrolig med brugen af denne enhed.

## Forklaring på konsekvenser af signalord

**⚠ ADVARSEL:** Angiver en farlig situation, som kan medføre alvorlig personskade eller dødsfald, hvis den ikke undgås

**⚠ FORSIGTIG:** Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller moderat person- og/eller tingsskade, hvis den ikke undgås.

**BEMÆRK:** Angiver en situation, som kan medføre tingsskade, hvis den ikke undgås.

### ⚠ ADVARSEL

- Hvis oplysningerne og anbefalingerne heri ikke efterleves, vil den beskyttelse, der ydes af øremufferne, blive kraftigt forringet.
- Dette hørevern bidrager til at reducere eksponering for farlig støj og andre høje lyde. Misbrug eller manglende brug af hørevern på alle tidspunkter ved eksponering for farlig støj kan medføre tab af hørelse eller personskade. Kontakt tilsynsførende, se brugeranvisninger, eller kontakt 3M's tekniske support angående korrekt brug.
- Udgangen fra dette høreverns niveauafhængige kredsløb kan overstige det eksterne lydniveau.
- Udgangen fra dette høreverns elektriske lydkredsløb kan overstige den daglige grænses lydniveau.
- Øremuffer, og især puder, kan forringes med tiden og bør undersøges med hyppige mellemrum for eksempelvis revner og lækage. Ved regelmæssig brug anbefaler 3M at udskifte skumforing og puder mindst to gange året for at opretholde ensartet dæmpning, hygiejne og komfort. Hvis en pude er beskadiget, skal den udskiftes. Puderne og skumforingerne kan forringes med tiden og bør undersøges regelmæssigt for revner eller anden skade.
- Sørg for, at høreværmet tilpasses, justeres, regelmæssigt kontrolleres for anvendelighed og vedligeholdes i overensstemmelse med disse brugeranvisninger. Forkert tilpasning af denne enhed vil reducere effektiviteten i dæmpning af støj. Se de medfølgende anvisninger angående korrekt tilpasning.
- Høreværn skal altid bruges i støjende omgivelser for at give den fornødne beskyttelse.
- Placering af hygiejneovertræk på puderne kan påvirke øremuffernes akustiske ydelse.
- Støjdæmpningen kan være lavere, hvis der bruges briller, sikkerhedsbriller eller stropper til åndedrætsværn mellem øremuffepudernes forsejlingsflade og sidene af brugerens hoved. Den bedste støjdæmpning opnås ved at vælge briller eller sikkerhedsbriller med tynde, flade tindinger eller stropper, som vil minimere påvirkning af øremuffepudernes forsejling. Træk langt hår så meget som muligt tilbage, og fjern andre dele, som kan

foring øremuffernes forsegling, for eksempel blyanter, hatte, smykker eller ørepropper. Bøj og omform ikke hovedbåndet, da det vil medføre løs pasform og lylækkage.

- Hjælmmonterede øremuffer findes i store størrelser. Øremuffer, der overholder EN 352-3, findes i mellemstore, små eller store størrelser. Øremuffer i mellemstore størrelser passer til de fleste brugere. Øremuffer i små og store størrelser er udviklet til brugere, som øremuffer i mellemstor størrelse ikke egner sig til.
- Når dette høreværn bruges i henhold til brugeranvisningerne, bidrager det til at reducere eksponering for både konstant støj, for eksempel industristøj og støj fra køretøjer og fly samt meget høje impulslyde som eksempelvis våbenskud. Det er vanskeligt at forudsige den fornødne og/eller faktiske hørebeskyttelse, der opnås under eksponering for impulslyde. For våbenskuds vedkommende vil våbentypen, antal affyrede skud, korrekt valg, tilpasning og brug af høreværn, korrekt pleje af høreværn og andre variable påvirke ydelsen. Hvis din hørelse synes nedsat, eller du hører en ringen eller summen under eller efter eksponering for støj (herunder våbenskud), eller hvis du af en eller anden årsag har mistanke om et høreproblem, kan din hørelse være i fare. Du kan finde yderligere oplysninger om høreværn til impulslyde ved at besøge [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Begrænsningen af indgangssignalet bevares kun for niveauer, der ikke overstiger 300 mV RMS.

## ADVARSEL

RISIKO FOR EKSPLOSION, HVIS BATTERI UDSKIFTES MED EN FORKERT TYPE. BORTSKAF BRUGTE BATTERIER I HENHOLD TIL ANVISNINGERNE

### Notits

- Denne øremuffe er udstyret med niveauafhængig dæmpning. Brugeren skal inden brug kontrollere, at det fungerer korrekt. Hvis der registreres forvrængning eller fejl, skal brugeren henvise til producentens anbefaling til vedligeholdelse og udskiftning af batterier.
- Denne øremuffe er udstyret med elektrisk lydindgang. Brugeren skal inden brug kontrollere, at det fungerer korrekt. Hvis der registreres forvrængning eller fejl, skal brugeren henvise til producentens anbefaling.
- Selvom høreværn kan anbefales til beskyttelse mod de skadelige virkninger af impulslyde, er støjræduktionsklassifikation (NRR) baseret på dæmpningen af konstant støj og er muligvis ikke en nøjagtig indikator for den beskyttelse, der kan opnås mod impulslyde som eksempelvis våbenskud.
- Hvis der bruges NRR til at anså typisk beskyttelse på arbejdspladsen, anbefaler 3M, at NRR reduceres med 50 % eller i overensstemmelse med gældende forskrifter.
- Dette produkt kan tage skade af visse kemikalier. Yderligere oplysninger kan fås hos 3M.
- I Canada skal brugere af beskyttelseshjelme kombineret med høreværn se CSA Standard Z94.1 vedrørende hovedværn til industriel brug.
- Driftstemperaturområde: -4°F (-20°C) to 131°F (55°C)
- Opbevaringstemperaturområde: -4°F (-20°C) to 131°F (55°C)
- Weight of Hearing Protector: MT13H220A / MT13H222A = 303g, MT13H221A / MT13H223A = 355g, MT13H220P3E = 322g, MT13H221P3E = 374g
- 3M Svenska AB hereby declares that this 3M™ PELTOR™ Headset is in compliance with the essential requirements and other provisions set out in the appropriate directives. Thereby they fulfil the requirements for CE marking.

Produktet er blevet testet og godkendt i henhold til [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008].



Yderligere oplysninger kan indhentes ved at kontakte 3M i købslandet eller 3M Svenska AB Värnamo. Kontaktoplysninger findes på de sidste sider i denne brugeranvisning.

Dette produkt indeholder elektriske og elektroniske komponenter og må ikke bortskaffes sammen med almindelig renovation. Se lokale forskrifter angående bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

- Bemyndiget organ typeafprøvningstest ifølge direktiv 89/686/EØF:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Bland ikke gamle og nye batterier. Bland ikke alkaliske, almindelige eller genopladelige batterier. Følg lokale forskrifter til bortskaffelse af fast affald for at bortskaffe batteriet korrekt

## EMC-OVERHOLDELSE

Denne enhed overholder del 15 i FCC-reglerne. Betjening er underlagt følgende to betingelser: (1) Denne enhed må ikke forårsage skadelig interferens, og (2) denne enhed skal acceptere enhver modtaget interferens, herunder interferens, som kan medføre uønsket drift.

**Bemærk:** Denne enhed er blevet testet og fundet i overensstemmelse med reglerne for en digital enhed i klasse

B i medfør af del 15 i FCC-reglerne. Disse grænser er beregnet til at yde rimelig beskyttelse mod skadelig interferens i en boliginstallation. Denne enhed genererer, bruger og kan udsåre radiofrekvensenergi og kan, hvis den ikke installeres og bruges i henhold til anvisningerne, forårsage skadelig interferens på radiokommunikation. Der er dog ingen garanti for, at der ikke vil forekomme interferens i en bestemt installation. Hvis denne enhed forårsager skadelig interferens, hvilket kan fastlægges ved at tænde og slukke enheden, opfordres brugeren til at forsøge at afhjælp interferensen med en eller flere af følgende foranstaltninger:

- Vend eller flyt modtageantennen.
- Forøg sikkerhedsafstanden mellem de to enheder med interferens.
- Kontakt 3M's tekniske service.

INGEN MODIFIKATION: Modifikationer af denne enhed må ikke foretages uden skriftlig godkendelse fra 3M Company. Uautoriserede modifikationer kan gøre garantien og brugerens bemyndigelse til at betjene enheden ugyldig.

## **GARANTI OG ANSVARSBEGRÆNSNING**

**Bemærk: Følgende erklæringer gælder ikke i Australien og New Zealand. Forbrugere skal henholde sig til deres lovbestemte rettigheder.**

**GARANTI:** Hvis et produkt fra 3M Personal Safety Division findes defekt i materiale, håndværksmæssig udførelse eller ikke er i overensstemmelse med en udtrykkelig garanti for et bestemt formål, er 3M's eneste forpligtelse og dit eneste retsmiddel, at 3M efter eget skøn reparerer, erstatter eller refunderer købsprisen på sådanne dele eller produkter ved rettidig underretning om problemet fra dig og dokumentation for, at produktet har været opbevaret, vedligeholdt og brugt i overensstemmelse med 3M's skriftlige anvisninger. BORTSET FRA TILFÆLDE, HVOR DET ER FORBUDET VED LOV, ER DENNE GARANTI EKSKLUSIV OG I STEDET FOR ENHVER UDTRYKkelig ELLER UNDERFORSTÅET GARANTI FOR SALGBARHED, EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANDEN GARANTI FOR KVALITET, ELLER DEM, DER OPSTÅR SOM FØLGE AF ET HANDELSFORLØB, HANDELSKUTYME ELLER -SÆDVANE, BORTSET FRA ADKOMST OG I FORHOLD TIL PATENTKRÆNKELSE. 3M har ingen forpligtelse ifølge denne garanti med hensyn til noget produkt, der har svigtet som følge af utilstrækkelig eller forkert opbevaring, håndtering eller vedligeholdelse; manglende overholdelse af produktanvisninger; eller ændring eller beskadigelse af produktet som følge af ulykke, forsømmelighed eller misbrug.

**ANSVARSBEGRÆNSNING:** BORTSET FRA TILFÆLDE, HVOR DET ER FORBUDET VED LOV, ER 3M UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER ANSVARLIG FOR INITIALSKADE, INDIREKTE TAB, SÆRLIGE TAB, HÆNDelige TAB ELLER FØLGETAB ELLER ERSTATNINGSPLIGT (HERUNDER MISTET FORTJENESTE), DER MÅTTE OPSTÅ I FORBINDELSE MED DETTE PRODUKT, UANSET DEN PASTÅEDE RETSTEORI. DE RETSMIDLER, DER ER FREMSAT HERI, ER EKSKLUSIVE. INGEN MODIFIKATION: Modifikationer af denne enhed må ikke foretages uden skriftlig godkendelse fra 3M Company. Uautoriserede modifikationer kan ugyldiggøre garantien og bemyndigelsen tildelt ifølge Federal Communications Commissions regler, der tillader betjening af denne enhed.

## **LABORATORIEDÆMPNING**

**Forklaring til dæmpningstabeller:**

**Europæisk standard EN 352**

A:1 Frekvens (Hz)

A:2 Middeldæmpning, Middeldmp. (dB)

A:3 Standardafvigelse, St.afv. (dB)

A:4 Antaget beskyttelsesværdi, APV (dB)

A:5 H = Anslået beskyttelse af høreise for højfrekvente lyde ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Anslået beskyttelse af høreise for mellemfrekvente lyde ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Anslået beskyttelse af høreise for lavfrekvente lyde ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Kriterieniveau H = Kriterieniveau for højfrekvent støj

M = Kriterieniveau for mellemfrekvent støj

L = Kriterieniveau for lavfrekvent støj

**USA Standard ANSI S3.19-1974**

B:1 Frekvens (Hz)

B:2 Middeldæmpning, middeldmp. (dB)

B:3 Standardafvigelse, St.afv. (dB)

Det støjniveau, der trænger ind i en persons øre, når der bruges høreværn som anvist, er tæt tilnærmet ved forskellen mellem det A-vægtede miljøstøjniveau og NRR.

Eksempel

1. Miljøstøjniveauet som målt ved øret er 92 dBA.
2. NRR er 19 decibel (dB).
3. Det støjniveau, der trænger ind i øret, er omtrent lig med 79 dB(A).

**FORSIGTIG:** For støjmiljøer domineret af frekvenser under 500 Hz bør det C-vægtede miljøstøjniveau bruges.

**Australien/New Zealand Standard AS/NZS 1270:2002**

- C:1 Testfrekvenser  
C:2 Middeldæmpning, Middeldmp.  
C:3 Standardafvigelse, Std.afv.  
C:4 Middel minus std.afv.

#### **Kompatible sikkerhedshjelme til industribrug**

EN352-3:2003: Disse øremuffer bør sættes på og udelukkende bruges sammen med de sikkerhedshjelme til industribrug, der er angivet i tabel D. AS/NZS 1270:2002: Disse øremuffer blev testet sammen med de følgende sikkerhedshjelme til industribrug og kan give forskellige beskyttelsesniveauer, hvis de sættes på andre hjelme.

#### **Forklaring til tabel for sikkerhedshjelmens fastgørelse:**

- D:1 Hjelmproducent  
D:2 Hjelmodel  
D:3 Hjelmfastgørelse  
D:4 Hovedstørrelse: S = lille, M = medium, L = stor

#### **Forklaring til tabel med elektrisk lydindgangsniveau:**

- E:1 Indgangssignalniveau U (mV, RMS)  
E:2 Middellydtryksniveau (dB(A))  
E:3 Standardafvigelse for lydtryk (dB)  
E:4 Indgangssignalniveau, for hvilket middel plus én standardafvigelse er lig med 82 dB(A)

## **KOMPONENTER**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

- F:1 Hovedbånd (rustfrit stål, PVC, PA)  
F:2 Hovedbåndswire (rustfrit stål)  
F:3 Toppunktsfastgørelse (POM)  
F:4 Pude (PVC-folie og PUR-skum)  
F:5 Skumforing (PUR-skum)  
F:6 Kop (ABS)  
F:7 Niveauafhængig mikrofon til lytning til omgivelser (PUR-skum)  
F:8 Lås (PA)  
F:9 On/Off/Mode-knap (TPE)  
F:10 [+]knap (TPE)  
F:11 [-]knap (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

- F:12 Støttearm til kop (rustfrit stål)

## **Tilpasningsinstruktioner**

### **Hovedbånd**

- G:1 Skub kopperne ud, og vip toppen ud, da kablet skal befinde sig udvendigt på hovedbåndet.  
G:2 Juster højden på kopperne ved at skubbe dem op eller ned, mens hovedbåndet holdes på plads.  
G:3 Hovedbåndet skal placeres hen over toppen af hovedet.

### **Hjelmfastgørelse**

- G:7 Indsæt hjelmfastgørelsen i åbningen på hjelmen, og klik den på plads (G:8). G:9 Arbejdstilstand. Enheden skiftes fra ventilationstilstand til arbejdstilstand ved at presse hovedbåndswirene indad, indtil du hører et klik på begge sider. Sørg for, at kopperne og hovedbåndswirene ikke presser mod hjelmens kant i arbejdstilstand, da dette kan medføre støjlækage. G:10 Ventilationstilstand. Undgå at placere kopperne mod hjelmen (G:11), da dette forhindrer ventilation.

## BRUGSANVISNING

### Tænde og slukke for headsettet

Tryk på og hold knappen On/Off/Mode inde ( F : 9). En talemiddelse bekræfter.

### Juster lydstyrke for at lytte til omgivelser

Tryk på knappen + eller – for at justere lydstyrken og lytte til omgivelserne. Der er fem lydstyrkeniveauer, hvor det laveste er lyden slået fra.

### Lytte via 3,5 mm eksternt indgangsstik

Tilslut en ekstern enhed via 3,5 mm indgangsstik med et 3,5 mm kabel (købes særskilt). Juster lyd-niveauet på den eksterne enhed.

### Automatisk slukning

Enheden slukker automatisk efter fire timer uden aktivitet. Det angives med talemiddelsen "Automatic power off" efterfulgt af en række korte toner, og derefter slukkes enheden.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Brug en klud fugtet med sæbe og varmt vand til at rengøre kopperne, hovedbåndet og puderne udvendigt.

**BEMÆRK:** Læg IKKE høreværnet i vand. Hvis høreværnet bliver vådt af regn eller sved, vendes øremufferne udad, puderne og skumforingerne fjernes, og de tørres inden samling. Puderne og skumforingerne kan forringes med tiden og bør regelmæssigt undersøges for revner og lækage. Ved regelmæssig brug anbefales 3M til udskiftning af skumforing og puder mindst to gange året for at opretholde ensartet dæmpning, hygiejne og komfort. Hvis en pude er beskadiget, skal den udskiftes. Se afsnittet om reservedele herunder. Hold øremufferne rene og tørre, og opbevar dem før og efter brug ved normal rumtemperatur i et rent område uden kontaminering.

## AFTAGNING OG UDSKIFTNING AF PUDERNE

H:1 Puden fjernes ved at skubbe fingrene under pudekanten og trække lige ud.

H:2 Indsæt skumforingen for at udskifte. Sørg for, at du vælger den korrekte tykkelse af skumforingen. Den nye skumfornings tykkelse skal svare til den, du udskifter.

H:3 Sæt derefter den ene side af puden ind i nillen på koppen, og pres derefter på den modsatte side, indtil puden klikker på plads.

## UDSKIFTNING AF BATTERIERNE

Frigør låsen I : Ied fingrene.

I :2 Åbn koppen.

I :3 Indsæt eller udskift batterierne. Sørg for, at polariteten svarer til markeringerne.

I :4 Luk koppen, og lås låsen.

## RESERVEDELE OG TILBEHØR

### 3M™ PELTOR™ HY220-hygiejnesæt

Hygiejnesæt, der består af to (DK034) tynde skumforinge, to (DK042) tykke skumforinge og to snapin-puder.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3.5 mm cable

3.5 mm cable to connect an external device

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Engangsbeskyttere

Engangsbeskytter til puderne. Pakke med 100 par.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Innledning

Gratulerer og takk for at du valgte 3M™ PELTOR™-kommunikasjonsløsninger. Velkommen til neste generasjon av beskyttende kommunikasjon.

### Sikkerhetsinformasjon

Du må lese, forstå og følge all sikkerhetsinformasjon i disse instruksjonene før du bruker denne enheten. Oppbevar disse instruksjonene for fremtidig referanse.

### Tiltent bruk

Disse 3M PELTOR-hodetelefonene skal gi beskyttelse mot farlige støynivåer og høye lyder, samtidig som brukere kan høre omgivelsene via mikrofoner. Det forventes at alle brukere leser og forstår den medfølgende bruksanvisningen og er kjent med bruken av denne enheten.

## Forklaring av signalordkonsekvenser

**⚠ ADVARSEL:** Angir en farlig situasjon som kan føre til død eller alvorlig personskade hvis den ikke unngås

**⚠ FORSIKTIG:** Angir en farlig situasjon som kan føre til mindre eller mellomstore personskader og/eller materielle skader hvis den ikke unngås.

**MERKNAD:** Angir en situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

### ⚠ ADVARSEL

- Hvis informasjonen og anbefalingene her ikke følges, vil øreklokkenes beskyttelsesevne bli betydelig redusert.
- **Dette hørselsvernet bidrar til å redusere eksponering for farlig støy og andre høye lyder. Feil bruk eller manglende bruk av hørselsvern til enhver tid under eksponering for farlig støy, kan føre til hørselstap eller -skader. Informasjon om riktig bruk kan fås hos leder, i bruksanvisningen eller ved å kontakte teknisk støtte hos 3M.**
- Effekten av den nivåavhengige kretsen i dette hørselsvernet kan overskride det eksterne lydnivået.
- Effekten av den elektriske lydkretsen for dette hørselsvernet kan overskride den daglige grensen for lydnivå.
- Øreklokker, og spesielt putene, kan forringes ved bruk og bør undersøkes jevnlig for å se etter for eksempel sprekker og lekkasje. Når øreklokkene brukes regelmessig, anbefaler 3M å skifte ut skumforingene og putene mist to ganger i året for å opprettholde dempingsevne, hygiene og komfort. Skadede puter skal skiftes. Putene og skumforingene kan svekkes ved bruk, og bør undersøkes jevnlig for å se etter sprekker eller andre skader.
- Påse at hørselsvernet tilpasses, justeres, kontrolleres regelmessig og vedlikeholdes i henhold til denne bruksanvisningen. Feil tilpassing av denne enheten vil redusere effektiviteten når det gjelder støydemping. Informasjon om riktig tilpassing finnes i de medfølgende instruksjonene.
- Hørselsvern må brukes til enhver tid i omgivelser med mye støy.
- Bruk av hygieneomslag på putene kan påvirke øreklokkenes akustiske ytelse.
- Støyreduksjonen kan bli dårligere når det kommer briller, vernebriller eller maskestropper mellom øreklokkeputenes forsegling og sidene på bærerens hode. Best støyreduksjon oppnås ved å velge briller eller vernebriller med tynne og flate rammeearmer eller stropper som minimerer kontakten med øreklokkeputenes forsegling. Stryk langt hår tilbake så langt som mulig og fjern andre elementer som kan redusere øreklokkeforseglingen, for eksempel blyanter, luer, smykker eller ørepropper. Ikke bøy eller endre form på hodebåndet. Det kan føre til for løs passform og lydlekkasje.
- De hjelmmonterte øreklokkene er store. Øreklokker i samsvar med EN 352-3 er mellomstore, små eller store. Øreklokker i mellomstørrelsen passer de fleste. Små eller store øreklokker er designet for å passe dem som ikke passer mellomstore øreklokker.
- Når hørselsvernet brukes i henhold til bruksanvisningen, bidrar det til å redusere eksponering for både kontinuerlig støy, som industristøy og støy fra kjøretøy og fly, og svært høye impulslyder, som skudd. Det er vanskelig å forutse nødvendig og/eller faktisk hørselsvern som oppnås under eksponering for impulslyder. Når det gjelder skudd, påvirkes ytelsen av våpentypen, antall skudd, riktig valg og pleie av hørselsvern og andre variabler. Hvis hørselen din virker uklart eller du hører en ringe- eller summelyd under eller etter eksponering for støy (inkludert skyting), eller hvis du av andre grunner mistenker et hørselsproblem, kan hørselen din være i fare. Gå til [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) for å få vite mer om hørselsvern mot impulslyd.
- Begrensningen av inngangssignalet opprettholdes bare for nivåer som ikke overskrider 300 mV RMS.

### ADVARSEL

FARE FOR EKSPLOSJON HVIS BATTERIET SKIFTES UT MED FEIL TYPE. BRUKTE BATTERIER SKAL AVHENDES I HENHOLD TIL INSTRUKSJONENE

### MERK

- Disse øreklokkene leveres med nivåavhengig demping. Brukeren må kontrollere riktig virkemåte før bruk. Hvis det

oppdages forvrenning eller feil, bør brukeren oppsøke produsenten for råd om vedlikehold og utskifting av batteriet.

- Disse ørekløkkene leveres med elektrisk lydinnang. Brukeren må kontrollere riktig virkemåte før bruk. Hvis det oppdages forvrenning eller feil, bør brukeren oppsøke produsenten for råd.
- Hørselsvern kan anbefales for beskyttelse mot de skadelige effektene av impulslyd, men NRR (Noise Reduction Rating) er basert på demping av kontinuerlig støy, og er ikke nødvendigvis en nøyaktig indikator på beskyttelsen som kan oppnås mot impulslyd som skudd.
- Hvis NRR brukes til å anslå vanlig arbeidsplassbeskyttelse, anbefaler 3M at NRR reduseres med 50 % eller i henhold til gjeldende bestemmelser.
- Dette produktet kan bli påvirket av enkelte kjemiske stoffer. Kontakt produsent for ytterligere informasjon.
- I Canada henvises brukere av hjelmer kombinert med ørekløkker til CSA Standard Z94.1 for industriverneutstyr.
- Driftstemperaturområde: **-4°F (-20°C) til 131°F (55°C)**
- Lagringstemperaturområde: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Hørselsvernets vekt: MT13H220A/MT13H222A = 303 g, MT13H221A/MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- 3M Svenska AB erklærer herved at disse 3M™ PELTOR™ -hodetelefonene er i samsvar med de vesentlige kravene og andre bestemmelser angitt i de aktuelle direktivene. De oppfyller dermed kravene til CE-merking.

Produktet er testet og godkjent i henhold til **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008]**.



Ytterligere informasjon kan fås ved å kontakte 3M i kjøpslandet eller 3M Svenska AB Värnamo. De siste sidene i denne bruksanvisningen inneholder kontaktinformasjon.

Dette produktet inneholder elektriske og elektroniske komponenter og må ikke avhendes gjennom standard avfallshåndtering. Følg lokale direktiver for avhending av elektrisk og elektronisk utstyr.

- Typesertifikat fra teknisk kontrollorgan i hht. direktiv 89/686/EØS:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany, Notify body #1974



Ikke bland gamle og nye batterier. Ikke bland alkaliske, standard eller oppladbare batterier. Følg lokale bestemmelser for disponering av fast avfall ved avhending av batteriet

## EMC-SAMSVAR

Denne enheten er i samsvar med del 15 i FCC-reglene. Virkemåten er underlagt følgende to betingelser: (1) Denne enheten kan ikke forårsake skadelig interferens, og (2) denne enheten må godta eventuell mottatt interferens, inkludert interferens som kan føre til uønsket virkemåte.

**Merk:** Denne enheten er testet og funnet i samsvar med grensene for en digital enhet klasse B, i henhold til del 15 i FCC-reglene. Disse grensene er utarbeidet for å gi nemlig beskyttelse mot skadelig interferens i en privat installasjon. Denne enheten genererer, bruker og kan utstråle radiofrekvensenergi, og hvis den ikke installeres og brukes i henhold til instruksjonene, kan den forårsake skadelig interferens på radiokommunikasjon. Men det er ingen garanti for at interferens ikke vil oppstå i en bestemt installasjon. Hvis enheten forårsaker skadelig interferens, som kan fastslås ved å slå enheten på og av, anbefales det at brukeren forsøker å korrigere interferensen gjennom ett eller flere av disse tiltakene:

- Endre retning på eller flytte mottaksantennen.
- Øke separasjonsavstanden mellom de to enhetene.
- Søk råd fra teknisk service hos 3M.

INGEN MODIFIKASJONER: Denne enheten skal ikke modifiseres uten skriftlig samtykke fra 3M Company. Uautoriserte modifikasjoner kan ugyldiggjøre garantien og brukerens rett til å bruke enheten.

## GARANTI OG ANSVARSBEGRENSNING

**Merk:** Følgende uttalelser gjelder ikke i Australia og New Zealand. Forbrukere bør stole på sine lovbestemte rettigheter.

**GARANTI:** Hvis et 3M Personal Safety Division-produkt viser seg defekt i materiale eller produksjon eller ikke er i samsvar med eventuelt uttrykt garanti for et bestemt formål, er 3Ms eneste forpliktelse og ditt eneste middel at 3M etter eget skjønn reparerer, erstatter eller refunderer kjøpsprisen for slike deler eller produkter etter rettidig varsel av problemet av deg, og bevis på at produktet har vært lagret, vedlikeholdt og brukt i henhold til 3Ms skriftlige instruksjoner. MED UNNTAK AV DER DET ER FORBUDT VED LOV, ER DENNE GARANTIEKSKLUSIV OG I STEDET FOR EVENTUELL UTTRYKT ELLER UNDERFORSTÅTT GARANTI OM SALGBARHET, EGNETHET

FOR ET BESTEMT FORMÅL ELLER ANNEN GARANTI OM KVALITET, ELLER DEM SOM OPPSTÅR FRA ET HANDLINGSFORLØP, SEDVANE ELLER PRAKSIS, MED UNNTAK AV TITTEL OG MOT PATENTKRENKELSER. 3M har ingen forpliktelser i henhold til denne garantien når det gjelder eventuelle produkter som har sviktet på grunn av utilstrekkelig eller feil lagring, håndtering eller vedlikehold, unnlattelse av å følge produktanvisninger eller endringer eller skader på produktet som har oppstått ved uhell eller på grunn av forsømmelse eller misbruk. ANSVARSBEGRENSNING: MED UNNTAK AV DER DET ER FORBUDT VED LOV, SKAL 3M UNDER INGEN OMSTENDIGHETER VÆRE ANSVARLIGE FOR EVENTUELLE DIREKTE ELLER INDIREKTE SKADER, SPESELLE ELLER TILFELDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER (INKLUDERT TAPT FORTJENESTE) SOM FØLGE AV BRUK AV DETTE PRODUKTET, UAVHENGIG AV FORFETKET JURIDISK TEORI. TILTAKENE ANGIT HER ER EKSKLUSIVE. INGEN MODIFIKASJONER: Denne enheten skal ikke modifiseres uten skriftlig samtykke fra 3M Company. Uautoriserte modifikasjoner kan ugyldiggjøre garantien og retten gitt i henhold til Federal Communications Commission-regler til bruk av denne enheten.

## LABORATORIEDEMPING

### Forklaring av dempingstabellene:

#### Europeisk standard EN 352

A: 1 Frekvens (Hz)

A: 2 Middeldemping, Mean att (dB)

A: 3 Standardavvik, St dev (dB)

A: 2 Middeldemping, Mean att (dB)

A: 5 H = Anslått hørselsvern for høyfrekvente lyder ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Anslått hørselsvern for mellomfrekvente lyder ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Anslått hørselsvern for lavfrekvente lyder ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Kriterienivå H = Kriterienivå for høyfrekvent støy

M = Kriterienivå for mellomfrekvent støy

L = Kriterienivå for lavfrekvent støy

#### USA-standard ANSI S3.19-1974

B :1 Frekvens (Hz)

B :2 Middeldemping, Mean Att (dB)

B :3 Standardavvik, St Dev (dB)

Nivået av støy som går inn i en persons øre når hørselsvern brukes som anvist, er tett tilnærmet ved forskjellen mellom A-vektet omgivelsesstøynivå og NRR.

Eksempel

1. Omgivelsesstøynivået som målt ved øret er 92 dBA.

2. NRR er 19 decibel (dB).

3. Nivået av støy som går inn i øret, er tilnærmet likt 79 dB(A).

FORSIKTIG: For omgivelsesstøy dominert av frekvenser under 500 Hz, skal C-vektet omgivelsesstøynivå brukes.

#### Australia/New Zealand-standard AS/NZS 1270:2002

C :1 Testfrekvenser

C :2 Middeldemping, Mean Att

C :3 Standardavvik, St Dev

C:4 Middell minus SD

#### Kompatible industrivernehjelm

EN352-3:2003: Disse øreklokkene skal bare festes til og bare brukes med industrivernehjelmene oppført i tabell D. AS/NZS 1270:2002: Disse øreklokkene ble testet i kombinasjon med følgende industrivernehjelm, og kan gi ulike nivåer av beskyttelse hvis de festes på andre hjelmer.

#### Forklaring av tabellen over industrivernehjelm:

D :1 Hjelmprodusent

D :2 Hjelmmodell

D :3 Hjelmfeste

D :4 Hodestørrelse: S = liten, M = middels, L = stor

#### Forklaring av tabellen over industrivernehjelm:

E:1 Inngangssignálnivå U (mV, RMS)



- E:2 Middelnivå for lydtrykk (dB(A))
- E :3 Standardavvik for lydtrykk (dB)
- E :4 Inngangssignalnivå der middelverdi pluss ett standardavvik er lik 82 dB(A)

## KOMPONENTER

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

- F:1 Hodebånd (rustfritt stål, PVC, PA)
- F:2 Hodebåndkabel (rustfritt stål)
- F:3 Topunktstefte (POM)
- F:4 Pute (PVC-folie og PUR-skum)
- F:5 Skumføring (PUR-skum)
- F:6 Kopp (ABS)
- F:7 Nivåavhengig mikrofon for omgivelseslytting (PUR-skum)
- F:8 Lås (PA)
- F:9 On/Off/Mode-knapp (TPE)
- F:10 [+] -knapp (TPE)
- F:11 [-] -knapp (TPE)

MT13H220P3E, MT13H221P3E

- F:12 Støttearm for kopp (rustfritt stål)

## TILPASNINGSIKSTRUKSJONER

### Hodebånd

- G :1 Skyv ut koppene og vipp ut toppen. Kabelen skal være på yttersiden av hodebåndet.
- G :2 Juster høyden på koppene ved å skyve dem opp eller ned mens du holder hodebåndet på plass.
- G :3 Hodebåndet skal være plassert over toppen av hodet.

### Hjelmfeste

- G :7 Sett inn hjelmfestet i sporet på hjelmen og la det smekke på plass (G :8). G:9 Arbeidsmodus. Bytt enheten fra ventilasjonsmodus til arbeidsmodus ved å trykke hodebåndkablene innover til du hører et klikk på begge sider. Kontroller at koppene og hodebåndkablene ikke trykker mot kanten på hjelmen i arbeidsmodus, det kan føre til støylekkasje. G :10 Ventilasjonsmodus. Unngå å plassere koppene mot hjelmen (G:11), det hindrer ventilasjon.

## BRUK AV PRODUKTET

### Slå hodetelefonene på og av

Trykk på og hold knappen On/Off/Mode (F :9). En talemelding bekrefter.

### Justere volumet for omgivelseslyd

Trykk på knappen + eller – for å justere volumet på omgivelseslyd. Det er fem volumnivåer, der det laveste nivået er helt av.

### Lytte via inngangen for eksterne 3,5 mm plugg

Koble til en eksterne enhet via inngangen for 3,5 mm plugg med en 3,5 mm kabel (kjøpes separat). Juster lydnivået på den eksterne enheten.

### Automatisk av

Enheten slår seg automatisk av etter fire timers inaktivitet. Dette angis av talemeldingen «Automatic power off» etterfulgt av en serie korte toner, før enheten slår seg av.

## RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Bruk en klut fuktet med såpe og varmt vann til å rengjøre utsiden av koppene, hodebåndet og putene. **MERK:** IKKE senk hørselsvernet ned i vann. Hvis hørselsvernet blir vått av regn eller svette, dreier du øreklokkene utover, fjerner putene og skumføringen og lar det tørke før du monterer det igjen. Putene og skumføringene kan svekkes ved bruk, og bør undersøkes jevnlig for å se etter sprekker og lekkasje. Når øreklokkene brukes regelmessig, anbefaler 3M å skifte ut skumføringene og putene mist to ganger i året for å opprettholde dempingsemne, hygiene og komfort. Skadede puter skal skiftes. Se delen om reservedeler nedenfor. Hold øreklokkene rene og tørre og oppbevar dem i normal romtemperatur i et rent og uforurenset område før og etter bruk.

## SKIFTE PUTER

- H : 1 Ta av puten ved å skyve fingrene under kanten av puten og trekke rett ut.  
H : 2 Sett inn skumforingen. Kontroller at du har valgt riktig tykkelse på skumforingen. Tykkelsen på den nye skumforingen skal være den samme som på den du skifter ut.  
H : 3 Deretter setter du den ene siden av puten inn i fordyrningen på koppen, og trykker på motsatt side til puten smekker på plass.

## BYTTE BATTERIER

- Løsne låsen! : 1 med fingrene.  
! : 2 Åpne koppen.  
! : 3 Sett inn eller skift ut batteriene. Kontroller at polariteten svarer til merkene.  
! : 4 Lukk koppen og läs den.

## RESERVEDELER OG TILBEHØR

### 3M™ PELTOR™ HY220-hygienesett

Hygienesett som består av to (DK034) tynne skumforinger, to (DK042) tykke skumforinger og to puter som kan smekkes på plass.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm kabel

3,5 mm kabel for å koble til en ekstem enhet

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Engangsbeskyttere

Engangsbeskyttelse for putene. Pakke med 100 par.

(FI)

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Johdanto

Onnittelemme ja kiitämme sinua 3M™ PELTOR™ -tuotteen hankinnasta! Tervetuloa uuden sukupolven kuulonsuojaimen käyttäjäksi!

### Turvallisuusohjeet

Lue huolellisesti kaikki käyttöohjeen sisältämät turvallisuusohjeet ennen käyttöä ja noudata aina ohjeita. Säilytä käyttöohje tulevaa tarvetta varten.

### Käyttötarkoitus

Nämä 3M PELTOR -kuulonsuojaimet on suunniteltu suojaamaan haitallisilta melutasoilta ja kovilta ääniltä samalla kun niiden ympäristöäänien mikrofonit mahdollistavat ympäristön äänien kuuntelun. Kaikkien käyttäjien tulee lukea huolellisesti laitteen mukana tullut käyttöohje ja perehtyä laitteen käyttöön.

## Varoitus- ja huomiosanojen selitykset

**⚠ VAROITUS:** Vaarallinen tilanne, joka voi johtaa vakavaan vammaan tai kuolemaan, ellei sitä estetä.

**⚠ HUOMIO:** Vaarallinen tilanne, joka voi johtaa vähäisempään tai lievään vammaan ja/tai aineelliseen vahinkoon, ellei sitä estetä.

**HUOMAA:** Vaarallinen tilanne, joka voi johtaa aineelliseen vahinkoon, ellei sitä estetä.

### ⚠ VAROITUS

- Kupusuojaimen tarjoama suojaus voi heikentyä vaarallisessa määrin, jos tässä esitettyjä ohjeita ja suosituksia ei noudateta.
- Kuulonsuojain vähentää altistusta haitalliselle melulle ja muille koville äänille. Jos suojaimia käytetään väärin tai niitä ei käytetä koko haitalliselle melulle altistumisen ajan, seurauksena voi olla kuulon alenema tai pysyvä kuulovaurio. Selvitä oikea käyttö esimieheltäsi, käyttöohjeesta tai ota yhteys 3M:n tekniseen tukeen.
- Kuulonsuojaimen tasoriippuvan äänentoiston lähtöteho voi ylittää ulkoisen äänenvoimakkuustason.

- Kuulonsuojaimen elektronisen audiopiirin lähtöteho voi ylittää päivittäisen äänenvoimakkuustason rajan.
- Kuposuojaimet, erityisesti kupujen tiivisterenkaat, saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa tihein välein esimerkiksi halkeamien ja vuotojen varalta. Kun suojainta käytetään säännöllisesti, 3M suosittelie vaihtamaan vaimennustyynyjä ja tiivisterenkaat vähintään kaksi kertaa vuodessa jatkuvan vaimennuksen, hygienian ja käyttömukavuuden varmistamiseksi. Vaurioitunut tiivisterengas on aina vaihdettava.
- Tiivisterenkaat ja vaimennustyyny saattavat heikentyä ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin halkeamien tai muiden vaurioiden varalta.
- Sovita ja säädä kuulonsuojain aina ja tarkasta säännöllisesti, että se on käyttökunnossa ja huollettu tämän käyttöohjeen mukaisesti. Jos suojain sovitetaan väärin, sen äänenvaimennusteho laskee. Katso oikea sovitus ohjeesta.
- Kuulonsuojainta on käytettävä koko meluisassa ympäristössä oleskelun ajan, jotta se suojaasi asianmukaisesti.
- Hygieniasuojien käyttö tiivisterenkaissa voi vaikuttaa kupusuojaimien akustiseen suorituskykyyn.
- Kupujen tiivisterenkaiden ja ihon väliin jäävät suojalasiin sangat tai hengityksensuojaimen nauhat voivat vähentää äänenvaimennustehoa. Jotta saavuttaisit optimaalisen äänenvaimennuksen, valitse suojalasi, joiden sangat ovat ohuet ja litteät, tai nauhat, jotka häiritsevät mahdollisimman vähän kupujen tiivisterenkaiden tiiviyttä. Vedä pitkät hiukset mahdollisimman kauas taakse ja poista muut esineet, jotka voivat heikentää kupusuojaimien tiiviyttä, kuten kynät, hatut, korut tai nappikulokkeet. Älä taivuta tai muotoile päälaskankaa toisen muotoiseksi, koska se saattaa heikentää tiiviyttä ja mahdollistaa akustisen vuodon.
- Kypäräkiinnitteiset kupusuojaimet ovat kokoa L. Standardin EN 352-3 mukaiset kupusuojaimet ovat kokoa M, S tai L. M-kokoiset kupusuojaimet sopivat useimmille käyttäjille. S- tai L-kokoiset kupusuojaimet on tarkoitettu käyttäjille, joille M-koko ei sovi.
- Käyttöohjeen mukaisesti käytettynä kuulonsuojain vähentää altistumista sekä jatkuvalle melulle, kuten teollisuuden melu ja ajoneuvojen ja lentokoneiden melu, sekä erittäin koville impulssiäänille, kuten laukaus. Vaadittua jalkatä todellista kuulonsuojautusta impulssiäänistä vastaan on vaikea ennakoita. Ammunkäytössä asetyyppi, laukauksen määrä, kuulonsuojaimen oikea valinta, sovitaminen ja käyttö, kuulonsuojaimen oikea huolto ja muut muutujat vaikuttavat suojaustehoon. Jos kuulosi tuntuu väärältä tai kuulet soimista tai suhinna melulle (ml. laukauksen äänille) altistumisen jälkeen, tai jos epäilet jostain muusta syystä kuulo-ongelmaa, kuulosi voi olla vaarassa. Lisätietoja impulssiääniltä suojautumisesta löydät sivuilta [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Tuulosignaalin vaimennus toimii vain tasolla, jotka eivät ylitä 300 mV RMS.

## HUOMIO

RÄJÄHDYSVAARA, JOS PARISTO VAIHDETAAN VÄÄRÄNTYYPPISEEN. HÄVITÄ KÄYTETTY PARISTOT OHJEIDEN MUKAISESTI

## HUOMAA

- Kuposuojain on varustettu tasonipulla vaimennustoiminnolla. Käyttäjän tulee tarkastaa toimivuus ennen käyttöä. Jos äänen säröytymistä tai vikoja on havaittavissa, lue valmistajan antama paristojen huolto- ja vaihto-ohje.
- Kuposuojain on varustettu elektronisella audiotulolla. Käyttäjän tulee tarkastaa toimivuus ennen käyttöä. Jos äänen säröytymistä tai vikoja on havaittavissa, katso valmistajan ohjeita.
- Vaikka kuulonsuojaimia voidaan suositella suojaaksi impulssimelun haittavaikutuksia vastaan, äänenvaimennuskyky (NRR-arvo) perustuu jatkuvan melun vaimennukseen; se ei osoita tarkasti saavutettavissa olevaa suojaustasoa impulssiäänistä kuten laukauksia vastaan.
- Jos NRR-arvoa käytetään työpaikan tyypillisen suojaustason arviointiin, 3M suosittelie, että NRR-arvoa pienennetään 50 % tai sovellettavien säädösten mukaisesti.
- Tietyt kemialliset aineet vaikuttavat haitallisesti tähän suojaimeen. Lisätietoja saat valmistajalta.
- Kanadassa suojakypärän ja kupusuojaimien yhteiskäytössä tulee noudattaa CSA-standardia Z94.1 teollisuuden suojapäähineistä.
- Käyttölämpötila: -4°F (-20°C) - 131°F (55°C)
- Varastointilämpötila: -4°F (-20°C) - 131°F (55°C)
- Kuulonsuojaimen paino: MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- 3M Svenska AB vakuuttaa täten, että tämä 3M™ PELTOR™ -kuulonsuojain on asianomaisten direktiivien keskeisten vaatimusten ja muiden ehtojen mukainen. Se täyttää siten CE-merkinän vaatimukset. Suojain on testattu ja hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti: **EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN 352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN 352-8:2008**.



Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteys 3M:ään ostomaassa tai 3M Svenska AB Vämamoon. Yhteystiedot löytyvät tämän käyttöohjeen viimeisiltä sivuilta.

Suojain sisältää sähkö- ja elektroniikkakomponentteja, joita ei saa hävittää normaalin sekajätteen mukana. Noudata paikallisia säädöksiä sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä.

• Tyypöilyväksynnän on myöntänyt direktiivin 89/686/ETY mukaisesti:

• PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Ilmoitettu laitos nro 1974



Käytettyjä ja uusia paristoja ei saa sekoittaa keskenään. Alkali- ja vakioaparistoja tai ladattavia akkuparistoja ei saa sekoittaa keskenään. Hävityt paristot oikein paikallisten, kiinteää jätettä koskevien säädösten mukaisesti

## EMC-VAATIMUSTENMUKAISUUS

Tämä laite täyttää FCC-määräysten osan 15 vaatimukset. Laitteen käyttöön sovelletaan seuraavia ehtoja: (1) Tämä laite ei saa aiheuttaa haitallisia häiriöitä ja (2) tämän laitteen on siedettävä muualta tuleva häiriö, myös mahdollisesti asiaankuulumatonta toimintaa aiheuttavat häiriöt.

**Huomaa:** Tämä laite on testattu ja sen on osoitettu täyttävän FCC-määräysten osassa 15 luokan B digitaalilaitteille asetetut raja-arvot. Näiden raja-arvojen tarkoituksena on taata riittävä suojaus haitallisilta häiriöiltä asuintiloissa.

Tämä laite kehittää, käyttää ja voi säteillä radiotaajuisia energioita. Jos laitetta ei asenneta ja käytetä ohjeiden mukaisesti, se saattaa aiheuttaa haitallisia häiriöitä radioliikenteelle. Ei kuitenkaan voida taata, että häiriöitä ei esiinny jossakin tietyssä asennuskohteessa. Jos tämä laite häiritsee haitallisesti radio- tai televisiovastaamointia (mikä voidaan todeta sammuttamalla laite ja käynnistämällä se uudelleen), voit yrittää poistaa häiriöt yhdellä tai useammalla seuraavista toimenpiteistä:

**LAITTEESEEN EI SAA TEHDÄ MUUTOKSIA:** Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman 3M Companyn kirjallista lupaa. Luvattomat muutokset mitätöivät takuun ja käyttäjän oikeuden käyttää laitetta.

## TAKUU JA VASTUUNRAJOITUSLAUSEKE

**Huomaa:** Seuraavia lausekkeita ei sovelleta Australiassa ja Uudessa-Seelannissa. Ne eivät rajoita kuluttajien laillisia oikeuksia.

**TAKUU:** Jos 3M Personal Safety Divisionin tuotteesta todetaan materiaali- tai valmistusvirhe tai ettei tuote ole täyttä nimenomaisesti ilmaistun takuun ehtoja soveltuvuudesta tiettyyn käyttötarkoitukseen, 3M valintansa mukaan joko korjaa tai vaihtaa viialisen tuotteen uuteen tai hyvittää viialisen tuotteen hinnan saatuaan asiakkaalta oikea-aikaisen ilmoituksen ongelmasta ja edellyttäen että tuotetta on varastoitu, huollettu ja käytetty 3M:n kirjallisten ohjeiden mukaisesti. Edellä mainittu on ainoa korvaus, johon asiakas on oikeutettu. **ELLEIVÄT ALUEEN LAIT KIELLÄ, TÄMÄ TAKUU ON YKSINOMAINEN JA 3M SULKEE POIS KAIKKI NIMENOMAISET TAI OLETETUT TAKUUT MYYNTIKELPOISUUDESTA, SOPIVUUDESTA TIETTYYN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN TAI MUUT LAATUTAKUUT TAI TAKUUT, JOTKA AIHEUTUVAT AIKAISEMMASTA KAUPANKÄYNNISTÄ, YLEISISTÄ KÄYTTÄNNÖISTÄ TAI KAUPPATAVOISTA, LUKIUN OTTAMATTA OMISTUSOIKEUTTA JA PATENTTIRIKKOMUSTA.** 3M ei vastaa viasta, joka johtuu epäasianmukaisesta tai väärästä varastoinnista, käsittelystä tai huollosta, tuotteen käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä tai tuotteeseen tehdystä muutoksesta, tai onnettomuuden, huolimattomuuden tai väärinkäytön aiheuttamasta tuotevaunosta.

**VASTUUNRAJOITUS: ELLEIVÄT ALUEEN LAIT KIELLÄ, 3M EI VASTAA MISSÄÄN TAPAUKSESSA TUOTTEEN KÄYTTÖÄ AIHEUTUNEISTA SUORISTA, EPÄSUORISTA, SATUNNAISISTA TAI SEURANNAISMENETYKSIÄ TAI VAURIOISTA (MUKAAN LUKIEN VOITON MENETYS) RIIPPUMATTA OIKEUSTEORIASTA, JOHON VEDOTAAN. TASSA ESITETTY VAHINGONKORVAUKSET OVAT YKSINOMAISSIA. LAITTEESEEN EI SAA TEHDÄ MUUTOKSIA:** Tähän laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ilman 3M Companyn kirjallista lupaa. Luvattomat muutokset mitätöivät takuun ja Yhdysvaltain telehallintoviraston säännösten, jotka sallivat tämän laitteen käytön, perusteella myönnetyn käyttöluvan.

## LABORATORIOSSA MITATTU VAIMENNUS

**Vaimennustaulukoiden selitykset:**

**Eurooppalainen standardi EN 352**

A:1 Taajuus (Hz)

A:2 Keskiavaimennus, Mean att (dB)

A:3 Keskihajonta, St dev (dB)

A:4 Odotettu suojaustaso, APV (dB)

A:5 H = Korkeataajuisen melun arvioitu suojaustaso ( $f \geq 2000\text{Hz}$ ).

M = Keskiataajuisen melun arvioitu suojaustaso ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

L = Matalataajuisen melun arvioitu suojaustaso ( $f \leq 500\text{Hz}$ ).

A:6 Vaatimustaso H = Vaatimustaso korkeataajuiselle melulle

M = Vaatimustaso keskitaajuiselle melulle

L = Vaatimustaso matalataajuiselle melulle

#### **Yhdysvaltalainen standardi ANSI S3.19-1974**

B:1 Taajuus (Hz)

B:2 Keskiarvo, Mean att (dB)

B:3 Keskihajonta, St Dev (dB)

Kun kuulonsuojainta käytetään oikein, käyttäjän korvaan tuleva äänenpainetaso voidaan arvioida tarkasti laskemalla A-painotetun äänenpainetason ja melunvaimennuskyvyn (NRR) ero.

Esimerkki

1. Ympäristön äänenpainetaso korvan kohdalla mitattuna on 92 dBA.

2. NRR on 19 desibeliä (dB).

3. Korvaan tuleva äänenpainetaso on likiarvona 79 dB(A).

HUOMIO: Jos suurin osa ympäristöäänistä on alle 500 Hz taajuudella, on käytettävä C-painotettua ympäristön äänenpainetasoa

#### **Australian/Uuden-Seelannin standardi AS/NZS 1270:2002**

C:1 Testitaajuudet

C:2 Keskiarvo, Mean att

C:3 Keskihajonta, St Dev

C:4 Keskiarvo miinus SD

#### **Yhteensopivat teollisuuden suojakypärät**

EN352-3:2003: Nämä kupusuojaimet saa asentaa ja niitä saa käyttää vain taulukossa D luettujen teollisuuden suojakypärien kanssa. AS/NZS 1270:2002: Kupusuojaimet on testattu yhdessä seuraavien suojakypärien kanssa ja suojaustasot voivat olla erilaisia, jos ne asennetaan eri kypäriin.

#### **Teollisuuden suojakypärien kiinnitystaulukon selitykset:**

D:1 Kypärän valmistaja

D:2 Kypärämalli

D:3 Kypäräkiinnitys

D:4 Pään koko: S = pieni, M = keskikoko, L = suuri

#### **Sähköisen audiotulon tasotaulukon selitykset:**

E:1 Tulosignaalin taso U (mV, RMS)

E:2 Keskiäänenpainetaso (dB(A))

E:3 Äänenpaineen keskihajonta (dB)

E:4 Tulosignaalin taso, jolle keskiäänenpainetaso plus keskihajonta on 82 dB(A)

## **OSAT**

### **MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 Päälakisanka (ruostumaton teräs, PVC, PA)

F:2 Päälakisangan lanka (ruostumaton teräs)

F:3 Kaksipistekiinnike (POM)

F:4 Tiivisterengas (PVC-kalvo ja polyuretaani)

F:5 Vaimennustyyny (polyuretaani)

F:6 Kupu (ABS)

F:7 Tasonipuva mikrofoni ympäristöäänien kuunteluun (polyuretaani)

F:8 Salpa (PA)

F:9 On/Off/Mode-painike (TPE)

F:10 [+] -painike (TPE)

F:11 [-] -painike (TPE)

### **MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F:12 Kuvun tukivarsi (ruostumaton teräs)

## SOVITUSOHJEET

### Päälakisanka

G:1 Vedä kuvut ulos. Kallista kuvun yläosaa ulospäin varmistaaksesi, että kaapelit jäävät päälakisangan ulkopuolelle.

G:2 Säädä kupujen korkeus vetämällä niitä ylös- tai alaspäin ja pitämällä samalla päälakisanka paikallaan.

G:3 Päälakisangan on oltava keskellä päälakea.

### Kypäräkiinnitys

G:7 Asenna kypäräkiinnike kypärän uraan niin, että se naksauttaa paikalleen (G:8). G:9 Työasento. Vaihda tuuletusasennot työasentoon painamalla sankoja sisäänpäin, kunnes kuulet naksauksen molemmilta puoltta. Varmista, etteivät kupu ja lankasangat ole työasennossa suojakypärän reunaa vasten niin, että äänivuoto on mahdollinen. G:10 Tuuletusasento. Älä käännä kupuja kypärän kuorta vasten (G:11), koska se estää tuuletuksen.

## KÄYTTÖOHJEET

### Kuulonsuojaimen kytkeminen päälle ja pois

Pida On/Off/Mode-painiketta (F:9) painettuna. Saat vahvistuksen ääniviestillä.

### Ympäristöäänien voimakkuuden säätö

Ympäristöäänien voimakkuutta säädetään painamalla + tai – painiketta. Laitteessa on viisi äänenvoimakkuustasoa, joista alin on mykistys.

### Ulkoisen äänilähteen kuuntelu 3,5 mm tuloliittimen kautta

Kytke ulkoinen laite 3,5 mm tuloliittimeen kaapelilla, jossa on 3,5 mm pistoke (hankittava erikseen). Säädä äänenvoimakkuus ulkoisesta laitteesta.

### Automaattinen virrankatkaisu

Virta katkeaa automaattisesti, jos mitään toimintoa ei ole käytetty neljään tuntiin. Automaattinen virrankatkaisu ilmaistaan ääniviestillä "automatic power off" (automaattinen virrankatkaisu), jota seuraa lyhyiden äänimerkkien sarja, jonka jälkeen laitteen virta katkeaa.

## PUHDISTUS JA HUOLTO

Puhdista kuvut ulkopuolelta, päälakisanka ja tiivisterenkaat lämpimään saippuaveteen kostutetulla liinalla.

**HUOMAA:** Kuulonsuojainta EI SAA upottaa veteen. Jos kuulonsuojain kastuu sateesta tai hiestä, käännä kuvut ulospäin, irrota tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt ja anna kuivua ennen kokoamista. Tiivisterenkaat ja vaimennustyynyt saattavat heikentyä käytössä ja ne tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin halkeamien ja vuotojen varalta. Kun suojainta käytetään säännöllisesti, 3M suosittelee vaihtamaan vaimennustyynyt ja tiivisterenkaat vähintään kaksi kertaa vuodessa jatkuvaan vaimennuksen, hygienian ja käyttömukavuuden varmistamiseksi. Vaurioitunut tiivisterengas on aina vaihdettava. Katso kappale Varaosat. Pida kupusuojaimet kuivina ja puhtaina ja säilytä niitä käytön välillä normaalissa huoneenlämpötilassa puhtaalla alueella.

## TIIVISTERENKAIDEN IRROTUS JA VAIHTO

H:1 Tiivisterenkaan irrotus: Työnnä sormet tiivisterenkaan reunan alle ja vedä suoraan ulospäin.

H:2 Asentaessasi tiivisterengasta aseta ensin vaimennustyyny paikoilleen. Vaihda aina oikeanpaksuinen vaimennustyyny. Uuden vaimennustyynyn paksuuden on oltava sama kuin entisen.

H:3 Kiinnitä sitten tiivisterengas toiselta sivulta kuvun uraan ja paina vastakkaiselta puolelta, kunnes tiivisterengas napsauttaa paikoilleen.

## PARISTOJEN VAIHTO

Avaa salpa I:1 sormin.

I:2 Avaa kupu.

I:3 Aseta tai vaihda paristot. Varmista, että napaisuus on merkkien mukainen.

I:4 Sulje kupu ja lukitse salpa.

## VARAOSAT JA TARVIKKEET

### 3M™ PELTOR™ HY220 -hygieniasarja

Hygieniasarja sisältää kaksi (DK034) ohutta vaimennustyynyä, kaksi (DK042) paksua vaimennustyynyä ja kaksi paikoilleen napsautettavaa tiivisterengasta.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm kaapeli

Kaapeli 3,5 mm pistokkealla ulkoisen laitteen liittämiseen

3M™ PELTOR™ HY100A Clean – kertakäyttösuojat Tiivisterenkaiden kertakäyttösuojat. Pakkaus sisältää 100 paria.

IS

3M™ PELTOR™ ProTac™ III mjóar heymarhlífar MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III heymarhlífar MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ heymarhlífar fyrir veiðimenn MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ heymarhlífar fyrir veiðimenn MT13H222A

#### Inngangur

Til hamingju og takk fyrir að velja 3M™ PELTOR™-samskiptalausnir! Við kynnum nýja kynslóð samskiptalausna með hlífðarbrúnaði.

#### Öryggisupplýsingar

Lesið öryggisupplýsingarnar í þessum leiðbeiningum vandlega og fylgið þeim við notkun á búnaðinum. Geymið þessar leiðbeiningar til síðan nota.

#### Fyrirhuguð notkun

Þessum 3M PELTOR heymarhlífum er ætlað að veita vörn gegn hættulegum hávaðastigum og háværum hljóðum, ein gera notandanum kleift að hlusta á umhverfið með umhverfshljóðnemunum. Ætlast er til þess að allir notendur lesi meðfylgjandi notendaleiðbeiningar vandlega og kunni að nota búnaðinn.

## Útskýringar á afleiðingum viðvörunarörða

**⚠ VIÐVÖRUN:** Gefur til kynna hættulegar aðstæður sem gætu leitt til alvarlegra meiðsla eða dauða, ef ekki er gefinn gaumur að þeim

**⚠ VARÚÐ:** Gefur til kynna hættulegar aðstæður sem gætu leitt til minni háttar eða alvarlegri meiðsla, og/eða eignatjóns, ef ekki er gefinn gaumur að þeim.

**ATHUGIÐ:** Gefur til kynna aðstæður sem gætu leitt til eignatjóns, ef ekki er gefinn gaumur að þeim.

### ⚠ VIÐVÖRUN

- Sé upplýsingunum og ráðleggingunum sem hér er að finna ekki fylgt skerðist vörn heymarhlífanna talsvert.
- Þessar heymarhlífar hjálpa til við að draga úr váhrifum vegna hættulegs hávaða og annarra háværra hljóða. Séu heymarhlífar ekki notaðar eða notaðar á rangan hátt í hættulegum hávaða getur það valdið heymartapi eða áverkum. Lesið notendaleiðbeiningarnar eða hafið samband við verkstjóra eða tæknipjónustuver 3M til að fá upplýsingar um rétta notkun.
- Úttak hljóðstyrksstyrðu ráðsárinna í heymarhlífunum getur orðið hærra en hljóðstigið úr utan.
- Úttak rafrænu hljóðrásarinnar í heymarhlífunum getur orðið hærra en daglegt hámark hljóðstigs.
- Heymarhlífar, þá sérstaklega púðar, geta eyðst við notkun og athuga ætti til dæmis reglulega hvort á þeim séu sprungur eða þeir leki. Við reglulega notkun mælir 3M með að skipt sé um svampklæðningu og púða a.m.k. tvisvar á ári til að viðhalda stöðugri hljóðdeyfi, hreinlæti og þægindum. Skipta skal um púðana ef þeir skemmast. Púðarnir og svampklæðningin geta eyðst við notkun og athuga ætti reglulega hvort á þeim séu sprungur eða aðrar skemmdir.
- Tryggt að heymarhlífarnar passi, séu rétt stilltar, nothæfi þeirra sé athugað reglulega og þeim viðhaldið í samræmi við notendaleiðbeiningarnar. Sé búnaðurinn ekki rétt stilltur dregur það úr skilvirkinni hljóðdeyfingarnar. Upplýsingar um réttar stillingar má finna í meðfylgjandi leiðbeiningum.
- Nota skal heymarhlífar öllum stundum í háværu umhverfi til að fá viðeigandi vernd.
- Séu hreinlætishlífar settar á púðana getur það haft áhrif á hljóðeðlisfræðilega eiginleika heymarhlífanna.
- Komi öryggis- eða hlífðargleraugu eða ólar á öndunarhlífum á milli þéttifyrborðsins á heymarhlífunum og höfuðs notandans verður hljóðdeyfinn hugsanlega minni. Veljið öryggis- eða hlífðargleraugu með flötum, mjóum örmum eða ólar sem hafa lítil áhrif á þéttingu heymarhlífanna til að hljóðdeyfinn verji sem best. Takið sitt hárfitt og fjarlægjið aðra hluti sem geta dregið úr þéttingu heymarhlífanna, eins og bílanta, hatta, skartgripur eða heymartól. Beygið ekki höfuðbandið því þá verður það laust og hljóðeinangrun tapast.

- Heyrnarlífar sem festar eru á hjálma eru í stórum stærðum. Heyrnarlífar sem fylgja staðlinum EN 352-3 eru af öllum stærðum. Miðlungsstórar heyrnarhlífar passa á flesta notendur. Litlar eða stórar heyrnarhlífar eru hannaðar fyrir þá sem ekki geta notað miðlungsstórar heyrnarhlífar.
- Séu heyrnarhlífamar notaðar samkvæmt notendaleiðbeiningunum draga þær úr vahnifnum vegna stöðugs hávaða, eins og iðnaðarhljóða og hljóða frá ökutækjum og flugvélum, auk hávætra, hveltra hljóða eins og byssuskota. Erfitt er að segja til um nauðsynlega og/eda raunverulega vernd sem fengin er við vahnif frá hvellum hljóðum. Fyrir byssuskot hafa gerð vopnsins, fjöldi skota, rétt val, stillingur og notkun heyrnarhlífanna, rétt umhirda þeirra og aðrir hlutir áhrif á afköst heyrnarhlífanna. Ef heym þín minnkur eða þú heyrir ískur eða suð í eyrunum þegar eða eftir að þú hefur verið í hávaða (þ.m.t. byssuskot), eða þig grunar af einhverri annari ástæðu að þú gætir átt í vandræðum með heyrnina gæti heym þín verið í hættu. Frekari upplýsingar um heyrnarhlífar fyrir hvel hljóð má finna á [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Takmörkun á ílagssmerkinu er aðeins haldið fyrir hljóðstig sem fer ekki yfir 300 mV RMS.

## VARÚÐ

SPRENGIHFÆTTA EF RAFHLÖÐUNNI ER SKIPT ÚT FYRIR AÐRAAF RANGRI GERÐ. FARGID NOTUÐUM RAFHLÖÐUM Í SAMRÆMI VIÐ LEIÐBEININGAR

## ATHUGID

- Þessar heyrnarhlífar eru með hljóðstyrksstyrðri hljóðdeygingu. Notandi skal kynna sér rétta notkun búnaðarins fyrir notkun. Ef trúflanir verða eða heyrnarhlífamar bila skal notandi fylgja ráðleggingum framleiðanda um viðhald og rafhlöðuskipti.
- Heyrnarlífar eru með rafrænu hljóðinntaki. Notandi skal kynna sér rétta notkun búnaðarins fyrir notkun. Ef trúflanir verða eða heyrnarhlífamar bila skal notandi fylgja ráðleggingum framleiðanda.
- Þó að mælt sé með því að fólk noti heyrnarhlífar til að verjast skaðlegum áhrifum af högghljóðum er hljóðdeyfingarflokkunin (NRR) byggð á deyfing á samfelldum hávaða og gefur því ekki nákvæmar upplýsingar um vernd gegn högghljóðum eins og byssuskotum.
- Sé hljóðdeyfingarflokkunin notuð til að meta vernd á hefðbundnum vinnustaði mælir 3M með því að hún sé lækkuð um 50%, eða í samræmi við víðeigandi reglugerðir.
- Tiltekin efni kunna að hafa trúflandi áhrif á þessa vöru. Frekari upplýsingar skal fá hjá framleiðanda.
- Í Kanada þurfa notendur öryggishjálma fyrir vinnustaði með heyrnarhlífum að fylgja CSA-staði Z94.1 um öryggishöfuðbúnað fyrir iðnað.
- Hitasvið við notkun: **-20 °C (-4 °F) til 55 °C (131 °F)**
- Hitasvið við geymslu: **-20 °C (-4 °F) til 55 °C (131 °F)**
- Þyngd heyrnarhlífa: MT13H220A/MT13H222A = 303 g, MT13H221A/MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- 3M Svenska AB lýsir því hér með yfir að þessar 3MTM PELTORTM-heyrnarhlífar eru í samræmi við grunnkröfur og önnur ákvæði sem sett eru fram í víðeigandi tilskipunum. Með því uppfylla þær kröfur til CE-merkingar.
- Varan var prófuð og samþykkt í samræmi við **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-6:2008]**.



Viðbótarupplýsingar má nálgast hjá 3M í innkaupslandi eða hjá 3M Svenska AB Värnamo. Samskiptaupplýsingar má finna á síðustu síðum notendaleiðbeininganna.

Þessi vara inniheldur rafmagns- og rafeindahluti og henni má ekki farga með almennu sorpi. Ráðfærnið ykkur við staðbundnar tilskipanir fyrir forðun á rafmagns- og rafeindabúnaði.

- Gerðarprófunarvottorð tilkynnts aðila samkvæmt tilskipun 89/686/EBE:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Blandið ekki gömlum og nýjum rafhlöðum saman. Blandið ekki alkaline-rafhlöðum, hefðbundnum eða endurhlaðanlegum rafhlöðum saman. Fylgið staðbundnum reglugerðum um förgun fasts úrgangs til að farga rafhlöðum á réttan hátt

## SAMRÆMI VIÐ EMC

Þetta tæki samræmist 15. hluta reglna FCC. Notkun er háð eftirtöldum tveimur skilyrðum: (1) Þessi búnaður má ekki valda skaðlegum truflunum og (2) þessi búnaður verður að taka á móti öllum truflunum, þ.m.t. truflunum sem gætu valdið óæskilegri virkni.

**Áthugið:** Þessi búnaður hefur verið prófaður og telst fara að takmörkunum fyrir stafrænt tæki í B-flokki, samkvæmt 15. hluta reglna FCC. Þessum takmörkunum er ætlað að veita hæfilega vernd gegn skaðlegri truflun í iðnaðarbyggingu. Þessi búnaður myndar, notar og getur gefið frá sér útvarpstöðniorku og ef hann er ekki settur upp og notaður í samræmi við leiðbeiningarnar getur það valdið skaðlegum truflunum á þráðlausum fjarskiptum. Hins vegar er engin



trygging fyrir því að truflanir eigi sér ekki stað á tilteknu svæði. Valdi þessi búnaður skaðlegum truflunum, sem hægt er að komast að raun um með því að slökkva og kveikja á tækinu, er notandinn hvattur til að reyna að draga úr trufluninni með einni eða fleiri af eftirfarandi ráðstöfunum:

- Snúa móttökulofnetinu eða færa það.
- Auka fjarlægðina á milli tækjanna tveggja.
- Hafa samráð við tæknipjónustu 3M.

ENGAR BREYTINGAR: Ekki skal gera breytingar á búnaðinum án skriflegs samþykkis frá 3M. Óheimilar breytingar geta ógilt ábyrgðina og heimild notandans til að nota búnaðinn.

## ÁBYRGÐ OG TAKMÖRKUN BÓTAÁBYRGÐAR

**Athugið: Eftirfarandi fullyrðingar eiga ekki við í Ástralíu og Nýja-Sjálandi. Neytendur skulu reiða sig á lögboðin réttindi sín.**

**ÁBYRGÐ:** Ef einisgalli eða galli finnst í framleiðslu á einhverjum persónuhlífum frá 3M, eða þær uppfylla ekki neina ábyrgð í ákveðnum tilgangi, er 3M aðeins skuldbundið til að gera við, skipta út eða endurgreidda kaupverð þeirra hluta eða vara e tímarnleg tilkynning um vandamálið berst frá þér og staðfesting á að varan hafi verið geymd, henni viðhaldið og hún notuð í samræmi við skriflegar leiðbeiningar frá 3M. ÞESSI ÁBYRGÐ, NEMA LÖG BANNI, GILDIR EINGÖNGU OG KEMUR Í STAÐ ALLRAR BEINRAR EDA ÓBEINRAR ÁBYRGÐAR Á SOLUHÆFI, NOTHÆFI EDA ANNARRAR GÆDAÁBYRGÐAR, EDA ÁBYRGÐAR SEM KEMUR TIL VEGNA VIÐSKIPTA, VENJA EDA VIÐSKIPTAVENJA, NEMA VEGNA TITILS EDA GEGN BROTI Á EINKALEYFI. 3M ber enga ábyrgð samkvæmt skilmálum ábyrgðarinnar gagnvart vörum sem bila vegna ófullnægjandi eða rangrar geymslu, meðhöndlunar eða viðhalds, ef vöruleiðbeiningum er ekki fylgt, eða vegna breytinga eða skemmda á vörinni vegna slýss, vanrækslu eða misnotkunar.

**TAKMÖRKUN Á BÓTAÁBYRGÐ:** 3M SKAL UNDIR ENGUM KRINGUMSTÆÐUM VERA ÁBYRGT FYRIR, NEMA LÖG BANNI, BEINU, ÓBEINU, SERSTÖKU, TILFALLANDI EDA AFLEIDDU TJÓNI EDA SKAÐA (Þ.M.T. HAGNAÐARTAPI) SEM ORSAKAST AF ÞESSARI VÖRU, ÓHJÁÐ ÞEIM LAGAKENNINGUM SEM HALDIÐ ER FRAM. ÚRRÆÐIN SEM HÉR KOMA FRAM ERU SERSTÖK ÚRRÆÐI.

ENGAR BREYTINGAR: Ekki skal gera breytingar á þessum búnaði án skriflegs samþykkis frá 3M. Óheimilar breytingar geta ógilt ábyrgðina og heimild samkvæmt reglum eftirlitsnefndar alfrískisfarskipta í Bandaríkjunum (FCC) um notkun þessa búnaðar.

## LABORATORY ATTENUATION

Explanation of attenuation tables:

**Evrópustaðall EN 352**

A :1 Tíðni (Hz)

A :2 Meðaldehyfing (dB)

A :3 Staðalfrávik (dB)

A :4 Æætlað varnargildi, APV (dB)

A :5 H = Æætluð heymarvermd fyrir hátiðnihljóð ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Æætluð heymarvermd fyrir millitiðnihljóð (500 Hz <  $f < 2000$  Hz).

L = Æætluð heymarvermd fyrir lágtiðnihljóð ( $f \leq 500$  Hz).

A :6 Viðmiðunarflokkur H = Viðmiðunarflokkur fyrir hátiðnihljóð

M = Viðmiðunarflokkur fyrir millitiðnihljóð

L = Viðmiðunarflokkur fyrir lágtiðnihljóð

**Bandarískur staðall ANSI S3.19-1974**

B :1 Tíðni (Hz)

B :2 Meðaldehyfing (dB)

B :3 Staðalfrávik (dB)

Styrkur hávaða á eyra þegar heymarlífar eru notaðar samkvæmt leiðbeiningum, er áætlaður með mismuninum á A-vegnu hávaðastigi umhverfisins og hljóðdeyfingarflokkuninni (NRR).

Dæmi

1. Hávaðastig umhverfisins mælt við eyra er 92 dBA.
2. Hljóðdeyfingarflokkunin (NRR) er 19 desibel (dB).
3. Styrkur hávaðans á eyrað er u.þ.b. 79 dB(A).

VARÚÐ: Fyrir hávaðasvæði þar sem tíðnin er undir 500 Hz ætti að nota C-vegið hávaðastig umhverfis.

## Ástralskur/nýsjálenskur staðall AS/NZS 1270:2002

C :1 Prófunartíðni

C :2 Meðaldehyfing

C :3 Staðalfrávik

C :4 Meðalgildi að frádregnu staðalfrávik

EN352-3:2003; Þessar heymarhliflar ætti aðeins að nota með öryggishjálum fyrir vinnustaði sem taldir eru upp í töflu D. AS/NZS 1270:2002; Þessar heymarhliflar voru prófaðar með eftirfarandi öryggishjálum fyrir vinnustaði og gætu veitt annað veldarstig séu þær notaðar með öðrum hjálum.

### Útskýring á töflunni fyrir festingar á öryggishjalma fyrir vinnustaði:

D :1 Framleiðandi hjálmsins

D :2 Gerð hjálmsins

D :3 Festing á hjálm

D :4 Höfuðstærð: S = lítið, M = miðlungs, L = stórt

### Útskýring á töflunni fyrir styrk rafræns hjóðilags:

E :1 Styrkur ilagsmerkis U (mV, RMS)

E :2 Meðalhjóðþrýstingsstig (dB(A))

E :3 Staðalfrávik hjóðþrýstings (dB)

E :4 Styrkur ilagsmerkis þar sem meðalgildið auk eins staðalfráviks

samsvarar 82 dB(A)

## ÍHLUTIR

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F : 1 Höfuðband (ryðfritt stál, PVC, PA)

F : 2 Spöng (ryðfritt stál)

F : 3. Tveggja punkta festing (POM)

F : 4. Púði (PVC-filma og PUR-svampur)

F : 5 Svampklæðning (PUR-svampur)

F : 6. Skál (ABS)

F : 7 Hjóðstyrksstýrður hjóðnemi fyrir umhverfshjóð (PUR-svampur)

F : 8 Krækja (PA)

F : 9. Hnappur til að kveikja/slökkva (TPE)

F : 10 [+] hnappur (TPE)

F : 11 [-] hnappur (TPE)

MT13H220P3E, MT13H221P3E

F : 12 Stuðningssamur fyrir skál (ryðfritt stál)

## LEIÐBEININGAR UM STILLINGU

### Höfuðband

G :1 Rennið skálunum út og hallið efri hluta þeirra út, snúran verður að vera utan á höfuðbandinu.

G :2 Stillið hæð skálanna með því að færa þær upp eða niður meðan haldið er í höfuðbandið.

G :3 Höfuðbandið á að hvíla ofan á höfönu.

### Festing á hjálm

G :7 Setjið festinguna í rautfina á hjálminum og smellið henni í (G :8).

G :9 Vinnustilling. Til að skipta úr loftræststillingu í vinnustillingu skal ýta spönginni inn þar til smellur heyrst á hvori hlið. Gangið úr skugga um að skálarnar og spongin yti ekki á brún hjálmsins í vinnustillingu því það getur valdið hjóðleka. G :10 Loftræststilling. Fordrist að setja skálarnar á hjálminn (G :11) því það kemur í veg fyrir loftræstu.

## NOTKUNARLEIÐBEININGAR

### Kveikt og slökkt á heymarhlifunum

Haldið niðri hnappnum til að kveikja/slökkva (F : 9). Aðgerðin verður staðfest með raddskilaboðum.

### Hjóðstyrkur stilltur fyrir umhverfshjóð

Ýtið á + eða - hnappinn til að stilla hljóðstyrk fyrir umhverfishljóð. Búnaðurinn er með fimm hljóðstillingar; lægsta stillingin slekkur á hljóðinu.

#### **Hlustað í gegnum 3,5 mm ytra tengið**

Tengið ytra tæki um 3,5 mm tengið með 3,5 mm snúru (seld sér). Stillið hljóðstyrkin á ytra tækinu.

#### **Sjálfvirk stöðvun**

Búnaðurinn slekkur sjálfkrafa á sér ef hann er ekki notaður í fjórar klukkustundir. Þetta er gefið til kynna með raddskilaboðunum „automatic power off“ (sjálfvirk stöðvun) ásamt röð stuttra hljóða áður en slökkur á búnaðinum.

## **ÞRIF OG VIÐHALD**

Notið sápu og volgt vatn til að hreinsa skálamar, höfuðbandið og púðana að utan.

**ATHUGIÐ:** EKKI setja heymarhlífamar í vatn. Ef heymarhlífamar blotna vegna rigningar eða svita skal snúa skálunum við, fjarlægja púðana og svampklæðninguna og leyfa því að þorna áður en þetta er sett aftur saman.

Púðamir og svampklæðningin geta eyðst við notkun og athuga ætti með reglulegu millibili hvort á þeim séu sprungur eða þau leki. Við reglulega notkun mælir 3M með að skipt sé um svampklæðningu og púða a.m.k. tvisvar á ári til að viðhalda stöðugri hljóðdeytingu, hreinlæti og þægindum. Skipta skal um púðana ef þeir skemmast. Sjá hlutann „Varahlutir“ hér á eftir. Haldið heymarhlífunum hreinum og þurrum og geymið þær við stofuhita á hreinum stað fyrir og eftir notkun.

## **ÞÚÐAR FJARLÆGÐIR OG SKIPT UM ÞÁ**

H :1 Til að fjarlægja púðann skal renna fingri undir brúnina og toga ákveðið beint út.

H :2 Til að skipta um púðann skal setja svampklæðninguna í. Passið að velja rétta þykkt á svampklæðninguni. Þykkt nýju svampklæðninganna ætti að vera sú sama og á þeim sem skipt er um.

H :3 Setjið aðra hlið púðans í dældina á skálinni og ýtið á hina hliðina þar til púðinn smellur í.

## **SKIPT UM RAFHLÖÐUR**

Opnið krækju 1 : 1 með fingrunum.

1 : 2 Opnið skálinna.

1 : 3 Setjið rafhlöðurnar í eða skiptið um þær. Gangið úr skugga um að skautunin passi við merkingarnar.

1 : 4 Lokið skálinni og læsið krækjunn.

## **VARAHLUTIR OG AUKAHLUTIR**

### **3M™ PELTOR™ HY220 hreinsiset**

Hreinsiset sem samanstendur af tveimur (DK034) þunnum svampklæðningum, tveimur (DK042) þykkm svampklæðningum og tveimur púðum sem smelli er í.

### **3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm snúra**

3,5 mm snúra til að tengja ytra tæki

### **3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Einnota hlífar**

Einnota hlífar fyrir púðana. Pakki með hundrað þörum.



**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A**

### **Introdução**

Parabéns e obrigado por ter escolhido as soluções de comunicação PELTOR™ 3M™. Bem vindo à próxima geração de comunicação de proteção.

### **Informação de Segurança**

Leia, compreenda e siga as informações de segurança incluídas nas presentes instruções antes de utilizar este dispositivo. Conserve estas instruções para futura referência.

### **Utilização prevista**

Estes abafadores 3M PELTOR destinam-se a fornecer proteção contra níveis de ruído perigosos e sons altos, ao

mesmo tempo que permitem ao utilizador ouvir o que o rodeia através dos microfones ambiente. Espera-se que todos os utilizadores leiam e compreendam as instruções de utilização e que se familiarizem com a utilização deste dispositivo.

## Explicação das consequências das palavras de sinalização

**⚠️ AVISO:** Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos graves ou morte

**⚠️ CUIDADO:** Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode resultar em ferimentos menores ou moderados e/ou em danos materiais.

**ATENÇÃO:** Indica uma situação que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais.

### ⚠️ AVISO

- Se as informações e recomendações contidas neste documento não forem cumpridas, a protecção conferida pelos protetores auditivos será severamente prejudicada.
- A saída do circuito dependente do nível deste protetor auditivo pode exceder o nível de som exterior.
- A saída do circuito áudio elétrico deste protetor auditivo pode exceder o nível de som limite diário.
- Os protetores auditivos e as almofadas particularmente, podem-se deteriorar com o uso pelo que devem ser verificados regularmente para que não apresentem sinais de fendas e rasgos, por exemplo. Quando utilizado regularmente, a 3M recomenda a substituição dos painéis de espuma e das almofadas pelo menos duas vezes por ano para manter a constante atenuação, higiene e conforto. Se uma almofada estiver danificada, ela deve ser substituída. As almofadas e painéis de espuma podem deteriorar-se com o uso pelo que devem ser verificados regularmente para não apresentarem fendas ou outros danos.
- Garantir que o protetor auditivo está equipado, ajustado, verificada regularmente pela manutenção, e mantido em conformidade com estas instruções de utilizador. O ajuste inadequado deste dispositivo irá reduzir a sua eficácia na atenuação de ruído. Consulte as instruções fornecidas para o ajuste adequado.
- Os protetores auditivos deve ser usado todos os momentos que permaneça em ambientes ruidosos para protecção adequada.
- A colocação do kit de higiene das almofadas pode afetar o desempenho de atenuação dos abafadores.
- A atenuação de ruído pode ser inferior quando são utilizados óculos, óculos de protecção ou máscaras, entre a superfície de vedação dos abafadores, as almofadas e a cabeça do utilizador. Para a melhor redução de ruído, escolha óculos ou óculos de protecção que tenham, hastes ou bandas planas e finas que irão minimizar a interferência com a vedação das almofadas dos abafadores de ruídos. Puxe o cabelo para trás na medida do possível e remova outros objetos que possam por em causa a vedação protetora para as orelhas, como lápis, hastes, jóias ou fones de ouvido. Não se dobrem e alterar o abafador, pois isso irá danificar o ajuste e permitir a entrada de som.
- Os abafadores montado nos capacete são de grande intervalo de tamanho. Os abafadores cumprem a norma EN 352-3 são de tamanhos médio ou pequeno ou grande. Tamanho médio de abafadores vai abranger a maioria dos utilizadores. Tamanho pequena ou grandes de abafadores são desenhadas para se ajustar a utilizadores aos quais o tamanho médio não é adequado.
- Quando usado de acordo com as Instruções de Utilização, este protetor auditivo ajuda a reduzir a exposição a ambos os ruídos contínuos, tais como ruídos industriais ou ruídos de veículos e aeronaves, bem como o ruído por impulso muito alto, como tiros. É difícil prever a audiência necessário e/ou real obtida durante a exposição ao ruído por impulsivo. Os tiros, o tipo de arma, o número de disparos efetuados, a seleção adequada, o ajuste e o uso da proteção auditiva, o cuidado adequado de proteção auditiva e outras variáveis vão afetar o desempenho. Se a sua audição parece abafado ou ouvir um toque ou zumbido durante ou depois de qualquer exposição ao ruído (tiros incluído), ou por qualquer outra razão você suspeitar de um problema de audição, a sua audição pode estar em risco. Para saber mais sobre proteção auditiva para o ruído de impulso, visite [www.3M.com/audicao](http://www.3M.com/audicao).
- A limitação do sinal de entrada é mantida apenas para níveis que não excedam 300 mV RMS.

### CUIDADO

**RISCO DE EXPLOSAÇÃO SE A BATERIA FOR SUBSTITUÍDA POR UM TIPO INCORRETO. DESCARTAR AS BATERIAS USADAS DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES.**

### ATENÇÃO

- Os abafadores são fornecidos com atenuação dependente do nível. O utilizador deve verificar o correto

funcionamento antes da utilização. Se for detetada distorção ou alguma falha, o utilizador deve consultar o fabricante para obter aconselhamento de manutenção e substituição da bateria.

- Os abafadores são fornecidos com entrada de áudio elétrica. O utilizador deve verificar o correto funcionamento antes da utilização. Se for detetada distorção ou alguma falha, o utilizador deve consultar o fabricante para obter aconselhamento.
- Embora os protetores auditivos possam ser recomendados para proteção contra efeitos nocivos do ruído impulsivo, a Classificação da Redução de Ruído (CRR) baseia-se na atenuação do ruído contínuo e não ser um indicador preciso para atingir a proteção contra o ruído impulsivo, como tiros.
- Se CRR é usada para estimar a proteção típica no local de trabalho, a 3M recomenda que CRR seja reduzida em 50%, ou em conformidade com os regulamentos aplicáveis.
- Este produto pode ser adversamente afetado por certas substâncias químicas. Mais informações deve consultar o fabricante.
- No Canadá, os utilizadores de capacetes combinados com protetores de auditivos devem se referir a CSA norma Z94.1 no capacete de proteção industrial.
- **Intervalo de temperatura operacional: -4°F (-20°C) para 131°F (55°C)**
- Amplitude térmica de armazenamento: **-4°F (-20°C) para 131°F (55°C)**
- Weight of Hearing Protector: MT13H220A / MT13H222A = 303g, MT13H221A / MT13H223A = 355g, MT13H220P3E = 322g, MT13H221P3E = 374g
- A 3M Svenska AB declara pelo presente que estes abafadores 3M™ PELTOR™ estão em conformidade com os requisitos essenciais e outras disposições das diretivas relevantes. Cumprem, portanto, os requisitos da marcação CE. O produto foi testado e aprovado de acordo com as normas **[EN352-1:2002/EN352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008]**.



Para obter informações adicionais contactando a 3M no país de aquisição do produto ou a 3M Svenska AB Vänamo. Para ver as instruções de contacto, consulte as últimas páginas destas instruções de utilização.

Este produto contém componentes elétricos e eletrônicos e não deve ser eliminado através dos meios de recolha de resíduos convencionais. Consulte as diretivas locais para eliminar corretamente o equipamento elétrico e eletrônico.

- A Certificação do Exame tipo acc. foi notificada segundo a Directiva 89/686 / CEE:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Não misture pilhas velhas e novas. Não misture pilhas alcalinas, padrão ou baterias recarregáveis. Descarte adequadamente a bateria, siga os regulamentos de eliminação de resíduos sólidos locais.

## CUMPRIMENTO EMC

Este dispositivo está em conformidade com a Parte 15 das regras da FCC. A sua operação está sujeita às seguintes duas condições: (1) Este dispositivo não pode causar interferências prejudiciais, e (2) este dispositivo tem de aceitar qualquer interferência recebida, incluindo interferências que possam causar um funcionamento indesejado.

**Nota:** Este dispositivo foi testado e está em conformidade com os limites para um dispositivo digital de classe B, de acordo com a Parte 15 das regras da FCC. Estes limites destinam-se a proporcionar proteção razoável contra interferências prejudiciais numa instalação residencial. O dispositivo gera, utiliza e pode irradiar energia de frequência de rádio e, se não for instalado e utilizado em conformidade com as instruções, pode causar interferências prejudiciais nas comunicações de rádio. Contudo, não há qualquer garantia de que não ocorra interferência numa instalação em particular. Se este dispositivo causar interferências prejudiciais, o que pode ser determinado desligando e voltando a ligar o dispositivo, o utilizador deverá tentar corrigir a interferência através de uma ou mais das seguintes medidas:

- Reorientar ou mudar a localização da antena rectora.
- Aumentar a distância de separação entre os dois dispositivos com interferência.
- Consultar a assistência técnica da 3M.

**MODIFICAÇÃO PROIBIDA:** Não deverão ser feitas modificações a este dispositivo sem o consentimento escrito da 3M Company. As modificações não autorizadas poderão anular a garantia e a autoridade do utilizador para operar o dispositivo.

## GARANTIA E LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

**Nota:** As instruções a seguir não se aplicam na Austrália e Nova Zelândia. Os consumidores devem seguir os direitos legais do seu país.

**GARANTIA:** Caso qualquer produto 3M da Divisão de Segurança Pessoal seja encontrado com defeito no material, mão de obra, ou não, em wit conformidade qualquer garantia expressa para uma finalidade específica, a única

obrigação da 3M e seu recurso exclusivo será a critério da 3M, reparar, substituir ou reembolsar o preço de compra de peças ou produtos em cima Notificação atempada do problema suchh por você e substantio tha o produto foi armazenado, maintned e utilizado de acordo com a instruir por escrito da 3M. EXCETO QUANDO PROIBIDO POR LEI, ESTA GARANTIA É EXCLUSIVA E EM LUGAR DE QUALQUER GARANTIA EXPRESSA OU IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO, ADEQUAÇÃO A UM DETERMINADO FIM OU OUTRA GARANTIA DE QUALIDADE, OU AQUELES DECORRENTES DE NEGOCIAÇÃO, COSTUME OU USO COMERCIAL, EXCETO DE TÍTULO E CONTRA VIOLAÇÃO DE PATENTES. 3M não tem nenhuma obrigação sob esta garantia em relação a qualquer produto que tenha falhado devido a armazenamento inadequado ou impróprio, manuseio ou manutenção; falha em seguir as instruções do produto; ou alterações ou danos ao produto causados por acidente, negligência ou minuseio. LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE: EXCETO QUANDO PROIBIDO POR LEI, EM NENHUM CASO A 3M SERÁ RESPONSÁVEL POR QUALQUER DANO DIRETO, INDIRETO ESPECIAL PERDA, INCIDENTES, CONSEQUÊNCIAS OU DANOS (INCLUINDO PERDA DE LUCROS) DECORRENTES DESTA PRODUTO, INDEPENDENTEMENTE DA TEORIA LEGAL AFIRMATIVA. OS RECURSOS ESTABELECIDOS AQUI SÃO EXCLUSIVOS. NÃO MODIFICAR: Modificações para este dispositivo não deve ser feita sem o consentimento por escrito da Companhia 3M. Modificações não autorizadas podem anular a garantia e a autoridade concedida ao abrigo das regras da Comissão Federal de Comunicações que permitem o funcionamento deste dispositivo.

## LABORATÓRIO DE ATENUAÇÃO

Explicação de tabelas de atenuação:

### Norma Europeia EN 352

A: 1 Frequência (Hz)

A: 2 Média atenuação, Média at (dB)

A: 3 Desvio Padrão, St dev (dB)

A: 4 Valor assumido de proteção, VAP (dB)

A: 5 H: Proteção auditiva estimada de frequência para sons altos ( $f > 2000\text{Hz}$ ).

M: Proteção auditiva estimada de média frequência para sons altos ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

L: Proteção auditiva estimada de baixa frequências para sons altos ( $f < 500\text{Hz}$ ).

A:6 Nível corrigido H = Nível corrigido para ruído de alta frequência M = Nível corrigido para ruído de frequência média

L = Nível corrigido para ruído de baixa frequência

### Norma USA ANSI S3.19-1974

B:1 Frequência (Hz)

B:2 Atenuação média, Média At (dB)

B:3 Desvio Padrão, Dev. P (dB)

O nível de ruído que chega ao ouvido de uma pessoa, quando o protetor auditivo é utilizado devidamente, está ligado aproximadamente pela diferença entre o nível de ruído ambiente ponderado A, e o NRR.

Exemplo

1. O nível de ruído ambiental, medida no ouvido é de 92 dB.A

2. O NRR é de 19 decibéis (dB).

3. O nível de ruído entrar terra é aproximadamente igual a 79 dB (A).

CUIDADO: Para ambientes ruidosos dominados por frequências abaixo de 500 Hz o nível de ruído ambiental ponderada C, deve ser o utilizado.

### Norma da Austrália/Nova Zelândia AS/NZS 1270:2002

C: 1 Frequência de testes

C: 2 Média atenuação, Média At

C: 3 Desvio Padrão, St Dev

C: 4 Menos a média SD

### Compatíveis com Capacetes de Segurança Industrial

EN352:3:2003: Estes protetores auriculares devem ser utilizados e colocados apenas em capacetes de segurança industrial constantes na tabelad. AS/NZS 1270:2002: Estes protetores auriculares foram testados e combinados com os capacetes de segurança industrial, e podem ter diferentes níveis de proteção se existirem diferentes capacetes.

**Explicação da tabela, capacete e acessório de segurança industrial:**

D: 1 Fabricante do capacete

D: 2 Modelo de Capacete

D: 3 Acessório de capacete

D: 4 Tamanho da cabeça: S = pequeno, M = médio, L = grande

**Explicação da tabela do nível de entrada do áudio elétrico:**

E: 1 Nível do sinal de entrada U (mV, RMS)

E: 2 Nível da pressão sonora média [dB(A)]

E: 3 Desvio padrão da pressão sonora (dB)

E: 4 Nível do sinal de entrada, para o qual a média mais um desvio padrão é igual a 82 dB(A)

## COMPONENTES

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 Banda de cabeça (aço inoxidável, PVC, PA)

F:2 Banda de nuca (aço inoxidável)

F:3 Dois pontos de fixação (POM)

F:4 Almofada (Folha de PVC e PUR em espuma)

F:5 Revestimento de espuma (PUR em espuma)

F:6 Caviado (ABS)

F:7 Microfone dependente do nível para audição ambiente (espuma PUR)

F:8 Trinco (PA)

F:9 On/Off/Botão de Mode

F:10 (+) Botão (TPE)

F:11 (-) Botão (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F:12 Braço de suporte da concha (aço inoxidável)

## INSTRUÇÕES DE AJUSTE

### Banda de Cabeça

G:1 Deslize para fora as conchas e incline a parte superior para fora, o cabo deve estar na parte externa da cabeça.

G:2 Ajuste a altura das conchas, deslizando-as para dentro ou para baixo, com a banda de cabeça para o lugar correto.

G:3 A banda de cabeça deve ser posicionada na parte superior da cabeça.

### Acessório de Capacete

G:7 Insira o acessório na ranhura do capacete e encaixe-o (G:8). G:9 Modo de trabalho. Para passar a unidade do modo de ventilação para modo trabalho, pressione os fios com a banda para dentro até ouvir um clique de ambos os lados. Certifique-se de que as conchas e a abanda não pressionam o bordo do capacete quando no modo de trabalho, pois isso pode causar a não atenuação do ruído. G:10 Modo de trabalho. Evite colocar as conchas contra o capacete (G:11) pois isso impede a ventilação.

## INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

### Mudar o microfone de ouvido ligado e desligado

Mantenha premido o botão de ligar/desligar/modo (F: 9). A ação é confirmada por uma mensagem de voz.

### Ajustar o volume para audição ambiente

Prima o botão + ou - para ajustar o volume para audição ambiente. Há cinco níveis de volume, sendo que o nível mais baixo é silenciado.

### Ouvir via tomada entrada externa 3.5 mm

Conectar o dispositivo externo através da tomada de entrada de 3,5 mm utilizando um cabo de 3,5 mm (vendidos separadamente). Ajustar o nível de som no dispositivo externo.

### Alimentação automática off

A unidade desliga-se automaticamente após quatro horas de inatividade. Isto é indicado pela mensagem de voz "automatic power off" (desligar automático), seguida por vários toques curtos. De seguida, a unidade desliga-se.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Use um pano molhado com água morna e sabão para limpar a parte externa das conchas, banda de cabeça e almofadas.

**NOTA:** Não mergulhe o protetor auditivo na água. Se o protetor auditivo ficar molhado da chuva ou suor, colocar os protetores de auditivos para fora, remover as almofadas e forros de espuma, e deixe secar antes de montar. As almofadas e forros de espuma podem deteriorar-se com o uso pelo que devem ser verificados regularmente para verificar fendas e rasgos. Quando utilizado regularmente, a 3M recomenda a substituição dos sistemas lineares de espuma e almofadas pelo menos duas vezes por ano para manterem constante atenuação, higiene e conforto. Se uma almofada estiver danificada, deve ser substituída. Veja Peças de reposição na Seção abaixo. Mantenha os abafadores limpos e secos à temperatura ambiente normal numa área descontaminada limpa antes e após a utilização.

## REMOVER E COLOCAR AS ALMOFADAS

H:1 Para remover a almofada, deslize os dedos sob a borda da almofada e firmemente puxe para fora.

H:2 Para substituir, coloque o revestimento de espuma. Certifique-se de que está a colocar a espessura correta do revestimento de espuma. A espessura do novo revestimento de espuma deve corresponder ao que está a substituir.

H:3 Em seguida, encaixar um lado da almofada na ranhura da concha e depois pressione no lado oposto até almofada encaixe no lugar.

## SUBSTITUIÇÃO DAS BATERIAS

Retire o trinco:1 com os dedos.

I:2 Abrir a concha.

I:3 Inserir ou substituir as pilhas. Certifique-se da polaridade corresponde às marcações.

I:4 Feche a concha e bloquee o trinco.

## PEÇAS SOBRESSELENTE E ACESSÓRIOS

### 3M PELTOR™ HY220 3M™ Kit de Higiene

O kit de higiene é composto por dois (DK034) forros finos de espuma, dois (DK042) forros de espuma e duas tiras de almofada.

### Cabo de 3,5 mm 3M™ PELTOR™ FL6CE

Cabo de 3,5 mm para ligar um dispositivo externo

### PELTOR™ HY100A 3M™ Limpeza - Uso único de Protetores

De uso único para protetores e almofadas. Pacote de 100 pares.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Εισαγωγή

Συγχαρητήρια! Ευχαριστούμε που επιλέξατε τις Λύσεις Επικοινωνίας 3M™ PELTOR™! Καλώς ήρθατε στην επόμενη γενιά των μέσων προστασίας και επικοινωνίας.

### Πληροφορίες για την ασφάλεια

Παρακαλούμε διαβάστε, κατανοήστε και εφαρμόστε όλες τις πληροφορίες για την ασφάλεια που περιέχονται σε αυτές τις οδηγίες, πριν από τη χρήση αυτής της συσκευής. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

### Προβλεπόμενη χρήση

Αυτά τα ακουστικά 3M PELTOR έχουν σχεδιαστεί για να παρέχουν προστασία από τα επικίνδυνα επίπεδα θορύβου και από τους δυνατούς ήχους, δίνοντας παράλληλα στον χρήστη τη δυνατότητα να ακούει τους ήχους του περιβάλλοντος, μέσω των ειδικών μικροφώνων. Όλοι οι χρήστες θα πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις οδηγίες χρήσης που παρέχονται, καθώς και να εξοικειωθούν με τη χρήση αυτής της συσκευής.



## Επεξήγηση λέξεων-συμβόλων Συνέπειες

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να καταλήξει σε σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο

**⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να καταλήξει σε μικρό ή μέτριο τραυματισμό ή/και ζημιά σε περιουσία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να καταλήξει σε ζημιά σε περιουσία.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Εάν οι πληροφορίες και οι συστάσεις που περιλαμβάνονται στο παρόν δεν τηρούνται, η προστασία που παρέχεται από τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών θα επηρεαστεί σε μεγάλο βαθμό.
- Αυτή η συσκευή προστασίας της ακοής βοηθά στη μείωση της έκθεσης σε επικίνδυνο θορύβου και σε άλλους δυνατούς ήχους. Η κακή χρήση ή η μη δυνατότητα χρήσης προστασίας της ακοής κάθε φορά που εκτίθεστε σε επικίνδυνο θόρυβο, ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής ή τραυματισμό. Για πληροφορίες σχετικά με τη σωστή χρήση της συσκευής, μιλήστε με τον επιβλέποντα ή επικοινωνήστε με το Τμήμα Τεχνικής Υποστήριξης της 3M.
- Η απόδοση του ηλεκτρικού ηχητικού κυκλώματος αυτής της συσκευής προστασίας της ακοής, ενδέχεται να υπερβεί το ημερήσιο όριο ήχου.
- Η απόδοση του ηλεκτρικού ηχητικού κυκλώματος αυτής της συσκευής προστασίας της ακοής, ενδέχεται να υπερβεί το ημερήσιο όριο ήχου.
- Τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών και συγκεκριμένα τα μαξιλάρια, ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και θα πρέπει να ελέγχονται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, για παράδειγμα για ρωγμές και διαρροές. Εάν τα μαξιλάρια τουλάχιστον δύο φορές ετησίως, προκειμένου να διατηρείτε σταθερά τα επίπεδα τυχόν φθοράς και να διασφαλίσετε την υγιεινή και την άνεση. Εάν ένα μαξιλάρι υφίσταται ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί. Τα μαξιλάρια και οι επενδύσεις από αφρώδες υλικό ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και θα πρέπει να ελέγχονται ανά τακτά χρονικά διαστήματα, για ρωγμές ή άλλη ζημιά.
- Βεβαιωθείτε ότι η τοποθέτηση, η προσαρμογή, ο τακτικός έλεγχος ως προς τη χρησιμότητά της και η συντήρηση της συσκευής προστασίας της ακοής γίνονται σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Η λανθασμένη τοποθέτηση της συσκευής θα μειώσει την αποτελεσματικότητά της στη μείωση του θορύβου. Για σωστή τοποθέτηση, συμβουλευτείτε τις οδηγίες που εσωκλείονται.
- Για σωστή προστασία, η συσκευή προστασίας της ακοής πρέπει να χρησιμοποιείται κάθε φορά που βρίσκεστε σε θορυβώδες περιβάλλον.
- Η τοποθέτηση των καλυμμάτων υγιεινής στα μαξιλάρια ενδέχεται να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των προστατευτικών καλυμμάτων αυτιών.
- Η μείωση του θορύβου μπορεί να είναι μικρότερη όταν ο χρήστης φορά γυαλιά οράσεως, γυαλιά προστασίας ή μάνες αντανευστήρα, που παρεμβαίνουν στην επιφάνεια στεγανοποίησης των μαξιλαριών καλυμματος αυτιών και τις πλευρές του κεφαλιού του χρήστη. Για βέλτιστη μείωση του θορύβου, επιλέξτε γυαλιά οράσεως ή προστασίας με λεπτό επίπεδο σκελετό ή μάνες, για ελαχιστοποίηση της παρεμβολής στην επικάλυψη των μαξιλαριών καλυμματος αυτιών. Τραβήξτε πίσω όσο το δυνατόν περισσότερο τα μακριά μαλλιά και απομακρύνετε τα αντικείμενα που ενδέχεται να φθέρουν την επικάλυψη του καλυμματος αυτιών, όπως μολύβια, καπέλα, κοσμήματα ή ακουστικά-φείρες. Μην λυγίζετε και μην αλλάζετε το σχήμα σε στελέχους κεφαλιού, καθώς θα μπορούσε να προκληθεί χαλαρή εφαρμογή και διαρροές ήχου.
- Τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών που τοποθετούνται σε κράνος διατίθενται σε μεγάλα μεγέθη. Τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών που συμμορφώνονται με την οδηγία EN 352-3 διατίθενται σε μεσαία ή μικρά ή μεγάλα μεγέθη. Τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών σε μεσαία μεγέθη καλύπτουν το μεγαλύτερο μέρος των χροτών. Τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών σε μικρά ή μεγάλα μεγέθη είναι σχεδιασμένα για τους χρήστες για τους οποίους τα μεσαία μεγέθη δεν είναι κατάλληλα.
- Όταν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις Οδηγίες χρήσης, αυτή η συσκευή προστασίας της ακοής συμβάλλει στη μείωση της έκθεσης τόσο σε συνεχείς θορύβους, όπως βιομηχανικούς θορύβους και θορύβους από οχήματα και αεροσκάφη, καθώς επίσης και σε πολύ δυνατούς κρουστικούς θορύβους, όπως σε πυροβολισμούς. Είναι δύσκολο να προβλεφθεί η απαραίτητη ή/και πραγματική προστασία της ακοής που

επιτυγχάνεται κατά την έκθεση σε ωστικούς θορύβους. Όσον αφορά τους πυροβολισμούς, η απόδοση επηρεάζεται από το είδος του όπλου, τον αριθμό των βολών, τη σωστή επιλογή, τοποθέτηση και χρήση της σωσκής προστασίας της ακοής, την κατάλληλη φροντίδα της σωσκής και άλλους παράγοντες. Εάν η ακοή σας φαίνεται να είναι μειωμένη ή ακούσατε έναν μεταλλικό ήχο ή σφύριγμα κατά τη διάρκεια ή μετά από οποιαδήποτε έκθεση σε θόρυβο (συμπεριλαμβανομένων των πυροβολισμών) ή για οποιονδήποτε άλλο λόγο υποψιάζεστε πρόβλημα στην ακοή, η ακοή σας ενδέχεται να βρίσκεται σε κίνδυνο. Για να μάθετε περισσότερα σχετικά με την προστασία της ακοής από κρουστικούς θορύβους, επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).

- Ο περιορισμός της εισόδου σήματος έχει ισχύ μόνο για επίπεδα που δεν υπερβαίνουν τα 300 mV RMS.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΣΗΣ ΕΑΝ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΑΠΟ ΕΣΦΑΛΜΕΝΟ ΤΥΠΟ. ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ ΤΙΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Αυτό το προστατευτικό κάλυμμα αυτιών παρέχεται με εξασθένιση, ανάλογα με το επίπεδο θορύβου. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγξει τη σωστή λειτουργία πριν από τη χρήση. Εάν παρατηρηθεί φθορά ή βλάβη, ο χρήστης θα πρέπει να συμβουλευτεί τις οδηγίες του κατασκευαστή για συντήρηση και αντικατάσταση της μπαταρίας.
- Αυτό το προστατευτικό κάλυμμα αυτιών παρέχεται με είσοδο ηλεκτρικού ηχητικού σήματος. Ο χρήστης θα πρέπει να ελέγξει τη σωστή λειτουργία πριν από τη χρήση. Εάν παρατηρηθεί φθορά ή βλάβη, ο χρήστης θα πρέπει να συμβουλευτεί τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- Παρότι οι σωσκές προστασίας της ακοής συνιστώνται για προστασία από τις βλαβερές συνέπειες του κρουστικού θορύβου, η Βαθμολογική Κλίμακα Μείωσης Θορύβου (Noise Reduction Rating - NRR) βασίζεται στην εξασθένιση του συνεχούς θορύβου και ενδέχεται να μην αποτελεί ορθό δείκτη της προστασίας που μπορεί να επιτευχθεί κατά του ωστικού θορύβου, όπως των πυροβολισμών.
- Εάν το NRR χρησιμοποιείται για την εκτίμηση της προστασίας ενός τυπικού χώρου εργασίας, η 3M συνιστά τη μείωση του NRR κατά 50% ή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά από ορισμένες χημικές ουσίες. Περαιτέρω πληροφορίες θα πρέπει να ζητησετε από τον κατασκευαστή.
- Στον Καναδά, οι χρήστες κράνους που συνδυάζεται με προστατευτικά καλύμματα αυτιών πρέπει να ανατρέξουν στο πρότυπο CSA Z94.1 σχετικά με τον βιομηχανικό εξοπλισμό προστασίας κεφαλιού.
- Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας: **Από -20°C έως 55°C**
- Εύρος θερμοκρασίας αποθήκευσης: **Από -20°C έως 55°C**
- MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- Με το παρόν, η 3M Svenska AB δηλώνει ότι τα ακουστικά 3M™ PELTOR™ πληρούν τις ουσιαστικές προϋποθέσεις και άλλες διατάξεις που παρατίθενται στις αντίστοιχες οδηγίες. Συνεπώς, πληρούν τις προϋποθέσεις για σήμανση CE. Το προϊόν ελέγχθηκε και εγκρίθηκε σύμφωνα με τα πρότυπα [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008].



Για επιπλέον πληροφορίες, επικοινωνήστε με την 3M στη χώρα αγοράς ή με την 3M Svenska AB Värnamo. Για στοιχεία επικοινωνίας, δείτε τις τελευταίες σελίδες σε αυτό το χειρίδιο χρήσης.

Αυτό το προϊόν περιέχει ηλεκτρικά και ηλεκτρονικά εξαρτήματα και δεν πρέπει να απορριπτεί μαζί με τα κανονικά απορρίμματα. Για ζητήματα απόρριψης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, συμβουλευτείτε τις τοπικές οδηγίες.

- Πιστοποιητικό Ελέγχου Κοινοποιημένου Φορέα σύμφωνα με την οδηγία 89/686/EOK:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Μην συνδυάζετε παλιές και καινούργιες μπαταρίες. Μην συνδυάζετε αλκαλικές, κανονικές ή επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Για τη σωστή απόρριψη της μπαταρίας, ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς απόρριψης στερεών αποβλήτων.

## ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ EMC (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα)

Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με το Μέρος 15 των κανόνων FCC (Federal Communications Commission - Ομοσπονδιακή Επιτροπή Επικοινωνιών). Η λειτουργία διέπεται από τις εξής δύο προϋποθέσεις: (1) Η παρούσα συσκευή απαγορεύεται να προκαλέσει βλαβερή παρεμβολή, και (2) η παρούσα συσκευή πρέπει να δέχεται κάθε παρεμβολή που λαμβάνει, συμπεριλαμβανομένης της παρεμβολής που μπορεί να προκαλέσει ανεπιθύμητη λειτουργία.

**Σημείωση:** Αυτή η συσκευή έχει ελεγχθεί και εγκρίθει ως προς τη συμμόρφωση με τα όρια για ψηφιακή συσκευή Β Κατηγορίας, σύμφωνα με το μέρος 15 των Κανόνων FCC. Αυτά τα όρια είναι σχεδιασμένα να παρέχουν

έλλογη προστασία από βλαβερή παρεμβολή σε οικιακή εγκατάσταση. Αυτή η συσκευή παράγει, χρησιμοποιεί και μπορεί να εκπέμψει ενέργεια ραδιοσυχνότητας και, εάν δεν έχει εγκατασταθεί και δεν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει βλαβερές παρεμβολές στις ραδιοεπικοινωνίες. Ωστόσο, δεν υπάρχει καμία εντύπηση ότι δεν θα προκύψουν παρεμβολές σε συγκεκριμένη εγκατάσταση. Εάν αυτή η συσκευή προκαλέσει βλαβερές παρεμβολές, οι οποίοι μπορούν να περιοριστούν με απενεργοποίηση και ενεργοποίηση της συσκευής, ο χρήστης παροτρύνεται να προσταθίσει να διορθώσει την παρεμβολή, λαμβάνοντας ένα ή περισσότερα από τα παρακάτω μέτρα:

- Επαναπροσανατολισμός ή επανατοποθέτηση της κεραίας.
- Αύξηση της απόστασης μεταξύ των δύο συσκευών που επηρεάζονται.
- Συμβουλευτείτε την Τεχνική Υπηρεσία της 3M.

**ΚΑΜΙΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι τροποποιήσεις σε αυτή τη συσκευή απαγορεύονται να πραγματοποιούνται χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της Εταιρείας 3M. Οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ενδέχεται να ακυρώσουν την εντύπηση και την εξουσία του χρήστη να χειρίζεται τη συσκευή.

## ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

**Σημείωση: Οι παρακάτω δηλώσεις δεν ισχύουν στην Αυστραλία και στη Νέα Ζηλανδία. Οι καταναλωτές θα πρέπει να βασίζονται στα νόμιμα δικαιώματά τους.**

**ΕΓΓΥΗΣΗ:** Στην περίπτωση που οποιοδήποτε προϊόν του Τομέα Προσωπικής Ασφάλειας της 3M κριθεί ελαττωματικό όσον αφορά το υλικό και την κατασκευή ή δεν συμμορφώνεται με οποιαδήποτε ρητή εντύπηση για έναν συγκεκριμένο σκοπό, η μοναδική υποχρέωση της 3M και η δική σας αποκλειστική αποζημίωση θα είναι, κατά τη δικαιοκτική ευχέρεια της 3M, η αντικατάσταση ή η επισκευή ή η επιστροφή της τιμής αγοράς των εν λόγω εξαρτημάτων ή των προϊόντων, κατόπιν έγκαιρης ειδοποίησης σχετικά με το ζήτημα εκ μέρους σας και κατόπιν επιβεβαίωσης ότι η αποθήκευση, η συντήρηση και η χρήση του προϊόντος γίνονται σύμφωνα με τις γραπτές οδηγίες της 3M. **ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΡΗΤΗ Ή ΕΜΜΕΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ, ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ Η ΆΛΛΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ Ή ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΚΑΘΙΕΡΩΜΕΝΟ ΤΡΟΠΟ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ, ΕΘΙΜΟ Η ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΠΡΑΚΤΙΚΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΟΥ ΤΙΤΛΟΥ ΚΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΠΑΡΑΒΙΑΣΗΣ ΕΥΡΕΣΤΕΧΝΙΑΣ.** Σύμφωνα με την παρούσα εντύπηση, η 3M δεν έχει καμία υποχρέωση, σε ότι αφορά οποιοδήποτε προϊόν αποδεχθεί αναποτελεσματικό, λόγω ανεπαρκούς ή ακατάλληλης αποθήκευσης, χειρισμού ή συντήρησης, σε ότι αφορά την αδυναμία τήρησης των οδηγιών του προϊόντος ή για οποιαδήποτε μετατροπή ή ζημία προκληθεί στο προϊόν λόγω ατυχήματος, αμέλειας ή κακής χρήσης.

**ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ:** **ΕΚΤΟΣ ΑΠΟ ΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΔΙΑ ΝΟΜΟΥ, ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η 3M ΔΕΝ ΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΑΜΕΣΗ, ΕΜΜΕΣΗ, ΕΙΔΙΚΗ, ΤΥΧΑΙΑ Ή ΠΑΡΕΡΧΟΜΕΝΗ ΑΠΩΛΕΙΑ Ή ΖΗΜΙΑ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΚΕΡΔΩΝ) ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΠΡΟΙΟΝ, ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΣΧΕΤΙΚΗ ΝΟΜΟΛΟΓΙΑ, ΟΙ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΕΣ.** **ΚΑΜΙΑ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ:** Οι τροποποιήσεις σε αυτή τη συσκευή απαγορεύονται να πραγματοποιούνται χωρίς τη γραπτή συγκατάθεση της Εταιρείας 3M. Οι μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις ενδέχεται να ακυρώσουν την εντύπηση και την εξουσία που εκχωρείται σύμφωνα με τους κανόνες της Ομοσπονδιακής Επιτροπής Επικοινωνιών, οι οποίοι επιτρέπουν τη λειτουργία αυτής της συσκευής.

## ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑΚΗ ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΞΑΣΘΕΝΗΣΗΣ

Επεξήγηση των πινάκων εξασθένισης:

Ευρωπαϊκό Πρότυπο EN 352

A:1 Συχνότητα (Hz)

A :2 Μέσος όρος εξασθένισης, Mean att (dB)

A :3 Τυπική απόκλιση, St dev (dB)

A :4 Υποθεθείσα τιμή προστασίας, APV (dB)

A :5 H = Εκτίμηση προστασίας της ακοής για ήχους υψηλής συχνότητας ( $f \geq 2000$ Hz).

M = Εκτίμηση προστασίας της ακοής για ήχους μεσαίας συχνότητας ( $500\text{Hz} < f < 2000$ Hz).

L = Εκτίμηση προστασίας της ακοής για ήχους χαμηλής συχνότητας ( $f \leq 500$ Hz).

A :6 Επίπεδο κριτηρίου H = Επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο υψηλής συχνότητας

M = Επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο μεσαίας συχνότητας

L = Επίπεδο κριτηρίου για θόρυβο χαμηλής συχνότητας

**Πρότυπο Η.Π.Α. ANSI S3.19-1974**

B :1 Συχνότητα (Hz)

B :2 Μέσος όρος εξασθένησης, Mean Att (dB)

B :3 Τυπική απόκλιση, St Dev (dB)

Όταν η συσκευή προστασίας της ακοής χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες, το επίπεδο θορύβου που εισάγεται στο αυτί ενός ατόμου υπολογίζεται κατά προσέγγιση από τη διαφορά μεταξύ του σταθμισμένου σύμφωνα με την κλίμακα A επιπέδου του θορύβου περιβάλλοντος και του NRR.

Παράδειγμα

1. Το επίπεδο θορύβου περιβάλλοντος όπως υπολογίζεται στο αυτί είναι 92 dBA.

2. Το NRR είναι 19 ντεσιμπέλ (dB).

3. Το επίπεδο θορύβου που εισάγεται στο αυτί ισούται περίπου με 79 dB(A).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για θορυβώδη περιβάλλοντα που επικρατούν συχνότητες κάτω των 500 Hz, πρέπει να χρησιμοποιείται το επίπεδο θορύβου περιβάλλοντος, σταθμισμένο σύμφωνα με την κλίμακα C.

**Πρότυπο Αυστραλίας/Νέας Ζηλανδίας AS/NZS 1270:2002**

C :1 Συχνότητες δοκιμών

C :2 Μέσος όρος εξασθένησης, Mean Att

C :3 Τυπική απόκλιση, St Dev

C :4 Μέση τιμή μείον SD

**Συμβατά βιομηχανικά κράνη ασφαλείας**

EN352-3:2003: Αυτά τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών θα πρέπει να τοποθετούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο στα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας που παρατίθενται στον Πίνακα D, AS/NZS 1270:2002. Αυτά τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών ελέγχθηκαν σε συνδυασμό με τα ακόλουθα βιομηχανικά κράνη ασφαλείας και ενδέχεται να παρέχουν διαφορετικά επίπεδα προστασίας εάν τοποθετηθούν σε διαφορετικά κράνη.

**Εξήγηση του πίνακα σχετικά με το προσάρτημα βιομηχανικού κράνους ασφαλείας:**

D :1 Κατασκευαστής κράνους

D :2 Μοντέλο κράνους

D :3 Προσάρτημα κράνους

D :4 Μέγεθος κεφαλιού: S = μικρό, M = μεσαίο, L = μεγάλο

**Εξήγηση του πίνακα επιπέδου εισόδου ηλεκτρικού ηχητικού σήματος:**

E :1 Επίπεδο εισόδου σήματος U (mV, RMS)

E :2 Μέσο επίπεδο ηχητικής πίεσης (dB(A))

E :3 Τυπική απόκλιση ηχητικής πίεσης (dB)

E :4 Επίπεδο εισόδου σήματος για το οποίο η μέση τιμή τυπικής απόκλισης συν ένα ισούται με 82 dB(A)

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 Στέλεχος κεφαλιού (ανοξείδωτο ασάλι, PVC, PA)

F:2 Σύρμα στελέχους κεφαλιού (ανοξείδωτο ασάλι)

F:3 Σύνδεση δύο σημείων (POM)

F:4 Μαξιλάρια (ταινία PVC και αφρός πολυουρεθάνης)

F:5 Επενδύσεις από αφρώδες υλικό (αφρός πολυουρεθάνης)

F:6 Εξάρτημα αυτιού (ABS)

F:7 Μικρόφωνο που εξαρτάται από το επίπεδο θορύβου για ακρόαση των ήχων του περιβάλλοντος (αφρός πολυουρεθάνης)

F:8 Μάνδαλο (PA)

F:9 Κουμπί On/Off/Mode (TPE)

F:10 Κουμπί [+] (TPE)

F:11 Κουμπί [-] (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F:12 Βραχιόνια υποστηρικτικού εξαρτήματος αυτιού (Ανοξείδωτο ασάλι)

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

### Στέλεχος κεφαλιού

G:1 Σύρτε έξω τα εξαρτήματα αυτού και τραβήξτε το επάνω μέρος, καθώς το καλώδιο πρέπει να βρίσκεται στο εξωτερικό μέρος του στελέχους κεφαλιού.

G:2 Προσαρμόστε το ύψος των εξαρτημάτων αυτού σύμφωνα με το επάνω ή κάτω κράτατε το στέλεχος κεφαλιού στη θέση του.

G:3 Το στέλεχος κεφαλιού θα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος του κεφαλιού σας.

### Προσάρτημα κράνους

G:7 Εισαγάγετε το προσάρτημα κράνους στην υποδοχή που υπάρχει στο κράνος και ασφαλίστε το στη θέση του (G:8) G:9 Λειτουργία εργασίας. Για να αλλάξετε τη συσκευή από τη λειτουργία εξερισμού στη λειτουργία εργασίας, πατήστε τα σύρματα του στελέχους κεφαλιού προς τα μέσα έως ότου ακούσετε ένα «κλικ» και στις δύο πλευρές. Βεβαιωθείτε ότι τα εξαρτήματα αυτού και τα σύρματα του στελέχους κεφαλιού δεν πιέζουν την άκρη του κράνους όταν βρίσκεστε σε λειτουργία εργασίας, καθώς μπορεί να προκληθεί διαρροή θερμότητας G:10 Λειτουργία εξερισμού. Αποφύγετε να τοποθετήσετε τα εξαρτήματα αυτού επάνω στο κράνος (G:11), διότι εμποδίζεται ο εξερισμός.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση των ακουστικών

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπι On/Off/Mode (F: 9). Ένα ηχητικό μήνυμα θα επιβεβαιώσει την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση.

### Προσαρμογή έντασης για ακρόαση των ήχων του περιβάλλοντος

Πατήστε το κουμπι + ή – για να προσαρμόσετε την ένταση για ακρόαση των ήχων του περιβάλλοντος. Υπάρχουν πέντε επίπεδα έντασης ήχου, όπου το χαμηλότερο επίπεδο είναι η σίγαση.

### Ακρόαση μέσω της υποδοχής εξωτερικής εισόδου 3,5 mm

Συνδέστε μια εξωτερική συσκευή μέσω της υποδοχής εισόδου 3,5 mm χρησιμοποιώντας καλώδιο πάχους 3,5 mm (αγοράζεται ξεχωριστά). Προσαρμόστε το επίπεδο ήχου στην εξωτερική συσκευή.

### Αυτόματη απενεργοποίηση

Η συσκευή θα απενεργοποιείται μετά από πέντε ώρες αδράνειας. Αυτό υποδεικνύεται από ένα ηχητικό μήνυμα, «Automatic power off» [αυτόματη απενεργοποίηση], και ακολουθείται από μια σειρά σύντομων ήχους. Στη συνέχεια, η συσκευή θα απενεργοποιείται.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιήστε ένα πανί βρεγμένο σε ζεστό νερό και σαπούνι για να καθαρίσετε το εξωτερικό των εξαρτημάτων αυτού, του στελέχους κεφαλιού και των μαξιλαριών.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** ΜΗΝ βυθίζετε τη συσκευή προστασίας ακοής σε νερό. Εάν η συσκευή βραχεί από βροχή ή ιδρώτα, γυρίστε τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών ανάποδα, αφαιρέστε τα μαξιλαράκια και την επένδυση από αφρώδες υλικό και αφήστε τη να στεγνώσει προτού την επανασυναρμολογήσετε. Τα μαξιλαράκια και οι επενδύσεις από αφρώδες υλικό ενδέχεται να φθαρούν με τη χρήση και θα πρέπει να ελέγχονται ανά τακτά χρονικά διαστήματα για ρυτίδες και διαρροές. Εάν τα χρησιμοποιείτε τακτικά, η 3M συνιστά να αντικαθιστάτε τις επενδύσεις από αφρώδες υλικό και τα μαξιλαράκια τουλάχιστον δύο φορές ετησίως, προκειμένου να διατηρείτε σταθερά τα επίπεδα τυχόν φθοράς και να διασφαλίζετε την υγιεινή και την άνεση. Εάν ένα μαξιλαράκι υποστεί ζημιά, θα πρέπει να αντικατασταθεί. Βλ. Ενότητα «Ανταλλακτικά» παρακάτω. Διατηρείτε τα προστατευτικά καλύμματα αυτιών καθαρά και στεγνά και αποθηκεύετε σε κανονική θερμοκρασία δωματίου, σε καθαρό, μη μολυσμένο χώρο πριν και μετά τη χρήση.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΑΞΙΛΑΡΙΩΝ

H:1 Για να αφαιρέσετε το μαξιλαράκι, σύρτε τα δάχτυλά σας κάτω από την άκρη του μαξιλαριού και τραβήξτε σταθερά προς τα έξω.

H:2 Για να το αντικαταστήσετε, τοποθετήστε την επένδυση από αφρώδες υλικό. Βεβαιωθείτε ότι επιλέγετε το σωστό πάχος επένδυσης. Το πάχος της νέας επένδυσης από αφρώδες υλικό θα πρέπει να είναι όμοιο με αυτό της επένδυσης που αντικαθιστάτε.

H:3 Στη συνέχεια, τοποθετήστε μία πλευρά του μαξιλαριού στην εσοχή του εξαρτήματος αυτού και πιέστε την αντίθετη πλευρά έως ότου το μαξιλαράκι ασφαλίσει στη θέση του.

## ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Απομακρύνετε το μάνδαλο 1:1 με τα δάχτυλά σας.

1:2 Ανοίξτε το εξάρτημα αυτιού.

1:3 Τοποθετήστε ή αντικαταστήστε τις μπαταρίες. Βεβαιωθείτε ότι οι πόλοι αντιστοιχούν στα σύμβολα.

1:4 Κλείστε το εξάρτημα αυτιού και ασφαλίστε το μάνδαλο.

## ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Σετ υγιεινής 3M™ PELTOR™ HY220

Σετ υγιεινής που αποτελείται από δύο λεπτές επενδύσεις από αφρώδες υλικό (DK034), δύο παχιές επενδύσεις από αφρώδες υλικό (DK042) και δύο μαξιλαράκια που προσαρτώνται στο εξάρτημα αυτιού.

Καλώδιο 3,5 mm 3M™ PELTOR™ FL6CE

Καλώδιο 3,5 mm για σύνδεση με εξωτερική συσκευή

3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Προστατευτικά μιας χρήσης

Προστατευτικό μιας χρήσης για τα μαξιλαράκια. Η συσκευασία περιέχει 100 ζεύγη.

PL

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Wstęp

Dziękujemy Państwu za wybór rozwiązań komunikacyjnych 3M™ PELTOR™! Witamy w nowej generacji komunikacji ochronnej.

### Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia prosimy przeczytać ze zrozumieniem wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa zawarte w niniejszych instrukcjach oraz ich przestrzegać. Prosimy zachować niniejsze instrukcje na przyszłość.

### Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Zestawy słuchawkowe 3M PELTOR mają na celu zapewnienie ochrony przed niebezpiecznymi poziomami hałasu oraz głośnymi dźwiękami, jednocześnie umożliwiając użytkownikowi słyszenie otoczenia za pośrednictwem mikrofonów zewnętrznych. Oczekuje się, że wszyscy użytkownicy przeczytają ze zrozumieniem przedstawione instrukcje użytkowania oraz zapoznają się ze sposobem korzystania z tego urządzenia.

## Wyjaśnienie znaczenia słów ostrzegawczych

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Informuje o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.

**⚠ PRZESTROGA:** Informuje o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do drobnych lub umiarkowanych obrażeń i/lub szkód na dobrach materialnych.

**UWAGA:** Informuje o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do szkód na dobrach materialnych.

### ⚠ OSTRZEŻENIE

- Nieprzestrzeganie zaleceń i informacji zawartych w niniejszej instrukcji znacznie pogarsza ochronę zapewnianą przez nauszniki.
- Ochronnik słuchu ogranicza narażenie na niebezpieczny hałas i inne głośne dźwięki. Niewłaściwe stosowanie lub niestosowanie ochrony słuchu we wszystkich sytuacjach narażenia na niebezpieczny hałas może prowadzić do utraty lub uszkodzenia słuchu. Informacje na temat właściwego stosowania ochrony słuchu można uzyskać u inspektora lub znaleźć w instrukcjach użytkowania; można też skontaktować się z Działem Wsparcia Technicznego 3M.
- Natężenie dźwięku na wyjściu obwodu dostosowanego do poziomu natężenia dźwięków może przekraczać poziom natężenia dźwięku na zewnątrz.
- Natężenie dźwięku na wyjściu elektrycznego obwodu audio w tym ochronniku słuchu może przekraczać

dopuszczalny dzienny limit natężenia dźwięku.

- Nauszniki, a zwłaszcza poduszki, ulegają zużyciu i należy je często sprawdzać pod kątem pęknięć i nieszczelności. W przypadku regularnego użytkowania ochronników słuchu 3M zaleca wymianę poduszek i piankowych wkładek co najmniej dwa razy w roku w celu zachowania zdolności tłumienia, higieny i komfortu. Jeśli poduszka jest uszkodzona, należy ją wymienić. Poduszki i piankowe wkładki mogą ulegać zniszczeniu podczas użytkowania i należy je regularnie sprawdzać pod kątem pęknięć lub innych uszkodzeń.
- Należy dopinować, aby ochronnik słuchu był zakładany, regulowany, regularnie sprawdzany pod kątem zdolności do użytku oraz konserwowany zgodnie z niniejszymi instrukcjami użytkowania. Nieodpowiednie dopasowanie ochronnika zmniejsza jego skuteczność tłumienia hałasu. Informacje dotyczące odpowiedniego dopasowania znajdują się w dołączonych instrukcjach.
- W hałaśliwym otoczeniu należy zawsze nosić ochronniki słuchu, aby zapewnić odpowiednią ochronę.
- Dopasowanie wkładek higienicznych do poduszek może wpływać na właściwości akustyczne nauszników.
- Redukcja hałasu może być ograniczona, jeśli paski okularów, gogli lub maski oddechowej znajdują się pomiędzy uszczelniającą powierzchnią poduszek nausznych a bokami głowy użytkownika. Aby zapewnić optymalną redukcję hałasu, należy wybierać takie okulary lub gogle z cienkimi i płaskimi paskami, które zapewniają ograniczony kontakt z uszczelniającą powierzchnią poduszek nausznych. Należy związać długie włosy z tyłu głowy i usunąć wszelkie przedmioty, które mogą zmniejszyć uszczelnienie nauszników, na przykład ołówki, czapki, biżuterię, słuchawki douszne. Nie zginać ani nie zmieniać kształtu pałąka nagłownego, ponieważ może to skutkować poluzowaniem i zmniejszyć skuteczność ochrony.
- Nauszniki mocowane do kasku mają rozmiar L. Nauszniki spełniające wymagania normy EN 352-3 mają rozmiar S, M lub L. Nauszniki w rozmiarze M są odpowiednie dla większości użytkowników. Nauszniki w rozmiarze S lub L są przeznaczone dla użytkowników, dla których nauszniki w rozmiarze M są za duże lub za małe.
- Jeśli nauszniki są noszone zgodnie z instrukcjami użytkownika, pozwalają zredukować narażenie zarówno na ciągłe hałasy, takie jak hałasy przemysłowe i hałasy emitowane przez pojazdy i samoloty, jak i na bardzo głośne hałasy impulsowe, takie jak strzały z broni palnej. Trudno jest przewidzieć wymagany i/lub rzeczywisty poziom ochrony słuchu podczas narażenia na hałasy impulsowe. W przypadku strzałów z broni palnej na zdolność tłumienia wpływają elementy takie jak typ broni, liczba wystrzelonych naboju, właściwy wybór, dopasowanie i użytkowanie ochronników słuchu, dbałość o odpowiednią ochronę słuchu oraz inne czynniki. Jeśli w trakcie narażenia na hałas lub po ustaniu tego hałasu (dotyczy to także strzałów z broni palnej) słuch wydaje się przytłumiony, jeśli słyszy się dzwonienie lub brzęczenie lub jeśli z jakiegokolwiek innego powodu podaje się problemy ze słyszeniem, słuch może być zagrożony. Więcej informacji na temat ochrony słuchu przed hałasem impulsowym można znaleźć na stronie internetowej [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ograniczenie sygnału wejściowego jest zachowane wyłącznie dla poziomów nieprzekraczających 300 mV RMS.

#### **UWAGA**

W PRZYPADKU UŻYCIA NIEWŁAŚCIWEGO TYPU BATERII ISTNIEJE RYZYKO WYBUCHU. ZUŻYTE BATERIE NALEŻY UTYLIZOWAĆ ZGODNIE Z WYTYCZNYMI

#### **UWAGA**

- Te nauszniki zapewniają tłumienie dostosowane do poziomu natężenia dźwięków. Przed rozpoczęciem użytkowania użytkownik powinien sprawdzić prawidłowe działanie nauszników. W razie stwierdzenia zakłócenia działania lub wady nauszników użytkownik powinien zastosować się do wskazówek producenta dotyczących konserwacji oraz wymiany baterii.
- Te nauszniki są dostosowane do odbioru sygnału wejściowego audio z urządzenia elektrycznego. Przed rozpoczęciem użytkowania użytkownik powinien sprawdzić prawidłowe działanie nauszników. W razie stwierdzenia zakłócenia działania lub wady nauszników użytkownik powinien zastosować się do wskazówek producenta.
- Chociaż ochronniki słuchu można polecić jako ochronę przed szkodliwymi skutkami hałasu impulsowego, wskaźnik redukcji hałasu (NRR) opiera się na tłumieniu ciągłego hałasu i może nie być właściwym wskaźnikiem ochrony przed hałasem impulsowym, takim jak strzały z broni palnej.
- W przypadku stosowania NRR do oszacowania typowej ochrony w miejscu pracy firma 3M zaleca obniżyć NRR o 50% lub zgodnie z obowiązującymi regulacjami.
- Określone substancje chemiczne mogą mieć negatywny wpływ na ten produkt. Więcej informacji można uzyskać od producenta.
- W Kanadzie użytkownicy kasków ochronnych w połączeniu z nausznikami muszą przestrzegać normy CSA Z94.1 dotyczącej przemysłowych kasków ochronnych.

- Zakres temperatury użytkowania: od -4°F (-20°C) do 131°F (55°C)
- Zakres temperatury przechowywania: od -4°F (-20°C) do 131°F (55°C)
- Waga ochronnika słuchu: MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- Firma 3M Svenska AB niniejszym oświadcza, że ten zestaw słuchawkowy 3M™ PELTOR™ spełnia podstawowe wymagania oraz jest zgodny z innymi przepisami określonymi w odpowiednich dyrektywach i wytycznych. Tym samym spełnia on wymagania dotyczące oznakowania CE. Produkt został przetestowany i zatwierdzony zgodnie z [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008].



Dodatkowe informacje można uzyskać, kontaktując się z firmą 3M w kraju zakupu lub z 3M Svenska AB Värnarna. Dane kontaktowe znajdują się na ostatnich stronach niniejszej instrukcji użytkowania.

Produkt zawiera elementy elektryczne i elektroniczne – nie wolno go utylizować w standardowy sposób. Wytyczne dotyczące utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego są podane w przepisach lokalnych.

• Świadcstwo badania typu wydane przez jednostkę notyfikowaną zgodnie z dyrektywą 89/686/EWG:

• PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Nie wolno łączyć starych i nowych baterii. Nie wolno łączyć baterii alkalicznych, standardowych lub nadających się do wielokrotnego ładowania. Wytyczne dotyczące prawidłowej utylizacji baterii są podane w lokalnych przepisach dotyczących unieszkodliwiania odpadów stałych.

## KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA

Urządzenie to spełnia warunki określone w części 15 przepisów Federalnej Komisji Łączności (FCC). Użytkowanie tego urządzenia jest dopuszczalne pod dwoma warunkami: (1) urządzenie nie może powodować szkodliwych zakłóceń oraz (2) urządzenie musi odbierać wszelkie zakłócenia, w tym również zakłócenia powodujące niepożądane działanie.

**Ważne:** Urządzenie to zostało przetestowane i spełnia wymagania klasy B urządzeń cyfrowych, zgodnie z częścią 15 przepisów FCC. Ograniczenia te zostały ustalone w celu zapewnienia odpowiedniej ochrony przed szkodliwymi zakłóceniami w instalacjach budynków mieszkalnych. Urządzenie generuje, wykorzystuje i może wyemitować energię o częstotliwości radiowej i jeśli nie zostało zainstalowane oraz nie jest użytkowane zgodnie z instrukcjami, może powodować zakłócenia szkodliwe dla komunikacji radiowej. Nie można jednak zagwarantować, że takie zakłócenia nie wystąpią w przypadku danej instalacji. Jeśli urządzenie to powoduje szkodliwe zakłócenia, co można ustalić poprzez wyłączenie i włączenie urządzenia, użytkownik powinien spróbować usunąć zakłócenia, stosując jedną lub więcej z następujących metod:

- zmiana kierunku lub miejsca anteny odbiorczej;
- zwiększenie odstępów między dwoma urządzeniami powodującymi zakłócenia;
- kontakt z Działem Serwisowym 3M.

ZAKAZ WPROWADZANIA ZMIAN: Zmiany tego urządzenia wymagają pisemnej zgody firmy 3M. Zmiany dokonane w urządzeniu bez zgody firmy 3M mogą skutkować unieważnieniem gwarancji oraz uprawnień przyznaných użytkownikowi na użytkowanie tego urządzenia.

## GWARANCJA I OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI

**Ważne:** Poniższe oświadczenia nie mają zastosowania w Australii oraz w Nowej Zelandii. Konsumentom przysługują prawa wynikające z właściwych przepisów prawnych.

GWARANCJA: W przypadku gdy w odniesieniu do jakiegokolwiek produktu 3M z serii produktów zapewniających ochronę osobistą zostanie stwierdzona wada materiałowa lub produkcyjna lub jeśli dany produkt nie będzie spełniał warunków gwarancji przydatności do konkretnego celu, firma 3M ma jedynie obowiązek – a konsumentowi przysługuje wyłącznie środek naprawczy, który wybiera firma 3M – naprawy, wymiany lub zwrotu kosztów zakupu danych części lub produktów; w tym celu konsument musi w odpowiednim czasie poinformować firmę 3M, że produkt był przechowywany, utrzymywany i użytkowany zgodnie z pisemnymi instrukcjami firmy 3M. Z WYJĄTKIEM ZAKRESU ZABRONIONEGO PRAWEM NINIEJSZA GWARANCJA STANOWI JEDYNĄ GWARANCJĘ I ZASTĘPUJE WSZELKIE INNE GWARANCJE, WYRAŻNE BĄDŹ DOROZUMIANE, WŁĄCZAJĄC W TO GWARANCJĘ PRZYDATNOŚCI DO SPRZEDAŻY I PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU LUB INNA GWARANCJĘ JAKOŚCI, LUB WSZELKIE INNE GWARANCJE WYNIKAJĄCE Z PRZEBIEGU SPRZEDAŻY, SPOŚÓB UŻYTKOWANIA LUB ZWYCZAJÓW HANDLOWYCH, Z WYJĄTKIEM GWARANCJI TYTUŁU I W ODNIESIENIU DO NARUSZENIA PRAW PATENTOWYCH. W ramach przedmiotowej gwarancji firma 3M nie ma żadnych zobowiązań wobec jakiegokolwiek produktu, który stał się wadliwy z powodu nieodpowiedniego lub nieprawidłowego przechowywania, użytkowania lub konserwacji; nieprzestrzegania instrukcji dotyczących danego produktu; modyfikacji lub uszkodzenia produktu wynikających z wypadku, zaniedbania lub



niewłaściwego użytkownika.

**OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI:** O ILE NIE JEST TO NIEZGODNE Z PRZEPISAMI PRAWA, FIRMA 3M NIE BĘDZIE W ŻADNYM RAZIE ODPOWIADAĆ ZA BEZPOŚREDNIE, POŚREDNIE, NASTĘPCZE, PRZYPADKOWE LUB CELOWE SZKODY LUB USZKODZENIA (OBEJMUJĄCE UTRATĘ DOCHODÓW) ZWIĄZANE Z DANYM PRODUKTEM, BEZ WZGLĘDU NA DOKTRYNE PRAWNA DOTYCZĄCA ODPOWIEDZIALNOŚCI. PRZEDSTAWIONE TUTAJ ŚRODKI PRAWNE MAJĄ CHARAKTER WYŁĄCZNY. ZAKAZ WPROWADZANIA ZMIAN: Zmiany tego urządzenia wymagają pisemnej zgody firmy 3M. Zmiany dokonane w urządzeniu bez zgody firmy 3M mogą unieważnić gwarancję oraz uprawnienia przyznane na mocy przepisów Federalnej Komisji Łączności zezwalających na użytkowanie tego urządzenia.

## **TŁUMIENIE W WARUNKACH LABORATORYJNYCH**

**Wyjaśnienie tabeli tłumienia:**

**Norma europejska EN 352**

A:1 Częstotliwość (Hz)

A:2 Tłumienie średnie (dB)

A:3 Odchylenie standardowe (dB)

A:4 Przewidywana ochrona (dB)

A:5 H = Szacowana ochrona słuchu przed dźwiękami o wysokiej częstotliwości ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Szacowana ochrona słuchu przed dźwiękami o średniej częstotliwości ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz)

L = Szacowana ochrona słuchu przed dźwiękami o niskiej częstotliwości ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Poziom kryterium H = Poziom kryterium dla hałasu o wysokiej częstotliwości

M = Poziom kryterium dla hałasu o średniej częstotliwości

L = Poziom kryterium dla hałasu o niskiej częstotliwości

**Norma amerykańska ANSI S3.19-1974**

B:1 Częstotliwość (Hz)

B:2 Tłumienie średnie (dB)

B:3 Odchylenie standardowe (dB)

Poziom hałasu docierającego do ucha użytkownika ochronnika słuchu, który używa ochronnika zgodnie z instrukcją użytkownika, można obliczyć mniej więcej jako różnicę pomiędzy poziomem dźwięku A w otoczeniu a wskaźnikiem redukcji hałasu.

Przykład

1. Poziom hałasu w otoczeniu, mierzony przy uchu, wynosi 92 dB(A).

2. Wskaźnik redukcji hałasu (NRR) wynosi 19 decybeli (dB).

3. Poziom hałasu docierającego do ucha wynosi około 79 dB(A).

**PRZESTROGA:** W otoczeniu, w którym przeważa hałas o częstotliwości poniżej 500 Hz, należy stosować poziom dźwięku C w otoczeniu.

**Norma obowiązująca w Australii / Nowej Zelandii AS/NZS 1270:2002**

C:1 Częstotliwości badawcze

C:2 Tłumienie średnie

C:3 Odchylenie standardowe

C:4 Średnia minus odchylenie standardowe

**Kompatybilne przemysłowe kaski ochronne**

EN352-3:2003: Te nauszniki wolno mocować wyłącznie na przemysłowych kaskach ochronnych wymienionych w tabeli D oraz używać tylko z tymi kaskami. AS/NZS 1270:2002: Te nauszniki zostały przetestowane w połączeniu z wymienionymi poniżej przemysłowymi kaskami ochronnymi i w przypadku zamocowania na innych kaskach mogą oferować inne poziomy ochrony.

**Objaśnienie do tabeli dotyczącej zamocowania do przemysłowego kasku ochronnego:**

D:1 Producent kasku

D:2 Model kasku

D:3 Mocowanie kasku D:4 Rozmiar głowy: S = mały, M = średni, L = duży

**Objaśnienie do tabeli – wartość napięcia elektrycznego sygnału wejściowego audio:**

E:1 Poziom sygnał wejściowego U (mV, RMS)

E:2 Średni poziom ciśnienia akustycznego (dB(A))

E:3 Odchylenie standardowe ciśnienia akustycznego (dB)

E:4 Poziom sygnału wejściowego, dla którego średnia wartość natężenia dźwięku przy standardowym odchyleniu wynosi 82 dB(A)

## ELEMENTY ZESTAWU

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F:1 Pałak nagłowny (stal nierdzewna, PCW, PA)

F:2 Drut pałaka nagłownego (stal nierdzewna)

F:3 Dwupunktowe zapięcie (polioksymetylen)

F:4 Poduszka (folia PCW, pianka poliuretanowa)

F:5 Piankowa wkładka (pianka poliuretanowa)

F:6 Czasza (ABS)

F:7 Mikrofon dostosowujący czułość do poziomu natężenia dźwięków otoczenia (pianka poliuretanowa)

F:8 Zacisk (PA)

F:9 Przycisk ON/OFF/MODE (TPE)

F:10 Przycisk [+ ] (TPE)

F:11 Przycisk [- ] (TPE)

MT13H220P3E, MT13H221P3E

F:12 Ramię podtrzymujące czaszę (stal nierdzewna)

## INSTRUKCJA DOPASOWANIA

### Pałak nagłowny

G:1 Wsuń czaszę. Odchyl górną część czaszy na zewnątrz, gdyż przewód musi znajdować się na zewnątrz pałaka.

G:2 Dostosuj wysokość czaszy, przesuwając je do góry lub w dół, jednocześnie przytrzymując pałak.

G:3 Pałak powinien przebiegać przez czubek głowy.

### Mocowanie do kasku

G:7 Wsuń mocowanie w szczelinę kasku, tak aby się zatrzasnęło (G:8). G:9 Pozycja robocza. Aby zmienić pozycję z pozycji wentylacji na pozycję roboczą, należy wcisnąć druczany pałak do środka, aż usłyszysz się dźwięk zatrzaśnięcia po obu stronach. Należy się upewnić, że czasze i konstrukcja pałaka nie naciskają na krawędź kasku w pozycji roboczej, ponieważ może to spowodować przenoszenie hałasu. G:10 Pozycja wentylacji. Należy unikać ustawienia czaszy przodem do kasku (G:11), ponieważ uniemożliwia to wentylację.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### Włączanie i wyłączanie zestawu słuchawkowego

Wcisnąć i przytrzymać przycisk ON/OFF/MODE (F:9). Potwierdzenie poprzez komunikat głosowy.

### Regulacja głośności dźwięków otoczenia

Wcisnąć przycisk + lub -, aby dostosować głośność dźwięków otoczenia. Istnieje pięć poziomów głośności, przy czym najniższy poziom oznacza wyciszenie.

### Sluchanie radia przez gniazdo zewnętrzne typu Jack 3,5 mm

Podłączyć urządzenie zewnętrzne przez gniazdo typu Jack 3,5 mm przy użyciu kabla 3,5 mm (do kupienia oddzielnie). Nastawić głośność na urządzeniu zewnętrznym.

### Automatyczne wyłączenie

Zestaw wyłączy się automatycznie po czterech godzinach nieużywania. Zostanie to potwierdzone komunikatem głosowym „Automatic power off” (Nastąpiło automatyczne wyłączenie), po którym nastąpi seria krótkich dźwięków, a następnie zestaw się wyłączy.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Do czyszczenia zewnętrznej strony czaszy, pałaka nagłownego i poduszek należy używać mydlanej ściereczki i ciepłej wody.

**WAŻNE:** NIE zanurzaj ochronnika słuchu w wodzie. Jeśli ochronnik słuchu nasiąknie deszczem lub potem, przekreśl nasuszniki na zewnątrz, zdejmij poduszki i piankowe wkładki i wysusz je przed ponownym założeniem.

Poduszki i piankowe wkładki ulegają zużyciu i należy je regularnie sprawdzać pod kątem pęknięć i nieszczelności. W przypadku regularnego użytkowania ochronników słuchu 3M zaleca wymianę poduszek i piankowych wkładek co najmniej dwa razy w roku w celu zachowania zdolności tłumienia, higieny i komfortu. Jeśli poduszka jest uszkodzona, należy ją wymienić. Patrz sekcja „Części zamienne” poniżej. Nauszniki należy utrzymywać suche i czyste oraz przechowywać je – przed użyciem i po użyciu – w normalnej temperaturze pokojowej w czystym, pozbawionym zanieczyszczeń miejscu.

## ZDEJMOWANIE I WYMIANA PODUSZEK

H:1 Aby zdjąć poduszkę, należy wsunąć palce pod krawędź poduszki i zdecydowanym ruchem ją ściągnąć.

:H2 Wymienić piankową wkładkę. Należy pamiętać o wyborze odpowiedniej grubości piankowej wkładki. Grubość nowej piankowej wkładki powinna być taka sama jak grubość wkładki wymienianej.

H:3 Następnie umieścić jedną stronę poduszki w rowku czaszy i wcisnąć przeciwległą stronę, aż poduszka zatrzaski się na swoim miejscu.

## WYMIANA BATERII

Przesunąć zacisk I:1 palcami.

I:2 Otworzyć czaszę.

I:3 Włożyć lub wymienić baterie. Upewnić się, że bieguny baterii znajdują się we właściwej pozycji.

I:4 Zamknąć czaszę i z powrotem przesunąć zacisk.

## CZĘŚCI ZAMIENNE I AKCESORIA

Zestaw higieniczny 3M™ PELTOR™ HY220

Zestaw higieniczny składa się z dwóch cienkich wkładek piankowych (DK034), dwóch grubych wkładek piankowych (DK042) i poduszek montowanych na zatrzask.

Kabel 3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm

Kabel 3,5 mm służący do podłączenia urządzenia zewnętrznego.

Jednorazowe wkładki ochronne 3M™ PELTOR™ HY100A Clean

Jednorazowe wkładki do ochrony poduszek nausznych. W paczce znajduje się 100 par.

(HU)

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Bevezetés

Gratulálunk és egyben köszönjük, hogy a 3M™ PELTOR™ kommunikációs megoldásokat választotta! A kommunikációs védőfelszerelések következő generációja üdvözli önt!

### Biztonsági információk

Kérjük, hogy az eszköz használatá elött olvassa el, értelmezze és tartsa be az összes biztonsági információt, amelyet ebben a használati útmutatóban talál. Orizze meg az útmutatót a későbbi használatához.

### Rendeltetés

Ezeket a 3M PELTOR fejbeszélőket a veszélyes mértékű zajszintek és hangok elleni védelem érdekében fejlesztették ki, miközben azt is lehetővé teszik a használatnak, hogy a környezeti mikrofonok segítségével hallják a környezetüket is. Minden használotól elvart, hogy elolvassák és értelmezzék a mellékelt használati utasításokat, valamint, hogy megismerkedjenek az eszköz használatával is.

## A jelzőszavak következményeinek magyarázata

 **FIGYELMEZTETÉS:** Olyan veszélyhelyzetre hívja fel a figyelmet, amelynek figyelmen kívül hagyása halálhoz vagy súlyos személyi sérüléshez vezethet

 **FIGYELEM:** Olyan veszélyhelyzetre utal, amelynek figyelmen kívül hagyása könnyű vagy közepesen súlyos személyi sérüléshez, illetve vagyoni kárhoz vezethet.

**MEGJEGYZÉS:** Olyan helyzetre utal, amelynek figyelmen kívül hagyása vagyoni kárhoz vezethet.

### **⚠ FIGYELEM**

- Ha az itt tárgyalt információkat és javaslatokat figyelmen kívül hagyják, a fültek nyújtotta védelem jelentősen csökken.
- **Ez a fülvédő tok segíti a veszélyes mértékű zajnak és egyéb hangoknak történő kitettség hatásait. A veszélyes mértékű zajnak történő kitettség során nem megfelelően vagy nem mindenkor viselt hallásvédő a hallás rongálódásához vagy sérüléshez vezethet. A megfelelő használatához kérje egy munkafelügyelő segítségét, tekintse meg a használati útmutatót, vagy lépjen kapcsolatba a 3M ügyfélszolgálatával.**
- A fülvédőbe szerelt zajfógó teljesítménye meghaladhatja a külső hangszintet.
- A fülvédőbe szerelt elektromos audio áramkör teljesítménye meghaladhatja a napi hangszintkorlátot.
- A fültekok, különösen azok párnázata a használatlaltal elkophatnak, ezért gyakori időközönként kell őket megvizsgálni például repedések vagy hangszivárgás ellen. Általános használat mellett a 3M azt javasolja, hogy a folytonos elvékonyodás miatt, valamint higiéniai és kényelmi okokból a habbéléseket és párnázatokot legalább évente kétszer cseréljék ki. Ha egy párnázat megrongálódott, ki kell cserélni. A párnázat és a habbélés a használatlaltal elkophat, ezért rendszeres időközönként meg kell vizsgálni azokat repedések és egyéb sérülések ellen.
- Az üzemeépesség érdekében győződjön meg róla, hogy a hallásvédő viselése, módosítása és rendszeres ellenőrzése, valamint karbantartása az ebben az útmutatóban foglaltak szerint történik. Az eszköz nem megfelelő illeszkedése rontja a zajcsökkentő hatását. A megfelelő illeszkedésért tanulmányozza az itt tárgyalt utasításokat.
- A megfelelő védelem érdekében zajos környezetben mindenkor kell viselni hallásvédő eszközt.
- A párnázaton elhelyezett egészségügyi védősapkák hatással lehetnek a fülvédő akusztikai teljesítményére.
- A zajcsökkentés alacsonyabbá válhat szemüveg, szemvédő vagy légzőkészülék viselése esetén, ha a rögzítőpánt a viselő feje és a fülvédő párnázata közé kerül. A leginkább zajcsökkentéshez olyan szemüveget vagy szemvédőt válasszon, amelynek vékony, lapos halántékrésze vagy pántja van, így minimalizálható a fülvédő illeszkedésére gyakorolt hatások. A hosszú hajat a lehető legjobban hátra kell fogni és minden olyan tárgyat, (például ceruzákat, sapkákat, eszközereket vagy fül dugókat) el kell távolítani a fejről, amelyek csökkenthetik a fülvédő illeszkedését. Ne hajlítsa meg a fejpántot, vagy módosítsa annak alakját, mivel ezzel lazulhat az illeszkedés és hangszivárgás keletkezhet.
- A sisakra szerelhető fülvédők nagy méretválasztékban érhetőek el. Az EN 352-3 irányelvnek megfelelő fülvédők közepes, kis, vagy nagy méretekben is elérhetőek. A közepes fülvédők a legtöbb viselőnek megfelelő méretek. A kis és a nagy méretű fülvédőket azon viselők részére tervezték, akiknek a közepes méret nem megfelelő.
- A használati útmutató szerint történő használat esetén a fülvédő segít csökkenteni a folyamatos zajnak, például a gyári környezet és a jármű- vagy repülőgépjajnak, valamint az olyan hangos impulzus zajoknak történő kitettséget, mint például a fegyverzaj. Nehéz megítélni az impulzus zajnak történő kitettség során szükséges és/vagy ténylegesen kapott hallásvédelmet. Fegyverzaj esetén a fegyver típusa, az elsütött löszerek száma, a pontos védelmi eszköz kiválasztása, illeszkedése és használata, valamint annak megfelelő karbantartása és egyéb változók is hatással vannak a teljesítményre. Amennyiben hallása tompa lesz, vagy csendő vagy zúgó hangot hall a bármilyen jellegű zajnak (beleértve a fegyverzajt is) történő kitettség során, vagy bármilyen más okból hallásproblémákat gyanít, akkor hallása veszélyben lehet. Az impulzus zajokkal szembeni hallásvédelemmel kapcsolatos további információkért keresse fel a [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) oldalt.
- A bemeneti jel korlátozása csak a 300mV RMS-t meg nem haladó zajszinteknél áll fenn.

### **FIGYELEM**

**AZ AKKUMULÁTOR HELYTÉREN TÍPUSÚRA TÖRTÉNŐ CSERÉLÉSE, ROBBANÁSVEZÉLYT JELENTI! A HASZNÁLT AKKUMULÁTOROKAT AZ UTASÍTÁSOKNAK MEGFELELŐEN ÁRTALMATLANÍTSA**

### **MEGJEGYZÉSEK**

- A fültek a zajszinttől függő zajcsökkentést biztosít. A használatnak a használat előtt ellenőriznie kell a megfelelő működésképeséget. Ha torzulást vagy hibát észlel, a használatnak a gyártó tanácsát kell kérnie a karbantartással és az akkumulátor cseréjével kapcsolatban.

- Ezt a fűtőket elektromos audiobemenettel látták el. A használatnak a használat előtt ellenőriznie kell a megfelelő működőképességet. Ha torzulást vagy hibát észlel, a használatnak a gyártó tanácsát kell kérnie.
- Bár a zajvédő eszközök ajánlatosak az impulzuszajok okozta káros hatásokkal szemben, a zajcsökkentési besorolás (NRR) a folyamatos zajok csökkentésén alapul, ezért nem feltétlenül pontos mutató a fegyverzajhoz hasonló impulzuszajok ellen elérhető védelemmel kapcsolatban.
- Ha az NRR-t használják a tipikus munkahelyi védelem felbecsülésére, az 3M azt javasolja, hogy az NRR-t 50%-kal, vagy a vonatkozó szabályozásoknak megfelelően csökkentse.
- Erre a termékre bizonyos vegyi anyagok károsak lehetnek. További információkért a gyártóval kell felvenni a kapcsolatot.
- Kanadában a védősisakra erősített fűtőknek az ipari védőfelszerelésekkel kapcsolatos Z94.1-es CSA szabványnak kell megfelelnie.
- Működési hőmérséklet-tartomány: **-4 °F (-20 °C) és 131 °F (55 °C) között**
- Tárolási hőmérséklet-tartomány: **-4 °F (-20 °C) és 131 °F (55 °C) között**
- A hallásvédő eszközök súlya: MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- A 3M Svenska AB ezennel kijelenti, hogy ez a 3M™ PELTOR™ headset megfelel a vonatkozó irányelvekben lefektetett alapvető követelményeknek és egyéb rendelkezéseknek. Ennélfogva teljesíti a CE-jelzéshez szükséges követelményeket. A terméket a következő szabványoknak megfelelően vizsgálták meg és hagyták jóvá: **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008].**



További információkért a vásárlás országának 3M képviselővel, vagy a 3M Svenska AB Vámmamóval lehet felvenni a kapcsolatot. Az elérhetőségeikért lásd a jelen használati útmutató utolsó oldalait.

Ez a termék elektromos és elektronikus alkatrészeket tartalmaz és nem lehet általános hulladékgyűjtőben ártalmatlanítani. Kérjük, tanulmányozza a elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítására vonatkozó helyi irányelveket.

- A bejelentett szervezeti típusvizsgálati tanúsítványa a 89/686/EEK irányelv alapján:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Ne keverjen régi és új akkumulátorokat. Ne keverjen alkáli, standard, vagy újratölthető akkumulátorokat. Az akkumulátor megfelelő ártalmatlanításához kövesse a szilárd hulladékokra vonatkozó helyi rendszabályokat

## ELEKTROMÁGNESES ÖSSZEFÉRHETŐSÉGI (EMC) MEGFELELŐSÉG

Ez az eszköz megfelel a Szövetségi Kommunikációs Bizottság (FCC) szabályozása 15. pontjának. Az üzemeltetés az alábbi két feltételtől függ: (1) Az eszköz nem okozhat káros, zavaró interferenciát, valamint (2) az eszköznek fogadnia kell minden interferenciát, beleértve az esetlegesen kellemetlen üzemelést eredményező interferenciákat is.

**Megjegyzés:** Ezt az eszközt megvizsgálták és a Szövetségi Kommunikációs Bizottság (FCC) szabályozásának 15. pontja szerint meghatározott „B” osztályú digitális eszközök korlátozásához megfelelőnek ítélték. Ezeket a korlátozásokat azért hozták létre, hogy a lakóterületekben lévő telepítések esetében észszerű védelmet nyújtsanak a káros interferenciák ellen. Ez az eszköz rádiófrekvenciás energiát hoz létre, használ és képes sugározni, valamint ha nem az utasításoknak megfelelően telepítik és használják, káros interferenciát okozhat a rádiókommunikációban. Azonban nem garantálható, hogy az interferencia nem jön létre egy bizonyos telepítés esetén. Ha az eszköz az annak ki- és bekapcsolásával meghatározható káros interferenciát okoz, a használó szabadon megpróbálhatja kijavítani a zavart az alábbi műveletek közül egyvel vagy többel: A vevőantenna újraorientálása vagy átelyezése. A zavart okozó két eszköz közötti távolság megnövelese. Konzultáció a 3M ügyfélszolgálatával.

**MÓDOSÍTANI TILOS!** Az eszközön tilos módosításokat végrehajtani a 3M vállalat írásos beleegyezése nélkül. Az engedély nélkül végrehajtott módosítások érvénytelennek tehetik a jótállást és a használatnak az eszköz kezelésére vonatkozó jogosultságát.

## JÓTÁLLÁS ÉS A FELELŐSÉG KORLÁTOZÁSA

**Megjegyzés:** Az alábbiak nem hatályosak Ausztráliában és Új-Zélandon. A fogyasztók bízhatnak a törvények biztosította jogaikban.

JÓTÁLLÁS: Abban az esetben, ha a 3M személyi védelmi részlegének terméke anyagában vagy kivitelezésében hibás, vagy nem felel meg valamilyen meghatározott cél kifejezett jótállásának, a 3M egyetlen kötelezettsége és a felhasználó kizárólagos jogorvoslata a 3M azon választása, hogy megjavítja vagy kicseréli a kérdéses alkatrészeket vagy termékeket, vagy megtéríti azok vételárát az ön által a problémáról hozott időben eljuttatott értesítést, valamint az arra vonatkozó igazolást követően, hogy a terméket a 3M írásos utasításainak megfelelően tárolták, tartották karban és használták. AZON ESETEKTŐL ELTEKINTVE, AHOL A TÖRVÉNY EZT TILTJA, EZ A

JÓTÁLLÁS KIZÁRÓLAGOS, ÉS KIVÁLT MINDEN EGYÉB KIFEJEZETT VAGY VÉLELMEZETT JÓTÁLLÁST, NEM KIZÁRÓLAGOSAN BELEÉRTVE AZ ÉRTEKESÍTHETŐSÉGRE ÉS AZ ADOTT CÉLRA VALÓ MEGFELELESRE VONATKOZÓ VÉLELMEZETT JÓTÁLLÁST ÉS AZ ÖSSZES KERESKEDESI ÉRTEKESÍTÉS-BŐL VAGY RENDELÉSBŐL VAGY HASZNÁLATBÓL EREDŐ ESEMÉNYEKÉRT JÓTÁLLÁST, KIVÉVE A NÉVET ÉS A SZABADALOMBITORLÁS ESETÉT. Ez a jótállás nem kötelezi a 3M-et olyan termékekkel kapcsolatban, amelyek helytelen vagy nem megfelelő tárolás, kezelés, vagy karbantartás, vagy a termékhez tartozó utasítások be nem tartása, vagy módosítás, vagy baleset, vagy gondatlanság, vagy nem rendeltetésszerű használat következtében hibásodtak meg.

A FELELŐSÉG KORLÁTOZÁSA: AZON ESETEKTŐL ELTEKINTVE, AHOL A TÖRVÉNY EZT TILTJA, A 3M NEM VÁLLAL FELELŐSÉGET A TERMÉK HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ SEMMILYEN KÖZVETLEN, KÖZVETETT, KÜLÖNLEGES, VELETLENSZERŰ VAGY KÖVETKEZMÉNYES KÁRÉRT VAGY VESZTEGÉSÉRT (BELEÉRTVE AZ ELMARADT HASZNOT IS), TEKINTET NÉLKÜL A JOGELMÉLETRE. AZ ITT MEGHATÁROZOTT JOGORVOSLATOK KIZÁRÓLAGOSAK. MÓDOSÍTANI TILOS! Az eszközön a 3M vállalat írásos beleegyezése nélkül tilos módosításokat végrehajtani. Az engedély nélkül végrehajtott módosítások érvénytelené tehetik a jótállást, valamint a Szövetségi Kommunikációs Bizottság szabályzata által biztosított jogosságot az eszköz kezelésére.

## LABORATÓRIUMI CSÖKKENTÉS

A csökkentési táblázatok magyarázata:

**Európai szabvány EN 352**

A: 1 Frekvencia (Hz)

A: 2 Fő csökkentés, Fő cs. (dB)

A: 3 Szabvány eltérés, Sz. elt. (dB)

A: 4 Vélt védelmi érték, VVÉ (dB)

A: 5 H = Becsült hallásvédelem magasfrekvenciájú hangok ellen ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Becsült hallásvédelem közepes frekvenciájú hangok ellen ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Becsült hallásvédelem alacsony frekvenciájú hangok ellen ( $f \geq 500$  Hz).

A: 6 Kritériumszint H = Kritériumszint magas frekvenciájú zaj esetén

M = Kritériumszint közepes frekvenciájú zaj esetén

L = Kritériumszint alacsony frekvenciájú zaj esetén

**USA Standard ANSI S3.19-1974**

B: 1 Frekvencia (Hz)

B: 2 Fő csökkentés, Fő cs. (dB)

B: 3 Szabvány eltérés, Sz. elt. (dB)

A hallásvédő eszköz utasításoknak megfelelően történő viselése esetén a használó fülébe jutó zaj szintje megközelítőleg egyezik az A-súlyozott környezeti zajszint és a zajcsökkentési besorolás (NRR) közötti különbséggel.

Példa

1. A fülnél mért környezeti zajszint 92 dBA.

2. Az NRR 19 decibel (dB).

3. A fülbe jutó zajszint megközelítőleg = 79 dB(A).

FIGYELEM: A túlnyomórészt 500 Hz alatti frekvenciák alkotta környezeti zajok esetén a C-súlyozott környezeti zajszintet kell alkalmazni.

**Ausztrália és Új-Zéland szabványa: AS/NZS 1270:2002**

C: 1 Tesztfrekvenciák

C: 2 Fő csökkentés, Fő cs.

C: 3 Szabvány eltérés, Sz. elt.

C: 4 Középtérték mínusz Sz. elt.

**Kompatibilis ipari védősisakok**

EN352-3:2003: Ezt a fülteket csak a „D” táblázatban felsorolt ipari védősisakokra szabad felszerelni és használni. AS/NZS 1270:2002: Ezt a fülteket az alább felsorolt ipari védősisakkal együtt tesztelték, ezért más sisakokra szerelve eltérő védelmi szinteket nyújthatnak.

**Ipari védősisakra történő felerősítés táblázatának magyarázata:**

D:1 Sisakgyártó

D :2 Sisakmodell

D :3 Sisakrögzítő

D :4 Fejméret: S = kis, M = közepes, L = nagy

**Elektromos audiobemeneti szint táblázatának magyarázata:**

E :1 Bemeneti jel szintje: U (mV, RMS)

E :2 Fő hangnyomás szintje (dB(A))

E :3 Hangnyomás szabvány eltérése (dB)

E :4 Azon bemeneti jel szintje, ahol a fő plusz egy szabvány eltérés = 82 dB(A)

## ALKOTÓRÉSZEK

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F: 1 Ejpánt (rozsdamentes acél, PVC, ftalsav-anhidrid)

F: 2 Fejpánt fémszála (rozsdamentes acél)

F: 3 Két pontos rögzítő (POM)

F: 4 Párnázat (PVC fólia és PUR hab)

F: 5 Habbélés (PUR hab)

F: 6 Kagyló (ABS)

F: 7 Zajsztíltól függő mikrofon a környezeti hangok meghallásához (PUR hab)

F: 8 Retesz (PA)

F: 9 Be/Ki/Üzem mód gomb (TPE)

F: 10 [+] gomb (TPE)

F: 11 [-] gomb (TPE)

MT13H220P3E, MT13H221P3E

F: 12 Kagylótartó kar (rozsdamentes acél)

## ILLESZTÉS

### Fejpánt

G: 1 Csúsztassa ki a kagylókat és billentse a tetejüket kifelé, mivel a kábelnek a fejpánt külső részén kell lennie.

G: 2 Módosítsa a kagylók magasságát azok fel- vagy lecsúsztatásával, miközben a fejpánt a helyén tartja.

G: 3 A fejpántnak a fejtető vonalában kell végigfutnia.

### Védősisakra rögzítés

G: 7 Illeszse a sisakrögzítőt a védősisakon lévő résekbe és pattintsa a helyére (G:8) G: 9 Munkavégzési üzemmód.

Az eszköz szellőzési üzemmódból munkavégzési üzemmódba történő átkapcsolásához nyomja össze a fejpánt fémszálaikat, amíg egy kattánó hangot nem hall mindkét oldalon. Győződjön meg róla, hogy a kagylók és a fejpánt fémszálaik nem nyomódnak a védősisak pereméhez a munkavégzési üzemmód során, mivel ez zajszivárgást okozhat G: 10 Szellőzési üzemmód. Kerülje el a kagylók sisakra helyezését (G :11), mivel ez gátolja a szellőzést.

## HASZNÁLATBA HELYEZÉS

### A headset be- és kikapcsolása

Nyomja meg és tartsa lenyomva a Be/Ki/Üzem mód gombot (F: 9). A műveletet egy hangüzenet erősíti meg.

### Módosítsa a hangerőt a környezeti hangok meghallásához

Nyomja meg a + vagy a – gombot a környezeti hangok meghallásához szükséges hangerő-módosításhoz. Őt hangerőszint van, amelyek közül a némítás a legalacsonyabb.

### Készülék hallgatása a 3,5 mm-es jack bemenet használatával

Csatlakoztasson egy külső eszközt a 3,5 mm-es jack bemenethez egy 3,5 mm-es vezeték segítségével (külön kapható). Módosítsa a külső eszköz hangerejét.

### Automatikus kikapcsolás

A készülék néhány órányi inaktivitás után automatikusan kikapcsol. Ezt az „automatic power off” (automatikus kikapcsolás) hangüzenet jelzi, amelyet egy sor rövidebb hangjelzés követ, majd a készülék kikapcsol.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Használjon egy meleg, szappanos vízzel benedvesített rongyot a kagylók külsejének, valamint a fejpánt és a párnázat tisztításához.

**MEGJEGYZÉS:** NE merítse vízbe a hallásvédőt. Ha a hallásvédőt nedvesség éri eső vagy izzadás miatt, forditva kifelé a fültokkakat, távolítsa el a párnázatot és a habbélést, és hagyja megszáradni az újraserelés előtt. A párnázat és a habbélés a használatallal elkophat, ezért rendszeres időközönként meg kell vizsgálni azokat repedések és szivárgás ellen. Általános használat mellett a 3M azt javasolja, hogy a folytonos elvékonyodás miatt, valamint higiéniai és kényelmi okokból a habbéléseket és párnázatokot legalább évente kétszer cseréljék ki. Ha egy párnázat megrongálódott, ki kell cserélni. Lásd alul a pótalkatrészekről szóló részt. Tartsa a fültokot tisztán és szárazon, és a használata előtt és után szobahőmérsékleten tárolja egy tiszta, szennyeződésektől mentes helyen.

## A PÁRNÁZAT ELTÁVOLÍTÁSA ÉS CSERÉJE

H: 1 A párnázat eltávolításához csúsztassa az ujjait a párnázat széle alá és határozott mozdulattal húzza kifelé.  
H: 2 a Cseréhez helyezze be a habbélést. Győződjön meg róla, hogy megfelelő vastagságú habbélést választott. Az új habbélés vastagságának meg kell egyeznie a lecserélt habbélés vastagságával.  
H: 3 Majd illesse a párnázat egyik részét a kagyló vágatába és nyomja a másik oldalát addig, amíg a párnázat a helyére nem pattan.

## AKKUMULÁTOROK CSERÉJE

Vegye le a reteszt 1: 1az ujjai segítségével.

1: 2 Nyissa fel a kagylót.

1: 3 Helyezze be vagy cserélje ki az akkumulátorokat. Győződjön meg arról, hogy a pólusok a jelzésüknek megfelelő helyre kerültek.

1: 4 Csukja be a kagylót és zárja le a reteszt.

## PÓTALKATRÉSZEK ÉS TARTOZÉKOK

**3M™ PELTOR™ HY220 egészségügyi készlet**

Az egészségügyi készlet két (DK034) vékony habbélésből, két (DK042) vastag habbélésből és két felpattintható párnázatból áll.

**3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm-es vezeték**

3,5 mm-es vezeték külső eszköz csatlakoztatásához

**3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Egyszer használatos védősapka**

Egyszer használatos védősapka a párnázathoz. A csomagban 100 pár található.



**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A**

Üvod

Gratulujeme vám a děkujeme, že jste si vybrali komunikační řešení 3M™ PELTOR™. Vítejte u nové generace ochranné komunikace.

### Bezpečnostní informace

Prosím, přečtěte si veškeré bezpečnostní informace uvedené v těchto pokynech dříve, než budete zařízení používat a řiďte se jimi. Uchovejte si tyto pokyny pro budoucí použití.

### Zamýšlené použití

Tyto chrániče sluchu 3M PELTOR slouží jako ochrana před škodlivými úrovněmi hluku a hlasitými zvuky a současně díky mikrofonům umožňují jejich uživatelům poslouchat zvuky okolí. Očekává se, že si všichni uživatelé přečtou poskytnutý návod k použití a porozumí mu a že jsou srozuměni s užíváním tohoto zařízení.

## Vysvětlení signálních slov a jejich důsledky



**VAROVÁNÍ:** Značí nebezpečnou situaci, která, pokud jí nebude zabráněno, může mít za následek vážnou zdravotní újmu nebo smrt.



**VÝSTRAHA:** Značí nebezpečnou situaci, která, pokud jí nebude zabráněno, může mít za následek menší nebo středně vážnou zdravotní újmu a/nebo škody na majetku.



**UPOZORNĚNÍ:** Značí nebezpečnou situaci, která, pokud jí nebude zabráněno, může mít za následek škody na majetku.

## VAROVÁNÍ

- Pokud nejsou dodržovány instrukce a doporučení uvedené v těchto pokynech, může být ochrana poskytovaná chráničem sluchu vážně narušena.
- Tento chránič sluchu pomáhá snižovat expozici vůči nebezpečným hlukům a dalším hlasitým zvukům. Nesprávné používání chrániče sluchu nebo jeho nepoužívání po dobu expozice vůči nebezpečným hlukům může mít za následek ztrátu sluchu nebo zdravotní újmu. Pro správné použití se obraťte na vedoucího, pokyny k použití nebo kontaktujte technickou podporu 3M.
- Výstup obvodu závislého na úrovni tohoto chrániče sluchu může překročit úroveň externího zvuku.
- Výstup elektrického audio obvodu tohoto chrániče sluchu může překročit denní limity úrovně zvuku.
- Stav chrániče sluchu, především pak polštářků, se může vlivem používání zhoršit, mělo by se proto v častých intervalech kontrolovat, zda například nedochází k popraskání či úniku. Pokud je chránič používán pravidelně, doporučuje se společně s 3M výměnu těsnících dosedacích linií a polštářků minimálně dvakrát ročně, aby bylo zajištěno utlumení, hygiena a pohodlí. Pokud je polštářek poškozený, měl by být vyměněn. Stav polštářku a těsnících dosedacích linií se může vlivem používání zhoršit, mělo by se proto v pravidelných intervalech kontrolovat, zda nedochází k popraskání či jinému poškození.
- Ujistěte se, že chránič sluchu dobře padne, je správně nastaven, jeho provozuschopnost je kontrolována v pravidelných intervalech a je udržován v souladu s tímto návodem k použití. Nesprávné padnoucí chránič má za následek snížení efektivity utlumení zvuku. Pro správné nasazení se obraťte na přiložené pokyny.
- Aby bylo docíleno správné ochrany, je nutné chránič sluchu nosit v hluchých prostředích po celou dobu.
- Ušazení hygienické ochrany na polštářek může ovlivnit akustický výkon chrániče sluchu.
- Tlumení zvuku může být sníženo, pokud má uživatel nasazené brýle, ochranné brýle nebo gumičky respirátoru nebo těsnící části polštářků chrániče sluchu a stranou hlavy uživatele. Pro nejlepší utlumení hluku zvolte brýle nebo ochranné brýle, které mají úzké, hladké nožičky nebo pásky, které minimalizují rušení těsnící části polštářků chrániče sluchu. Dlouhé vlasy stáhněte dozadu, jak to je nejvíce možné, a odstraňte další předměty jako tužky, kloubky, šperky nebo sluchátka, které by mohly narušit těsnění polštářků. Nahlavní pásek chrániče sluchu neohýbejte, ani jinak netvarujte, mohlo by to mít za následek, že chránič sluchu bude volný a dojde k úniku zvuku.
- Chránič sluchu, které se uchycují na helmu, mají velký rozsah velikostí. Chránič sluchu splňující normu EN 352-3 jsou středního, malého nebo velkého rozsahu velikostí. Střední rozsah velikostí chráničů sluchu je vhodný pro většinu uživatelů. Malý a velký rozsah velikostí chráničů sluchu je určený pro uživatele, pro které není velikostně vhodný střední rozsah.
- Pokud je nošen v souladu s návodem k použití, pomáhá tento chránič sluchu snižovat expozici jak nepřetržitým hlukům, jako jsou průmyslové hluky nebo hluky od automobilů a letadel, tak vysokým impulzním hlukům, jako je například střelba. Je složité předvídat požadovanou a/nebo skutečnou ochranu sluchu získanou během expozice impulzním hlukům. U střelby ovlivňují výsledek typ zbraně, počet vystřelených dávek, správný výběr, nasazení a použití chrániče sluchu, správná péče o chránič a jiné proměnné. Pokud je váš sluch otupělý nebo během expozice jakémukoli hluku (včetně střelby) nebo po ní slyšíte zvonění nebo hučení, nebo z jakéhokoli jiného důvodu máte podezření na problém se sluchem, může být váš sluch ohrožen. Pro další informace o ochraně sluchu před impulzními hluky navštivte stránku [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Omezení vstupního signálu je dodrženo pouze pro úrovně nepřesahující 300mV RMS.

## VAROVÁNÍ

RIZIKO VÝBUCHU BATERIE V PŘÍPADĚ, ŽE BUDE NAHRAZENA NESPRÁVNÝM TYPEM. POUŽITÉ BATERIE ZLIKVIDUJTE V SOULADU S POKYNY

## Poznámka

- Tento chránič sluchu jsou vybavená tlumením závislým na úrovni. Uživatel by se měl před použitím seznámit s pokyny pro správné používání. Pokud se objeví selhání nebo narušení, měl by se uživatel obrátit na výrobce po radu ohledně údržby a výměny baterie.
- Chránič sluchu je dodáván s elektrickým audio vstupem. Uživatel by se měl před použitím seznámit s pokyny pro správné používání. Pokud se objeví selhání nebo narušení, měl by se uživatel obrátit na výrobce po radu.
- Ačkoliv jsou chrániče sluchu doporučenou ochranou proti škodlivým účinkům impulzního hluku, hodnocení útlumu hluku (angl. Noise Reduction Rating - NRR) je založeno na utlumení nepřetržitého hluku a nemusí být správným

indikátorem pro ochranu dosažitelnou proti impulzním hukům, jako je například střelba.

- Pokud pro posouzení ochrany na pracovišti využíváte hodnoty NRR, společnost 3M doporučuje, abyste tyto hodnoty snížili o 50 % nebo v souladu s příslušnými nařízeními.
- Tento produkt může být nezvratně ovlivněn určitými chemickými látkami. Pro další informace se obraťte na výrobce.
- V Kanadě musí uživatelé používající přilby v kombinaci s chrániči sluchu dodržovat standard CSA Z94.1 o průmyslových ochranných pomůckách.
- Rozsah provozních teplot: -4°F (-20°C) až 131°F (55°C)
- Rozsah skladovacích teplot: -4°F (-20°C) až 131°F (55°C)
- Váha chrániče sluchu MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374
- Společnost 3M Svenska AB tímto prohlašuje, že tento chránič sluchu 3M™ PELTOR™ je v souladu se všemi podstatnými požadavky a jinými ustanoveními uvedenými v příslušných směrnících. Tím splňuje požadavky požadované pro označení CE. Tento produkt byl testován a schválen v souladu s normami [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008].



Dodatečné informace získáte kontaktováním společnosti 3M v zemi, kde jste výrobek zakoupili, nebo kontaktováním společnosti 3M Svenska AB Vänamo. Kontaktní informace najdete na posledních stránkách tohoto návodu k použití.

Tento produkt obsahuje elektrické a elektronické součásti a nesmí být tedy zlikvidován s pomocí klasického svozu odpadu. Pro informace o likvidaci elektrických a elektronických zařízení se obraťte na místní směrnice.

- Příslušný certifikát o zkoumání typu produktu v souladu se směrnici 89/686/EHS:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notif body #1974



Nekombinujte staré a nové baterie. Nekombinujte alkalické, standardní a nabíjecí baterie. Pokud chcete baterie zlikvidovat správně, postupujte podle místních nařízených týkajících se likvidace pevného odpadu.

## SOULAD SE SMĚRNICÍ O ELEKTROMAGNETICKÉ KOMPATIBILITĚ

Zařízení je v souladu s částí 15 pravidel Federální komise pro komunikaci. Provoz je podmíněn následujícími dvěma podmínkami: (1) Toto zařízení nesmí způsobovat škodlivé rušení a (2) toto zařízení musí přijímat jakékoli rušení, a to včetně rušení, které může způsobit nežádoucí operace.

**Pozn.:** Toto zařízení bylo testováno a sledováno jako vyhovující limitům pro digitální zařízení třídy B v souladu s částí 15 pravidel Federální komise pro komunikaci. Tyto limity jsou navrženy tak, aby poskytovaly přiměřenou ochranu před škodlivým rušením při instalaci v obytné oblasti. Zařízení generuje, využívá a může vyzařovat radiofrekvenční energii a, pokud není používáno a instalováno v souladu s pokyny, může způsobit škodlivé rušení radiokomunikací. Nicméně neexistuje žádná záruka, že se takové rušení nemůže vyskytnout při konkrétních instalacích. Pokud zařízení způsobuje škodlivé rušení, které může být určeno vypnutím a zapnutím zařízení, může se uživatel pokusit rušení napravit jedním nebo více z následujících opatření:

- přeměřovat nebo přemístit přijímací anténu,
- zvýšit rozdíly vzdálenosti mezi zařízeními, která jsou rušená,
- obrátit se na technickou podporu společnosti 3M.

**ŽÁDNE ÚPRAVY:** Úpravy zařízení nejsou povolené bez písemného souhlasu společnosti 3M. Neschválené úpravy mohou mít za následek neplatnost záruky a oprávnění uživatele k provozu zařízení.

## ZÁRUKA A OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

**Pozn.:** Následující prohlášení se nevztahuje na Austrálii a Nový Zéland. Zákazníci by se měli spoléhat na svá zákonná práva.

**ZÁRUKA:** V případě, že bude jakýkoli produkt z Divize bezpečnosti a ochrany zdraví při práci společnosti 3M shledán vadným s ohledem na použitý materiál, tovární zpracování, nebo nesoulad s výslovnou zárukou pro konkrétní účel, je jediným závazkem společnosti 3M a vašim výhradním nárokem oprava, výměna nebo vrácení kupní ceny za vadné části produktu nebo produkty, a to v přiměřené době od nahlášení problému a doložení, že byl produkt skladován, udržován a používán v souladu s písemnými pokyny společnosti 3M, POKUD NENÍ ZÁKONEM STANOVĚNO JINAK, TATO ZÁRUKA JE VYHRADNĚNÁ NÁHRAZUJE JAKÉKOLI VÝSLOVNĚ NEBO PŘEDPOKLADANÉ ZÁRUKY OBCHODOVATELNOSTI, VHODNOSTI PRO URČITÝ ÚČEL NEBO JINÉ ZÁRUKY KVALITY, NEBO ZÁRUKY VYPYVAJÍCÍ Z BĚŽNÉHO JEDNÁNÍ, ZVYKŮ NEBO POUŽITÍ V OBCHODNÍM STYKU S VÝJIMKOU TITULU A PROTI PORUŠENÍ PATENTOVÝCH ÚRAV. Společnost 3M není v rámci této záruky odpovědná za kterýkoli produkt, který selhal v důsledku neadekvátního nebo nesprávného skladování, manipulace nebo údržby, nedodržení pokynů, úprav produktu nebo jeho poškození zaviněného nehodou, zanedbáním nebo nesprávným použitím.

OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI; POKUD NEJÍ STANOVENO ZÁKONEM JINAK, SPOLEČNOST 3M NENÍ V ŽADNÉM PŘÍPADĚ ODPOVĚDNÁ ZA JAKEKOLI ZTRÁTY NEBO ŠKODY, PRIMÉ NEBO NEPRIMÉ, SPECIÁLNÍ, NÁHODNÉ NEBO NÁSLEDNÉ (A TO VČETNĚ UŠLÉHO ZISKU) VZNIKLÉ POUŽITÍM TOHOTO PRODUKTU, A TO BEZ OHLEDU NA PROSAZOVANOU PRÁVNÍ TEORII. NÁHRADY ZDE UVEDENÉ JSOU VYHRADNĚNÉ. ŽÁDNÉ ÚPRAVY: Úpravy zařízení nejsou povolené bez písemného souhlasu společnosti 3M. Neschválené úpravy mají za následek neplatnost záruky a oprávnění k provozu tohoto zařízení udělených pravidly Federální komise pro komunikaci.

## UTLUMENÍ V LABORATORNÍCH PODMÍNKÁCH

Vysvětlivky k tabulce utlumení:

**Evropská norma EN 352**

A: 1 Frekvence (Hz)

A: 2 Střední hodnota utlumení – Mean att (dB)

A: 3 Standardní odchylka – St dev (dB)

A: 4 Očekávaná hodnota ochrany - APV (dB)

A: 5 H = Odhadovaná hodnota ochrany sluchu pro vysokofrekvenční zvuky ( $f \geq 2000\text{ Hz}$ ).

M = Odhadovaná hodnota ochrany sluchu pro zvuky střední frekvence ( $500\text{ Hz} < f < 2000\text{ Hz}$ ).

L = Odhadovaná hodnota ochrany sluchu pro nízkofrekvenční zvuky  $\leq 500\text{ Hz}$ .

A:6 Úroveň kritéria H = Úroveň kritéria pro vysokofrekvenční zvuky

M = Úroveň kritéria pro zvuky střední frekvence L = Úroveň kritéria pro nízkofrekvenční zvuky

**Standard USA ANSI S3.19-1974**

B:1 Frekvence (Hz)

B:2 Střední hodnota utlumení – Mean att (dB)

B:3 Standardní odchylka – St dev (dB)

Úroveň hluku, který vstupuje do lidského ucha během používání chrániče hluku dle pokynů, je blíže určena rozdílem mezi váženou úrovní hluku prostředí A a NRR.

Příklad

1. Úroveň hluku prostředí naměřená v uchu je 92 dB(A).

2. NRR je 19 dB.

3. Úroveň hluku vstupujícího do lidského ucha je přibližně rovná 79dB(A).

UPOZORNĚNÍ: Pro hluchná prostředí, kde převládají frekvence pod 500 Hz, je nutné použít váženou úroveň hluku prostředí C.

**Standard pro Austrálii/Nový Zéland AS/NZS 1270:2002**

C:1 Zkouška frekvence

C:2 Střední hodnota utlumení – Mean att

C:3 Standardní odchylka – St dev (dB)

C:4 Střední hodnota minus SD

**Kompatibilní bezpečnostní helmy pro průmyslové použití**

EN352-3:2003: Tyto chrániče sluchu by měly být nasazovány a používány pouze s takovými bezpečnostními helmami pro průmysl uvedenými v Tabulce D AS/NZS 1270:2002. Tyto chrániče sluchu byly zkoušeny v kombinaci s následujícími bezpečnostními helmami pro průmyslové použití a při použití v kombinaci s jinými helmami mohou poskytovat jinou úroveň ochrany.

**Vysvětlivky k tabulce uchycení bezpečnostních helm pro průmyslové použití:**

D:1 Výrobce helmy

D:2 Model helmy

D:3 Nástavec na helmu

D:4 Velikost hlavy S = malá, M = střední, L = velká

**Vysvětlivky k tabulce úrovní elektrického audio vstupu:**

E:1 Úroveň vstupního signálu U (mV, RMS)

E:2 Střední hodnota úrovně tlaku zvuku (dB(A))

E:3 Standardní odchylka tlaku zvuku (dB)

E:4 Úroveň vstupního signálu, pro který se střední hodnota plus jedna standardní odchylka rovná 82 dB(A)

## SOUČÁSTI

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

- F: 1 Náhlavní pásek (nerezová ocel, PVC, PA)
  - F:2 Drát náhlavního pásku (nerezová ocel)
  - F: 3 Dvoubodové uchycení (POM)
  - F:4 Polštářek (PVC folie a PUR pěna)
  - F: 5 Těsnící dosedací linie (PUR pěna)
  - F:6 Mušle (ABS)
  - F: 7 Mikrofon pro poslech okolí v závislosti na úrovni hluku (PUR pěna)
  - F:8 Kryt (PA)
  - F: 9 Tlačítko On/Off/Mode (TPE)
  - F: 10 Tlačítko [+] (TPE)
  - F: 11 Tlačítko [-] (TPE)
- MT13H220P3E, MT13H221P3E
- F:12 Držák mušle (nerezová ocel)

## POKYNY PRO NASAZENÍ

### Náhlavní pásek

- G:1 vysuňte mušle ven a vykloněte horní část ven, neboť kabel musí být vně náhlavního pásku.
- G:2 Upravte výšku mušlí tak, že je posunete nahoru nebo dolů, zatímco přidržíte náhlavní pásek na místě.
- G:3 Náhlavní pásek musí být umístěn na horní části vaší hlavy.

### Uchycení na helmu

- G:7 Vložte uchycení na helmu do otvoru na helmě a zasuňte je na místo (G8). G:9 Pracovní režim Pro přepnutí jednotky z režimu větrání do pracovního režimu stiskněte dráty náhlavního pásku směrem dovnitř, dokud neustýšíte kliknutí na obou stranách. Ujistěte se, že mušle a dráty náhlavního pásku v pracovním režimu netlačí na okraj helmy, neboť to může způsobit proniknutí hluku. G:10 Režim větrání Neumísťujte mušle proti helmě G:11), neboť to zabraňuje jejich větrání.

## PROVOZNÍ POKYNY

### Zapnutí a vypnutí chrániče sluchu

Stisknete a podržíte tlačítko On/Off/Mode (F: 9). Zapnutí/vypnutí potvrdí hlasová zpráva.

### Nastavení hlasitosti pro poslech okolí

Pro nastavení hlasitosti pro poslech okolí stisknete tlačítko + nebo -. Zařízení má pět úrovní hlasitosti, z nichž při nejnižší je zvuk zcela vypnut.

### Poslouchání prostřednictvím externího vstupu 3,5 mm jack

Připojte externí zařízení pomocí vstupu 3,5 mm jack s použitím kabelu 3,5 mm (prodává se zvlášť). Nastavte hlasitost externího zařízení.

### Automatické vypínání

Zařízení se samo vypne v případě, že bude 4 hodiny nečinné. To je ohlášeno hlasovou zprávou "Automatic power off" (Automatické vypínání) a následným zazněním série krátkých tónů. Zařízení se pak vypne.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Pro čištění vnější části mušlí, náhlavního pásku a polštářků použijte hadřík namočený ve vlažné vodě s mýdlem.  
**POZNÁMKA:** Chránič sluchu NEPONORUJTE do vody. Pokud se chránič sluchu namočí víllem deště nebo potu, obraťte jej směrem ven, odeberte polštářky a těsnící dosedací linie a před opětovným složením je nechte uschnout. Stav polštářků a těsnících dosedacích linií se může víllem používání zhoršit, a mělo by se proto v pravidelných intervalech kontrolovat, zda nedochází k popraskání či úniku. Pokud je chránič používán pravidelně, doporučuje společnost 3M výměnu těsnících dosedacích linií a polštářků minimálně dvakrát ročně, aby bylo zajištěno utlumení, hygiena a pohodlí. Pokud je polštářek poškozený, měl by být vyměněn. Přehled náhradních dílů najdete níže. Udržujte chránič sluchu čistý a v suchu. Před a po použití je skládajte při běžné pokojové teplotě na neznečištěném místě.

## ODEBRÁNÍ A VÝMĚNA POLŠTÁŘKŮ

H:1 Pokud chcete polštářek odebrat, zasuňte prsty pod jeho okraj a pevně jej vytáhněte ven.

H:2 Pokud jej chcete vyměnit, vložte těsnici dosedací linie. Ujistěte se, že jste zvolili správnou tloušťku dosedací linie.

Tloušťka nové dosedací linie by měla odpovídat té, kterou nahrazujete.

H:3 Poté nasadte jednu stranu polštářku na drážku mušle a zatlačte na opačné straně, dokud polštářek nezapadne na místo.

## VÝMĚNA BATERIÍ

Sundejte kryt I: 1. pomocí prstů.

I: 2 Otevřete mušlí.

I: 3 Vložte nebo vyměňte baterie. Ujistěte se, že polarita odpovídá značení.

I: 4. Uzavřete mušlí a připevněte kryt zpět.

## NÁHRADNÍ DÍLY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

### 3M™ PELTOR™ HY220 Hygienická souprava

Hygienická souprava obsahuje dvě (DK034) tenké těsnicí dosedací linie, dvě (DK042) široké těsnicí dosedací linie a dva nasazovací polštářky.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE kabel 3,5 mm

kabel 3,5 mm pro připojení externího zařízení

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean – jednorázová ochrana

Jednorázová ochrana na polštářky. Balení obsahuje 100 párů.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Úvod

Blažoheláme a děkujeme za výběr komunikačních řešení 3M™ Peltor™! Víťajte v budúcej generácii ochrannej komunikácie.

### Bezpečnostné informácie

Pred použitím tohto zariadenia si prečítajte, pochopíte a dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia uvedené v tomto návode. Uchovajte si tento návod pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

**Určené použitie** Tieto náhlavné súpravy 3M PELTOR sú určené na poskytovanie ochrany proti nebezpečným hladinám hluku a hlasných zvukov a zároveň umožňujú používateľovi počuť okolie prostredníctvom okolitých mikrofónov. Očakáva sa, že všetci používatelia si prečítali a pochopili dodaný návod na obsluhu a že sú obozránení s používaním tohto zariadenia.

## Vysvetlenie významov signálnych slov



**VAROVANIE:** Označuje nebezpečnú situáciu, pri ktorej, ak jej nepredídete, môže dôjsť k usmrteniu alebo vážnemu úrazu.



**VÝSTRAHA:** Označuje nebezpečnú situáciu, pri ktorej, ak jej nepredídete, môže dôjsť k ľahkému alebo stredne ťažkému úrazu a/alebo škode na majetku.

**UPOZORNENIE:** Označuje situáciu, ktorá, ak sa jej nevyhnete, môže mať za následok škodu na majetku.

### UPOZORNENIE

- V prípade nedodržania pokynov a odporúčaní uvedených v tomto dokumente sa môže ochrana poskytovaná slúchadlovými chráničmi sluchu významne zhoršiť.
- Tento chránič sluchu pomáha znížiť expozíciu voči nebezpečnému hluku a iným hlasným zvukom. Nesprávne používanie alebo nepoužívanie ochrany sluchu po celú dobu pri vystavení nebezpečnému hluku môže mať za následok stratu sluchu alebo zranenie. Na zabezpečenie správneho používania sa

**obráťte na nadriadeného, pozrite si používateľský návod alebo kontaktujte technickú podporu spoločnosti 3M.**

- Výstup z obvodu v závislosti od úrovne tohto chrániča sluchu môže prekročiť vonkajšiu úroveň hlasitosti.
- Výstup z elektrického zvukového obvodu tohto chrániča sluchu môže prekročiť úroveň hlasitosti denného limitu.
- Slúchadlové chrániče sluchu a hlavne vankúšiky sa môžu pri používaní poškodiť, a preto sa musí často kontrolovať, či sa na nich nevyskytujú trhliny a netesniace miesta. Pri pravidelnom používaní spoločnosť 3M odporúča vymeniť penové vložky a vankúšiky aspoň dvakrát ročne na udržanie konzistentného tlmenia, hygieny a pohodlia. Ak je vankúšik poškodený, musí sa vymeniť. Vankúšiky a penové vložky sa môžu pri používaní znehodnotiť a mali by sa kontrolovať v pravidelných intervaloch na praskliny alebo iné poškodenie.
- Zabezpečte, aby bol chránič sluchu upevnený, nastavený a pravidelne kontrolovaný, či je schopný prevádzky, a udržiavaný v súlade s týmto návodom na obsluhu. Nesprávne používanie tohto zariadenia zníži jeho účinnosť pri tlmení hluku. Na správne namontovanie si pozrite priložené pokyny.
- V hlučnom prostredí sa musia chrániče sluchu nosiť na riadnu ochranu sluchu po celý čas.
- Používanie hygienických krytov na vankúšikoch môže ovplyvniť akustické vlastnosti slúchadlových chráničov sluchu.
- Redukcia šumu môže byť nižšia, keď nositeľ nosí medzi tesniacim povrchom vankúšikov slúchadlových chráničov sluchu a po stranách hlavy okuliare, ochranné okuliare alebo respirátor s remienkami. Na čo najlepšiu redukciu šumu si vyberte okuliare alebo ochranné okuliare, ktoré majú tenké, ploché bočné časti alebo remienky, ktoré budú minimalizovať rušenie s tesnením vankúšikov slúchadlových chráničov sluchu. Dlhé vlasy si zopnite čo najviac dozadu a odstráňte ďalšie položky, ktoré môžu pokaziť tesnenie slúchadlových chráničov sluchu, ako ceruzky, čiapky, šperky alebo slúchadlá. Neohýbajte a nemeňte tvar držiaka na hlavu, pretože to spôsobí voľné upevnenie a umožní únik zvuku.
- Slúchadlové chrániče sluchu montované na prilby sú vo veľkej veľkosti. Slúchadlové chrániče sluchu vyhovujúce norme EN 352-3 sú k dispozícii v strednej, malej a vo veľkej veľkosti. Slúchadlové chrániče sluchu montované na prilbu v strednej veľkosti sú vhodné pre väčšinu používateľov. Slúchadlové chrániče sluchu v malej veľkosti a veľkej veľkosti sú vhodné pre používateľov, ktorým nevyhovuje stredná veľkosť.
- Pri nosení podľa návodu na obsluhu tento chránič sluchu pomáha znížiť expozíciu voči obojstranným šumom, ako je priemyselný hluč a hluč od vozidiel a lietadiel ako aj veľmi hlasných impulzných zvukov, ako je napríklad strelba. Je ťažké predvídať potrebnú a/alebo aktuálnu ochranu sluchu získanú počas expozície impulznému huku. Čo sa týka strelby, výkonové parametre ovplyvňuje typ zbrane, počet výstrelov, správny výber, upevnenie a používanie ochrany sluchu, správna starostlivosť o chrániče sluchu a ďalšie faktory. Ak sa vám zdá, že váš sluch je otupený alebo počujete zvonenie alebo bzučanie počas alebo po každej expozícii hluku (vrátane strelby), alebo z akéhokoľvek iného dôvodu máte podozrenie na problém so sluchom, váš sluch môže byť ohrozený. Ak sa chcete dozvedieť viac o ochrane sluchu proti impulznému huku, navštívte stránku [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Obmedzenie vstupného signálu zostáva len pre úroveň nepresahujúce 300 mV RMS.

## **VAROVANIE**

**NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU, AK JE BATÉRIA ZAMENENÁ ZA NESPRÁVNY TYP/POUŽITÉ BATÉRIE ZLIKVIDUJTE PODĽA POKYNOV**

## **UPOZORNENIE**

- Tento slúchadlový chránič sluchu je vybavený tlmením v závislosti od úrovne. Používateľ musí pred použitím skontrolovať správne fungovanie. Ak sa zistí poškodenie alebo porucha, nositeľ by mal postupovať podľa odporúčania výrobcu na údržbu a výmenu batérie.
- Tento slúchadlový chránič sluchu je opatrený elektrickým audio vstupom. Používateľ musí pred použitím skontrolovať správne fungovanie. Ak sa zistí poškodenie alebo porucha, nositeľ by mal postupovať podľa odporúčania.
- Aj keď chrániče sluchu možno odporučiť na ochranu proti škodlivým účinkom impulzného hluku, úroveň utlmenia hluku (NRR) vychádza z útlmu spojitého šumu a nemusí byť presným ukazovateľom ochrany dosiahnuteľnej proti impulznému huku, ako je napríklad strelba.
- Ak sa na odhad typickej ochrany pracovísk používa NRR, spoločnosť 3M odporúča, aby sa NRR znížila o 50 % alebo v súlade s platnými predpismi.
- Niektoré chemické látky môžu mať na tento výrobok nepriaznivý účinok. Ďalšie informácie získate od výrobcu.
- V Kanade používateľa v ochranných prilbách v kombinácii so slúchadlovými chráničmi sluchu musia dodržiavať normu CSA Z94.1 o ochranných pokrývkach hlavy v priemysle.

- Rozsah prevádzkovej teploty -4 °F (-20 °C) až 131 °F (55 °C)
- Rozsah teploty uskladnenia: -4°F (-20°C) do 131°F (55°C)
- Hmotnosť chrániča sluchu: MT13H220A/MT13H222A = 303 g, MT13H221A/MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- Spoločnosť 3M Svenska AB týmto vyhlasuje, že táto náhlavná súprava 3M™ PELTOR™ je v zhode so základnými požiadavkami a ďalšími ustanoveniami stanovenými v príslušných smerniciach. Tým sú splnené požiadavky na označovanie značkou CE. Produkt bol testovaný a schválený v súlade s [EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN 352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN 352-8:2008].



Dodatočné informácie možno získať od spoločnosti 3M v krajine nákupu alebo od 3M Svenska AB Värnamo. Kontaktné informácie nájdete na poslednej strane tohto návodu na obsluhu.

Tento výrobok obsahuje elektrické a elektronické komponenty a nesmie byť zlikvidovaný použitím štandardného zberu odpadu. Pozrite si miestne smernice na likvidáciu elektrických a elektronických zariadení.

- Osvedčenie o typovom schválení notifikovanou osobou podľa smernice 89/686/EHS;
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Nekombinujte staré a nové batérie. Nemiešajte alkalické, štandardné alebo nabíjateľné batérie. Aby ste správne zlikvidovali batérie, postupujte podľa miestnych predpisov na likvidáciu pevného odpadu.

## ZHODA S EMC

Toto zariadenie je v súlade s časťou 15 pravidiel FCC. Prevádzka je podmienená splnením nasledovných dvoch podmienok: (1) Toto zariadenie nesmie spôsobovať škodlivé rušenie a (2) toto zariadenie musí byť schopné prijímať akékoľvek vonkajšie rušenie vrátane rušenia, ktoré by mohlo spôsobovať nežiaduce správanie sa počas prevádzky.

**Poznámka:** Toto zariadenie bolo testované a vyhovuje limitom pre digitálne zariadenie triedy B v zhode s časťou 15 pravidiel FCC. Tieto limity sú navrhnuté tak, aby poskytovali primeranú ochranu proti škodlivému rušeniu v obytných priestoroch. Toto zariadenie generuje, využíva a môže vyžarovať rádiovú frekvenciu energiu a ak nebude nainštalované a používané v súlade s pokynmi, môže spôsobiť škodlivé rušenie rádiového komunikácie. Neexistuje však žiadna záruka, že k rušeniu nemôže dôjsť pri konkrétnej inštalácii. Ak toto zariadenie spôsobí rušenie, čo sa dá overiť zapnutím a vypnutím zariadenia, odporúčame používateľovi, aby sa pokúsil napraviť rušenie pomocou jedného alebo viacerých z nasledujúcich opatrení:

- Zmeniť orientáciu alebo umiestnenie prijímacej antény.
- Zvýšte odstup medzi oboma rušivými zariadeniami.
- Poradte sa s technickým servisom 3M.

**ŽIADNE ÚPRAVY:** Bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti 3M sa úpravy tohto zariadenia nesmú vykonávať. Neoprávnené úpravy môžu spôsobiť stratu záruky a oprávnenia používateľa na prevádzku tohto zariadenia.

## ZÁRUKA A OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI

**Poznámka:** Nasledujúce údaje neplatia v Austrálii a na Novom Zélande. Spotrebiteľia by sa mali opierať o svoje zákonné práva.

**ZÁRUKA:** Ak sa zistí, že je niektorý produkt Divízie osobnej bezpečnosti spoločnosti 3M je chybný z hľadiska materiálu, spracovania alebo nie je v súlade s akoukoľvek výslovnou zárukou na konkrétny účel, jedinou povinnosťou spoločnosti 3M a váš vylučný nápravný prostriedok bude na uvážení spoločnosti 3M opraviť alebo vymeniť takého dielu alebo produkty alebo vrátiť kúpnu cenu takýchto častí alebo produktov po vašom včasnom oznámení problému a zdôvodnení, že produkt bol skladovaný, udržiavaný a používaný v súlade s písomnými pokynmi spoločnosti 3M. OKREM PRÍPADOV, KEDY TO ZAKAZUJE ZÁKON, TÁTO ZÁRUKA JE VYHRADNÁ A JE PLATNÁ NAMIESTO AKEJKOL'VEK VÝSLOVNEJ ALEBO MLČKY PREDPOKLADANEJ ZÁRUKY OBCHODOVATEĽNOSTI, VHDNOSTI NA KONKRÉTNY ÚČEL ALEBO INEJ ZÁRUKY KVALITY ALEBO ZÁRUKY VYPLYVAJÚCICH Z PRIEBEHU KONANIA, ZVYKLOSTI ALEBO OBCHODNÝCH PRAKTÍK OKREM VLASTNÍCKEHO PRAVA A PORUŠENIA PATENTOV. Spoločnosť 3M nemá žiadnu povinnosť vyplývajúcu z tejto záruky, pokiaľ ide o akýkoľvek produkt, ktorý zlyhal v dôsledku nevhodného alebo nesprávneho skladovania, manipulácie alebo údržby; neoddržania pokynov pre produkt alebo pozmenovania alebo poškodenia výrobku spôsobeného nehodou, nedbalosťou alebo nesprávnym použitím.

**OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI:** OKREM PRÍPADOV, KEDY TO ZAKAZUJE ZÁKON, V ŽIADNOM PRÍPADE NEBUDE SPOLOČNOSŤ 3M ZODPOVEDNÁ ZA AKEJKOL'VEK PRIAME, NEPRIAME, SPECIÁLNE, SPECIÁLNE, NÁHODNÉ ALEBO NASLEDNÉ STRATY ALEBO ŠKODY (VRÁTANE ÚSĽEHO ZISKU) VYPLYVAJUCE Z TOHTO VÝROBKU BEZ OHLADU NA UPLATNENÝ PRAVNÝ VÝKLAD. OPRAVNE PROSTRIEDKY UVEDENÉ ĎALEJ SÚ VYHRADNÉ. **ŽIADNE ÚPRAVY:** Bez písomného súhlasu spoločnosti 3M sa úpravy tohto zariadenia nesmú

vykonávať. Neoprávnené úpravy môžu znamenať neplatnosť záruky a oprávnenia udeleného podľa pravidiel Federálnej komisie pre komunikáciu umožňujúcu prevádzku tohto zariadenia.

## LABORATÓRNE TLMIENIE

**Vysvetlenie tabuliek tlmenia:**

**Európska norma EN 352**

A : 1 Frekvencia (Hz)

A :2 Stredné tlmenie, Mean att (dB)

A:3 Štandardná odchýlka, St dev (dB)

A: 4 Predpokladaná hodnota ochrany, APV (dB)

A:5 H = Odhad ochrany sluchu pre zvuky vysokej frekvencie ( $f \geq 2\,000$  Hz).

M = Odhad ochrany sluchu pre zvuky strednej frekvencie ( $500\text{ Hz} < f < 2\,000$  Hz).

L = Odhad ochrany sluchu pre zvuky nízkej frekvencie ( $f \leq 500$  Hz).

A :6 Úroveň kritérií H = Úroveň kritéria hluku vysokej frekvencie

M = Úroveň kritéria hluku strednej frekvencie L = Úroveň kritéria hluku nízkej frekvencie

**Norma USA ANSI S3.19-1974**

B :1 Frekvencia (Hz)

BB :2 Stredné tlmenie, Mean Att (dB)

B :3 Štandardná odchýlka, St Dev (dB)

Úroveň hluku vstupujúceho do ucha osoby, ak sa chránič sluchu nosí podľa pokynov, sa tesne približuje rozdielu medzi váženou hladinou hluku v prostredí (A) a NRR.

Príklad

1. Hladina hluku v prostredí, meraná pri uchu je 92 dBA.

2. NRR je 19 decibelov (dB).

3. Hladina hluku vstupujúceho do ucha sa približne rovná 79 dB (A).

VÝSTRAHA: Pre hlučné prostredia s frekvenciami pod 500 Hz je potrebné použiť váženú hladinu hluku v prostredí (C).

**Norma Austrália/Nový Zéland AS/NZS 1270:2002**

C :1 Skúšobné frekvencie

C :2 Stredné tlmenie, Mean Att

C :3 Štandardná odchýlka, St Dev

C :4 Mean Att minus St Dev

**Kompatibilné priemyselné ochranné prilby**

EN352-3:2003: Tieto slúchadlové chrániče sluchu musia byť vybavené a používané iba s priemyselnými ochrannými prilbami uvedenými v tabuľke D. AS/NZS 1270:2002: Tieto slúchadlové chrániče sluchu boli testované v kombinácii s nasledujúcimi priemyselnými ochrannými prilbami a ak sú namontované na rôznych prilbách, môžu poskytovať rôzne úrovne ochrany.

**Vysvetlenie tabuľky pripevnenej na priemyselnú ochrannú prilbu:**

D :1 Výrobca prilby

D :2 Model prilby

D :3 Držiak prilby

D :4 Veľkosť prilby: S = malá, M = stredná, L = veľká

**Vysvetlenie tabuľky úrovne elektrického audio vstupu:**

E :1 Úroveň vstupného signálu U (mV, RMS)

E :2 Stredná úroveň akustického tlaku (dB(A))

E :3 Štandardná odchýlka akustického tlaku (dB)

E :4 Úroveň vstupného signálu, pre ktorú sa stredná odchýlka plus jedna štandardná odchýlka rovná 82 dB(A)

## ZLOŽKY

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F : 1Držiak na hlavu (nehrdzavejúca oceľ, PVC, PA)

F : 2Drôt držiaka na hlavu (nehrdzavejúca oceľ)



- F : 3Dvojbodová spona (POM)
- F : 4 Vankúšik (PVC fólia a PUR pena)
- F : 5Penová vložka (PUR pena)
- F : 6Miska (ABS)
- F : 7Mikrofón na počúvanie okolia v závislosti od úrovne (PUR pena)
- F : 8 Západka (PA)
- F : 9Tlačidlo On/Off/Mode (TPE)
- F : 10[+] tlačidlo (TPE)
- F : 11[-] tlačidlo (TPE)
- MT13H220P3E, MT13H221P3E**
- F : 12 Rameno na podporu misky (nehrdzavejúca oceľ)

## POKYNY NA NASADENIE

### Čelenka

- G :1 Vysuňte misky a nakloňte hornú časť von, pretože kábel musí byť na vonkajšej strane držiaka na hlavu.
- G :2 Nastavte výšku misiek posunutím nahor alebo nadol, pričom držiak na hlavu držite na svojom mieste.
- G :3 Držiak na hlavu by mal byť umiestnený cez hornú časť hlavy.

### Prepevenenie na prilbe

- G :7 Vložte držiak prilby do slotu na prilbe a zaklapnite ho na miesto (G :8). G :9 Pracovný režim. Ak chcete prepnúť zariadenie z ventiláčného do pracovného režimu, tlačte držiak na hlavu dovnútra, kým nebudete počuť zaklapnutie na oboch stranách. Uistite sa, že misky a drôty držiaka na hlavu netlačia na okraj prilby v pracovnom režime, pretože by mohlo dôjsť k úniku hluku. G :10 Režim ventilácie. Vyhnite sa umiestneniu misiek proti prilbe (G :11), pretože to bráni ventilácii.

## NÁVOD NA OBSLUHU

### Zapnutie a vypnutie držiaka na hlavu

Stlačte a podržte tlačidlo On/Off/Mode ( F : 9). Potvrdí to hlasová správa.

### Nastavte hlasitosť na počúvanie okolia

Stlačením tlačidla + alebo – nastavte hlasitosť na počúvanie okolia. Existuje päť úrovní hlasitosti, kde najnižšia úroveň je stlmenie.

### Počúvanie cez externý vstupný konektor 3,5 mm

Pripojte externé zariadenie cez vstupný konektor 3,5 mm pomocou kábla 3,5 mm (zakúpiť samostatne). Nastavte hladinu zvuku na externom zariadení.

### Automatické vypnutie

Po štyroch hodinách nečinnosti sa zariadenie automaticky odpojí. Tento stav je indikovaný hlasovou správou „automatic power off“ nasledovanou sériou krátkych tónov a potom sa prístroj vypne.

## ČISTENIE A UDRŽIAVANIE

Na čistenie vonkajšej strany misiek, držiaka na hlavu a vankúšikov použite handričku navlhčenú teplou vodou a mydlom.

**POZNÁMKA:** NEPONÁRAJTE chránič sluchu do vody. V prípade, že chránič sluchu navlhne z dažďa alebo potu, otočte sluchadlové chrániče sluchu von, vyberte vankúšiky a penové vložky a pred spätnou montážou ich nechajte uschnúť. Vankúšiky a penové vložky sa môžu pri používaní znehodnotiť a mali by sa kontrolovať v pravidelných intervaloch na praskliny a netesniace miesta. Pri pravidelnom používaní spoločnosť 3M odporúča vymeniť penové vložky a vankúšiky aspoň dvakrát ročne na udržanie konzistentného tlmenia, hygieny a pohodlia. Ak je vankúšik poškodený, musí sa vymeniť. Pozri časť Náhradné diely nižšie. Pred a po použití udržujte sluchadlové chrániče sluchu čisté a suché a skladujte ich pri bežnej izbovej teplote na čistom nekontaminovanom mieste.

## ODSTRÁŇOVANIE A VÝMENA VANKÚŠOV

- H :1 Ak chcete odstrániť vankúšik, zasunite prsty pod okraj vankúšika a pevne potiahnite priamo von.
- H :2 Vložte penovú vložku na výmenu. Uistite sa, že ste zvolili správnu hrúbku penovej vložky. Hrúbka novej penovej vložky musí zodpovedať hrúbke vložky, ktorú vymieňate.
- :H :3 Potom umiestnite jednu stranu vankúšika do drážky misky a stlačte ju na opačnej strane, kým vankúšik nezapadne na svoje miesto.

## VÝMENA BATÉRIÍ

Odpojte západku I: 1 prstami.

I: 2 Otvorte miskú.

I: 3 Vložte alebo vymeňte batérie. Uistite sa, že polarita zodpovedá značeniu.

I: 4 Zatvorte miskú a zaistite západku.

## NÁHRADNÉ DIELY A PRÍSLUŠENSTVO

### 3M™ PELTOR™ HY220 Hygiene Kit

Hygienická súprava pozostávajúca z dvoch (DK034) tenkých penových vložiek, dvoch (DK042) hrubých penových vložiek a dvoch vankúšikov na zavaknutie.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3.5 mm

cabl cable Kábel 3,5 mm na pripojenie externého zariadenia

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Single-Use Protectors

Chránič na jedno použitie pre vankúšiky. Balenie 100 párov.

(SI)

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

### 3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

#### Uvod

Zahvalujeme se vam in vam hkrati čestitamo, da ste izbrali komunikacijske rešitve 3M™ PELTOR™. Dobrodošli v novi generaciji zaščitenegega sporazumevanja.

#### Varnostne informacije

Prosimo, da pred uporabo to naprave preberete, razumete in upoštevate vse varnostne informacije, ki se nahajajo v teh navodilih. Navodila shranite za morebitno poznejšo uporabo.

#### Namen uporabe

Slušalke 3M PELTOR so namenjene zaščititi uporabnika pred nevarnimi ravnimi hrupa in glasnimi zvoki ter hkrati omogočajo, da uporabnik s pomočjo mikrofonov za okoljski zvok sliši okolico. Pričakuje se, da vsi uporabniki preberejo navodila za uporabo, se prepričajo, da jih razumejo, in da se seznanijo z načinom uporabe te naprave.

## Razlaga posledic opozorilnih besed



**OPOZORILO:** Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če se ji ne izognemo, povzroči hudo poškodbo ali smrt



**POZOR:** Označuje nevarno situacijo, ki lahko, če se ji ne izognemo, povzroči manjšo ali zmerno hudo poškodbo in/ali premoženjsko škodo.

**OPOMBA:** Označuje situacijo, ki lahko, če se ji ne izognemo, povzroči premoženjsko škodo.

### OPOZORILO


- Ob neupoštevanju informacij in priporočil v teh navodilih bo zaščita naušnikov bistveno oslajljena.
- Ti zaščitni glušniki pomagajo zmanjšati izpostavljenost nevarnim ravnem hrupu in drugim glasnim zvokom. Zloraba ali neuporaba zaščitnih glušnikov ves čas ob izpostavljenosti nevarnim ravnem hrupu lahko povzroči izgubo sluha ali poškodbo. Za pravilno uporabo se posvetujte z nadzornikom, preberite navodila za uporabo ali pa stopite v stik s tehnično podporo podjetja 3M.
- Zvok, ki ga proizvaja od ravni zvoka odvisno vezje v zaščitnih glušnikih, lahko preseže raven zunanje zvoka.
- Zvok, ki ga proizvaja električno avdio vezje v zaščitnih glušnikih, lahko preseže dnevno mejno raven zvoka.
- Naušniki, še zlasti blazinice, se lahko z uporabo obrabijo, zato je treba redno preverjati njihovo stanje, na primer, če so se na njih pojavile razpoke in če prepuščajo. Ob redni uporabi podjetje 3M priporoča, da vsaj dvakrat na leto zamenjate penaste podloge in blazinice, da ohranite stalno pridušitev, higieno in udobje. Poškodovano blazinico je treba zamenjati. Blazinice in penaste podloge se lahko z uporabo obrabijo, zato je treba redno preverjati, če so se na njih pojavile razpoke ali druge poškodbe.

- Zagotoviti je treba, da so glušniki nameščeni, prilagojeni, redno preverjeni za uporabnost in vzdrževani v skladu s temi navodili za uporabo. Nepravilna namestitev naprave bo zmanjšala učinkovitost pridušitve zvoka. Za pravilno namestitev glejte priložena navodila.
- V hrupnem okolju je za primerno zaščito obvezno ves čas nositi glušnike.
- Namestitev higienskih pokrovov na blazinice lahko vpliva na akustično delovanje naušnikov.
- Učinkovitost zmanjšanja hrupa se lahko poslabša, če se očala, zaščitna očala ali trakovi dihalne maske nosijo med tesnilno površino blazinic naušnikov in stranema uporabnikove glave. Za najboljšo zmanjšanje hrupa izberite očala ali zaščitna očala s ploskimi ročkami ali trakovi, saj se bo s tem zmanjšal njihov vpliv na tesnilo blazinic naušnikov. Dolge lase potegnite čim bolj nazaj in odstranite vse predmete, ki lahko obrabijo tesnilo naušnikov, kot so svinčniki, pokrivala, nakit ali ušesne slušalke. Naglavna traku ne upogibajte ali preoblikujte, saj se zaradi tega ne bo več prilegal in omogočal pridušitve zvoka.
- Na čelado pritrjeni naušniki so velikosti L (veliko). Naušniki v skladu z EN 352-3 so velikosti S (majhno), M (srednje) ali L (veliko). Naušniki velikosti M ustrezajo večini uporabnikov. Naušniki velikosti S ali L so namenjeni tistim uporabnikom, ki jim naušniki velikosti M ne ustrezajo.
- V kolikor se nosijo v skladu z navodili za uporabo, ti zaščitni glušniki pomagajo zmanjšati izpostavljenost stalnemu hrupu (npr. industrijski hrup, hrup prometa in letal) in tudi zelo glasnemu impulznemu hrupu (npr. streljanje). Med izpostavljenostjo impulznemu hrupu je težko predvideti potrebno in/ali dejansko zaščito sluha. Pri streljanju bodo na učinkovitost vplivali tip orožja, število izstreljenih nabojev, pravilna izbira, namestitev in uporaba zaščitnih glušnikov, pravilna skrb za glušnike ter ostale spremenljivke. Če je vaš sluh oslavljen ali če med oziroma po izpostavljenosti kakršnemu koli hrupu (tudi strelnemu) slišite zvonjenje ali brenje, ali če zaradi kakršnega koli drugega vzroka sumite na težave s sluhom, potem je vaš sluh morda ogrožen. Za več informacij o zaščitnih glušnikih za impulzni hrup obiščite spletno mesto [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Omejitev vhodnega signala ostaja le za ravni, ki ne presegajo 300 mV RMS.

## SVARILO

ČE BATERIJO ZAMENJATE Z NAPAČNIM TIPOM BATERIJE, OBSTAJA NEVARNOST EKSPLOZIJE. IZRAVLJENE BATERIJE ZAVRZITE V SKLADU Z NAVODILI

## OBVESTILO

- Ti naušniki so opremljeni s pridušitvijo, odvisno od ravni zvoka. Pred uporabo preverite pravilnost delovanja. Če odkrijete motnjo ali okvaro, se za nasvet glede vzdrževanja ali menjave baterije obrnite na proizvajalca.
  - Naušniki so opremljeni z električnim avdio vhodom. Pred uporabo preverite pravilnost delovanja. Če odkrijete motnjo ali okvaro, se za nasvet obrnite na proizvajalca.
  - Čeprav se zaščitne glušnike lahko priporoči za zaščito pred škodljivimi vplivi impulznega hrupa, velikost redukcije hrupa (Noise Reduction Rating (NRR)) temelji na pridušitvi stalnega hrupa in morda ni točen pokazatelj zaščite pred impulznim hrupom, kot je strel.
  - Če se NRR uporablja za ocenitev tipične zaščite na delovnem mestu, potem podjetje 3M priporoča, da se NRR zniža za 50 % oziroma v skladu z veljavnimi predpisi.
  - Izdelku lahko škodujejo določene kemične snovi. Za dodatne informacije se obrnite na proizvajalca.
  - V Kanadi morajo uporabniki čelad z naušniki upoštevati standard CSA Z94.1 o industrijskih zaščitnih pokrivalih.
  - Razpon obratovalne temperature: -4 °F (-20 °C) do 131 °F (55 °C)
  - Razpon temperature skladiščenja: -4 °F (-20 °C) do 131 °F (55 °C)
  - Teža zaščitnih glušnikov: MT13H220A/MT13H222A = 303 g, MT13H221A/MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
  - Podjetje 3M Svenska AB izjavlja, da so slušalke 3M™ PELTOR™ skladne z bistvenimi zahtevami in drugimi določbami, sprejetimi v ustreznih direktivah. S tem izpolnjujejo zahteve za CE-označevanje. Izdelek je bil preizkušen in odobren v skladu s standardi [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].
  -  Dodatne informacije lahko dobite pri podjetju 3M v državi nakupa ali pri podjetju 3M Svenska AB Värnamo. Kontaktnne informacije se nahajajo na zadnjih straneh navodil za uporabo.
- Izdelek vsebuje električne in elektronske komponente, zato ga ni dovoljeno odstraniti z običajnim zbiranjem odpadkov. Prosimo, da za odstranitev električne in elektronske opreme preverite lokalne direktive.
- Certifikat o tipskem pregledu priglašene organa v skladu z direktivo 89/686/EGS:
  - PZT GmbH, An der Junkerei 48 F. D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Ne mešajte starih in novih baterij. Ne mešajte alkalnih, standardnih ali baterij za polnjenje. Za pravilno odstranitev baterij upoštevajte lokalne predpise za odstranjevanje trdnih odpadkov.

## SKLADNOST Z EMC

Ta naprava je skladna s 15. členom pravilnika FCC. Za uporabo je treba upoštevati dva pogoja: (1) naprava ne sme povzročati škodljivih motenj in (2) naprava mora sprejeti vsako prejeto motnjo, vključno z motnjo, ki lahko povzroči neželeno delovanje.

**Opomba:** Naprava je bila preizkušena in ustreza omejitvam digitalnih naprav razreda B v skladu s 15. členom pravilnika FCC. Te omejitve so zasnovane za zagotavljanje primernega varstva pred škodljivimi motnjami v stanovanjskem objektu. Naprava proizvađa, uporablja in lahko seva radiofrekvenčno energijo, in, če se je ne namesti in uporablja v skladu z navodili, lahko povzroči škodljive motnje v radijskih zvezah. Ni zagotovljeno, da v določenem objektu ne bo prišlo do motenj. Če naprava povzroči škodljive motnje, kar se lahko ugotovi z izklopom in ponovnim vklopom naprave, lahko motnjo poskusite popraviti z enim ali več ukrepi, navedenimi v nadaljevanju:

- Preusmerite ali premestite sprejemno anteno.
- Povečajte razdaljo med motečima napravama.
- Posvetujte se s tehnično službo podjetja 3M.

**SPREMINJANJE NI DOVOLJENO:** Spreminjanje te naprave ni dovoljeno brez pisne privolitve podjetja 3M. Nepooblaščen spremembe lahko izničijo garancijo in uporabnikovo pooblastilo za upravljanje naprave.

## GARANCIJA IN OMEJITEV ODGOVORNOSTI

**Opomba:** Naslednje izjave ne veljajo v Avstraliji in na Novi Zelandiji. Kupci naj uveljavijo svoje zakonske pravice.

**GARANCIJA:** Če se izkaže, da ima izdelek oddelka Personal Safety Division podjetja 3M napako v materialu, izdelavi ali da ni v skladu z nobeno od eksplicitnih garancij za določen namen, je edina obveznost podjetja 3M in vaše izključno pravno sredstvo, da podjetje 3M po svoji izbiri popravi, zamenja ali povrne kupnino takih delov ali izdelkov po vašem pravočasnem obvestilu o zadevi in utemeljiti, da je bil izdelek shranjen, vzdrževan in uporabljen v skladu s pisnimi navodili podjetja 3M. **RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, JE TA GARANCIJA IZKLJUČNA IN VELJA NAMEŠTO EKSPLICITNIH IN IMPLICITNIH JAMSTEV O PRIMERNOSTI ZA PRODAJO IN DOLOČEN NAMEN ALI DRUGIH JAMSTEV O KAKOVOSTI ALI JAMSTEV, KI SO POSLEDICA POSLOVANJA, USTALJENIH PRAKS IN POSLOVNIH NAVAD, RAZEN LASTNISKIH JAMSTEV IN JAMSTEV O NEKRŠITVI PATENTOV.** Podjetje 3M po tej garanciji nima nikakršnih odgovornosti glede katerega koli izdelka, pri katerem je prišlo do napake zaradi nezadostnega ali neustreznega shranjevanja, ravnanja ali vzdrževanja, neupoštevanja navodil za izdelek ali spremembe ali poškodbe izdelka, nastale zaradi nesreče, malomarnosti ali zlorabe.

**OMEJITEV ODGOVORNOSTI:** **RAZEN KJER TO PREPOVEDUJE ZAKONODAJA, PODJETJE 3M V NOBENEM PRIMERU NE ODGOVARJA ZA NIKAKRŠNO NEPOSREDNO, POSREDNO, POSEBNO, NAKLJUČNO ALI POSLEDIČNO IZGUBO ALI ŠKODO (VKLJUČNO Z IZGUBLJENIM DOBIČKOM), NASTALO ZARADI IZDELKA, NE GLEDE NA UVELJAVLJENA PRAVNA NAČELA. V TEM DOKUMENTU DOLOČENA PRAVNA SREDSTVA SO IZKLJUČNA. SPREMINJANJE NI DOVOLJENO:** Brez pisnega dovoljenja podjetja 3M spreminjanje naprave ni dovoljeno. Nedovoljene spremembe lahko izničijo garancijo in pooblastilo, dodeljeno v skladu s pravilnikom Federal Communications Commission, ki dovoljuje uporabo te naprave.

## LABORATORIJSKA PRIDUŠITEV

Razlaga preglednic o pridušitvi

Evropski standard EN 352

A: 1 Frekvenca (Hz)

A: 2 Povprečna pridušitev (dB)

A: 3 Standardni odklon (dB)

A: 4 Predvidena vrednost zaščite, APV (dB)

A: 5 H = ocena zaščite sluha za visokofrekvenčni hrup ( $f \geq 2000$  Hz).

M = ocena zaščite sluha za srednjefrekvenčni hrup ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = ocena zaščite sluha za nizkofrekvenčni hrup ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Kritejska raven H = kritejska raven za visokofrekvenčni hrup

M = kritejska raven za srednjefrekvenčni hrup

L = kritejska raven za nizkofrekvenčni hrup

**Standard ZDA ANSI S3.19-1974**

B:1 Frekvenca (Hz)

B :2 Povprečna pridušitev (dB)

B :3 Standardni odklon (dB)

Ravni hrupa, ki vstopi v uho ob predpisani nošnji zaščite za sluh, se tesno približa razlika med ravnjo A-uteženega okoljskega hrupa in NRR.

Primer

1. Raven okoljskega hrupa, merjena ob ušesu, je 92 dBA.

2. NRR je 19 decibelov (dB).

3. Raven hrupa, ki vstopa v uho, je približno enaka 79 dB(A). POZOR: Za okoljski hrup, kjer prevladujejo frekvence pod 500 Hz, je treba uporabiti raven C-uteženega okoljskega hrupa.

#### **Avstralski/novozelandski standard AS/NZS 1270:2002**

C :1 Preizkusne frekvence

C :2 Povprečna pridušitev

C :3 Standardni odklon

C :4 Povprečje brez standardnega odklona

#### **Kompatibilne industrijske zaščitne čelade**

EN352-3:2003; Ti nausniki se lahko namestijo in uporabljajo le na industrijskih zaščitnih čeladah, ki so navedene v tabeli D. AS/NZS 1270:2002. Nausniki so bili preverjeni skupaj s sledečimi industrijskimi varnostnimi čeladami in lahko ob namestitvi na druge čelade nudijo drugačne stopnje zaščite

#### **Razlaga tabele z nastavki za industrijske zaščitne čelade:**

D :1 Proizvajalec čelade

D :2 Model čelade

D :3 Nastavek za čelado

D :4 Velikost glave: S = majhna, M = srednja, L = velika

#### **Razlaga tabele z ravnimi električnega avdio vhoda:**

E :1 Raven vhodnega signala U (mV, RMS)

E :2 Srednja raven zvočnega tlaka (dB(A))

E :3 Standardni odklon zvočnega tlaka (dB)

E :4 Raven vhodnega signala, pri katerem je srednji plus en standardni odklon enak 82 db(A)

## **SESTAVNI DELI**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 Naglavni trak (nerjaveče jeklo, PVC, PA)

F:2 Žica naglavnega traku (nerjaveče jeklo)

F:3 Dvotočkovna zaponka (acetat)

F:4 Blazinica (PVC-folija in poliuretanska pena)

F:5 Penasta podloga (poliuretanska pena)

F:6 Čašica (ABS)

F:7 Od ravnih hrupa odvisen mikrofona za poslušanje okolja (poliuretanska pena)

F:8 Zapiralo (PA)

F:9 Gumb za vklop/izklop/izbiro načina delovanja (TPE)

F:10 Gumb [+] (TPE)

F:11 Gumb [-] (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F:12 Ročka za podporo čašice (nerjaveče jeklo)

## **NAVODILA ZA PRILEGANJE**

### **Naglavni trak**

G :1 Izvlecite čašico in vrh nagnite navzven, saj mora biti kabel na zunanji strani naglavnega traku.

G :2 Višino čašice prilagodite tako, da ju premaknete gor ali dol, medtem ko naglavni trak držite na mestu.

G :3 Naglavni trak mora biti nameščen prek vrhnjega dela glave.

### **Nastavek za čelado**

G :7 Nastavek za čelado vstavite v režo, da se zaskoči ( G:8). G :9 Delovni položaj. Za preklop enote iz položaja za prežračevanje v delovni položaj pritisnite žice naglavnega traku navznoter, dokler na obeh straneh ne zaslišite tleska. Prepričajte se, da v delovnem položaju čašici in žice naglavnega traku ne pritisnjajo na rob čelade, saj to lahko povzroči prepuščanje zvoka. G:10 Položaj za prežračevanje Čašic ne nameščajte ob čelado (:G11), saj to preprečuje prežračevanje.

## OBRATOVALNA NAVODILA

### Vklop in izklop slušalk

Pritisnite in držite gumb za vklop/izklop/izbiro načina delovanja (F :9). Glasovno sporočilo bo potrdilo izbiro.

### Prilagoditev glasnosti za poslušanje okolja

Za prilagoditev glasnosti za poslušanje okolja pritisnite + ali –. Na voljo je pet ravni glasnosti, najnižja raven je nemo.

### Poslušanje prek 3,5-mm zunanega vhodnega priključka

Zunanjo napravo povežite s 3,5-mm kablom prek 3,5-mm vhodnega priključka (na voljo posebej). Prilagodite raven zvoka na zunanji napravi.

### Samodejni izklop

Enota se bo samodejno izklopila po štirih urah mirovanja. To nakaže glasovno sporočilo »automatic power off«, ki mu sledi niz kratkih signalov, nakar se enota izklopi.

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Za čiščenje zunanje strani čašic, naglavnega traku in blazinic uporabite krpo, navlaženo s milom in s toplo vodo.

**OPOMBA:** Zaščitnih glušnikov NE potaplajte v vodo. Če se zaščitni glušniki zmocijo zaradi dežja ali znoja, nausnike obrnite navzven, odstranite blazinici in penasti podlogi ter pustite, da se posušijo, preden jih ponovno sestavite. Blazinici in penasti podlogi se lahko z uporabo obrabijo, zato je treba redno preverjati, ali so se na njih pojavile razpoke ali druge poškodbe. Ob redni uporabi podjetje 3M priporoča, da vsaj dvakrat na leto zamenjate penaste podloge in blazinice, da ohranite stalno pridušitev, higieno in udobje. Poškodovano blazinico je treba zamenjati. Glejte razdelek o nadomestnih delih spodaj. Nausniki naj bodo čisti in suhi ter pred uporabo in po njej shranjeni v čistem, neonesnaženem prostoru pri običajni sobni temperaturi.

## ODSTRANJEVANJE IN ZAMENJAVA BLAZINIC

H:1 Za odstranitev blazinice vstavite prste pod rob blazinice in jo močno potegnite ven.

H2 Za zamenjavo vstavite penasto podlogo. Preverite, ali ste izbrali podlogo s primerno debelino. Debelina nove penaste podloge mora biti enaka debelini prejšnje.

H :3 Nato eno stran blazinice potisnite v režo čašice in pritisnite na nasprotni strani, da se blazinica zaskoči na mestu.

## ZAMENJAVA BATERIJ

S prsti odprite zapiralo I :1

I :2 Odprite čašico.

I :3 Vstavite ali zamenjajte baterije. Preverite, če smer polarnosti ustreza oznakam.

I :4 Zaprite čašico in pritrдите zapiralo.

## REZERVNI DELI IN DODATKI

### Higienski komplet 3M™ PELTOR™ HY220

Higienski komplet vsebuje dve (DK034) tanki penasti podlogi, dve (DK042) debeli penasti podlogi in dve blazinici za namestitvev z zaskočenjem.

### 3,5-mm kabel 3M™ PELTOR™ FL6CE

3,5-mm kabel za povezavo z zunanjo napravo

### Zaščitna oprema za enkratno uporabo – 3M™ PELTOR™ HY100A Clean

Zaščitna oprema za enkratno uporabo za blazinice. Zavitki po 100 parov.

EE

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Siim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

#### Juhendid

Palju õnne ja täname teid, et valisite 3M™ PELTOR™ kommunikatsioonilahendused! Tere tulemast kaitsva kommunikatsiooni järgmisesse põlvkonda.

#### Ohutusinfo

Palun lugeda, mõista ja järgida kõiki nendes juhendites sisalduvaid ohutusnõudeid enne seadme kasutamist. Hoidke need juhised alles.

#### Mõeldud kasutus

Need 3M PELTOR kõrvaklapid on mõeldud andma kaitsset ohtliku müra taseme ja valju heli eest, samas võimaldab kasutajal kuulda ümbritsevat mikrofonide kaudu. Eeldatakse, et kõik kasutajad loevad ja mõistavad antud kasutusjuhendit, samuti on tuttavad selle seadme kasutusega.

## Märgusõnade tähenduse selgitused



**HOIATUS:** Tähistab ohtlikku olukorda, mille eiramise korral võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma



**ETTEVAATUST:** tähistab ohtlikku olukorda, mis, kui seda ei väldita, võib põhjustada kergeid või keskmise raskusega vigastusi ja / või varalisi kahju.

**TEADE:** Tähistab olukorda, mis ei väldita, võib põhjustada varalisi kahju.

### HOIATUS

- Kui teavet ja soovitusi, mis siin ei järgita, võib kõrvaklappide kaitsetase olla tugevalt häiritud
- **See kuuliskaitse aitab vähendada ohtlikku kokkupuudet müra ja muu valju heliga. Kõrvaklappide väärkasutamine või ebakorralne kandmise kokkupuudetel ohtliku müra, võib põhjustada kuulmiskahjustusi. Korralikuks kasutamiseks, räägi juhendajaga, vt kasutusjuhendid või võtke ühendust 3M Tehniline toega.**
- Sõltuvalt selle kuuliskaitsevahendi vooluringist, võib tootuse tase ületada välise müra taseme.
- Sõltuvalt selle kuuliskaitsevahendi audio vooluringist, võib tootuse tase ületada päevalmiidi müra taseme.
- Kõrvaklapid ja enni padjad, võivad kasutades deformeeruda ja sagedase intervalliga tuleks uurida näiteks lõhenemist ja lekkeid. Kui kasutatakse regulaarselt, 3M soovib asendada vahtribad ja padjad vähemalt kaks korda aastas, et säilitada järjekindel sumbumine, hügieen ja mugavus. Kui padi on vigastatud, tuleb see välja vahetada. Padjad ja vahtribad võivad kasutades kehvamaks muutuda ja tuleb regulaarselt kontrollida lõhenemist või muid kahjustusi.
- veenduge, et kuuliskaitse on paigaldatud, kohandatud, kontrollitakse regulaarselt kestvist ja hooldatakse vastavalt käesolevale kasutusjuhendile. Vale seadme paigaldus vähendab selle tõhusust müra leevendamiseks. Vaadake lisatud juhiseid õigeks paigalduseks.
- Kuuliskaitset tuleb kanda kogu aeg müranikkas keskkonnas õigeks kaitses.
- Hügieenkatete paigaldamine patjadele võib mõjutada kõrvaklappide akustikat.
- Müra vähendamine võib olla madalam kui prille, üleprille või respiraatorit kantakse klappide patjade ja kandja pea külgedel tiheduse vahel. Parimaks müra vähendamiseks valige prillid või üleprillid, mis on õhukesed, lamedad raamiga või rihmadega, mis segaksid minimaalselt tihedust klappide patjadega. Tõrba pikad juuksed tagasi nii palju kui võimalik ja kõrvalda muud esemed, mis võivad kahjustada klappide tihedust nagu pliatsid, mütsid, ehted või kõrvartripid. Arge painutage ja kohandage ümber peapaela, sest see võib põhjustada halva istuvuse ja lekke.
- Kivirile paigaldatavad kõrvaklapid on suures vahemikus. Kõrvaklapid vastamas standardile EN 352-3 on keskmise või väikese või suure suurusega. Keskmise suurusega kõrvaklapid sobivad enamuse kandjatele. Väikese suurusega või suure suurusega kõrvaklapid on loodud sobima kandjatele, kelle keskmise suurusega kõrvaklapid ei sobi.

- Kui kanda vastavalt kasutusjuhendile, aitab see kuulmiskaitse vähendada kokkupuudet nii pideva müraga, näiteks tööstuslik müra ja müra sõidukitelt ja õhusõidukitelt, samuti väga kõva impulss müra, nagu kahurituli. On raske ennustada, nõutud ja / või tegeliku saadud impulsi kõrvaklappide kokkupuude müraga. Kahurituli, relva liik, lastud tirude arv, õige valik, sobivus ja kõrvaklappide kasutamine, nõuetekohane hooldus, ning teised muutujad mõjutavad kõrvaklappide jõudlust. Kui kuulmisme tundub üritunud või kuulete helinat või sunnitun müraga kokkupuute ajal või pärast (sh kahurituli) või kahtlustate kuulmiskahjustust mõnel muul põhjusel, võib olla teie kuulmine õhus. Et rohkem teada saada kuulmiskaitsevahenditest impulss müra jaoks, külastada [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Sisendsignaali limiteering jääb vaid tasemele kuni 300 mV rms.

## HOIATUS

PLAHVATUSOHT KUI AKU ASENDADA VALE TÜÜBIGA. UTILISEERIGE KASUTATUD AKU VASTAVALT JUHISTELE.

## NBI!

- See kõrvaklapp on varustatud tasemest sõltuva summutusega. Kandja peaks kontrollima korrektset toimimist enne kasutamist. Kui moonutus või rike on tuvastatud, peaks kandja vaatama tootja nõuandeid hoolduseks ja asendama aku.
- See kõrvaklapp on varustatud elektrilise audio sisendiga. Kandja peaks kontrollima korrektset toimimist enne kasutamist. Kui moonutus või rike on tuvastatud, peaks kandja vaatama tootja nõuandeid hoolduseks.
- Kuigi kuulmiskaitset võib soovitada kaitseks kahjulike impulsiivne müra mõjude eest, Müratasandus Hinnang (NRR) põhineb pideva müra summutamisel ja ei pruugi olla täpne impulssmüra, näiteks tulistamise ajal, saavutatud kaitse näitaja.
- Kui NRR kasutatakse hinnangul tüüpiline töökoha kaitseks, 3M soovib NRR 1 vähendada 50% või vastavalt kehtivale seadusandlusele.
- Teatud keemilised ained võivad toodet kahjustada. Lisateavet tuleks küsida tootjalt.
- Kasutajad Kanadas, kaitsemütsid koos kuuldeparaadiga tuleb viidata CSA Standard Z94.1 tööstus- kaitsev peakate.
- Töötamise temperatuurivahemik: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Hoiustamise temperatuurivahemik: **-4°F (-20°C) to 131°F (55°C)**
- Kuulmiskaitse kaal: MT13H220A / MT13H222A = 303g, MT13H221A / MT13H223A = 355g, MT13H220P3E = 322g, MT13H221P3E = 374g
- 3M Svenska AB kinnitab, et see 3M™ PELTOR™ peakomplekt on vastav olulistele nõuetele ja muudele säteletele, mis on sätestatud asjakohastes direktiivides. Seejuures nad täidavad CE-märgi nõudeid. Toode on testitud ja heaks kiidetud vastavalt [EN 3521: 2002 / EN 352-3: 2002, EN352-4: 2001 / ÅI: 2005, EN 352-6: 2002, EN352-8: 2008].



Lisainfo saab ostu sooritatud riigi 3M esinduses või 3M Svenska AB Vänamo. Kontaktinfo saamiseks vaadakekasutusjuhendi viimaseid lehekülgi.

See toode sisaldab elektrilisi ja elektroonilisi komponente ja neid ei tohi ära visata standardse jäätmete kogumise järgi. Palun uurige kohalikke direktiive elektri- ja elektroonikaseadmete utiliseerimise kohta.

• Teavitatud asutuse tüübi hindamistöönd vastab direktiivile 89/686/EEC:

• PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Teavitatud asutus #1974



Ärge kasutage koos vanu ja uusi patareid. Ärge kasutage koos leeliselistel, standard või taasalatavaid akusid. Korralikult aku käsitluseks, jälgida kohalikke tahkete jäätmete kõrvaldamise määruseid.

## EMC JÄRGIMINE

See seade vastab 15. osa FCC reeglitele. Seadme töö peab vastama kahele tingimusele: (1) seade ei tohi põhjustada kahjulikke häireid ja (2) seade peab vastu võtma kõik häired, sealhulgas häired, mis võivad põhjustada soovimatut tööd.

**Märkus:** See seade on testitud ja peetud vastavaks piirangutele nagu, B-klassi digitaalne seade, et lähtuvalt osaks 15 FCC reeglitele. Need piirangud on loodud piisavaks kaitseks kahjulike häirete eest ka kodusel paigaldamisel.

See seade genereerib, kasutab ja võib kiirata raadiosageduslikku energiat ning kui seda ei paigaldata ega kasutata vastavalt juhistele, võib see põhjustada kahjulikke häireid raadiosides. Samas puudub garantii, et häireid ei esine teatud paigaldusel. Kui seade põhjustab kahjulikke häireid, mida saab kindlaks teha seadet sisse ja välja lülitades, soovitatakse kasutajal proovida häireid kõrgeerida ühel või mitmel järgmisel meetmel:

- Suunake või paigutage uuesti vastuvõtuantenn.
- Suurenda vahemaad kahe segava seadme vahel.
- Konsulteerige 3M-ga.



MITTE MUUTA: Muudatused selles seadmes ei tehta ilma kirjaliku nõusolekuta 3M'i poolt. Autoriseerimata muudatus võib tühistada garantii ja kasutaja õiguse seadet kasutada.

## **GARANTII JA VASTUTUSE PIIRANGUD**

**Märkus:** Järgnevad lõigud ei kehti Austraalias ja Uus-Meremaal. Tarbijad peaksid toetuma oma seaduslikele õigustele.

**GARANTII:** Kui mis tahes 3M Tööohutusosakonna toode avastatakse defektiga, kas siis materjalil, töövõimes või ei vasta ühelegi otselele konkreetsele garantii eesmärgile, 3M-i ainus kohustus ja teile eksklusiivne abinõu, on 3M otsus, kas remondida, asendada või tagastada ostuhind nendele osadele või toodetele, vastavalt teiepoolsele õigeaegse teatamisele olukorrast ja seletused, et toode on hoitud, hooldatud ja kasutatud vastavalt 3M kirjalketele juhistele. KUI SEADUSEGA KEELATUD, ON SEE GARANTII VALISTATUD JA SELLE ASEMELE LAHTUTAKSE OTSESEST VÕI KAUDSEST GARANTIIST, TEATUD EESMARKIDE SOBIVUSE VÕI MUUDE GARANTII KVALITEETIDEGA, NEEDE MIS ON SEOTUD KASUTAMISTAVAGA, VA OMANDIOIGUSE POOLT VÕI PATENDI VASTU RIKKUMISEGA. 3M-i ei ole kohustusi käesoleva garantii alusel, mis tahes toote suhtes, ebapiisava või valesti hoistamise, käitlemise või hoolduse; toote kasutusjuhendi eiramise; või toote muutmise või õnnetusest põhjustatud kahjustamise, hoolituse või väärkasutuse korral.

**VASTUTUSE PIIRANGUD:** KUI SEADUSES KEELATUD, EI OLE 3M MINGIL JUHUL ÜHEGI OTSESE, KAUDSE, ERIJUHU, JUHUSLIKE VÕI MILLEGI TAGAJÄRJEL TEKKINUD KAHJUDE EEST VASTUTAV (SEALHULGAS SAAMATA JAANUD TULU) SELLEST TOOTEST TULENEVALT, OLENEMATA ÕIGUSTEORIAS. SIIN VALJATOODUD ABINÕUD ON EKSKLUSIIVSED. MITTE MUUTA: Muudatusi sellele seadmele ei tohi teha ilma kirjaliku nõusolekuta 3M-i poolt. Autoriseerimata muudatus muudab garantii ning antud volitused, Federal Communications Commission, eeskirjade alusel, mis lubavad antud seadmega töötada, kehtetuks .

## **LABORATOORNE SUMMUTUS**

**Summutustabeli selgitus:**

**Europa Standard EN 352**

A: 1 Sagedus (Hz)

A: 2 Keskimine sumbumine, keskmine att (dB)

A: 3 Standardhälve, St dev (dB)

A: 4 Eeldatav kaitse väärtus, APV (dB)

A: 5 H = Eeldatav kuulmiskaitse kõrge sagedusega helidel ( $f \geq 2000\text{Hz}$ ).

L = Eeldatav kuulmiskaitse keskmise sagedusega helidel ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ).

M = Eeldatav kuulmiskaitse madala sagedusega helidel ( $f \leq 500\text{Hz}$ ).

A: 6 Kriteeriumi tase H = Kriteerium tase kõrge sagedusega müraks

M = Kriteerium tase keskmise sagedusega müraks L = Kriteerium tase madala sagedusega müraks

**USA Standard ANSI S3.19-1974**

B:1 Sagedus (Hz)

B: 2 Keskimine sumbumine, keskmine att (dB)

B:3 Standardhälve, St dev (dB)

Müratase inimese kõrva sisenedes, kui kuulmiskaitset kasutada vastavalt juhendile, on ümardatud A-kaalutud keskkonnamüra taseme ja NRR vahe lähedale.

Näide

1. keskkonna müratase mõdetakse kõrva juures 92 dBA.

2. NRR on 19 detsibelli (dB).

3. müra sisenedes kõrva on ligikaudu võrdne 79dB (A).

HOIATUS: müra keskkonnas kus valitsevad alla 500 Hz sagedused, tuleks kasutada C-kaalutud keskkonnamüra tasemeid.

**Austraalia/Uus-Meremaa Standard AS/NZS 1270:2002**

C: 1 Testi sagedused

C: 2 Keskimine sumbumine, keskmine Att

C: 3 Standardhälve, St Dev

C: 4 Keskimine miinus SD

**Tööstuslike kaitsekiivrite ühilduvus**

EN352-3:2003: Neid kõrvaklappe tuleks paigaldada ja kasutada ainult koos tööstuslike kaitsekiivritega, mis loetletud tabelis D. AS/NZS 1270:2002: Need kõrvaklapid testiti koos järgmiste tööstuslike kaitsekiivritega ja kui kasutada koos erinevate kiivritega, võib see anda erineva kaitsetaseme.

**Tööstuslike kaitsekiivrite tabeli seletus:**

D:1 Kiivri tootja

D:2 Kiivri mudel

D:3 Kiivri kinnitused

D: 4 Pea suurus: S = väike, M = keskmine, L = suur

**Elektriliste helisisendite taseme tabeli seletus:**

E: 1 Siseneva signaali tase U (mV, RMS)

E: 2 Keskmine helirõhk (dB (A))

E: 3 Helirõhu standardhälve (dB)

E: 4 Siseneva signaali tase, mille keskmine pluss üks standard kõrvalekalle võrdub 82 dB (A)

## KOMPONENDID

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 Peavõru (Roostevaba teras, PVC, PA)

F:2 Peavõru juhe (Roostevaba teras)

F:3 Kahe-poolne kinniti (POM)

F:4 Padi (PVC foolium ja PUR vaht)

F:5 Vahtriba (PUR vahtkumm)

F:6 Kauss (ABS)

F:7 Tasemest sõltuv Mikrofon ümbritseva kuulamiseks (PUR vahtkumm)

F:8 Kinnituskate (PA)

F:9 On/Off režiiminupp (TPE)

F:10 [+] nupp (TPE)

F:11 [-] nupp (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F:12 Kaussi toetav "käsi" (roostevaba teras)

## KASUTUSJUHEND

### Peavõru

G: 1 Libistage kausid ja kallutage tippu välja, kuna kaabel peab olema väljaspool peavõru.

G: 2 Reguleerige kausi kõrgust libistades neid üles või alla, hoides samal ajal peavõru paigas.

G: 3 peavõru tuleb paigutada oma pea ülaosas.

### Kiivrikinnitus

G: 7 Sisestage kiivri kinnitus kiivri pessa ja lukustage oma kohale (G: 8). G: 9 Töö režiim. Et lülitada seade ventilatsiooni- režiimist töö-režiimi, vajutage peavõru juhtmeid sissepoole, kuni kuulete klõpsu mõlemal küljel.

Veenduge, et kausid ja peavõru juhtmed ei vajutu kiivri serva kui töö režiimis, kuna see võib põhjustada müra lekete.

G: 10 Ventilatsioonirežiim. Vältige kausi asetust vastu kiivrit (G 11), sest see takistab ventilatsiooni.

## TOIMIMISE INSTRUKTSIOONID

### Peakomplekti sisse- ja väljalülitamine

Vajutage ja hoidke On / Off / režiiminuppu (F: 9. Hääl Sõnum kinnitab.

### Kohandage volüümi ümbritseva kuulmiseks.

Vajutage volüümi kohandamiseks + või - nuppu ümbritseva kuulmiseks. Seal on viis volüümitaset, kus madalaim tase on vaigistus.

### Kuulates 3,5 mm välise sisendipistikuga

Ühendage väline seade 3,5 mm sisendipistiku kaudu, kasutades 3,5 mm kaabli (eraldi ost). Kohandage helitase välisseadmele.

## Automaatne väljalülitus

Seada lülitub välja automaatselt peale neli tundi mittetöötamist. Sellest annab märku häälsõnum, "automaatne väljalülitus", millele järgneb seeria lühikesi toone, siis seade lülitub välja.

## PUHASTAMINE JA HOOLDUS

Kasutage niisutatud sooja vee ja seebiga lappi klappide, peavõru ja padjade puhastamiseks väljastpoolt.

**MÄRKUS:** ÄRGE kastke kuulmiskaitset vees. Kui kuulmiskaitset saab märjaks vihmast või higest, keera kõrvaklapid väljapoole, eemaldage padjad ja vahtihendid ja laske kuivada enne uuesti kokkupanemist. Padjad ja vahtihendid võivad kuluda kasutamise ja tuleks regulaarselt kontrollida lõhenemise ja lekkimise korral. Kui kasutatakse regulaarselt, 3M soovib asendada vahtihendid ja padjad vähemalt kaks korda aastas, et säilitada järjekindel sumbumine, hügieen ja mugavus. Kui padi on vigastatud, tuleb see välja vahetada. Vaata varuosade osa allpool. Hoia kõrvaklapid puhtana ja kuivana ning hoistage normaalsel toatemperatuuril puhtas saastamata alal, enne ja pärast kasutamist.

## PEHMENDUSPATJADE EEMALDUS JA ASENDAMINE

H:1 eemaldamiseks padi, libistage sõrmed padja serva alla ja tõmmake kindlalt otse välja.

H:2 asendamiseks, sisestage tihend. Veenduge, et teil oleks valitud õige pakusega tihend. Uue tihendi paksum peab vastama sellele mis välja vahetatakse.

H:3 Siis, mahutage padi üks külg kausi soonde ja seejärel vajutage vastasküljel, kuni padi paigale lukustub.

## AKUDE ASENDAMINE

Eralda katik I: 11 oma sõrmedega.

I:2 Ava kauss.

I:3 Sisestage või vahetage patareid. Veenduge polaarust vastavalt märgistusele.

I:4 Sulgege kauss ja lukustada katik.

## VARUOSAD JA LISAD

### 3M™ PELTOR™ HY220 hügieenikomplekt

Hügieenikomplekt koosneb kahest (DK034) õhukesest vahtihendist, kahest (DK 042) paksemast vahtihendist ja kahest kokkuvolditavast pehmenduspadjast.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3.5 mm kaabel 3.5 mm kaabel

kinnituseks välimise seadmega.

### 3M™ PELTOR™ HY100A - ühekordsed kaitsekatted

Ühekordselt kasutatavad kaitsekatted patjadele. Pakendis 100 paari.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### levads

Apsoveicam n pateicamies, ka izvēlējaties 3M™ PELTOR™ Communication Solutions! Lai arī lūdzam komunikācijas aizsargierīču nākamajā paaudzē!

### Drošības informācija

Pirms šīs ierīces lietošanas, lūdz, izlasiet, izprotiet un ievērojiet visu drošības informāciju, kas ievirta šajās instrukcijās. Saglabājiet šīs instrukcijas vēlākai atsaucei.

### Paredzētais pielietojums

Šis 3M PELTOR ausu aizsargs ir paredzēts aizsardzībai pret bīstamiem trokšņu līmeņiem un skaļām skaņām un vienlaikus ļauj lietotājam uzvert apkārtējās skaņas ar ārējā mikroфона starpniecību. Tiek paredzēts, ka visi lietotāji izlasīs un izprātis komplektācijā iekļautās lietošanas instrukcijas, kā arī pārņinis šīs ierīces lietošanas principus.

## Signālvārdu nozīmes skaidrojums

**⚠ BRĪDINĀJUMS!** Apzīmē bīstamu situāciju, kas nenovēršanas gadījumā var izraisīt nopietnu savainojumu vai nāvi.

**⚠ UZMANĪBU!** Apzīmē bīstamu situāciju, kas nenovēršanas gadījumā var izraisīt nelielu vai vidēji smagu savainojumu un/vai īpašuma bojājumus.

**IEVĒROT!** Apzīmē situāciju, kas nenovēršanas gadījumā var izraisīt īpašuma bojājumus.

### ⚠ BRĪDINĀJUMS

- Neievērojot šajās instrukcijās ietvertu informāciju un ieteikumus, tiek ievērojami pazemināts ausu aizsargu nodrošinātās aizsardzības līmenis.
- Šis dzirdes aizsardzības līdzeklis palīdz samazināt bīstamu trokšņu un citu skaņu skaņu radīto iedarbību. Dzirdes aizsardzības līdzekļa nepareiza lietošana vai neizmantošana gadījumos, kad persona tiek pakļauta bīstamu trokšņu iedarbībai, var izraisīt dzirdes zudumu vai dzirdes orgānu traumu. Lai iegūtu informāciju par ierīces pareizu lietošanu, konsultējieties ar uzraugu, skatiet lietošanas instrukcijas vai sazinieties ar 3M tehniskā atbalsta dienestu.
- Šī dzirdes aizsardzības līdzekļa efektīvā svārstību kontūra jauda var pārsniegt ārējās skaņas līmeni.
- Šī dzirdes aizsardzības līdzekļa elektriskās skaņas ķēdes jauda var pārsniegt iekšējo pieļaujamo skaņas līmeni.
- Ausu aizsargi un it īpaši to polsterētā daļa lietošanas laikā var nolietoties, tāpēc tā regulāri ir jāpārbauda, lai pārliecinātos, ka nav radušās, piemēram, plaisas vai skaņas noplūde. Lietojot regulāri, uzņēmums 3M iesaka nomainīt porolona ieliktņus un polsterēto daļu vismaz divas reizes gadā, lai pastāvīgi uzturētu skaņas samazinājuma līmeni, higiēnu un komfortu. Ja polsterētā daļa ir bojāta, tā ir jānomaina. Polsterētā daļa un porolona ieliktņi lietošanas laikā var nolietoties, tāpēc tie regulāri ir jāpārbauda, lai pārliecinātos, ka nav radušās, piemēram, plaisas vai cita veida bojājumi.
- Nodrošiniet, ka ausu aizsargs tiek izmantots, pielāgots, apkalpots un tā darbgtavība regulāri tiek pārbaudīta saskaņā ar šīm lietošanas instrukcijām. Nepareiza šīs ierīces izmantošana samazinās tās trokšņa slāpēšanas efektivitāti. Lai iegūtu informāciju par pareizu lietošanu, skatiet komplektācijā ietilpstošās instrukcijas.
- Vienmēr izmantojiet ausu aizsargus, atrodoties trokšņainā vidē, lai iegūtu pienācīgu aizsardzību.
- Pārsēdot skaņu izolējošo austiņu polsterēto daļu ar higiēnisko pārsegu, var tikt ietekmēts to akustiskais sniegums.
- Skaņas izolācijas līmenis var pazemināties gadījumos, kad starp austiņu polsterētās daļas izolējošo virsmu un valkātāja sejas sānu daļām atrodas brīvu, aizsargbrīļu vai respiratora nospiņināšanas siksnas. Lai panāktu vislabāko skaņas izolācijas rezultātu, izvēlieties brīles vai aizsargbrīles ar plānām, plakānām kājiņām vai siksnām, tādējādi līdz minimumam samazinot saskari ar austiņu polsterētās daļas izolējošo virsmu. Saņemiet garus matus uz aizmuguri, cik vien tālu iespējams, un noņemiet citus priekšmetus, kas var pazemināt austiņu izolējošās virsmas efektivitāti, piemēram, zīmūnus, cepures, rotaslietas vai ausu aizbāžņus. Nesalieciet un neparveidojot stīpu, jo pretējā gadījumā tā nenodrošinās ciešu saskari ar radīsies skaņas noplūde.
- Skaņu izolējošajām austiņām, kas paredzētas uzstādīšanai uz ķiveres, ir pieejams liels izmērs. Skaņu izolējošajām austiņām, kas atbilst EN 352-3 prasībām, ir pieejams vidējais izmērs vai mazais izmērs, lai liels izmērs. Vidējā izmēra austiņas būs piemērotas lielākajai daļai valkātāju. Mazā vai lielā izmēra austiņas ir izstrādātas valkātājiem, kuriem neder vidējā izmēra austiņas.
- Valkājot atbilstoši lietošanas instrukcijām, šis ausu aizsargs palīdz samazināt iedarbību, ko rada gan pastāvīgi trokšņi, piemēram, rūpniecības trokšņi un transportlīdzekļu un lidmašīnu radīti trokšņi, gan ļoti skaļi impulsvēda trokšņi, piemēram, ieroča šāvienī. Grūti ir paredzēt nepieciešamo un/vai patieso nodrošināto dzirdes aizsardzības līmeni impulsvēda trokšņu iedarbības laikā. Attiecībā uz ieroča šāvienim ierīces sniegumu ietekmēs ieroča veids, izšauta aptveru skaits, piemērota dzirdes aizsardzības līdzekļa izvēle, pielāgošana, lietošana un apkope, kā arī citi mainīgie faktori. Ja jebkāda veida trokšņa (tostarp ieroča šāvienu) iedarbības laikā vai pēc tiem jūsu dzirdē liekas pavājināta vai jūs dzirdat dzinokstu vai dūkņu vai ja jums cita iemesla dēļ ir aizdomas par dzirdes problēmām, jūsu dzirdē var būt apdraudēta. Lai iegūtu vairāk informācijas par dzirdes aizsardzību pret impulsvēda trokšņiem, apmeklējiet [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Uzvertu signālu ierobežošana tiek nodrošināta vienīgi skaņas līmeņiem, kas nepārsniedz 300 mV RMS.

## BRĪDINĀJUMS

NOMAINOT BATERIJAS PRET NEPAREIZA VEIDA BATERIJĀM, PASTĀV EKSPLOZIJAS RISKS. LIKVIDĒJIET IZLIETOTĀS BATERIJAS SASKAŅĀ AR INSTRUKCIJĀM

## PIEZĪME

- Šie ausu aizsargi nodrošina skaņas samazinājumu, kas ir atkarīgs no skaņas līmeņa. Lietotājam pirms izmantošanas ir jāpārbauda, vai nav traucēta ierīces darbība. Ja tiek atklāta deformācija vai defekts, valkātājam ir jāizpilda ražotāja ieteikumi attiecībā uz tehnisko apkopi un bateriju nomaiņu.
- Šie ausu aizsargi ir aprīkoti ar elektrisku audio ievadi. Lietotājam pirms izmantošanas ir jāpārbauda, vai nav traucēta ierīces darbība. Ja tiek atklāta deformācija vai defekts, valkātājam ir jāizpilda ražotāja ieteikumi.
- Lai gan dzirdes aizsardzības līdzekļi var tikt ieteikti aizsardzībai pret impulsveida trokšņu kaifīgo ietekmi, trokšņa samazinājuma koeficientu (TSK) nosaka pēc pastāvīgā trokšņa samazinājuma, tāpēc tas var nebūt precīzs rādītājs iegūstamajai aizsardzībai pret impulsveida trokšņa, piemēram, ieroča šāvienu, iedarbību.
- Ja TSK tiek izmantots, lai noteiktu tipisko darba vietas aizsardzības līmeni, uzņēmums 3M iesaka TSK vērtību samazināt par 50% vai atbilstoši piemērojamajiem likumiem.
- Noteiktas ķīmiskas vielas var negatīvi ietekmēt šo produktu. Sīkāku informāciju pieprasiet no ražotāja.
- Kanādā personām, kuras izmanto ķiveri apvienojumā ar ausu aizsargiem, ir jāievēro CSA standarts Z94.1 attiecībā uz rūpniecībā izmantojamajiem galvas aizsardzības līdzekļiem.
- Darba temperatūras diapazons: **-4 °F (-20 °C) līdz 131 °F (55 °C)**
- Uzglabāšanas temperatūras diapazons: **-4 °F (-20 °C) līdz 131 °F (55 °C)**
- Dzirdes aizsardzības līdzekļa svars: MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- Saskaņā ar šo uzņēmums 3M Svenska AB paziņo, ka šis 3M™ PELTOR™ ausu aizsargs atbilst piemērojamajās direktīvās izklāstītajām pamatprasībām un citiem noteikumiem. Tādējādi produkts atbilst CE marķējuma prasībām. Produkts ir pārbaudīts un apstiprināts saskaņā ar **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008]**.



Papildinformāciju iespējams iegūt, sazinoties ar uzņēmumu 3M iepriecēja valstī vai ar 3M Svenska AB Vārmāno. Lai iegūtu kontaktinformāciju, skatiet šīs lietošanas instrukcijas pēdējās lappuses.

Šis produkts satur elektriskus un elektroniskus komponentus, tāpēc to nedrīkst likvidēt standarta atkritumu savākšanas punktā. Lūdzu, skatiet vietējās direktīvas attiecībā uz elektriskā un elektroniskā aprīkojuma likvidēšanu.

- Pilnvarotās iestādes tipa pārbaudes sertifikāts atbilst direktīvai 89/686/EEK:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Neizmantojiet vienlaikus jau izmantotas un jaunas baterijas. Neizmantojiet vienlaikus sāma, standarta un atkārtoti uzlādējamās baterijas. Lai pareizā veidā likvidētu baterijas, ievērojiet vietējos cieto atkritumu likvidēšanas noteikumus.

## ATBILSTĪBA EMS

Šī ierīce atbilst Federālās sakaru komisijas noteikumu 15. daļai. Darbība ir atkarīga no šiem diviem apstākļiem: (1) šī ierīce nedrīkst radīt kaitējošu iedarbību; (2) šai ierīcei ir jāuztver jebkuri traucējumi, tostarp tāds, kas var izraisīt nevēlamu darbību.

**Piezīme!** Šai ierīcei ir veikta pārbaude un ir apstiprināta tās atbilstība B klases digitālās ierīces līmenim atbilstoši Federālās sakaru komisijas noteikumu 15. daļai. Šie līmeņi ir izstrādāti, lai nodrošinātu pienemamu aizsardzību pret kaitējošu iedarbību dzīvojamu telpu iekārtām. Šī ierīce rada, izmanto un var izstarot radiofrekvences enerģiju, tāpēc, ja tā nav uzstādīta un izmantota atbilstoši instrukcijām, var radīt radiosakaru traucējumus. Taču nav garantijas, ka netiks radīti traucējumi kādās konkrētās ierīces darbībā. Ja šī ierīce rada traucējumus, ko var noteikt, ieslēdzot un izslēdzot ierīci, lietotājam ir ieteicams mēģināt novērst šos traucējumus, izmantojot kādu no šīm darbībām:

- pārorientēt vai pārvietot uztvērējantenu;
- palielināt attālumu starp abām ierīcēm, kas rada traucējumus;
- konsultēties ar 3M tehniskā atbalsta dienestu.

**NEVEIKT PARVEIDOJUMUS:** Šo ierīci drīkst pārveidot vienīgi ar uzņēmuma 3M rakstisku atļauju. Neatļauti veikti pārveidojumi var atcelt garantiju un lietotāja tiesības lietot ierīci.

## GARANTĪJA UN ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMI

**Piezīme!** Šie paziņojumi neattiecas uz Austrāliju un Jaunzēlandi. Patērētājiem ir jāizmanto savas likumiskās tiesības.

GARANTĪJA Gadījumos, kad kādam no 3M Individuālo aizsardzības līdzekļu nozares produktiem tiek atklāts

materiālu defekts, ražošanas laikā radies defekts vai tā neatbilstība jebkurai tiešajai, īpašam mērķim paredzētajai garantijai, uzņēmuma 3M vienīgais pienākums un jūsu vienīgais tehniskās palīdzības līdzeklis ir uzņēmuma 3M izvēle veikt šādu detaļu vai produktu remontu, nomaiņu vai izmaksāt atbildību iegādes cenas apmērā, ja jūs laikus paziņojat par bojājumu un ja produkta uzglabāšana, tehniskā apkope un lietošanas process ir veikts saskaņā ar uzņēmuma 3M rakstveida instrukcijām. **IZNEMOT GADĪJUMUS, KAD TO AIZLIEDZ LIKUMS, ŠĪ GARANTĪJA IR VIENREIZĒJA UN AIZSTĀJ JEBKURU TIESU VAI NETIESU GARANTĪJU PAR PIEMEROTĪBU PĀRDOSANAI, IZMANTOSANAI KONKRĒTAM MĒRKIM VAI CĪTA VEIDA KVALITĀTES GARANTĪJU, VAI GARANTĪJAS, KAS IZRIET NO DARIJUMU GAITAS, PARĀŽU TIESĪBĀM VAI TIRDZniecības PRAKSES, IZNEMOT ĪPAŠUMTIESĪBU GARANTĪJU UN GARANTĪJU PRET PATENTA TIESĪBU PĀRKĀPUMU.** Saskaņā ar šo garantiju uzņēmums 3M neuzņemas nekāda veida atbildību par jebkāda veida produktu atteici, kas radusies nepiemērotas un nepareizas uzglabāšanas, lietošanas vai tehniskās apkopes rezultātā, produkta instrukciju neievērošanas rezultātā vai tāda produkta deformācijas vai bojājuma rezultātā, kas radies negadījuma, nevēlības vai nepareizas lietošanas gadījumā.

**ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMS: IZNEMOT GADĪJUMUS, KAD TO AIZLIEDZ LIKUMS, UZNĒMUMS 3M NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEUZŅEMAS ATBILDĪBU PAR JEBKĀDA VEIDA TIESĪM, NETIESĪM, ĪPAŠĪM, NEJAUŠĪM VAI IZRIETOSĪM ZAUDEJUMIEM VAI BOJĀJUMIEM (TOSTARP PELNĀS ZAUDEJUMIEM), KAS RADUSĪES ŠĪ PRODUKTA DĒL, NEATKARĪGI NO TIESĪBU TEORIJAS PRINCĪPIEM. SEIT APRAKSTĪTIE TEHNISKĀS PALĪDZĪBAS LĪDZĒLI IR VIENREIZĒJI. NEVEIKT PĀRVEIDOJUMUS:** šo ierīci drīkst pārveidot vienīgi ar uzņēmuma 3M rakstisku atļauju. Neatļauti veikti pārveidojumi var atceļt garantiju un tiesības, kas piešķirtas saskaņā ar Federālās sakaru komisijas noteikumiem, kuri atļauj šīs ierīces lietošanu.

## LABORATORIJĀ NOTEIKTAIS SAMAZINĀJUMA LĪMENIS

Samazinājuma līmeņa tabulu skaidrojumi:

**Eiropas standarts EN 352**

A: 1 Frekvence (Hz)

A: 2 Vidējā samazinājuma līmeņa vērtība, vidējais samaz. (dB)

A: 3 Standarta deviācija, st. dev. (dB)

A: 4 Pieņemta aizsardzības pakāpe, PAP (dB)

A: 5 H = dzirdes aizsardzības novērtējums augstfrekvences skaņām ( $f \geq 2000$  Hz).

M = dzirdes aizsardzības novērtējums vidējas frekvences skaņām ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = dzirdes aizsardzības novērtējums zemfrekvences skaņām ( $f \leq 500$  Hz).

A: 6 Kriteŗiju līmenis H = kriteŗiju līmenis augstfrekvences skaņām

M = kriteŗiju līmenis vidējas frekvences skaņām

L = kriteŗiju līmenis zemfrekvences skaņām

**ASV standarts ANSI S3.19-1974**

B: 1 Frekvence (Hz)

B: 2 Vidējā samazinājuma līmeņa vērtība, vidējais samaz. (dB)

B: 3 Standarta deviācija, st. dev. (dB)

Lietojot dzirdes aizsardzības līdzekli atbilstoši instrukcijām, cilvēka auss uztvertais skaņas līmenis ir samērā tuvs atšķirībai starp A-svērto vides trokšņu līmeni un TSK.

Piemērs

1. Noteiktā auss uztvertā vides trokšņa līmenis ir 92 dB (A).

2. TSK ir 19 decibeli (dB).

3. Auss uztvertais trokšņu līmenis ir aptuveni vienāds ar 79 dB (A).

**UZMANĪBU!** Trokšņu vidēm, kur dominē frekvences, kas zemākas par 500 Hz, ir jāizmanto C-svērtais vides trokšņu līmenis.

**Austrālijas/Jaunzēlandes standarts AS/NZS 1270:2002**

C: 1 Pārbaudes frekvences

C: 2 Vidējā samazinājuma līmeņa vērtība, vidējais samaz.

C: 3 Standarta deviācija, st. dev.

C: 4 Vidējā vērtība minus standarta deviācija

**Saderīgās rūpniecībā izmantotās aizsargķiveres**

EN352-3:2003: Šos ausu aizsargus drīkst uzstādīt un izmantot vienīgi rūpniecībā izmantotajām aizsargķiverēm, kas uzskaitītas D tabulā. AS/NZS 1270:2002: Šie ausu aizsargi tika pārbaudīti, izmantojot šāda veida rūpniecībā izmantotās aizsargķiveres, un tie var nodrošināt citādus aizsardzības līmeņus, ja tiek uzstādīti cita veida ķiverēm.

## Rūpniecībā izmantoto aizsargķiveru stiprinājumu tabulu skaidrojumi:

- D: 1 Ķiveres ražotājs
- D: 2 Ķiveres modeļis
- D: 3 Ķiveres stiprinājums
- D: 4 Galvas izmērs: S = mazs, M = vidējs, L = liels

## Elektriskās audio ievades līmeņu tabulas skaidrojumi:

- E: 1 Ievades signāla līmenis U (mV, RMS)
- E: 2 Vidējais skaņas spiediena līmenis (dB (A))
- E: 3 Skaņas spiediena standarta deviācija (dB)
- E: 4 Ievades signāla līmenis, kuram vidējā vērtība plus viena standarta deviācijas vērtība ir vienāda ar 82 dB (A)

## KOMPONENTI

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

- F: 1 Stīpa (nerūsošais tērauds, PVC, PA)
- F: 2 Stīpas stieples (nerūsošais tērauds)
- F: 3 Divpunktu stiprinājums (DPS)
- F: 4 Polsterētā daļa (PVC plēve un poliuretāna porolons)
- F: 5 Porolona ieliktnis (poliuretāna porolons)
- F: 6 Austiņa (ABS)
- F: 7 No skaņas līmeņa atkarīgs mikrofons apkārtējās skaņas uzveršanai (poliuretāna porolons)
- F: 8 Fiksators (PA)
- F: 9 Poga On/Off/Mode (ieslēgt/izslēgt/režīms) (TPE)
- F: 10 Poga [+] (TPE)
- F: 11 Poga [-] (TPE)

MT13H220P3E, MT13H221P3E

- F: 12 Ietvara kronšteins (nerūsošais tērauds)

## UZVILKŠANAS INSTRUKCIJAS

### Stīpa

- G: 1 Izbīdīet austiņas un sasveriet uz āru augšdaļu, jo kabelim ir jāatrodas stīpas priekšpusē.
- G: 2 Noregulējiet austiņu augstumu, virzot tās uz augšu vai leju, vienlaikus turot stīpu nofiksētu tai paredzētajā vietā.
- G: 3 Stīpai jābūt novietota jūsu galvas augšdaļā.

### Pievienošana ķiverēi

- G: 7 Ievietojiet ķiveres stiprinājumu ķiveres atverē un nofiksējiet tam paredzētajā vietā (G: 8). G: 9 Darba režīms. Lai pārslēgtos no ierīces ventilācijas režīma uz darba režīmu, virziet stīpas stieples uz lekušu, līdz abās pusēs sadzirdat klikšķi. Pārlicinieties, ka darba režīmā austiņas un stīpas stieples nerada spiedienu uz ķiveres malām, jo pretējā gadījumā var rasties skaņas noplūde. G: 10 Ventilācijas režīms. Centieties nenovietot austiņas pret ķiveri (G: 11), jo pretējā gadījumā tiks traucēta ventilācija.

## EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS

### Ausu aizsarga ieslēgšana un izslēgšana

Piespiediet un turiet piespiestu pogu On/Off/Mode (ieslēgt/izslēgt/režīms) (F: 9). Balss ziņojums sniegs darbības apstiprinājumu.

### Skaļuma līmeņa noregulēšana apkārtējo skaņu uzveršanai

Lai noregulētu apkārtējo skaņu uzveršanas skaļuma līmeni, piespiediet pogu + vai pogu -. Pieejami ir pieci skaļuma līmeņi, no kuriem zemākais līmenis ir skaņas izslēgšana.

### Ierīces klausīšanās, izmantojot 3,5 mm ārējās ievades ligzdu

Pievienojiet ārējo ierīci ar 3,5 mm ievades ligzdas starpniecību, izmantojot 3,5 mm kabeli (iespējams iegādāties atsevišķi). Noregulējiet ārējās ierīces skaņas līmeni.

### Automātiskās izslēgšanas funkcija

Ierīce automātiski izslēgsies pēc četrpadsmit stundu dikstāves. Par to informē balss ziņojums „Automatic power off” („Automātiskā izslēgšanās”), kam seko īsu skaņas signālu virkne, pēc tam ierīce izslēdzas.

## TĪRĪŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE

Lai notīrītu austiņu ārpusi, stipru un polsterēto daļu, izmantojiet siltā ziepjuūdenī samērcētu drānu.

**PIEZĪME!** NEMĒRCIET dzirdes aizsardzības līdzekli ūdenī. Ja dzirdes aizsardzības līdzekli samērcē lietus vai sviedri, izgriežiet ausu aizsargu uz ārpusi, atvienojiet polsterēto daļu un porolona ieliktņus un pirms atkārtotas uzstādīšanas ļaujiet tiem izžūt. Polsterētā daļa un porolona ieliktņi lietošanas laikā var nolietoties, tāpēc tie regulāri ir jāpārbauda, lai pārliecinātos, ka nav radušās piemēram, plaisas un skaņas nopliede. Lietojot regulāri, uzņēmums 3M iesaka nomainīt porolona ieliktņus un polsterēto daļu vismaz divas reizes gadā, lai pastāvīgi uzturētu skaņas samazinājuma līmeni, higiēnu un komfortu. Ja polsterētā daļa ir bojāta, tā ir jānomaina. Skatiet rezerves daļu nodaļu tālāk instrukcijās. Uzturiet ausu aizsargu tīru un sausu un pirms lietošanas, kā arī pēc tās, glabājiet to normālā istabas temperatūrā tīrā un nepiesārņotā vietā.

## POLSTERĒTO DAĻU ATVIENOŠANA UN NOMAĪNA

H: 1 Lai atvienotu polsterēto daļu, novietojiet pirkstus zem polsterētās daļas malas un virziet spēcīgi uz augšu.

H: 2 Lai nomainītu, ievietojiet porolona ieliktņi. Pārliecinieties, ka ir izvēlēts pareiza biezuma porolona ieliktņis. Jaunā porolona ieliktņa biezumam būtu jāatbilst aizstājāmā ieliktņa biezumam.

H: 3 Pēc tam ievietojiet vienu polsterētās daļas pusi austiņas gropē un piespiediet otru pusi, līdz polsterētā daļa ieslid tāi paredzētajā vietā.

## BATERIJU NOMAĪNA

Ar pirkstu palīdzību atvienojiet fiksatoru I: .1

I: 2Atveriet austiņu.

I: 3Ievietojiet vai nomainiet baterijas. Pārliecinieties, ka polaritāte atbilst marķējumiem.

I: 4Aizveriet austiņu un nofiksējiet fiksatoru.

## REZERVES DAĻAS UN PIEDERUMI

**3M™ PELTOR™ HY220 komplekts higiēnas nodrošināšanai**

Komplektā higiēnas nodrošināšanai ietilpst divi (DK034) plāni porolona ieliktņi, divi (DK042) biezi porolona ieliktņi un divas ievietojamās polsterētās daļas.

**3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm kabelis**

3,5 mm kabelis ārējo ierīču pievienošanai

**3M™ PELTOR™ HY100A Clean — vienreizlietojamie aizsargi**

Vienreizlietojamie aizsargi austiņu polsterētajai daļai. 100 pāru iepakojums.



**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A**

**3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A**

### Ivadas

Sveikināme ir dēkojame, kad pasīrīnkote „3M™ PELTOR™” rīšio sprendīmus! Sveīki prīsjūngē prīe naujos kartos aktīvyaus rīšio.

### Saugos Informācija

Prīeš naudodamī šī jrengīni, perskaītykite, supraskīte ir vadovaukītēs vīsa šioje īnstrukcīoje pateīkīama saugos īnformācija. Īsšaugokīte šīj īnstrukcījā, nes jos galī prīreīktī atēītyje.

### Paskīrtīs Šīos

3M PELTOR ausīnēs yra skīrtos suteīktī apsaugā nuo pavojīngū trīuksmo lygīju ir dīdelīo garso, kad naudotojas galētū gīrdētī aplīnkos garsus per aplīnkos ausīnes. Tikīmasī, kad vīsi naudotojāji perskaītyīs ir suprās pateīktās naudotojūi skīrtās īnstrukcījas, taip pat susīpazīns su šīo prīetaiso naudojīmu.



## Signalinio žodžio paaikškinimas Pasekmės

**⚠ PERSPĖJIMAS.** Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimai sunkūs ar mirtini sužeidimai.

**⚠ ĮSPĖJIMAS.** Nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimai lengvi ar vidutinio sunkumo sužeidimai ir (arba) nuosavybės pažeidimas.

**PASTABA:** Nurodo situaciją, kurios neišvengus galimas nuosavybės pažeidimas.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS

- Jei nesilaikoma šiame dokumente pateiktos informacijos ir rekomendacijų, ausinių užtikrinama apsauga gerokai suprastėja.
- Šis klausos apsaugos priemonė padeda sumažinti pavojingo triukšmo ir kitų garsių garsų poveikį. Netinkamas klausos apsaugos priemonės naudojimas arba jos nenaudojimas visuomet esant pavojingam triukšmui gali nulemti klausos praradimą ar sužalojimą. Norėdami informacijos, kaip tinkamai naudoti, kreipkitės į tiesioginį vadovą, žr. naudotojo instrukciją arba susisiekitė su 3M techninio palaikymo skyriumi.
- Šios klausos apsaugos priemonės nuo lygio priklausiančios elektros grandinės išvestis gali viršyti išorinio garso lygį.
- Šios klausos apsaugos priemonės elektrinės garso grandinės išvestis gali viršyti įprastą garso lygį.
- Ausinės, o ypač ausinių pagalvėlės, laikui bėgant nuo naudojimo gali dėvėtis, todėl jas reikia reguliariai tikrinti, ar jos, pavyzdžiui, nesuskilinėjo ir nepraleidžia garso arba vandens. Reguliariai naudojant, 3M rekomenduoja keisti porolono įdėklus ir pagalvėles bent du kartus per metus, kad būtų išlaikytas garso slopinimas, higiena ir komfortas. Jei pagalvėlė yra pažeista, ją reikia pakeisti. Naudojant pagalvėlių ir porolono įdėklų kokybė gali suprastėti, todėl juos reikia reguliariai tikrinti, ar nėra įtrūkimų ar kitų pažeidimų.
- Užtikrinkite, kad klausos apsaugos priemonė būtų uždėta, sureguliuota, būtų reguliariai tikrinamas jos veikimas ir ji būtų prižiūrima pagal šią naudotojo instrukciją. Netinkamas šios priemonės uždėjimas sumažina triukšmo slopinimo efektyvumą. Kaip tinkamai užsidėti, žr. pridedamoje instrukcijoje.
- Klausos apsaugos priemonė turi būti naudojama bet kada triukšmingoje aplinkoje, kad būtų užtikrinta tinkama apsauga.
- Higieniškų pagalvėlių paviršių koregavimas gali turėti įtakos ausinių triukšmo slopinimo efektyvumui.
- Triukšmo slopinimas gali suprastėti, kai akiniai, apsauginiai akiniai arba respiratoriaus dirželiai yra tarp paviršiaus, prie kurių priguldušios ausinių pagalvėlės, ir naudotojo galvos šonų. Siekiami geriausio triukšmo slopinimo, pasirinkite akinius arba apsauginius akinius, kurie yra su plonomis plokščiomis kojelėmis arba dirželiais, kurie sumažina trukdymą ausinių pagalvėlių sandarumui. Patraukite ir susiriškite ligus plaukus bei pašalinkite visus elementus, galinčius mažinti ausinių sandarinklio funkciją, pavyzdžiui, pieštukus, kepure, papuošalus arba ausų kištukus. Nesulenkite ir nekeiskite lankelio formos, kadangi dėl to jis taps laisvas ir praleis garus.
- Ant šalmo montuojamos ausinės yra didesnės. Ausinės, atitinkančios EN 352-3, yra mažo, vidutinio arba didelio dydžio. Vidutinio dydžio ausinės tiks daugumai naudotojų. Mažos arba didelės ausinės yra skirtos naudotojams, kuriems netinka vidutinio dydžio ausinės.
- Naudojant pagal instrukcijas, ši klausos apsaugos priemonė padeda sumažinti nuolatinio triukšmo, pavyzdžiui, pramoninio, transporto priemonių ir orlaivių triukšmą, taip pat labai garsų pulsuojančią triukšmą, pavyzdžiui, pistoleto šūvių triukšmą. Sudėtinga nuspėti reikiama ir (arba) faktinė klausos apsauga, užtikrinama impulsinio triukšmo metu. Pistoletų šūvių atveju efektyvumui įtakos turi ginklo tipas, iššautų šūvių skaičius, tinkamas klausos apsaugos priemonės pasirinkimas ir naudojimas, tinkama klausos apsaugos priemonės priežiūra ir kitos sąlygos. Jei jūsų klausos atrodo susilpnėjusi arba bet kokio triukšmo metu ar jam pasibaigus (įskaitant pistoleto šūvį) girdite skambėjimą ar spengimą arba dėl bet kokios kitos priežasties įtariate klausos problemą, jūsų klausai gali būti kišęs pavojus. Norėdami daugiau sužinoti apie apsaugą nuo impulsinio triukšmo, apsilankykite adresu [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Įvesties signalo apribojimas taikomas, tik kai lygiai neviršija 300 mv RMS.

### DĖMESIO

IDĖJUS NETINKAMO TIPO BATERIJĄ, KYLA SPROGIMO PAVOJUS. PANAUDOTAS BATERIJAS IŠMĖSKITE PAGAL NURODYMUS

## PASTABA

- Šios ausinės yra su nuo lygio priklausančiu slopinimo mechanizmu. Prieš naudojant naudotojai reikėtų patikrinti, ar gaminys tinkamai veikia. Jeigu garsas iškraipytas arba netinkamas, dėvintis asmuo turėtų ieškoti gamintojo patarimų apie trikdžių pašalinimą ir pakeisti baterijas.
- Šios ausinės yra su elektrine garso įvestimi. Prieš naudojant naudotojai reikėtų patikrinti, ar gaminys tinkamai veikia. Aptikus deformaciją ar gedimų, naudotojai reikėtų kreiptis į gamintoją patarimo.
- Nors klausos apsaugos priemonė rekomenduojama apsaugai nuo žalingo impulsinio triukšmo poveikio, triukšmo sumažinimo vertinimas (angl. „Noise Reduction Rating“, NRR) yra pagrįstas nuolatiniu triukšmo slopinimu ir negali tiksliai nurodyti apsaugos, užtikrinamos nuo impulsinio triukšmo, pavyzdžiui, pistoleto šūvių.
- Jei NRR naudojama įvertinti būdingą darbo vietos apsaugą, 3M rekomenduoja NRR sumažinti iki 50 % arba pagal taikomus reglamentus.
- Šį produktą gali įvairiai paveikti tam tikros cheminės medžiagos. Daugiau informacijos apie tai galite gauti susisiekę su gamintoju.
- Kanadoje šalimų su ausinėmis naudotojai turi vadovautis CSA standartu Z94.1 dėl pramoninių apsaugos priemonių.
- Darbinės temperatūros intervalas: nuo  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) iki  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- Laikymo temperatūros intervalas: nuo  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) iki  $+55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{C}$ )
- Klausos apsaugos priemonės svoris: MT13H220A / MT13H222A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- „3M Svenska AB“ pareiškia, kad šios 3M™ PELTOR™ ausinės atitinka esminius reikalavimus ir kitas nuostatas, pateikiamas atitinkamos direktyvoje. Jos atitinka CE žymėjimo reikalavimus. Gaminys buvo patikrintas ir patvirtintas pagal [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].



Papildomos informacijos galima gauti susisiekus su 3M ausinių įsigijimo šalyje arba „3M Svenska AB Värnamo“. Kontaktinę informaciją žr. paskutiniame šios naudotojo instrukcijos puslapyje.

Šiame gaminyje yra elektrinių arba elektroninių komponentų ir jų negalima šalinti standartiniuose šalinimo punktuose. Kaip šalinti elektrinę ir elektroninę įrangą, žr. vietos direktyvoje.

• Notifikuotosios institucijos tipo patikrinimo sertifikatas pagal direktyvą 89/686/EEB:

• PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Nemaišykite naujų ir senų baterijų. Nemaišykite šarminių, įprastų ir įkraunamų maitinimo baterijų. Norėdami tinkamai pašalinti baterijas, vadovaukitės vietos kietųjų atliekų šalinimo reglamentais.

## ELEKTROMAGNETINĖ ATITIKTIS

Šis įrenginys atitinka FCC taisyklių 15 dalies reikalavimus. Veikimui taikomos šios dvi sąlygos: (1) Šis įrenginys negali sukelti žalingųjų trikdžių, ir (2) šis įrenginys turi priimti visus gautus trikdžius, įskaitant trikdžius, galinčius lemti nepageidaujamą veikimą.

**Pastaba:** Šis įrenginys buvo patikrintas ir nustatyta, kad jis atitinka B klasės skaitmeninių įrenginių apribojimus pagal FCC taisyklių 15 dalį. Šios ribos yra skirtos tinkamai apsaugoti nuo žalingųjų trikdžių, kai įranga yra naudojama gyvenamojoje aplinkoje. Šis įrenginys generuoja, naudoja ir gali spinduliuoti radijo dažnio energiją, be to, jeigu jis nėra įrengtas ir naudojamas pagal instrukcijas, gali trikdyti radijo ryšius. Tačiau nėra garantijos, kad tam tikrame įrenginyje nebus trikdžių. Jeigu šis įrenginys neigiamai veikia radijo ir televizijos laidų priėmimo kokybę (tai galima nustatyti įjungiant ir išjungiant įrangą), naudotojai rekomenduojama vienu ar keliu toliau išvardytų būdų bandyti pašalinti trikdžius.

• Pakeiskite imtuvo antenos kryptį arba perkelkite ją į kitą vietą.

• Padidinkite atskyrimo atstumą tarp trikdžius keliančių įrenginių.

• Pasitarkite su 3M techninio aptarnavimo skyriumi.

JOKIO KEITIMO. Šio įrenginio keitimus draudžiama atlikti be raštiško 3M įmonės sutikimo. Neleistini keitimai gali panaikinti garantiją ir naudotojai suteiktą leidimą naudoti įrenginį.

## GARANTIJA IR NAUDOJIMO APRIBOJIMAS

**Pastaba:** Toliau pateikiami pareiškimai netaikomi Australijai ir Naujajai Zelandijai. Vartotojai turi pasikliauti įstatymų numatytais teisėmis.

**GARANTINIS LAIKOTARPIS:** Jei nustatoma, kad koks nors 3M asmeninės apsaugos skyriaus gaminys turi medžiagos ar gamybos defektą arba neatitinka kokios nors tiesiogiai išreikštos garantijos dėl konkrečios paskirties, 3M vinieltis įsipareigojimas ir jūsų išskirtinė teisės gnyrimo priemonė pasirenkama 3M nuožūūra – remontuoti, pakeisti arba grąžinti pirkimo kainą už tokias dalis arba gaminius jums laiku pranešus apie problemą ir pagrindus,

kad gaminy su buvo laikomas, prižiurimas ir naudojamas pagal raštkškas 3M instrukcijas. KAI ĮSTATYMAI NENURODO KITAIP ŠI GARANTUJA YRA ISSKIRTINE IR ANULIUOJA BET KOKIA TIESIOGIAI ISREIKŠTA ARBA NUMANOMA PERKAMUMO, TINKAMUMO KONKRECIAI TIKSLUI AR KITA KOKYBES GARANTIJA ARBA GARANTIJAUS, KILUSIAS PREKYBOS METU, PATEIKIANT PAGAL UŽSAKYMA AR NAUDOJANT, ISSKYRUS PAVADINIMA IR APSAUGA NUO PATENTO PAZEIDIMO. 3M neturi jokio ispareigojimo pagal šia garantija jokio gaminio atzvilgiu, kai gaminy sugenda dėl netinkamo ar blogo laikymo, naudojimo ar prieztiuros, gaminiui taikomų instrukcijų nesilaikymo, pakeitimo arba gaminio pažeidimo dėl nelaimingo atsitikimo, aplaidumo ar netinkamo naudojimo.

ATSAKOMYBES APRIBOJIMAS. KAI ĮSTATYMAI NENURODO KITAIP, 3M JOKIU ATVEJU NĖRA ATSAKINGA UZ JOKIUS TIESIOGINIUS, NETIESIOGINIUS, SPECIALIUOSIUS, ATSITIKTINIUS ARBA LOGISKAI ISPLAUKIANCIUS NUOSTOLIUS AR PAZEIDIMUS (ISKAITANT PELNO PRARADIMA), KILUSIUS DĖL ŠIO GAMINIO, NEPAISANT PATEIKTOS TEISINĖS TEORIJS, ŠIA ME DOKUMENTE NURODOMOS TEISIŲ GYNIMO PRIEMONĖS YRA ISSKIRTINĖS. JOKIO KEITIMO. Šio irenginio keitimus draudžiama atlikti be raštkško 3M įmonės sutikimo. Neleistini keitimai gali panaikinti garantija ir leidima, suteiktą pagal Federalinės ryšių komisijos taisykles, leidžiančias naudoti šį irenginį.

## TRIUŠMO SLOPINIMAS LABORATORIJOJE

Triušmo slopinimo lentelių paaiškinimas:

Europos standartas EN 352

A:1 Dažnis (Hz)

A:2 Vidutinis triušmo slopinimas, vid. slop. (dB)

A:3 Standartinis nuokrypis, st. nuokr. (dB)

A:4 Tariama apsaugos vertė, APV (dB)

A:5 H = Klausos apsaugos įvertinimas, esant aukšto dažnio garsams ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Klausos apsaugos įvertinimas, esant vidutinio dažnio garsams ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Klausos apsaugos įvertinimas, esant žemo dažnio garsams ( $f \leq 500$  Hz).

A: 6 Kriterjaus lygis H = Kriterjaus lygis, esant aukšto dažnio triušmui

M = Kriterjaus lygis, esant vidutinio dažnio triušmui

L = Kriterjaus lygis, esant žemo dažnio triušmui

JAV standartas ANSI S3.19-1974

B: 1 Dažnis (Hz)

B: 2 Vidutinis triušmo slopinimas, vid. slop. (dB)

B: 3 Standartinis nuokrypis, st. nuokr. (dB)

Triušmo, patenkančio į žmogaus ausį, lygis, kai klausos apsaugos priemonė dėvima taip, kaip nurodyta, yra derinamas pagal A svertinio garso aplinkos triušmo lygį ir NRR.

Pavyzdys

1. Aplinkos triušmo lygis, išmatuotas prie ausies, yra 92 dBA.

2. NRR yra 19 decibelų (dB).

3. Triušmo, patenkančio į ausį, lygis yra maždaug 79 dB(A).

[SPEJIMAS. Esant aplinkos triušmui, kuriame vyrauja žemesnis nei 500 Hz dažnis, turi būti naudojamas C svertinio garso aplinkos triušmo lygis.

Australijos / Naujosios Zelandijos standartas AS/NZS 1270:2002

C: 1 Bandy mo dažniai

C: 2 Vidutinis triušmo slopinimas, vid. slop.

C: 3 Standartinis nuokrypis, st. nuokr.

C: 4 Vid. be st. nuokr.

Suderinami pramoniniai apsauginiai šalmai

EN352-3:2003. Šios ausinės turi būti tvirtinamos prie ir naudojamos tik su pramoniniais apsauginiais šalmiais, nurodytais D lentelėje. AS/NZS 1270:2002. Šios ausinės išbandytos su toliau pateiktais pramoniniais apsauginiais šalmiais ir gali užtikrinti skirtingą apsaugos lygį, jei jos pritvirtinamos prie skirtingų šalmų.

Pramoninių apsauginių šalmų tvirtinimo lentelės paaiškinimas:

D: 1 Šalmo gamintojas

D: 2 Šalmo modelis

D: 3 Šalmo tvirtinimas

D: 4 Galvos dydis: S = mažas, M = vidutinis, L = didelis

### **Elektrinės garso įvesties lygio lentelės paaiškinimas:**

E: 1 Įvesties signalo lygis U (mV, RMS)

E: 2 Vidutinis garso slėgio lygis (dB(A))

E: 3 Garso slėgio standartinis nuokrypis (dB)

E: 4 Įvesties signalo lygis, kuriam vid. vertė ir vienas st. nuokr. lygūs 82 dB(A)

## **KOMPONENTAI**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 galvos juosta (nerūdijančio plieno, PVC PA)

F:2 galvos juostos viela (nerūdijančio plieno)

F:3 dviejų taškų tvirtinimo elementas (POM)

F:4 pagalvėlė (PVC folija ir PUR porolonas)

F:5 porolono įdėklas (PUR porolonas)

F:6 kauselis (ABS)

F:7 nuo lygio priklausantis mikrofonas aplinkos garsams girdėti (PUR porolonas)

F:8 skląstis (PA)

F:9 įjungimo / išjungimo / režimo mygtukas (TPE)

F:10 [+] mygtukas (TPE)

F:11 [-] mygtukas (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F:12 kauselio atrama (nerūdijančio plieno)

## **UŽSIDĖJIMO INSTRUKCIJOS**

### **Galvos juosta**

G:1 Ištraukite kauselius ir paverskite viršutinę dalį į išorę, kadangi laidas turi būti galvos juostos išorinėje dalyje.

G:2 Sureguliuokite kauselių aukštį laikydami galvos juosta vietoje paslinkdami juos aukštyn arba žemyn.

G:3 Galvos juosta turėtų būti viduryje ant jūsų galvos.

### **Šalmo uždėjimas**

G:7 Įstatykite šalmo priedą į šalmo angą ir užfiksuokite jį ( G:8). G:9 Darbo režimas. Norėdami perjungti įrenginio ventiliacijos režimą į darbo režimą, spauskite galvos juostos vielas į vidų, kol abiejose pusėse pasigirs spragtelėjimas. Užtikrinkite, kad darbo režimu kauseliai ir galvos juostos vielos nespautų šalmo kraštu, nes dėl to gali būti girdimas triukšmas. G:10 Ventiliacijos režimas. Nedėkite kauselių ant šalmo, ( G:11) nes tai trukdo ventiliacijai.

## **VEIKIMO INSTRUKCIJOS**

### **Ausinių įjungimas ir išjungimas**

Paspauskite ir laikykite nuspaudę mygtuką „On/Off/Mode“ (įjungti / išjungti / režimas) (F:9). Tai patvirtins balso pranešimas.

### **Reguliuokite garsą norėdami girdėti aplinką**

Norėdami reguliuoti garsą, kad galėtumėte girdėti aplinką, paspauskite mygtuką „+“ arba „-“. Yra penki garso lygiai, mažiausias lygis yra nulitidytas.

### **Klausymasis naudojant 3,5 mm išorinės įvesties laidą**

Prijunkite išorinį įrenginį per 3,5 mm įvesties laidą naudodami 3,5 mm laidą (išgijami atskirai). Reguliuokite garso lygį išoriniame įrenginyje.

### **Automatinis išjungimas**

Įrenginys automatiškai išsijungs po keturių valandų nenaudojimo. Tai nurodo balso pranešimas „Automatic power off“ (Automatinis išjungimas), po jo girdimi keli trumpi garsiniai signalai ir tuomet įrenginys išsijungia.

## **VALYMAS IR PRIEŽIŪRA**

Naudokite šluostę, sudrėkintą muilu ir šiltu vandeniu, norėdami valyti kauselius, lankelio ir pagalvėlių išorę.

**PASTABA:** NENARDINKITE klausos apsaugos priemonės į vandenį. Jei klausos apsaugos priemonė sušlampa nuo lietaus arba prakaito, išverskite ausines į išorę, nuimkite pagalvėles bei porolono įdėklus ir leiskite išdžiūti prieš

surinkdami iš naujo. Naudojant pagalvėlių ir porolono įdėklų kokybė gali suprastėti, todėl juos reikia reguliariai tikrinti, ar nėra įtrūkimų ar nuotėkio. Reguliariai naudojant, 3M rekomenduoja keisti porolono įdėklus ir pagalvėles bent du kartus per metus, kad būtų išlaikytas garso slopinimas, higiena ir komfortas. Jei pagalvėlė yra pažeista, ją reikia pakeisti. Žr. toliau pateiktą atsarginių dalių sąrašą. Laikykite ausines švariai bei sausai švarioje ir neužterštoje vietoje, esant normaliai kambario temperatūrai, prieš ir po naudojimo.

## PAGALVĖLIŲ NUĖMIMAS IR KEITIMAS

H:1 Norėdami nuimti pagalvėlę, užsikite savo pirštus po pagalvėlės kraštu ir stipriai patraukite.

H:2 Norėdami pakeisti, įdėkite porolono įdėklą. Įsitikinkite, kad pasirinkote tinkamą porolono įdėklo storį. Naujojo porolono įdėklo storis turi atitikti senąjo įdėklo storį.

H:3 Tuomet įstatykite vieną pagalvėlės pusę į kaušelio griovelį ir paspauskite kitą pusę, kol pagalvėlė užsifikuos vietoje.

## BATERIJŲ KEITIMAS

Atjunkite sklaštį I:1 su savo pirštais.

I: 2Atidarykite kaušėlį.

I: 3Įdėkite arba pakeiskite baterijas. Įsitikinkite, kad poliškumas atitinka žymėjimą.

I: 4Uždarykite kaušėlį ir užfiksuokite sklaštį.

## ATSARGINĖS DALYS IR PRIEDAI

„3M™ PELTOR™ HY220“ higieninis komplektas

Higieninį komplektą sudaro du (DK034) ploni porolono įdėklai, du (DK042) stori porolono įdėklai ir dvi prirtinamos pagalvėlės.

„3M™ PELTOR™ FL6CE“ 3,5 mm laidas

3,5 mm laidas, skirtas prijungti išorinį įrenginį

„3M™ PELTOR™ HY100A Clean“ švarūs, vienkartinio naudojimo apsauginiai dangteliai

Vienkartinio naudojimo apsauginiai dangteliai, skirti pagalvėlėms. 100 porų pakuoatė.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Introducere

Và felicitàm pentru achiziționarea acestui dispozitiv de comunicație 3M™ PELTOR™! Bine ați venit la a doua generație de comunicație protectivă.

### Informații privind siguranța

Và rugàm citiți, înțelegeți și urmați toate instrucțiunile privind siguranța conținute în aceste instrucțiuni înainte de utilizarea dispozitivului. Păstrați aceste instrucțiuni pentru referințe ulterioare.

Domeniul de utilizare

Aceste antifoane 3M PELTOR au rolul de a proteja împotriva nivelelor periculoase de zgomot și a sunetelor puternice permițând în același timp utilizatorului să audă sunetele din jur prin microfoanele ambientale. Toți utilizatorii trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni și să fie familiarizați cu modul de utilizare al dispozitivului.

## Explicații privind semnele de avertizare și atenționare



**AVERTIZARE:** Indică o situație periculoasă, care, dacă nu este evitată, ar putea duce la rănire gravă sau moarte



**ATENȚIONARE:** Indică o situație periculoasă, care, dacă nu este evitată, ar putea duce la rănire ușoară sau medie și/sau daune materiale.

**NOTĂ:** Indică o situație care, dacă nu este evitată, ar putea duce la daune materiale.

## **⚠️ ATENȚIE**

- Dacă informațiile și recomandările conținute în prezentele instrucțiuni nu sunt respectate, protecția asigurată de antifoane va fi redusă în mare măsură.
- **Acest mijloc pentru protecția auzului ajută la reducerea expunerii la zgomote periculoase și alte sunete puternice. Utilizarea necorespunzătoare sau neutilizarea antifoanelor pe toată durata expunerii la zgomote periculoase poate duce la pierderea acuității auditive sau rănire. Pentru informații privind purtarea corectă adresați-vă supraveghetorului, citiți instrucțiunile de utilizare sau luați legătura cu serviciul clienți 3M.**
- Valoarea de ieșire a circuitului dependent de nivel al acestor antifoane poate depăși nivelul sonor extern
- Valoarea de ieșire a circuitului electric audio al acestor antifoane poate depăși nivelul sonor limită pe zi.
- Antifoanele externe, și în special permițele, se pot deteriora în utilizare și trebuie examinate la diverse intervale pentru crăpături și scurgen. În cazul utilizării regulate 3M recomandă înlocuirea căptușelii din spumă și a permițelor cel puțin de două ori pe an pentru a menține funcționalitatea, igiena și confortul. Dacă vreuna dintre permițe se deteriorează, ea trebuie înlocuită. Permițele și căptușeala din spumă se pot deteriora în utilizare și trebuie examinate regulat pentru crăpături și alte deteriorări.
- Asigurați-vă că dispozitivele pentru protecție auditivă sunt reglate, ajustate, verificate regulat și întreținute conform acestor instrucțiuni. Fixarea necorespunzătoare a dispozitivului îi reduce eficiența în atenuarea zgomotelor. Consultați instrucțiunile cu privire la fixarea corectă.
- Pentru o protecție eficientă dispozitivele de protecție auditivă trebuie purtate pe toată durata timpului petrecut în mediul zgomotos.
- Inserțiile igienice atașate permițelor pot afecta performanța antifoanelor.
- Nivelul de reducere a zgomotului poate fi mai redus dacă între suprafața de etanșeizare a permițelor din cupe și partea laterală a capului purtătorului se interpun ochelari, ochelari de protecție, sau benzile măștilor respiratorii. Pentru o reducere optimă a zgomotului alegeți ochelari sau ochelari de protecție cu brațe plate sau benzi care reduc interferențele la etanșeizarea permițelor din cupe. Împingeți în spate părul cât e posibil și înlăturați alte accesorii care ar putea degrada suprafața de etanșeare a antifoanelor precum creioanele, șepcile, bijuteriile sau căștile intra-auriculare. Nu îndoiți și întindeți la loc banda de fixare deoarece se va lărgi și va permite pătrunderea zgomotelor.
- Antifoanele cu posibilitate de atașare la cască au un domeniu de mărime mai larg. Antifoanele compatibile cu standardul EN 352-3 sunt disponibile în domeniul de mărime medie, mărime mică sau mărime mare. Antifoanele din domeniul de mărime medie se vor potrivi majorității purtătorilor. Antifoanele din domeniul de mărime mică sau mare sunt destinate persoanelor cărora nu se potrivesc cele de mărime medie.
- Purtat conform instrucțiunilor de utilizare, această protecție auditivă ajută atât la reducerea expunerii la zgomote continue, cum este zgomotul industrial, zgomotele de la autovehicule și avioane, cât și la zgomotele de impulsuri, cum ar fi focurile de armă. Este dificil de prezis nivelul de protecție necesar și/sau protecția reală obținută pe durata expunerii la zgomotele de impulsuri. În cazul focurilor de armă performanța va fi afectată de tipul de armă, numărul rundelor de tragere, selecția adecvată, fixarea și utilizarea adecvată a dispozitivului de protecție auditivă, modul de întreținere al acestuia și alte variabile. Dacă vi se pare că nu auziți bine sau auziți sunete sau bătăi în timpul sau după expunerea la zgomot (inclusiv foc de armă) sau din orice alt motiv au suspecții o problemă de auz, auzul dvs. este posibil să fie în pericol. Pentru a afla mai multe despre protecția împotriva zgomotelor de impulsuri vizitați [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Limitarea semnalului de intrare rămâne doar pentru nivelele ce nu depășesc 300 mV RMS.

## **ATENȚIE**

**RISC DE EXPLOZIE DACĂ BATERIA ESTE ÎNLOCUITĂ CU O BATERIE INCOMPATIBILĂ. ELIMINAREA BATERIILOR UZATE TREBUIE FĂCUTĂ CONFORM INSTRUCȚIUNILOR**

## **ATENȚIONARE**

- Aceste antifoane sunt prevăzute cu atenuare dependentă de nivel. Utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă înainte de utilizare. Dacă se observă vreo deformare sau deteriorare utilizatorul trebuie să contacteze producătorul pentru operații de întreținere sau înlocuirea bateriei.
- Aceste antifoane sunt prevăzute cu intrare audio electrică. Utilizatorul trebuie să verifice funcționarea corectă înainte de utilizare. Dacă se observă vreo deformare sau deteriorare utilizatorul trebuie să contacteze producătorul.
- Chiar dacă dispozitivul de protecție a auzului este recomandat împotriva efectelor nocive ale zgomotelor de impulsuri, rata de reducere a zgomotului (NRZ) (Noise Reduction Rate - NRR) este bazată pe atenuarea

zgomotului continuu și este posibil să nu fie un indicator corect al protecției obținute împotriva zgomotului de impulsuri cum ar fi focul de armă.

- Dacă NRZ este utilizat pentru estimarea protecției la locul de muncă, 3M recomandă ca NRZ să fie redus la 50 % sau în conformitate cu regulile aplicabile.
- Acest produs poate fi afectat grav de anumite substanțe chimice. Puteți cere informații suplimentare de la producător.
- În Canada, utilizatorii de căști de protecție în combinație cu antifoane trebuie să consulte Standardul Z94.1 al CSA referitor la echipamentele de protecție a capului pentru industrie.
- Intervalul de temperatură pentru utilizare: **-4°F (-20 °C) – 131°F (55 °C)**
- Intervalul de temperatură pentru păstrare: **-4°F (-20 °C) – 131°F (55 °C)**
- Masa antifoanelor: MT13H220A / MT13H22A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- 3M Svenska AB declară că antifoanele 3M™PELTOR™ sunt conforme cu prevederile esențiale și alte reglementări exprimate în directivele relevante. Ca urmare ele întrunesc cerințele pentru marcajul CE. Produsul a fost testat și certificat în conformitate cu standardele **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008]**.



Pentru informații suplimentare contactați 3M din țara de achiziționare sau 3M Svenska AB Vänamo. Informațiile de contact se găsesc pe ultima pagină a acestor instrucțiuni.

Acest produs conține componente electrice și electronice care nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile obișnuite. Vă rugăm consultați reglementările locale privind evacuarea deșeurilor electrice și electronice.

- Organism notificat care a certificat examinarea con. directivei 89/686/CEE:
- PZT GmbH, An der Junkerei, 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify Body #1974



Nu folosiți împreună baterii uzate și noi. Nu utilizați împreună baterii alcaline, standard sau baterii reciclabile. Pentru a elimina în mod corect bateriile uzate, procedați conform reglementărilor locale

## CONFORMITATE EMC

Acest dispozitiv se conformează Secțiunii 15 a regulilor privind compatibilitatea electromagnetică (FCC). Utilizarea trebuie să se realizeze respectând următoarele condiții: (1) Acest dispozitiv nu trebuie să cauzeze interferențe periculoase și (2) acest produs trebuie să accepte orice interferență primită, inclusiv interferențele care ar putea cauza o funcționare nedorită.

**Notă:** Acest dispozitiv a fost testat și se conformează cu limitele pentru Clasa B a dispozitivelor digitale și cu Secțiunea 15 a Regulilor FCC. Aceste limite au fost definite pentru a furniza o protecție rezonabilă împotriva interferențelor dăunătoare în instalații rezidențiale. Acest dispozitiv generează, utilizează și poate radia energie de frecvență radio, și dacă nu este instalat și utilizat în conformitate cu instrucțiunile, poate cauza interferențe în comunicațiile radio. Totuși, nu există garanție că nu va apărea interferență în anumite instalații. Dacă acest dispozitiv cauzează interferență dăunătoare, ceea ce poate fi generată prin pornirea și oprirea dispozitivelui, utilizatorul trebuie sfătuit să încerce corectarea interferenței printr-una din metodele următoare:

- Reorientarea sau relocarea antenei de recepție.
- Creșterea distanței dintre dispozitivele care interferează.
- Consultarea serviciului tehnic 3M.

**FĂRĂ MODIFICĂRI:** Nu se permite nicio modificare a dispozitivului fără acordul scris al companiei 3M. Modificările neautorizate duc la pierderea garanției și a dreptului de utilizare al dispozitivului.

## GARANȚIE ȘI LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII

**Notă:** Următoarele afirmații nu se aplică în Australia și Noua Zeelandă. Consumatorii trebuie să procedeze conform drepturilor lor legale.

**GARANȚIE:** În cazul în care orice produs al 3M Personal Safety Division are un defect de material, fabricație sau nu este conform cu garanția expresă pentru un anumit scop, singura obligație a 3M și remedierea exclusivă de care beneficiați este la alegerea 3M, de reparare, înlocuire sau returnare a prețului de achiziție a componentei sau produselor pe baza notificării exprimate la timp și a dovezii că produsul a fost depozitat, întreținut și utilizat conform instrucțiunilor scrise ale 3M. CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE ACEST LUCRU ESTE ÎNTERZIS DE LEGE, ACEASTĂ GARANȚIE ESTE EXCLUSIVĂ ȘI SUPLINEȘTE ORICE GARANȚIE DE CALITATE COMERCIALĂ EXPRESĂ SAU PRESUPUSĂ, ADECVARE, PENTRU UN ANUMIT SCOP SAU ORICE ALTĂ GARANȚIE DE CALITATE SAU PENTRU CELE CE DERIVĂ DIN ORICE CONDUITĂ ANTERIOARĂ, OBICEI SAU UZANĂ COMERCIALĂ, CU EXCEPȚIA TITLULUI ȘI ÎMPOTRIVA UNEI ACȚIUNI DE CONTRAFACERE. În conformitate cu această garanție 3M nu are nicio obligație în cazul în care produsul s-a defectat din cauza păstrării, manipularii

sau întreinerii neadecvate sau necorespunzătoare, nerespectării instrucțiunilor asociate produsului, modificării sau deteriorării accidentale, datorită neglijenței sau utilizării incorecte a produsului.

**LIMITAREA RESPONSABILITĂȚII: CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE ACEST LUCRU ESTE INTERZIS DE LEGE, ÎN NICIUN CAZ 3M NU VA PUTEA FI FĂCUT RĂSPUNZĂTOR PENTRU NICIO PIERDERE SAU DAUNĂ (INCLUSIV, DAR FĂRĂ A SE LIMITA LA PIERDEREA DE PROFIT) DIRECTĂ, INDIRECTĂ, SPECIALĂ, INCIDENTALĂ SAU CA URMARE A UTILIZĂRII ACESTUI PRODUS, INDIFERENT DE MOTIVUL LEGAL INVOCAT. METODELE DE REMEDIERE EXPRIMATE ÎN PREZENTA SUNT EXCLUSIVE. FĂRĂ MODIFICĂRI:** Nu se permite nicio modificare a dispozitivului fără acordul scris al companiei 3M. Modificările neautorizate duc la pierderea garanției și a dreptului de utilizare al acestui dispozitiv garantat conform reglementărilor Comisiei Federale privind Comunicațiile.

## TESTELE DE LABORATOR PENTRU ATENUAREA ZGOMOTELOR

**Explicații privitoare la tabelele cu atenuarea zgomotelor:**

### Standardul european EN 352

A: 1.Frecvență (Hz)

A: 2 Atenuare medie, At. med. (dB)

A: 3 Deviație standard, Dev. st. (dB)

A: 4 Valoare de protecție presupusă, VPP (dB)

A: 5 H = Protecție estimată pentru frecvențe înalte ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Protecție estimată pentru frecvențe medii (500 Hz <  $f$  < 2000 Hz).

L = Protecție estimată pentru frecvențe joase ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Nivel criteriu H = Nivel criteriu pentru zgomotele de frecvență înaltă

M = Nivel criteriu pentru zgomotele de frecvență medie

L = Nivel criteriu pentru zgomotele de frecvență joasă

### USA Standard ANSI S3.19-1974

B:1 Frecvență (Hz)

B:2 Atenuare medie At. (dB)

B:3 Deviație standard, Dev. st. (dB)

Nivelul zgomotului care intră în urechile unei persoane care poartă antifoanele conform instrucțiunilor este aproximativ cât mai exact prin diferența dintre nivelul de zgomot ponderat A măsurat în ambianță și NRZ.

Exemplu

1. Nivelul de zgomot din ambianță măsurat la nivelul urechii este 92 dB(A).

2. NRZ este de 19 decibeli (dB).

3. Nivelul de zgomot care intră în ureche este de aproximativ 79dB(A).

ATENȚIONARE: Pentru zgomotele ambientale dominate de frecvențe sub 500 Hz trebuie utilizat nivelul de zgomot ambiental ponderat C.

### Standard pentru Australia/Noua Zeelandă AS/NZS 1270:2002

C:1 Frecvențele testate

C:2 Atenuare medie, At. medie

C:3 Deviație standard, Dev. st.

C:4 Mediu minus DS

### Căști de protecție industriale compatibile

EN352-3:2003 Aceste antifoane trebuie fixate și utilizate doar împreună cu căștile de protecție industriale din tabelul D AS/NZS 1270:2002. Aceste antifoane au fost testate în combinație cu următoarele căști de protecție industriale și pot da nivele de protecție diferite dacă sunt atașate la alte tipuri de căști.

**Explicații la tabelul privind atașarea la căști de protecție pentru mediul industrial:**

D:1 Producătorul căștii

D:2 Modelul căștii

D:3 Accesorii cască

D:4 Mărimea capului: S = mic, M = mediu, L = mare

**Explicație privind tabelul cu nivelele de intrare audio electrice:**

E:1 Nivelul semnalului de intrare U (mV, RMS)

E:2 Nivelul mediu de presiune a sunetului (dB(A))



- E :3 Deviația standard a nivelului de presiune a sunetului (dB)  
E :4 Nivelul semnalului de intrare pentru care deviația standard medie plus unu este de 82 dB(A)

## COMPONENTE

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

- F:1 Bandă de fixare (oțel inoxidabil, PVC, PA)  
F:2 Cablu bandă de fixare (oțel inoxidabil)  
F:3 Dispozitiv de fixare în două puncte (POM)  
F:4 Pernițe (folie din PVC și spumă PU)  
F:5 Acoperitoare din spumă (spumă PU)  
F:6 Cupe (ABS)  
F:7 Microfon dependent de nivel pentru ascultarea sunetelor ambientale (spumă PU)  
F:8 Închizător (PA)  
F:9 Buton pornire/oprire/mod (TPE)  
F:10 Buton [+] (TPE)  
F:11 Buton [-] (TPE)  
MT13H220P3E, MT13H221P3E  
F:12 Brațe de sprijin pentru cupe (oțel inoxidabil)

## INSTRUCȚIUNI PENTRU FIXARE

### Versiunea cu bandă de fixare pe cap

G :1 Glisați în afară cupele și îndepărtați partea de sus, astfel încât cablurile să fie în exteriorul benzii de fixare pe cap.

G :2 Ajustați înălțimea cupelor prin glisarea lor în sus sau în jos ținând pe loc banda de fixare pe cap.

G :3 Banda de fixare trebuie să fie plasată pe creștetul capului.

### Fixarea pe cască

G :7 Împingeți sistemul de fixare al antifonelor în locul de prindere de pe cască până când se aude un clic (G:8).

G :9 Poziția de lucru. Pentru a trece din poziția de ventilație în poziția de lucru, împingeți banda de sârmă înspre interior până ce auziți un clic. Aveți grijă ca în poziția de lucru nici cupele, nici banda de sârmă să nu apese pe marginea căștii pentru că aceasta ar produce infiltrarea zgomotului. G :10 Poziția de ventilație. Evitați plasarea cupelor pe suprafața căștii (G:11) deoarece această poziție ar împiedica ventilația.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Pornirea și oprirea antifonelor

Apăsăți și mențineți apăsat butonul On/Off/Mode ( F : 9). Veți auzi un mesaj de confirmare.

### Ajustați volumul pentru ascultarea sunetelor ambientale

Apăsăți butonul + sau – pentru reglarea volumului sunetelor ambientale. Există cinci nivele de volum, cel mai scăzut fiind cel silențios.

### Ascultarea prin mufa de intrare externă de 3,5 mm

Conectați un dispozitiv extern prin intermediul mufei de 3,5 mm utilizând un cablu de 3,5 mm (se achiziționează separat). Reglați volumul dispozitivului extern.

### Oprire automată

După patru ore de inactivitate dispozitivul se oprește în mod automat. Această acțiune este indicată prin mesajul vocal „automatic power off” (oprire automată) urmat de o serie de sunete scurte, apoi dispozitivul se oprește.

## CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Pentru curățarea părții exterioare a cupelor, a benzii de fixare și a pernițelor folosiți o cârpă umezită cu apă caldă și săpun.

**NOTĂ:** NU cufundați antifonele în apă. Dacă antifonele se udă datorită ploii sau transpirației întoarceți antifonele spre exterior, îndepărtați pernițele și inserțiile și lăsați-le să se usuce înainte de a le reasambla. Părțile și captușeala din spumă se pot deteriora în utilizare și trebuie verificate regulat pentru crăpături și alte deteriorări. În cazul utilizării regulate 3M recomandă înlocuirea captușelii din spumă și a pernițelor cel puțin de două ori pe an pentru a menține funcționalitatea, igiena și confortul. Dacă vreuna dintre pernițe se deteriorează, ea

trebuie înlocuită. A se vedea mai jos secțiunea referitoare la piesele de schimb. Păstrați antifoanele curate și uscate și depozitați-le la temperatura camerei într-o încăpere curată.

## ÎNDEPĂRTAREA ȘI MONTAREA PERNIȚELOR

H :1 Pentru îndepărtarea perniței introduceți degetele sub marginea perniței și împingeți ferm spre exterior.

HH:2 Pentru montare inserați căptușeala de spumă. Asigurați-vă că ați ales căptușeala de spumă cu grosimea adecvată. Grosimea noii căptușeli de spumă trebuie să fie identică cu cea a piesei înlocuite.

H :3 Apoi apăsați una din părțile perniței în lăcașul cupei și apoi presăți cealaltă parte până ce pernița intră în lăcaș.

## ÎNLOCUIREA BATERIILOR

Deschideți închizătorul I: 1 cu degetele.

I: 2 Deschideți cupa.

I: 3 Introduceți sau înlocuiți bateriile. Asigurați polaritatea în conformitate cu marceajele.

I : 4 Închideți cupa și închizătorul.

## PIESE DE SCHIMB ȘI ACCESORII

3M™ PELTOR™ HY220 Kit de igienă

Kitul de igienă conține două căptușeli subțiri (DK034), două căptușeli groase (DK042) și două pernițe cu fixare prin clic.

**Cablu de 3,5 mm 3M™ PELTOR™ FL6CE**

cablu de conectare pentru dispozitiv extern, de 3,5 mm

**3M™ PELTOR™ HY100A Clean – protecție de unică folosință**

protecție de unică folosință pentru pernițe. Pachet cu 100 perechi.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Введение

Поздравляем и благодарим за выбор коммуникационных решений 3M™ PELTOR™! Добро пожаловать в защищенные коммуникации следующего поколения.

### Информация по технике безопасности

Перед использованием данного устройства прочитайте, усвойте все указания по технике безопасности, содержащиеся в данных инструкциях, и следуйте им. Сохраните эти инструкции для обращения в будущем.

### Целевое использование

Эти гарнитуры 3M PELTOR обеспечивают защиту от опасного уровня шума и громкого звука, позволяя слышать окружающие звуки благодаря микрофонам. Предполагается, что все пользователи прочитали и усвоили прилагаемые инструкции по эксплуатации и знакомы с тем, как использовать устройство.

## Объяснение последствий сигнальных слов

**⚠ ВНИМАНИЕ:** обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым травмам или смерти, если ее не избежать.

**⚠ ОСТОРОЖНО:** обозначает опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести и/или повреждению имущества, если ее не избежать.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** обозначает ситуацию, которая может привести к повреждению имущества, если ее не избежать.

## **⚠ ВНИМАНИЕ**

- При несоблюдении сведений и рекомендаций, содержащихся в данном документе, обеспечиваемая наушниками защита может быть серьезно ухудшена.
- **Это средство защиты слуха помогает снизить воздействие опасного шума и других громких звуков. Неправильное использование или неиспользование средства защиты слуха при воздействии опасного шума может привести к поражению или потере слуха. Сведения о правильном использовании см. в инструкциях супервизора и инструкциях по эксплуатации; вы также можете обратиться в службу технической поддержки 3M.**
- Выходной звук урнезависимой цепи данного устройства защиты слуха может превышать уровень внешнего звука.
- Выходной звук электрической звуковой цепи данного устройства защиты слуха может превышать ежедневный предельный уровень звука.
- При использовании состоянии наушников, а особенно амбушуров, может ухудшиться, поэтому их следует часто проверять, например на предмет наличия трещин и утечки. При частом использовании компания 3M рекомендует менять поролоновые прокладки и амбушоры не менее двух раз в год для сохранения должного уровня шумоподавления, гигиены и комфорта. При повреждении амбушора его необходимо заменить. При использовании состоянии поролоновых прокладок и амбушуров может ухудшиться, поэтому их следует регулярно проверять на предмет трещин и других повреждений.
- Необходимо обеспечить использование, регулировку, регулярную проверку технического состояния и обслуживание устройства защиты слуха в соответствии с данными инструкциями по эксплуатации. Неправильное ношение данного устройства снизит эффективность шумоподавления. Инструкции по правильному ношению доступны в прилагаемых инструкциях.
- Для обеспечения надлежащей защиты устройства защиты слуха необходимо всегда носить в шумных средах.
- Установка гигиенических накладок на амбушоры может повлиять на акустические характеристики наушников.
- Размещение ремешков очков, защитных очков или респиратора между уплотняющей поверхностью амбушуров наушников и головой пользователя может ухудшить подавление шума. Для достижения наилучшего шумоподавления используйте очки или защитные очки с тонкими и плоскими дужками или ремешками, которые окажут минимальное влияние на уплотнение амбушуров наушников. Отведите длинные волосы назад, насколько это возможно, и снимите предметы, которые могут ухудшать посадку наушников, такие как карандаши, головные уборы, бижутерия и беруши. Не спойайте и не меняйте форму оголовья, так как из-за этого наушники не будут плотно прилегать, что приведет к утечке звука.
- Наушники с креплением на каску имеют большой размер. Наушники, соответствующие стандарту EN 352-3, доступны в вариантах небольшого, среднего и большого размеров. Наушники среднего размера подойдут для большинства пользователей. Наушники небольшого и большого размера предназначены для пользователей, которым не подходят наушники среднего размера.
- При ношении в соответствии с инструкциями по эксплуатации данное средство защиты слуха помогает снизить воздействие постоянного шума, например промышленного шума или шума от автомобилей и летательных аппаратов, а также очень громкого импульсного шума, такого как стрельба. Трудно прогнозировать необходимую и/или фактическую защиту слуха при воздействии импульсного шума. На защиту слуха при стрельбе влияет тип оружия, число выстрелов, правильный выбор, ношение, использование и обслуживание средства защиты слуха и другие переменные. Если ваш слух ухудшается или вы слышите звон или гудение при воздействии какого-либо шума или после него (в том числе стрельбы), а также если вы по каким-либо иным причинам подозреваете проблему со слухом, ваш слух может находиться в опасности. Дополнительные сведения о защите слуха от импульсного шума доступны на веб-сайте [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ограничение входного сигнала применяется только для уровней, не превышающих 300 мВ ср. квад.

## **ВНИМАНИЕ**

**ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА ПРИ УСТАНОВКЕ БАТАРЕИ НЕВЕРНОГО ТИПА. УТИЛИЗИРУЙТЕ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ БАТАРЕИ В СООТВЕТСТВИИ С ИНСТРУКЦИЯМИ.**

## **ПРИМЕЧАНИЕ**

- Эти наушники оснащены урнезависимой системой подавления. Перед использованием пользователь

должен проверить правильность работы. При обнаружении неполадок или отклонений пользователь должен обратиться к производителю для получения консультации по обслуживанию и замене батареи.

- В этих наушниках имеется электрический аудиовход. Перед использованием пользователь должен проверить правильность работы. При обнаружении неполадок или отклонений пользователь должен обратиться к производителю для получения консультации.
- Хотя средства защиты слуха могут быть рекомендованы для защиты от вредного эффекта импульсивного шума, коэффициент снижения шума основан на подавлении постоянного шума и может не быть точным показателем защиты от импульсного шума, такого как стрельба.
- При использовании коэффициента снижения шума для оценки защиты типичного рабочего места компания 3M рекомендует уменьшить этот коэффициент на 50 % или на иную цифру в соответствии с применимыми правилами.
- На это изделие могут неблагоприятно влиять некоторые химические вещества. Подробную информацию следует получить у производителя.
- В Канаде пользователи защитных касок с наушниками должны соблюдать стандарт Канадской ассоциации стандартов (CSA) Z94.1 для промышленных защитных касок.
- **Диапазон рабочих температур:** от  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) до  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- **Диапазон температур хранения:** от  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) до  $55\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $131\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- Вес средства защиты слуха: MT13H220A/MT13H222A — 303 г, MT13H221A/MT13H223A — 355 г, MT13H220P3E — 322 г, MT13H221P3E — 374 г.
- Настоящим компания 3M Svenska AB заявляет, что эта гарнитура 3M™ PELTOR™ соответствует важным требованиям и другим положениям, установленным в соответствующих директивах. В силу этого гарнитура соответствует требованиям к маркировке CE. Изделие протестировано и одобрено в соответствии с [EN 352-1:2002/EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008].



Дополнительную информацию можно получить в представительстве 3M в стране приобретения или у компании 3M Svenska AB Vänamo. Контактная информация приведена на последних страницах данных инструкций по эксплуатации.

Данное изделие содержит электрические и электронные компоненты и не должно утилизироваться как обычный мусор. Обратитесь к местным правилам утилизации электрического и электронного оборудования.

- Сертификат уполномоченного органа об испытаниях типового образца в соответствии с директивой 89/686/EEC.
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify Body #1974



Не используйте вместе старые и новые батареи. Не используйте вместе щелочные, стандартные или перезаряжаемые батареи. Для правильной утилизации батареи обратитесь к местным правилам утилизации твердых отходов.

## СОБЛЮДЕНИЕ НОРМ ЭМС

Это устройство соответствует требованиям части 15 правил Федеральной комиссии по связи (FCC) США. При работе должны выполняться два следующих условия: (1) это устройство не должно создавать вредные помехи, и (2) это устройство должно принимать любые помехи, включая те, которые приводят к сбою работы устройства.

**Примечание.** Данное устройство прошло испытание и было признано соответствующим ограничениям для цифрового устройства класса B в соответствии с частью 15 правил Федеральной комиссии по связи (FCC) США. Эти ограничения предназначены для обеспечения достаточной защиты от вредных помех при использовании в жилых помещениях. Данное устройство производит, использует и может излучать энергию в диапазоне радиочастот. При его установке и использовании с нарушением инструкции возможно возникновение нежелательных помех радиосвязи. Тем не менее невозможно гарантировать отсутствие помех при определенных условиях установки. Если данное устройство создает помехи в работе служб радиосвязи, что можно определить, отключив это устройство и снова включив его, попытайтесь устранить помехи с помощью одного или нескольких указанных ниже способов.

- Переориентируйте или переместите приемную антенну.
- Увеличьте расстояние между двумя устройствами, создающими помехи.
- Обратитесь в службу технической поддержки 3M.

**ОТСУТСТВИЕ ИЗМЕНЕНИЙ.** Изменения этого устройства разрешаются только при письменном согласии на это компании 3M. Неразрешенные изменения могут вести к отмене гарантии и лишению пользователя прав на эксплуатацию данного устройства.

## ГАРАНТИЯ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**Примечание.** Следующие заявления не применяются в Австралии и Новой Зеландии. Клиенты должны полагаться на свои законные права.

**ГАРАНТИЯ.** Если у какого-либо изделия 3M Personal Safety Division будут обнаружены дефекты материала, сборки или несоответствие какой-либо явно выраженной гарантии для определенной цели, единственной обязанностью компании 3M и вашим единственным средством защиты будет ремонт, замена или возмещение покупной цены таких деталей или изделий на усмотрение компании 3M при условии своевременного уведомления об этом и подтверждения хранения, обслуживания и использования изделия в соответствии с письменными инструкциями компании 3M. **ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА ЭТО ЗАПРЕЩЕНО ЗАКОНОМ, ДАННАЯ ГАРАНТИЯ ЯВЛЯЕТСЯ ЭКСКЛЮЗИВНОЙ И ЗАМЕНЯЕТ ВСЕ ИНЫЕ ЯВНО ВЫРАЖЕННЫЕ И ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ ТОВАРНОЙ ПРИГОДНОСТИ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ И ИНЫЕ ГАРАНТИИ КАЧЕСТВА ИЛИ ГАРАНТИИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В ХОДЕ ДЕЛОВЫХ ОТНОШЕНИЙ ИЛИ ОБЫЧНОЙ ПРАКТИКИ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ГАРАНТИИ НЕНАРУШЕНИЯ ПРАВ И ПАТЕНТОВ.** Компания 3M не несет ответственности согласно данной гарантии в отношении изделий, дефекты которых возникли вследствие неправильного или несоответствующего хранения, использования или обслуживания, несоблюдения инструкций по применению или модификации или повреждения изделия, вызванного несчастным случаем, небрежностью или неправильным использованием.

**ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ. ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ СЛУЧАЕВ, КОГДА ЭТО ЗАПРЕЩЕНО ЗАКОНОМ, НИ ПРИ КАКИХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ КОМПАНИЯ 3M НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБЫЕ ПРЯМЫЕ, КОСВЕННЫЕ, СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИЛИ СЛУЧАЙНЫЕ УБЫТКИ ИЛИ УЩЕРБ (ВКЛЮЧАЯ ПОТЕРЮ ПРИБЫЛИ), ВЫЗВАННЫЕ ДАННЫМ ИЗДЕЛИЕМ, НЕЗАВИСИМО ОТ ЗАЯВЛЕННЫХ ПРИМЕНЯЕМЫХ ЮРИДИЧЕСКИХ ОРГ. УКАЗАННЫЕ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ ЯВЛЯЮТСЯ ЭКСКЛЮЗИВНЫМИ. ОТСУТСТВИЕ ИЗМЕНЕНИИ.** Изменения этого устройства разрешаются только при письменном согласии на это компании 3M. Неразрешенные изменения могут вести к отмене гарантии и лишению прав на использование данного устройства, предоставленных в соответствии с правилами Федеральной комиссии по связи (FCC) США.

## ЛАБОРАТОРНОЕ ПОДАВЛЕНИЕ

Объяснение таблиц подавления

**Европейский стандарт EN 339**

A:1 Частота (Гц)

A :2 Среднее подавление, средн. под. (дБ)

A :3 Стандартное подавление, ст. под. (дБ)

A :4 Предполагаемое значение защиты, ПЗЗ (дБ)

A :5 N = оценка защиты слуха от высокочастотного звука ( $f \geq 2000$  Гц).

M = оценка защиты слуха от среднечастотного звука ( $500 \text{ Гц} < f < 2000$  Гц).

L = оценка защиты слуха от низкочастотного звука ( $f \leq 500$  Гц).

A :6 Уровень критерия N = уровень критерия для высокочастотного шума

M = уровень критерия для среднечастотного шума

L = уровень критерия для низкочастотного шума

**Стандарт США ANSI S3.19-1974**

V :1 Частота (Гц)

V :2 Среднее подавление, средн. под. (дБ)

V :3 Стандартное подавление, ст. под. (дБ)

Уровень шума, поступающий в ухо человека при правильном ношении средства защиты близок к разнице между амплитудно-взвешенным уровнем шума окружающей среды и коэффициентом снижения шума.

Пример

1. Уровень шума окружающей среды, измеренный около уха, составляет 92 дБa.

2. Коэффициент снижения шума составляет 19 децибел (дБ).

3. Уровень поступающего в ухо шума равен приблизительно 79 дБ(A).

**ОСТОРОЖНО.** Для шумных окружающих сред с преобладанием частот ниже 500 Гц следует использовать S-взвешенный уровень шума окружающей среды

**Стандарт Австралии/Новой Зеландии AS/NZS 1270:2002**

- C :1 Тестовые частоты
- C :2 Среднее подавление, средн. под.
- C:3 Стандартное подавление, ст. под.
- C:4 Среднее минус ст. под.

#### **Совместимые защитные каски**

EN352-3:2003: Эти наушники должны носиться и использоваться только вместе с защитными касками, указанными в таблице D. AS/NZS 1270:2002: Эти наушники были протестированы вместе со следующими защитными касками и могут демонстрировать другие уровни защиты при установке на другие каски.

#### **Объяснение таблицы креплений на защитные каски**

- D :1 Производитель каски
  - D :2 Модель каски
  - D :3 Крепление на каску
  - D :4 Размер головы: S — маленький, M — средний, L — большой
- Объяснение таблицы входных уровней электрического аудиосигнала

- E :1 Уровень входного сигнала, U (мВ, ср. квадр.)
- E :2 Средний уровень звукового давления (дБ(A))
- E :3 Стандартное отклонение звукового давления (д)
- E :4 Уровень входного сигнала, для которого среднее значение вместе с одиночным стандартным отклонением оставляет 82 дБ(A)

## **КОМПОНЕНТЫ**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

- F:1 Оголовье (нержавеющая сталь, поливинилхлорид, полиамид)
  - F:2 Провод оголовья (нержавеющая сталь)
  - F:3 Двухточечная застежка (полиоксиметилен)
  - F:4 Амбушюр (пленка ПВХ и полиуретановый поролон)
  - F:5 Поролоновая прокладка (полиуретановый поролон)
  - F:6 Чашка (АБС-пластик)
  - F:7 Уровнезависимый микрофон для прослушивания окружающих звуков (полиуретановый поролон)
  - F:8 Зажим (полиамид)
  - F:9 Кнопка On/Off/Mode (Вкл./выкл./режим) (термопластичный эластомер)
  - F:10 Кнопка [+] (термопластичный эластомер)
  - F:11 Кнопка [-] (термопластичный эластомер)
- MT13H220P3E, MT13H221P3E**
- F:12 Опора чашки (нержавеющая сталь)

## **ИНСТРУКЦИЯ ПО НАДЕВАНИЮ**

### **Оголовье**

- G :1 Сдвиньте чашки и выверните верх, чтобы кабель находился вне оголовья.
- G :2 Отрегулируйте высоту чашек, сдвигая их вверх и вниз, одновременно удерживая оголовье.
- G :3 Оголовье должно быть размещено на вашей голове.

### **Крепление на каску**

- G :7 Вставьте крепление на каску в отверстие на каске и защелкните его (G:8). G :9 Рабочий режим. Для перевода устройства из режима вентиляции в рабочий режим нажмите на провода оголовья до щелчка на обеих сторонах. Убедитесь, что в рабочем режиме провода чашек и оголовья не давят на край каски, поскольку это может привести к утечке шума. G :10 Режим вентиляции. Не располагайте чашки вплотную к каске (G:11), так как это препятствует вентиляции.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

### **Включение и выключение гарнитуры**

Нажмите и удерживайте кнопку On/Off/Mode (Вкл./выкл./режим) ( F:9). Будет воспроизведено голосовое подтверждение.

### **Отрегулируйте громкость для прослушивания окружающих звуков**

Используйте кнопки + и – чтобы отрегулировать громкость для прослушивания окружающих звуков. Доступно пять уровней громкости, на самом низком из которых нет звука.

### **Прослушивание через внешнее входное гнездо 3,5 мм**

Подсоедините внешнее устройство через входное гнездо 3,5 мм с помощью кабеля 3,5 мм (приобретается отдельно). Настройте уровень звука на внешнем устройстве.

### **Автоматическое выключение**

Устройство автоматически выключается после четырех часов бездействия. Выключение обозначается воспроизведением голосового сообщения automatic power off (Автоматическое выключение) и последующей серии коротких сигналов, после чего устройство выключается.

## **ОЧИСТКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ**

Для очистки внешней поверхности чашек, оголовья и амбушуров используйте ткань, смоченную в теплой мыльной воде.

**ПРИМЕЧАНИЕ.** НЕ погружайте средство для защиты слуха в воду. Если средство для защиты слуха намокло из-за дождя или пота, выверните наушники наружу, снимите амбушюры и поролоновые прокладки, дождитесь высыхания и соберите устройство. При использовании состояние поролоновых прокладок и амбушуров может ухудшиться, поэтому их следует регулярно проверять на предмет трещин и утечки. При частом использовании компания 3M рекомендует менять поролоновые прокладки и амбушюры не менее двух раз в год для сохранения должного уровня шумоподавления, гигиены и комфорта. При повреждении амбушюра его необходимо заменить. См. раздел «Запасные детали» ниже. Следите за чистотой наушников, берегите их от влаги и храните при комнатной температуре в чистом месте без загрязнений до и после использования.

## **СНЯТИЕ И ЗАМЕНА АМБУШЮРОВ**

H:1 Чтобы снять амбушюр, поместите пальцы под край амбушюра и с силой извлеките его.

H:2 Для замены амбушюра вставьте поролоновую прокладку. Необходимо использовать поролоновую прокладку верной толщины. Толщина новой поролоновой прокладки должна соответствовать толщине заменяемой прокладки.

H:3 Затем поместите один край амбушюра в углубление чашки и нажмите на противоположную сторону амбушюра до щелчка.

## **ЗАМЕНА БАТАРЕЙ**

Пальцами снимите зажим I:1.

I:2 Откройте чашку.

I:3 Вставьте или замените батареи. Убедитесь, что полярность соответствует маркировке.

I:4 Закройте чашку и зажим.

## **ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И АКСЕССУАРЫ**

Гигиенический набор 3M™ PELTOR™ HY220

Гигиенический набор состоит из двух (DK034) тонких поролоновых прокладок, двух (DK042) толстых поролоновых прокладок и двух защелкивающихся амбушуров.

Кабель 3,5 мм 3M™ PELTOR™ FL6CE

Кабель 3,5 мм для подсоединения внешнего устройства.

Чистые одноразовые накладки 3M™ PELTOR™ HY100A Clean

Одноразовые накладки на амбушюры. Упаковка из 100 пар.

UA

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

## Введення

Вітаємо і дякуємо за вибір засобів зв'язку 3M™ PELTOR™! Ласкаво просимо до наступного покоління захищеного спілкування.

### Інформація щодо безпеки

Перед використанням пристрою ретельно ознайомтеся і дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки, наведених у цій інструкції. Збережіть інструкції для використання в майбутньому.

### Цільове призначення

Наушники 3M PELTOR призначені для захисту від небезпечних рівнів шуму та зниження гучності звуків з можливістю сприйняття оточуючого середовища за допомогою зовнішніх мікрофонів. Передбачається, що користувачі прочитали і розуміють наведені інструкції та ознайомилися з особливостями використання пристрою.

## Пояснення значень попереджень

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до серйозних травм або смерті

**⚠ УВАГА!** Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до травм легкого або середнього ступеня важкості та/або матеріальних збитків.

**ПРИМІТКА.** Вказує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до матеріальних збитків.

### ⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Нехтування інформацією рекомендаціями, що містяться у цьому документі, суттєво знижує ступінь захисту навушників.
- Ці захисні навушники дозволять зменшити вплив небезпечних шумів та гучних звуків. **Неправильне використання або відмова від використання захисних навушників завжди, коли наявні небезпечні шуми, може призвести до втрати слуху або травми. Про правильне використання можна дізнатися у керівника, з інструкції користувача або в службі технічної підтримки компанії 3M.**
- Вихідний рівень гучності даного засобу захисту органів слуху, залежно від гучності зовнішніх звуків, може перевищувати рівень гучності зовнішніх звуків.
- Рівень вихідного сигналу електричної схеми обробки аудіосигналу цих захисних навушників може перевищувати добовий поріг рівня шуму
- Стан навушників і, зокрема, подушок, може погіршуватися від використання, тому повинен періодично перевірятися, наприклад, на предмет тріщин та появи шуму. За умови постійного використання 3M рекомендує замінювати поролоневі прокладки та подушечки принаймні двічі на рік для підтримання належного рівня шумоподавлення, гігієни та комфорту. Пошкоджену подушечку слід замінити. Стан подушечок і поролоневих прокладок може погіршуватися від використання, тому перевіряється на предмет тріщин та інших пошкоджень.
- Захисні навушники повинні підбиратися за розміром, регулюватися, регулярно перевірятися на працездатність і обслуговуватися відповідно до цієї інструкції користувача. Якщо пристрій підбрано неправильно, знижується його ефективність ослаблення шуму. Щоб правильно підібрати навушники за розміром, зверніться до інструкції з комплекту постачання.
- Для належного захисту навушники слід носити завжди в умовах з підвищеним рівнем шуму.
- Гігієнічні накладки на подушечках можуть погіршувати акустичні характеристики навушників.
- Ефективність поглинання шуму може знизитися, якщо між поверхнею прилягання подушечок навушників до голови знаходяться окуляри, захисних окулярів або ремінь респіратора. Для кращого поглинання шуму виберіть звичайні окуляри або захисні окуляри з тонкими, плоскими дужками або ремінцями, які забезпечать мінімальну поверхню контакту з ущільнюючими подушечками навушника. Приберіть довге волосся назад, наскільки це можливо, а також інші предмети (наприклад, олівці, головні убори, ювелірні вироби або навушники-крапельки), які можуть завадити щільному приляганню навушників. Не змінюйте і не змінюйте форму нагोलів'я навушників, оскільки це призведе до нещільного прилягання і пропускання звуку.
- У шоломі вбудовано навушники великого розміру. Відповідно до стандарту EN 352-3 навушники можуть



бути середнього, малого або великого розміру. Наушники середнього розміру підходять більшості людей. Наушники малого та великого розміру розроблені для тих, кому не підходить середній розмір навушників.

- При застосуванні відповідно до інструкції користувача ці навушники дозволяють зменшити вплив як безперервного шуму, наприклад індустріального шуму і шуму від транспортних засобів та літальних апаратів, так і дуже гучного імпульсного шуму, наприклад пострілів. Важко передбачити необхідний та/або фактичний рівень захисту органів слуху від імпульсного шуму. У випадку зі стрільбою на ефективність захисту впливають: тип зброї, кількість пострілів, відповідність розміру, правильність вибору та використання захисних навушників, догляду за ними та інші фактори. У разі появи ознак погіршення слуху, дзвону або джикання у вухах під час чи після перебування під впливом шуму (включаючи стрільбу), або будь-яких інших проблем зі слухом, слід звернутися за консультацією до лікаря. Щоб дізнатися більше про захист органів слуху від імпульсного шуму, відвідайте веб-сайт за адресою [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Обмеження вхідного сигналу залишається тільки для рівнів, що не перевищують 300 мВ ср. кв.

#### УВАГА!

ІСНУЄ НЕБЕЗПЕКА ВИБУХУ ПРИ ВСТАНОВЛЕННІ БАТАРЕЇ ІНШОГО ТИПУ. ВИКОРИСТАНІ БАТАРЕЇ УТИЛІЗУЮТЬСЯ ЗГІДНО З ІНСТРУКЦІЄЮ.

#### ПРИМІТКА

- Ці навушники знижують шум залежно від його рівня. Перед використанням необхідно перевірити правильність роботи. У разі виявлення дефекту або несправності слід звернутися за допомогою до виробника для виконання ремонту і заміни батареї.
- Наушники оснащено електричним аудіоходом. Перед використанням необхідно перевірити правильність роботи. У разі виявлення дефекту або несправності слід звернутися за допомогою до виробника.
- Хоча захисні навушники можуть використовуватися для захисту від шкідливого впливу імпульсного шуму, коефіцієнт зниження шуму (NRR) розраховується для безперервного шуму і не може точно відобразити ступінь захисту від імпульсного шуму, такого як постріли.
- Якщо NRR використовується для оцінки захисту на тимповому робочому місці, компанія 3M рекомендує зменшити значення коефіцієнту на 50 % або відповідно до діючих правил.
- Деякі хімічні речовини можуть негативно впливати на цей виріб. Додаткову інформацію можна отримати у виробника.
- Деякі хімічні речовини можуть негативно впливати на цей виріб. Додаткову інформацію можна отримати у виробника.
- **Діапазон робочої температури: -4 °F (-20 °C) до 131 °F (55 °C).**
- **Діапазон температури зберігання: -4 °F (-20 °C) до 131 °F (55 °C).**
- Вага захисних навушників: MT13H220A / MT13H222A — 303 г, MT13H221A / MT13H223A — 355 г, MT13H220P3E — 322 г, MT13H221P3E — 374 г.
- Компанія 3M Svenska AB заявляє, що ці навушники 3M™ PELTOR™ відповідають основним вимогам та іншим положенням відповідних директив. Тому вони задовольняють вимогам маркування CE. Цей продукт перевірено і схвалено відповідно до [EN 352-1:2002, EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].



Додаткову інформацію можна отримати у представника компанії 3M в країні придбання або в 3M Svenska AB Värnamo. Контактну інформацію наведено на останній сторінці цієї інструкції користувача.

Цей виріб містить електричні та електронні компоненти і не може утилізуватися шляхом збору звичайних відходів. Дотримуйтеся місцевих вимог з утилізації електричного та електронного устаткування.

• Сертифікат нотифікованого органу перевірки типу згідно Директиви 89/686/EEC:

• PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany, Notify body #1974



Не змішуйте старі і нові батареї. Не змішуйте лужні, стандартні або акумуляторні батареї. Батареї утилізуйте відповідно до місцевих норм з утилізації твердих відходів.

## ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ З ЕЛЕКТРОМАГНІТНОЇ СУМІСНОСТІ

Пристрій відповідає вимогам частини 15 Правил Федеральної комісії зі зв'язку США. Використання пристрою допускається при дотриманні таких умов: (1) пристрій не повинен створювати недопустимих перешкод, і (2) повинен приймати усі перешкоди, включаючи ті, що можуть призвести до збоїв у його роботі.

**Примітка.** Пристрій пройшов перевірку і відповідає обмеженням, що накладаються на цифрові пристрої класу В згідно з частиною 15 Правил Федеральної комісії зі зв'язку США. Зазначені обмеження розроблені для забезпечення розумного захисту від шкідливих перешкод у житлових приміщеннях. Цей пристрій генерує, використовує і може випромінювати радіочастотну енергію, а у разі порушення вимог інструкції при встановленні і використанні — створювати перешкоди для засобів радіозв'язку. Однак, гарантувати відсутність таких перешкод у кожному конкретному випадку неможливо. Якщо пристрій створює шкідливі перешкоди, що можна встановити шляхом його вимкнення та увімкнення, для їх усунення слід вжити такі заходи:

- переінаправити або переставити приймальну антену;
- збільшити відстань між пристроями, що створюють один одному перешкоди;
- звернутися до служби технічної підтримки компанії ЗМ.

НЕ МОДИФІКУВАТИ. Будь-які модифікації пристрою без письмової згоди компанії ЗМ заборонені.

Несанкціоновані модифікації можуть позбавити гарантії і права користувача на експлуатацію пристрою.

## ГАРАНТІЯ І ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ

**Примітка.** Наступні положення не застосовуються в Австралії і Новій Зеландії. Споживачі повинні відстоювати свої законні права.

**ГАРАНТІЯ.** Якщо у будь-якому з засобів персонального захисту, вироблених компанією ЗМ, виявлено дефект матеріалу, якості виготовлення або невідповідність будь-якій явно вираженій гарантії для конкретної мети, єдиним зобов'язанням ЗМ і способом вирішення проблеми є, за вибором ЗМ, ремонт, заміна або відшкодування вартості придбання дефектних деталей або виробів за умови своєчасного повідомлення про проблему і підтвердження зберігання, обслуговування та використання виробу відповідно до письмових інструкцій компанії ЗМ. ЗА ВИКЛЮЧЕННЯМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОМ, ЦЯ ГАРАНТІЯ Є ЕКСКЛЮЗИВНОЮ І ДІЄ ЗАМІСТЬ БУДЬ-ЯКОЇ ПРЯМОЇ ГАРАНТІЇ ТОВАРНОГО СТАНУ, ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ КОНКРЕТНИХ ЦІЛЕЙ АБО ІНШИХ ГАРАНТІЙ ЯКОСТІ АБО ТИХ, ЩО ВИНИКАЮТЬ У РЕЗУЛЬТАТІ ВЕДЕННЯ ДІЛОВИХ УГОД, ЗВИЧАЙ ЧИ ТОРГОВОГО ЗВИЧАЮ, КРИМ НАЗВИ І ПО ВІДНОШЕННЮ ДО ПОРУШЕННЯ ПАТЕНТНИХ ПРАВ. ЗМ не несе жодних зобов'язань за цією гарантією щодо будь-якого виробу, який виїшов з ладу внаслідок неналежного або неправильного зберігання, догляду або технічного обслуговування, недотримання інструкції з експлуатації виробу або зміни чи пошкодження виробу в результаті нещасного випадку, недбалості чи неправильного використання. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ. ОКРІМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ЦЕ ЗАБОРОНЕНО ЗАКОНОМ, ЗА ЖОДНИХ ОБСТАВИН ЗМ НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА БУДЬ-ЯКІ ПРЯМИІ, НЕПРЯМИІ, УМИСНІІ, ВИПАДКОВІІ АБО ПОБІЧНІІ ЗБИТОК АБО ВТРАТИ (В ТОМУ ЧИСЛІ ВТРАТУ ПРИБУТКУ). ОБУМОВЛЕНІ ВИКОРИСТАННЯМ ЦЬОГО ВИРОБУ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ВСТАНОВЛЕНІ ПРАВОВОЇ ТЕОРІІ, ВИКЛАДЕНІ В ЦЬОМУ ДОКУМЕНТІ МЕХАНІЗМИ ЗАХИСТУ ПРАВ Є ЕКСКЛЮЗИВНИМИ. НЕ МОДИФІКУВАТИ. Будь-які модифікації пристрою без письмової згоди компанії ЗМ заборонені. Несанкціоновані модифікації можуть призвести до втрати гарантії і права користувача на експлуатацію даного пристрою.

## ЛАБОРАТОРНЕ ШУМОПОДАВЛЕННЯ

### ЛАБОРАТОРНЕ ШУМОПОДАВЛЕННЯ

Європейський стандарт EN 352

A: 1 Частота (Гц)

A: 2 Середнє загасання шуму, Mean att (дБ)

A: 3 Стандартне відхилення, St dev (дБ)

A: 4 Прийняте значення захисту, APV (дБ)

A: 5 Н — оцінка захисту органів слуху для високочастотних звуків ( $f \geq 2000$  Гц).

M — оцінка захисту органів слуху для середньочастотних звуків ( $500 \text{ Гц} < f < 2000$  Гц).

L — оцінка захисту органів слуху для низькочастотних звуків ( $f \leq 500$  Гц).

A: 6 Критеріальний рівень Н — критеріальний рівень високочастотного шуму.

M — критеріальний рівень середньочастотного шуму.

L — критеріальний рівень низькочастотного шуму.

Стандарт США ANSI S3.19-1974

B: 1 Частота (Гц)

B: 2 Середнє загасання, Mean att (дБ)

В: 3 Стандартне відхилення, St dev (дБ)

Рівень шуму, що сприймається вухом людини за умови правильного використання захисних навушників, приблизно відповідає різниці між рівнем навколишнього шуму, зваженим по кривій А, та NRR.

Приклад

1. Рівень шуму навколишнього середовища, вимірний у вусі, становить 92 дБА.

2. NRR становить 19 децибел (дБ).

3. Рівень шуму, що сприймається вухом приблизно дорівнює 79 дБА.

**УВАГА!** Для шуму навколишнього середовища з домінуючими частотами нижче 500 Гц слід використовувати рівень шуму навколишнього середовища, зважений по кривій С.

**Стандарт Австралії / Нової Зеландії AS/NZS 1270:2002**

С 1 Тестові частоти

С: 2 Середнє загасання, Mean Att

С: 3 Стандартне відхилення, St Dev

С: 4 Середнє мінус стандартне відхилення

**Сумісні шоломи промислової безпеки**

EN352-3:2003: Ці захисні навушники повинні встановлюватися і використовуватися тільки з промисловими захисними шоломами, зазначеними у таблиці D. AS/NZS 1270:2002: Навушники пройшли перевірку разом із зазначеними нижче шоломами промислової безпеки і на різних шоломах можуть забезпечувати різні рівні захисту.

**Пояснення таблиці кріплення шоломів промислової безпеки**

D 1 Виробник шолом

D: 2 Модель шолома

D: 3 Кріплення шолома

D: 4 Розмір голови: S — маленький, M — середній, L — великий

**Пояснення таблиці рівнів електричного вхідного сигналу:**

E: 1 Вхідний сигнал рівня U (мВ, ср. кв.)

E: 2 Середній рівень звукового тиску (дБА)

E: 3 Стандартне відхилення звукового тиску (дБ)

E 4 Рівень вхідного сигналу, для якого середнє значення плюс одне стандартне відхилення дорівнює 82 дБА

## КОМПОНЕНТИ

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F:1 Наголів'я (нержавіюча сталь, ПВХ, поліамід)

F:2 Провід наголів'я (нержавіюча сталь)

F:3 Двоточкові кріплення (поліоксиметилен)

F:4 Подушечка (ПВХ плівка і пінополіуретан)

F:5 Поролонова прокладка (пінополіуретан)

F:6 Чашечка (АБС-пластик)

F:7 Рівнезалежний мікрофон для сприйняття звуків навколишнього середовища (пінополіуретан)

F:8 Фіксатор (поліамід)

F:9 Кнопка On/Off/Mode (Увімк/вимк/режим) (тетрафенілетилен)

F:10 Кнопка «+» (тетрафенілетилен)

F:11 Кнопка «-» (тетрафенілетилен)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F:12 Кронштейн чашечки (нержавіюча сталь)

## ІНСТРУКЦІЯ З ОДЯГАННЯ

**Наголів'я**

G: 1 Витягніть чашечки і вверніть верхню частину так, щоб кабель знаходився на зовнішній стороні наголів'я.

G: 2 Притримуючи наголів'я на місці і переміщуючи чашечки вгору або вниз, відрегулюйте їх висоту.

G: 3 Наголів'я повинно розташовуватися над верхньою частиною голови.

**Кріплення на шолом**

G: 7 Вставте кріплення на шолом в отвір у шоломі і закріпіть його (G 8). G: 9 Режим роботи. Для

перемикання пристрою з режиму вентиляції в режим роботи потягуйте дроти всередину наголів'я, поки не почуєте клацання з обох сторін. Переконайтеся, що чашечки і дроти наголів'я не перетискаються краєм шолома, тому що під час роботи це може спричинити пропускання шуму. G10 Режим вентиляції. Не кладіть чашечки напроти шолому (G11), оскільки це перешкоджає вентиляції.

## ІНСТРУКЦІЯ З ВИКОРИСТАННЯ

### Увімкнення і вимкнення навушників

Натисніть і утримуйте кнопку On/Off/Mode (Увімк/вимк/режим) (F: 9). Прозвучить голосове повідомлення з підтвердженням.

### Регулювання гучності звуків навколишнього середовища

Натисніть кнопку «+» або «-» для регулювання гучності звуків навколишнього середовища. Передбачено п'ять рівнів гучності. Найнижчий рівень — це беззвучний режим.

### Використання зовнішнього роз'єму з 3,5 мм гніздом

Підключіть зовнішній пристрій за допомогою вхідного 3,5 мм роз'єму та кабелю (не входить до комплекту). Гучність регулюйте на зовнішньому пристрої.

### Автоматичне вимкнення живлення

Пристрій автоматично вимикається після чотирьох годин бездіяльності. При цьому відтворюється голосове повідомлення «Automatic power off» і серія коротких звукових сигналів, після чого пристрій вимикається.

## ОЧИЩЕННЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

Для очищення зовнішньої поверхні чашечок, наголів'я і подушечок використовуйте тканину, змочену теплою водою з милом.

**ПРИМІТКА.** НЕ занурюйте захисні навушники у воду. Якщо захисні навушники намокнуть від дощу або поту, поверніть їх назовні, зніміть подушечки і поролонові прокладки, висушіть і надіньте на місце. Стан подушечок і поролонових прокладок може погіршуватися від використання, тому повинен перевіритися на предмет тріщин та появи шуму. За умови постійного використання 3M рекомендує замінювати поролонові прокладки та подушечки принаймні двічі на рік для підтримання належного рівня шумоподавлення, гігієни та комфорту. Пошкоджену подушечку слід замінити. Див. розділ «Запасні частини» нижче. До і після використання навушників зберігайте їх чистими і сухими при нормальній кімнатній температурі у чистому незабрудненому місці.

## ВИДАЛЕННЯ І ЗАМІНА ПОДУШЕЧОК

H: 1 Щоб зняти подушечку, заведіть палець під край подушечки і рішуче витягніть її.

H: 2 Вставте поролонову прокладку для заміни. Перевірте товщину поролонової прокладки. Товщина нової поролонової прокладки повинна відповідати тій, яка замінюється.

H: 3 Далі встановіть одну сторону подушечки в паз чашечки і натисніть на протилежний бік, щоб подушечка стала на місце.

## ЗАМІНА БАТАРЕЙ

I: 1 Відкрити фіксатор пальцями.

I: 2 Відкрити чашечку.

I: 3 Вставити або замінити батареї. Перевірити полярність.

I: 4 Акрити чашечку і фіксатор.

## ЗАПАСНІ ЧАСТИНИ ТА АКСЕСУАРИ

### Гігієнічний набір 3M™ PELTOR™ HY220

Гігієнічний набір містить дві (DK034) тонкі поролонові прокладки, дві (DK042) товсті поролонові прокладки і дві вставні подушечки.

### 3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 мм кабель

3,5 мм кабель для підключення зовнішнього пристрою.

### 3M™ PELTOR™ HY100A Clean — одноразові накладки

Одноразова накладка для подушечок. У пакеті 100 пар.

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

## Uvod

Čestitamo vam i zahvaljujemo na odabiru komunikacijskih rješenja 3M™ PELTOR™! Upoznajte novu generaciju zaštitnih komunikacijskih rješenja.

## Sigurnosne informacije

Prije uporabe opreme pročitajte, shvatite i slijedite sve sigurnosne informacije navedene u ovim uputama. Zadržite ove upute za buduću uporabu.

### Namjeravana uporaba

Naglavne slušalice 3M PELTOR namijenjene su pružanju zaštite od opasnih razina buke i glasnih zvukova pri čemu omogućavaju korisnicima osluškivanje okolnih zvukova uporabom ambijentalnih mikrofona. Pretpostavlja se da će svi korisnici pročitati i shvatiti korisničke upute kao i da će se upoznati s uporabom opreme.

## Objašnjenje signalnih riječi

**⚠ UPOZORENJE:** označava opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati smrt ili teške tjelesne ozljede.

**⚠ OPREZ:** označava opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati blaže ili srednje teške tjelesne ozljede i/ili oštećenja imovine.

**OBAVIJEST:** označava situaciju koja, ako se ne izbjegne, može uzrokovati oštećenja imovine.

## ⚠ UPOZORENJE

- Ako se ne pridržavate informacija i preporuka koje su navedene u ovom priručniku, razina zaštite koju pružaju slušalice može se značajno smanjiti.
- **Ova zaštita za sluh smanjuje izloženost opasnoj buci i drugim glasnim zvukovima. Nepravilna uporaba ili nošenje zaštite za sluh tijekom cijelog razdoblja izloženosti opasnoj buci može uzrokovati gubitak sluha ili njegovo oštećenje. Kako biste je pravilno upotrebljavali, obratite se nadležnoj osobi, pročitajte korisničke upute ili se obratite službi za pružanje tehničke podrške poduzeća 3M.**
- Izlazna snaga zavisnog kruga ove zaštite za sluh može biti veća od razine vanjskog zvuka.
- Izlazna snaga audioelektričnog kruga ove zaštite za sluh može biti veća od dnevnog ograničenja razine zvuk
- Budući da se slušalice, posebice obloge, mogu istrošiti tijekom korištenja, redovito ih pregledavajte kako biste uočili moguće postojanje, na primjer, napuknuća ili propuštanja. Ako se slušalice redovito upotrebljavaju, poduzeće 3M preporučuje izmjenu spužvastih podstava i obloga barem dva puta godišnje kako bi se održala dosljedna razina zaštite, higijene i udobnosti nošenja. Ako se obloga ošteti, potrebno ju je zamijeniti. Budući da se obloge i spužvaste podstave mogu istrošiti tijekom korištenja, redovito ih pregledavajte kako biste uočili moguće postojanje napuknuća ili drugih oštećenja.
- Pazite da zaštita za sluh bude pravilno postavljena, namještena te redovito provjeravajte njezinu ispravnost i održavajte je sukladno ovim korisničkim uputama. Nepravilna postavljenost ove opreme smanjuje njezinu učinkovitost smanjivanja razine zvuka. Pogledajte priložene upute kako biste saznali pravilan način postavljanja opreme.
- Zaštita za sluh mora se nositi cijelo vrijeme u bučnim okruženjima radi pravilne zaštite.
- Prianjanje higijenskih naušnjaka na obloge može utjecati na akustičnu učinkovitost slušalica.
- Razina umanjivanja buke može se smanjiti prilikom nošenja sunčanih naočala, zaštitnih naočala ili trake uređaja za disanje koji se nalaze između naslanjajuće površine i bočnih strana glave korisnika. Kako biste postigli najbolje smanjenje buke, odaberite naočale ili zaštitne naočale s tankim i ravnim dijelovima koji prelaze preko sljepoočnica ili trake koje neće značajno sprječavati prianjanje obloga slušalica. Povucite dugu kosu koliko je god moguće natrag i skinite sve ostale predmete — poput olovki, šešira, nakita ili malih prijenosnih slušalica — kako biste povećali razinu prianjanja slušalica. Ne presavijajte i ne mjenjate oblik naglavne trake jer nećete moći pravilno postaviti slušalice na glavu i doći će do propuštanja zvuka.
- Kaciga je opremljena slušalicama velike veličine. Slušalice, koje su sukladne s normom EN 352-3, su srednje

ili male ili velike veličine. Slušalice srednje veličine odgovaraju većini korisnika. Slušalice male ili velike veličine namijenjene su korisnicima kojima slušalice srednje veličine nisu prikladne.

- Kao što je navedeno u korisničkim uputama, ova zaštita za sluh pomaže smanjiti izloženost trajnoj buci — poput industrijske buke i buke koju proizvode vozila i zrakoplovi — kao i iznimno glasnoj kratkoj buci poput pucnja iz vatrenog oružja. Teško je predvidjeti potrebnu i/ili trenutnu razinu zaštite sluha koja se ostvaruje tijekom izlaganja kratkoj buci. Kada je riječ o pucnju iz vatrenog oružja, čimbenici poput vrste oružja, broja ispucairih rafiata, pravilnog odabira zaštite za sluh, prijanjanja i korištenja zaštite za sluh i neki drugi čimbenici mogu utjecati na radni učinak slušalica. Ako uočite da slabije čujete ili ako čujete zvonjavu ili zujanje tijekom ili nakon izloženosti buci (uključujući i pucanj iz vatrenog oružja) ili ako mislite da imate problem sa sluhom, vaš je sluh možda pretrpio oštećenje. Kako biste saznali više o zaštiti sluha od kratke buke, posjetite mrežno mjesto [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ograničenje izlaznog signala primjenjuje se samo za razine koje ne prelaze vrijednost od 300 mV RMS.

## OPREZ

RIZIK OD EKSPLOZIJE POSTOJI KADA SE BATERIJA ZAMJENI NOVOM BATERIJOM NEISPRAVNOG TIPRA. ZBRINITE BATERIJE SUKLADNO UPUTAMA

## VAŽNO

- Ove slušalice opremljene su zavisnom jedinicom za smanjenje razine buke. Korisnik treba provjeriti njezin rad prije uporabe. Ako korisnik uoči njezin neispravan rad ili kvar baterije, on treba pogledati savjet proizvođača o održavanju i zamjenjivanju baterije.
- Ove slušalice opremljene su ulaznom audioelektričnom jedinicom. Korisnik treba provjeriti njezin rad prije uporabe. Ako korisnik uoči njezin neispravan rad ili kvar, on treba pogledati savjet proizvođača.
- Iako se zaštite za sluh preporučuju za zaštitu od štetnih učinaka kratke buke, vrijednost NRR (razina smanjenja buke) zasniva se na razini umanjenja stalne buke i ne može se smatrati točnim pokazateljom moguće razine zaštite od kratke buke poput pucnja iz vatrenog oružja.
- Ako se vrijednost NRR upotrebljava za procjenu uobičajene zaštite na radnom mjestu, poduzeće 3M preporučuje da se ova vrijednost umanjuje za 50 % ili prilagodi mjerodavnim pravilnicima.
- Određene kemijske tvari mogu imati negativan utjecaj na ovu opremu. Dodatne informacije možete zatražiti od proizvođača.
- U Kanadi korisnici tvrdih kaciga sa slušalicama moraju poštivati CSA-ovu normu Z94.1 o industrijskim zaštitnim kacigama.
- Raspon radne temperature: -4 °F (-20 °C) do 131 °F (55 °C)
- Raspon temperature skladištenja: -4 °F (-20 °C) do 131 °F (55 °C)
- Težina zaštite za sluh: MT13H220A / MT13H221A = 303 g, MT13H221A / MT13H223A = 355 g, MT13H220P3E = 322 g, MT13H221P3E = 374 g
- Ovim putem poduzeće 3M Svenska AB izjavljuje da su naglavne slušalice 3M™ PELTOR™ sukladne s osnovnim zahtjevima i ostalim odredbama koje su navedene u mjerodavnim direktivama. Stoga one u potpunosti udovoljavaju uvjetima za dobivanje oznake CE. Proizvod je testiran i odobren u skladu s normama [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN 352-6:2002, EN352-8:2008].



ako biste dobili dodatne informacije, obratite se predstavništvu poduzeća 3M u državi kupnje ili poduzeću 3M Svenska AB Värmamo. Pogledajte zadnju stranicu korisničkih uputa na kojoj se nalaze podaci za kontakt.

Ova oprema sadržava električne i elektroničke sastavne dijelove te se stoga ne smije odložiti u uobičajeni komunalni otpad. Pročitajte lokalne direktive o zbrinjavanju električne i elektroničke opreme.

- Potvrda o vrsti ispitivanja prijavljenog tijela sukladno direktivi br. 89/686/EEZ.
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389, Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Ne miješajte stare i nove baterije. Ne miješajte alkalne, standardne i punjive baterije. Pridržavajte se lokalnih odredbi o zbrinjavanju krutog otpada kako biste pravilno zadržali baterije.

## USKLAĐENOST S DIREKTIVOM EMC

Ova oprema usklađena je s poglavljem 15 pravila FCC. Rad opreme podložan je dvama sljedećim uvjetima: (1) Ovak uređaj ne smije uzrokovati pojavu štetne interferencije i (2) ovaj uređaj mora prihvatiti bilo koju interferenciju, uključujući i interferenciju koja može uzrokovati nepravilan rad.

**Napomena:** Ovaj testirani uređaj udovoljava ograničenjima koja su propisana za razred B digitalnih uređaja u poglavlju 15 pravila FCC. Ova ograničenja određena su kako bi se pružala razumna zaštita od štetne interferencije u stambenim instalacijama. Ovaj uređaj — koji stvara, upotrebljava i može širiti energiju radijskih valova — može

uzrokovati pojavu štetne interferencije u radijskim komunikacijama ako se uređaj ne postavi i ne upotrebljava sukladno uputama. Međutim, ne pruža se nikakvo jamstvo da se interferencija neće pojaviti nakon njegovog postavljanja. Ako ovaj uređaj uzrokuje pojavu štetne interferencije, čije se postojanje može utvrditi njegovim uključivanjem i isključivanjem, korisnik može pokušati izvesti sljedeće mjere za rješavanje navedenog problema:

- okretanje ili premještanje prijamne antene,
- povećanje razmaka između dvaju interferirajućih uređaja,
- obraćanje službi za pružanje tehničke podrške poduzeća 3M.

NE OBAVLJAJTE PREINAKE UREĐAJA: Preinake na ovom uređaju ne smiju se obavljati bez pisanog odobrenja poduzeća 3M Company. Neodobrene preinake mogu poništiti jamstvo i korisnikovo pravo na rukovanje uređajem.

## JAMSTVO I OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI

**Napomena: Sljedeći navodi ne primjenjuju se na području Australije i Novog Zelanda. Korisnici trebaju upotrebljavati svoja zakonska prava.**

JAMSTVO: Ako bilo koja oprema za osobnu zaštitu poduzeća 3M sadržava nedostatak u materijalu i izradi ili nije sukladna s bilo kojim izravnim jamstvom koje se odnosi na posebnu svrhu, poduzeće 3M ima jedino obavezu da nakon vašeg zahtjeva obavijesti pregled uređaja te ga popravi, zamijeni ili vam vrati novac za kupljene dijelove ili proizvode samo ako pravovremeno obavijestite poduzeće 3M o navedenim nedostacima i ako su proizvodi poduzeća 3M uskladišteni, održavani i korišteni sukladno pisanim uputama poduzeća 3M. OVO JE JAMSTVO EKSKLUZIVNO, OSIM U SLUČAJEVIMA U KOJIMA SE PRIMJENJUJE ZAKONSKA ZABRANA, I ZAMIJENJUJE BILO KAKVO IZRIČITO ILI PODRAZUMIJEVANO JAMSTVO UTRŽIVOSTI, NAMIJENJENOSTI ZA POSEBNE SVRHE ILI DRUGA JAMSTVA KVALITETE ILI JAMSTVA KOJA PROIZLAZE IZ TRGOVAČOG UGOVORA, DUGOTRAJNE PRAKSE ILI TRGOVANJA, OSIM PRAVA VLASNIŠTVA I SPRJEČAVANJA POVREDE PATENTA. Ovo jamstvo ne obavezuje poduzeće 3M ni na kakav način kada je riječ o bilo kojem proizvodu koji se pokvari zbog neodgovarajućeg ili nepravilnog skladištenja, rukovanja ili održavanja, nepridržavanja uputa za proizvod, mijenjanja ili slučajnog, nemamog oštećenja ili njegove nepravilne uporabe. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI: NI U KOJEM SLUČAJU PODUZEĆE 3M, OSIM U SLUČAJEVIMA U KOJIMA SE PRIMJENJUJE ZAKONSKA ZABRANA, NEĆE SNOSITI ODGOVORNOST ZA IZRAVAN, NEIZRAVAN, POSEBAN, SLUČAJAN ILI POSLJEDICAN GUBITAK ILI ŠTETU (UKLJUČUJUĆI IZGUBLJENU ZARADU) ZBOG OVOG PROIZVODA NEOVISNO O PRIMJENJIVANOJ ZAKONSKOJ PRAKSI. OVDJE NAVEDENI LIJEKOVI SU EKSKLUZIVNI. NE OBAVLJAJTE PREINAKE UREĐAJA: Preinake na ovom uređaju ne smiju se obavljati bez pisanog odobrenja poduzeća 3M Company. Neovlaštene preinake mogu poništiti jamstvo i pravo zajamčeno pravilima Federalne komisije za komunikacije koja je dopustila uporabu ovog uređaja.

## LABORATORIJSKE VRIJEDNOSTI PRIGUŠENJA

Objašnjenje tablica prigušenja:

**Europska norma EN 352**

A: 1. Frekvencija (Hz)

A: 2. Srednja vrijednost prigušenja, sred. vrij. prig. (dB)

A: 3. Uobičajeno odstupanje, uob. odst. (dB)

A: 4. Pretpostavljena vrijednost zaštite, PVZ (dB)

A: 5 H = Procjena zaštite sluha od visokofrekvencijskih zvukova ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Procjena zaštite sluha od srednjefrekvencijskih zvukova ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Procjena zaštite sluha od niskofrekvencijskih zvukova ( $f \leq 500$  Hz).

A: 6. Mjerna razina H = Mjerna razina za visokofrekvencijsku buku

M = Mjerna razina za srednje frekvencijsku buku L = Mjerna razina za niskofrekvencijsku buku

**Američki standard ANSI S3.19-1974**

B:1. Frekvencija (Hz)

B:2. Srednja vrijednost prigušenja, sred. vrij. prig. (dB)

B:3. Uobičajeno odstupanje, uob. odst. (dB)

Razina buke koja ulazi u korisnikovo uho prilikom nošenja zaštite za sluh prema uputama jednaka je razlici između ponderirane vrijednosti A okolišne buke i vrijednosti NRR.

Primjer

1. Izmjerena razina okolišne buke na uhu je 92 dBA.

2. Vrijednost NRR je 19 decibela (dB).

3. Razina buke koja ulazi u korisnikovo uho jednaka je približnoj vrijednosti od 79 dB(A).  
OPREZ: Kada je riječ o okolinskim bukama ispunjenim frekvencijama nižima od 500 Hz, potrebno je primijeniti ponderiranu vrijednost A okolišne buke.

#### **Australski/novozelandski standard AS/NZS 1270:2002**

- C:1. Testne frekvencije
- C:2. Srednja vrijednost prigušenja, sred. vrije. prig.
- C:3. Uobičajeno odstupanje, uob. odst.
- C:4. Srednje umanjjenje UO-a

#### **Kompatibilne industrijske zaštitne kacige**

EN352-3:2003: Ove slušalice smiju se postaviti na industrijske zaštitne kacige navedene u tablici D i upotrebljavati samo s njima. AS/NZS 1270:2002: Ove slušalice testirane su u kombinaciji sa sljedećim industrijskim zaštitnim kacigama i stoga mogu pružati različite razine zaštite ovisno na koju kacigu se postave.

#### **Objašnjenje tablice dodatka za industrijsku zaštitnu kacigu:**

- D:1. Proizvođač kacige
- D:2. Model kacige
- D:3. Dodatak za kacigu
- D4. Veličina glave: S = mala, M = srednja, L = velika

#### **Objašnjenje tablice ulazne razine audioelektričnog signala:**

- E:1. Ulazna razina signala U (mV, RMS)
- E:2. Srednja razina zvučnog tlaka (dB(A))
- E:3. Uobičajeno odstupanje zvučnog tlaka (dB)
- E:4. Ulazna razina signala za koju srednja vrijednost zajedno s uobičajenim odstupanjem iznosi 82 dB(A)

## **SASTAVNI DIJELOVI**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

- F:1 Naglavna traka (nehrđajući čelik, PVC, PA)
  - F:2 Naglavna žica (nehrđajući čelik)
  - F:3 Zatezač u dvije točke (POM)
  - F:4 Obloga (folija PVC i pjena PUR)
  - F:5 Spužvaste podstave (pjena PUR)
  - F:6 Školjka (ABS)
  - F:7 . Razinski ovisni mikrofon za osluškiavanje okoline (pjena PUR)
  - F:8 Zatvarač (PA)
  - F:9 Gumb za uključivanje/isključivanje/mijenjanje načina rada (TPE)
  - F:10 Gumb [+] (TPE)
  - F:11 Gumb [-] (TPE)
- MT13H220P3E, MT13H221P3E**
- F:12 Nosač školjke (nehrđajući čelik)

## **UPUTSTVO ZA POSTAVLJANJE**

### **Naglavna traka**

- G:1. Šknite školjke i podignite gornji dio buduci da se kabel mora nalaziti na vanjskom dijelu naglavne trake.
- G:2. Čvrsto držite naglavnu traku i povlačite školjke prema gore ili dolje kako biste namjestili njihovu visinu.
- G:3. Naglavna traka treba prelaziti preko vrha vašeg tjemena.

### **Dodatak za kacigu**

- G:7. Umetnite dodatak za kacigu u utor na kacigi i uglavite ga na mjestu (G:8). G:9. Način rada. Kako biste prebacili jedinicu iz načina provjetravanja u način rada, pritisnite naglavne žice prema unutra dok ne začujete zvuk klik na objema stranama. Provjerite da školjke i naglavne žice ne pritišću rub kacige jer može doći do propuštanja buke u načinu rada. G:10. Način provjetravanja. Izbjegavajte naslanjanje školjki na kacigu (G:11) jer ćete zapriječiti njezino provjetravanje.

## **UPUSTVO ZA PUŠTANJE U RAD**

### **Uključivanje i isključivanje slušalica**



Pritisnite gumb za uključivanje/sključivanje/mijenjanje načina rada(F:9). Glasovna poruka reproducira se.

#### **Namještanje glasnoće osluškivanja okoline**

Pritisnite gumb + ili – kako biste namjestili glasnoću osluškivanja okoline. Dostupno vam je pet razina glasnoće, dok je najniža razina bešumna.

#### **Slušanje uz uporabu vanjskog priključka 3,5 mm**

Priključite vanjski uređaj na priključak 3,5 mm uporabom kabela od 3,5 mm (prodaje se zasebno). Namjestite razinu glasnoće na vanjskom uređaju.

#### **Automatsko isključivanje**

Jedinica se automatski isključuje nakon četiri sata nekorštenja. Reproducira se glasovna poruka „Automatic power off“ koju prati niz kratkih tonova dok se jedinica ne isključi.

## **ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**

Upotrijebite krpu namočenu sapunicom i toplom vodom kako biste očistili vanjski dio školjki, naglavne trake i obloga. **NAPOMENA:** NE uranjajte zaštitu za uši u vodu. Ako se zaštita za uši smoči pod kišom ili ovlaži znojem, okrenite slušalice prema vani, skinite obloge i spužvaste podstave te ostavite slušalice da se osuše prije ponovnog sastavljanja. Budući da se obloge i spužvaste podstave mogu istrošiti tijekom korištenja, redovito ih pregledavajte kako biste uočili moguće postojanje napuknuća ili propuštanja. Ako se slušalice redovito upotrebljavaju, proizvođač 3M preporučuje izmjenu spužvastih podstava i obloga barem dva puta godišnje kako bi se održala dosljedna razina zaštite, higijene i udobnosti nošenja. Ako se obloga ošteti, potrebno ju je zamijeniti. Pogledajte u nastavku odjeljak o zamjenskim dijelovima. Održavajte slušalice čistima i suhima te ih čuvajte na normalnoj sobnoj temperaturi na čistom mjestu prije i nakon uporabe.

## **SKIDANJE I ZAMJENA OBLOGA**

H:1. Kako biste skinuli obloge, uvucite prste ispod ruba obloge i čvrsto ih potegnite prema vani.

H:2. Kako biste ih zamijenili, umetnite spužvastu podstavu. Pripazite da odaberete pravilnu debljinu spužvaste podstave. Debljina nove spužvaste podstave mora biti jednaka debljini podstave koju mijenjate.

H:3. Zatim namjestite jednu stranu obloge u žlijeb školjke i zatim navucite njezinu drugu stranu u nasuprotni žlijeb dok se obloga ne uglati.

## **ZAMJENA BATERIJA**

Otpustite zatvarač I: 1 svojim prstima.

I: 2 Otvorite školjku.

I: 3 metnite ili zamijenite baterije. Pazite na oznake i polaritet baterija.

I: 4 Zatvorite školjku i zategnite zatvarač

## **DODATNI DIJELOVI I OPREMA**

### **Higijenski komplet 3M™ PELTOR™ HY220**

Higijenski komplet sastoji se od dvije tanke spužvaste podstave (DK034), dvije guste spužvaste podstave (DK042) i dvije uglavne obl

### **Kabel 3M™ PELTOR™ FL6CE od 3,5 mm**

Kabel od 3,5 mm za povezivanje s vanjskim uređajem

### **Jednokratna zaštita 3M™ PELTOR™ HY100A Clean**

Jednokratna zaštita za obloge. Pakiranje od 100 komada.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### **Въведение**

Благодарим ви и ви поздравяваме за избора на комуникационните решения на 3M™ PELTOR™!

Посрещнете следващото поколение защитна комуникация.

## Информация за безопасност

Прочетете, осъзнайте и следвайте цялата информация за безопасност в настоящите инструкции, преди да използвате това устройство. Запазете настоящите инструкции за бъдеща справка.

Предназначена употреба

Антифоните 3M PELTOR осигуряват защита срещу опасни нива на шум и силни звуци, като същевременно позволяват потребителят да чува околните звуци посредством атмосферните микрофони. Предполага се, че всички, които ще използват това устройство, са прочели и осъзнали инструкциите за потребителя и са наясно с употребата на това устройство.

## Разяснение на сигналните обозначения



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Указва опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до тежка телесна повреда или смърт



### ВНИМАНИЕ:

Указва опасна ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до дребни или средни телесни повреди и/или имуществени щети.

### ЗАБЕЛЕЖКА:

Указва ситуация, която, ако не бъде избегната, може да доведе до имуществени щети.

## ⚠ ВНИМАНИЕ

- При пренебрегване на информацията и препоръките в настоящия документ защитата, която наушниците осигуряват, може значително да се влоши.
- Този слухов протектор намалява излагането на опасни нива на шум и други силни звуци. Неправилното или непостоянно носене на средства за слухова защита при опасни нива на шум може да доведе до загуба на слуха или телесна повреда. За правилната употреба се консултирайте с надзорника, инструкциите за потребителя или отдела за техническа поддръжка на 3M.
- Изходният сигнал на нивозависимата верига на този слухов протектор може да надвишава външното шумово ниво.
- Изходният сигнал на електрическата аудио верига на този слухов протектор може да надвишава дневното ограничение за шумово ниво.
- Наушниците и в частност възглавничките може да се износят от употреба и трябва да бъдат прегледвани периодично, например за пукнатини или пропускливост. При редовна употреба 3M препоръчва подложки от пяна и възглавничките да се подменят два пъти годишно, за да се гарантира постоянно шумозаглушаване, хигиена и комфорт. Повредените възглавнички трябва да се подменят. Възглавничките и подложки от пяна може да се износят от употреба и трябва да бъдат прегледвани периодично за пукнатини или други повреди.
- Осигурете прилягане, регулиране, редовна проверка на експлоатационното състояние и поддръжката на слуховия протектор в съответствие с настоящите инструкции за потребителя. Неправилното прилягане на това устройство ще намали шумозаглушителната му ефективност. Вж. придружаващите инструкции за правилно прилягане.
- Слуховите протектори трябва да се носят през цялото време в среди с високи нива на шума, за да се гарантира правилната защита.
- Прикрепянето на хигиенни подложки към възглавничките може да повлияе на акустичните свойства на наушниците.
- Шумонамалителната способност може да се намали, ако между уплътнителната повърхност на възглавничките на наушниците и главата на носещия това устройство минават ремъци на очила, маска или респиратор. За най-добро намаляване на шума изберете очила или маска с тънки, плоски слепоочни дръжки или ремъци, които ще намалят влиянието върху уплътнението на възглавничките на наушниците. Опънете дългата коса максимално назад и отстранете всички други предмети, които може да влошат уплътнението на наушниците, като например моливи, бижута или ушни тапи. Не овъгявайте и не променяйте формата на диадемата, тъй като това ще отслаби прилягането и ще позволи пропускане на шум.
- Наушниците за монтиране на каска варират в голям диапазон от размери. Наушниците, съответстващи на стандарта EN 352-3, се предлагат в среден размер, малък размер или голям размер. Наушниците със среден размер са удобни за носене от повечето хора. Наушниците с малък

размер или с голям размер са предназначени за носене от хора, за които наушниците със среден размер не са подходящи.

- Когато се носи в съответствие с настоящите инструкции за потребителя, този слухов протектор намалява излагането както при продължителни шумове, като например промишлени звуци и звуци на сухоземни и въздушни превозни средства, така и при много силни импулсни шумове, например от огнестрелни оръжия. Трудно може да се предвиди нуждата и/или действителната слухова защита срещу излагане на импулсни шумове. За шумовете от огнестрелни оръжия различни фактори (като тип на оръжието, брой произведени изстрели, правилен подбор, прилягане, използване и грижа за средствата за слухова защита и други фактори) могат да повлияят на производителността. Ако слухът е отслабен или чувате звънене или жужене по време на или след излагане на шум (включително от огнестрелно оръжие) или имате други съмнения за проблем със слуха, е възможно слухът ви да е изложен на опасност. За да научите повече за средствата за слухова защита срещу импулсни шумове, посетете адрес [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing).
- Ограничението на входящия сигнал съществува само за нива, които не надвишават средно квадратично 300mV.

## ВНИМАНИЕ

СЪЩЕСТВУВА РИСК ОТ ЕКСПЛОЗИЯ ПРИ ПОДМЯНА НА БАТЕРИЯТА С ТАКАВА ОТ НЕПРАВИЛЕН ТИП. ИЗХВЪРЛЯЙТЕ ИЗПОЛЗВАНИТЕ БАТЕРИИ В СЪОТВЕТСТВИЕ С ИНСТРУКЦИИТЕ

## ЗАБЕЛЕЖКА

- Тези наушници осигуряват заглушаване, съобразено с нивото на шума. Потребителят трябва да проверява изправността преди употреба. При откриване на изкривяване или неизправност вж. съветите на производителя за поддръжка или подмяна на батерията.
- Тези наушници са оборудвани с електрически аудио вход. Потребителят трябва да проверява изправността преди употреба. При откриване на изкривяване или неизправност съблюдавайте съветите на производителя.
- Въпреки че слуховите протектори може да се използват за защита срещу опасните ефекти от импулсните шумове, коефициентът за намаляване на шума (NRR) се отнася за намаляването на постоянен шум и не може да служи за точен индикатор срещу импулсни шумове, като например от огнестрелно оръжие.
- Ако NRR се използва при оценката на типичната защита на работното място, 3M препоръчва NRR да се намали до 50% или в съответствие с приложимите правни разпоредби.
- Този продукт може да бъде сериозно увреден от някои химически вещества. Повече информация по този въпрос можете да получите от производителя.
- В Канада потребителите на каски с наушници трябва да съблюдават стандарта на CSA Z94.1 за промишлени защитни средства за глава.
- Диапазон на работната температура:  $-4^{\circ}\text{F}$  ( $-20^{\circ}\text{C}$ ) до  $131^{\circ}\text{F}$  ( $55^{\circ}\text{C}$ )
- Диапазон на температура за съхранение:  $-4^{\circ}\text{F}$  ( $-20^{\circ}\text{C}$ ) до  $131^{\circ}\text{F}$  ( $55^{\circ}\text{C}$ )
- Тегло на слуховия протектор: MT13H220A / MT13H222A = 303 гр, MT13H221A / MT13H223A = 355 гр, MT13H220P3E = 322 гр, MT13H221P3E = 374 гр
- Чрез настоящото 3M Svenska AB декларира, че тези антифони 3M™ PELTOR™ са в съответствие с основните изисквания и други разпоредби на съответните Директиви. Съответно те изпълняват изискванията за CE маркировка.

Този продукт е тестван и одобрен в съответствие със стандартите [EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].



Можете да получите допълнителна информация, като се свържете с 3M в страната на закупуване или с 3M Svenska AB Värmato. Информация за контакт ще намерите на последните страници на настоящите инструкции за потребителя.

Този продукт съдържа електрически и електронни компоненти и не трябва да се изхвърля със стандартните битови отпадъци. Направете справка с местните Директиви за изхвърляне на електрическо и електронно оборудване.

• Сертификат за типово изследване от нотифициран орган в съответствие с Директива 89/686/ЕО:

• PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D-26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Не комбинирайте използвани и нови батерии. Не комбинирайте алкални, стандартни и/или презареждаеми батерии. Изхвърляйте батериите в съответствие с местните разпоредби за изхвърляне на твърди отпадъци

## СЪОТВЕТСТВИЕ С EMC

Това устройство отговаря на изискванията, посочени в Част 15 на Правилника на FCC. Експлоатацията трябва да отговаря на следните две условия: (1) Устройството не бива да причинява вредни смущения; и (2) устройството трябва да приема входящите смущения, включително такива, които могат да предизвикат нежелани последиствия при експлоатацията.

**Забележка:** Устройството е тествано и отговаря на ограниченията за цифрово устройство от Клас В съгласно Част 15 на Правилника на FCC. Тези ограничения са предназначени да осигурят разумна защита от вредни смущения при инсталация в жилища. Това устройство генерира, използва и може да излъчва радиочестотна енергия и ако не бъде инсталирано и използвано съгласно инструкциите, може да доведе до вредни смущения в радиовръзките. Няма обаче гаранция, че при някое конкретно инсталиране няма да възникнат смущения. Ако това устройство причинява вредни смущения, които могат да се определят чрез включване и изключване на устройството, потребителят може да опита да коригира смущенията по един или няколко от следните начини:

- да промени посоката или мястото на приемната антена;
- да раздалечи взаимносмущаващите се устройства;
- да се свърже с отдела за техническо обслужване на 3М.

**ЛИПСА НА МОДИФИКАЦИИ:** Това устройство не бива да бъде променяно по никакъв начин без писменото съгласие на 3М. Неупълномощените модификации може да анулират гаранцията и правото на потребителя да борави с устройството.

## ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА

**Забележка:** Допълузеното не важи за Австралия и Нова Зеландия. Потребителите разполагат с гарантираните си от закона права.

**ГАРАНЦИЯ:** В случай че някой от продуктите на отдела за лична безопасност на 3М прояви дефект в материалите или изработката или е в несъответствие с която и да било изрична гаранция за конкретна цел, единственото задължение на 3М и ваше изключително право на компенсация ще бъде, по усмотрение на 3М, ремонт, подмяна или възстановяване на средствата за покупката на такива части или продукти след своевременно уведомление за проблема от ваша страна и доказателство, че продуктът е съхраняван, поддържан и използван в съответствие с писмените инструкции на 3М. **ОСВЕН АКО НЕ Е ИЗРИЧНО ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА, НАСТОЯЩАТА ГАРАНЦИЯ Е ИЗКЛЮЧИТЕЛНА И ЗАМЕНЯВА ВСЯКА ИЗРИЧНА ИЛИ ПОДРАЗБИРАЩА СЕ ГАРАНЦИЯ ЗА ПРОДАВАЕМОСТ, ГОДНОСТ ЗА ОПРЕДЕЛЕНА ЦЕЛ ИЛИ ДРУГА ГАРАНЦИЯ ЗА КАЧЕСТВО, КАКТО И НА ТАКИВА, ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ХОДА НА СДЕЛКАТА, ОБИЧАЙНИТЕ ПРАКТИКИ ИЛИ ТЪРГОВСКИТЕ ОБИЧАИ, ОСВЕН ПРАВОТО НА СОБСТВЕНОСТ И СРЕЩУ НАРУШЕНИЕ НА ПАТЕНТ.** Настоящата гаранция не задължава 3М по отношение на нископродукт, който дефектира в следствие неподходящо или неправилно съхранение, боравене или поддръжка; неспазване на инструкциите за продукта; изменение или повреда на продукта, възникнала в следствие на инцидент, небрежност или неправилна употреба.

**ОГРАНИЧЕНИЕ НА ОТГОВОРНОСТТА:** ОСВЕН АКО НЕ Е ИЗРИЧНО ЗАБРАНЕНО ОТ ЗАКОНА, 3М В НИКОИ СЛУЧАИ НЕ МОЖЕ ДА СЕ ДЪРЖИ ОТГОВОРНА ЗА НИКАКВИ ДИРЕКТНИ, КОСВЕНИ, СПЕЦИАЛНИ, СЛУЧАЙНИ ИЛИ ПОСЛЕДВАЩИ ЗАГУБИ ИЛИ ПОВРЕДИ (ВКЛЮЧИТЕЛНО ПРОПУСНАТИ ПОЛЗИ), ПРОИЗТИЧАЩИ ОТ ТОЗИ ПРОДУКТ, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЛАГАНАТА ПРАВНА ТЕОРИЯ. ПРЕДИВИДЕНИТЕ В НАСТОЯЩОТО КОМПЕНСАЦИИ СА ИЗКЛЮЧИТЕЛНИ. ЛИПСА НА МОДИФИКАЦИИ: Това устройство не бива да бъде променяно по никакъв начин без писменото съгласие на фирмата 3М. Неупълномощените модификации може да анулират гаранцията и дадените по силата на Правилника на FCC пълномощия за боравене с това устройство.

## ЛАБОРАТОРНО ШУМОЗАГЛУШАВАНЕ

Разяснение на таблиците за шумозаглушаване:

Европейски стандарт EN 352

A :1 Честота (Hz)

A :2 Основно заглушаване, Mean att (dB)

A :3 Стандартно отклонение, St dev (dB)

A :4 Предполагам коефициент на защита, APV (dB)

A:5 N = Оценка на слуховата защита за високочестотни звуци ( $f \geq 2000$  Hz).

M = Оценка на слуховата защита за средночестотни звуци ( $500 \text{ Hz} < f < 2000$  Hz).

L = Оценка на слуховата защита за нискокчестотни звуци ( $f \leq 500$  Hz).

A:6 Ниво на критерий H = Нива на критерий за високочестотни шумове

M = Нива на критерий за средночестотни шумове

L = Нива на критерий за нискокчестотни шумове

#### **Стандарт на САЩ ANSI S3.19-1974**

B :1 Честота (Hz)

B:2 Основно заглушаване, Mean Att (dB)

B :3 Стандартно отклонение, St Dev (dB)

Нивото на шум, достигащо ухото на лицето, когато слуховият протектор се носи по предписанията, сравнително точно доближава разликата между A-претеглените нива на околния шум и NRR.

Пример

1. Нивото на околния шум, измерен при ухото, е 92 dBA.

2. NRR е 19 децибела(dB).

3. Нивото на входящия шум при ухото се равнява приблизително на 79 dB(A).

**ВНИМАНИЕ:** За шумно среди, при които доминират честоти под 500 ХЦ, трябва да се използва С-претегленото ниво на околния шум.

#### **Стандарт на Австралия/Нова Зеландия AS/NZS 1270:2002**

C :1 Тестови честоти

C :2 Основно шумозаглушаване, Mean Att

C :3 Стандартно отклонение, St Dev

C :4 Основно минус стандартно отклонение

#### **Съвместими промишлени защитни каски**

EN352-3:2003: Тези наушници трябва да се поставят и използват само с промишлените предпазни каски, посочени в таблица D. AS/NZS 1270:2002: Наушниците са тествани в комбинация с долните промишлени защитни каски и нивото на защита, което осигуряват, може да се различава в зависимост от каската, на която се монтира.

#### **Разяснение на таблицата за прикрепяне към промишлени защитни каски:**

D :1 Производител на каска

D :2 Модел на каска

D :3 Средство за прикрепяне към каска

D :4 Размер на главата: S = малък, M = среден, L = голям

#### **Разяснение на таблицата за нива на ел. аудио вход:**

E :1 Ниво на входящия сигнал U (mV, RMS)

E :2 Ниво на основно звуково налягане (dB(A))

E :3 Стандартно отклонение на звуковото налягане (dB)

E :4 Ниво на входящия сигнал, за което основното плюс едно стандартно отклонение се равнява на 82 dB(A)

## **КОМПОНЕНТИ**

**MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F : 1 Диадема (неръждаема стомана, PVC, PA)

F : 2Тел на диадемата (неръждаема стомана)

F : 3Двучоково закрепване (POM)

F : 4Възглавничка (PVC фолио и полиуретанова пяна)

F : 5Подложка от пяна (полиуретанова пяна)

F : 6Чашка (ABS)

F : 7Нивозависим микрофон за слушане на околния звук (полиуретанова пяна)

F : 8Закопчалка (PA)

F : 9Бутон „Вкл./Изкл./Режим“ (TPE)

F : 10 Бутон [+] (TPE)

F : 11Бутон [-] (TPE)

**MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F : 12Опорно рамо за чашката (неръждаема стомана)

## ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОСТАВЯНЕ

### Диадема

G :1 Издърпайте чашките и наклонете горната част навън, така че кабелът да е извън диадемата.

G :2 Нагласете височината на чашките, като ги плъзнете нагоре или надолу, докато държите неподвижно диадемата.

G :3 Диадемата трябва да се разположи напреки от горната част на главата.

### Прикрепяне на каска

G :7 Вкарайте приспособлението за прикрепяне на каска в слота на каската, така че да се фиксира чрез щракване (G:8). G :9 Режим на работа. За да превключите устройството от режим на вентилация в режим на работа, натиснете телта на диадемата навътре, докато чуете щракване от двете страни. Уверете се, че чашките и телта на диадемата не се опират в ръба на каската в работен режим, тъй като това може да доведе до пропускане на шум. G:10 Вентилационен режим. Избягвайте прилепването на чашките към каската (G:11), тъй като това ще попречи на вентилацията.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

### Включване и изключване на слушалките

Натиснете и задръжте бутона „Вкл./Изкл./Режим“ ( F: 9 ). Ще чуете гласово съобщение за потвърждение.

### Регулиране на силата на околния звук

Натиснете бутона „+“ или бутона „-“, за да регулирате силата на околния звук. Налични са пет нива на силата на звука, като най-ниското е нулево (заглушено).

### Слушане чрез 3,5 мм външен входящ жак

Свържете външно устройство към 3,5 мм жака посредством 3,5 мм кабел (продава се отделно). Настройте нивото на звука на външното устройство.

### Автоматично изключване

Устройството се изключва автоматично след четири часа бездействие. Изключването се отбелязва с гласово съобщение: „automatic power off“ (автоматично изключване), последвано от серия кратки сигнали, след което устройството се изключва.

## ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

За почистване на външната страна на чашките, диадемата и възглавничките използвайте парче плат, навлажнено със сапун и топла вода.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** НЕ потапяйте слуховия протектор във вода. Ако слуховият протектор се намокри от дъжд или изпотяване, обърнете наушниците навън, отстранете възглавничките и подложките от пiana и ги оставете да изсъхнат, преди да ги поставите наново. Възглавничките и подложките от пiana може да се износат от употреба и трябва да бъдат прегледвани периодически за пукнатини и пропускливост. При редовна употреба 3М препоръчва подложки от пiana и възглавничките да се подменят два пъти годишно, за да се гарантира постоянно шумозаглушаване, хигиена и комфорт. Повредените възглавнички трябва да се подменят. Вж. раздела за резервни части по-долу. Поддържайте наушниците чисти и сухи и ги съхранявайте при нормална стайна температура на чисто (незамърсено) място преди и след употреба.

## ОТДЕЛЯНЕ И ПОДМЯНА НА ВЪЗГЛАВНИЧКИТЕ

N :1 За да отделите възглавничката, вкарайте пръста си под ръба на възглавничката и дръпнете силно навън.

N :2 Вкарайте подложката за пiana за подмяна. Постаарайте се да изберете подложка от пiana с правилна дебелина. Новата подложка от пiana трябва да е със същата дебелина като на тази, която подменяте.

N :3 След това наместете едната страна на възглавничката в жлеба на чашката и натиснете отсрещната страна, докато възглавничката се фиксира с щракване.

## СМЯНА НА БАТЕРИЯТА

Откочнайте закопчалката I : 1с пръсти.

I : 2 Отворете чашката.

I : 3Вкарайте или сменете батериите. Съблюдавайте правилния поляритет на маркировката.

I : 4Затворете чашката и закопчайте закопчалката.

## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ И АКЕСОАРИ

Хигиеничен набор 3M™ PELTOR™ HY220

Хигиеничният набор се състои от две (DK034) тънки подложки от пяна, две (DK042) дебели подложки от пяна и две възглавнички за лесно прикрепяне.

3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 мм кабел 3,5 мм кабел

за свързване с външно устройство

3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Протектори за еднократна употреба

Протектори за еднократна употреба за възглавнички. Пакет от 100 чифта.

TR

3M™ PELTORTM ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTORTM ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTORTM ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTORTM ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

### Giriş

3M™ PELTOR™ İletişim Çözümleri satın alarak doğru bir seçim yaptığınızı için teşekkür ederiz! Yeni nesil koruma iletişimine hoş geldiniz.

### Emniyet Bilgileri

Bu cihazı kullanmadan önce bu kılavuzdaki tüm emniyet bilgilerini okuyun, anlayın ve uygulayın. Gelecekte başvurmak üzere bu talimatları saklayın.

### Kullanım Amacı

Bu 3M™ PELTOR™ kulaklıkların amacı, kullanıcının ortam mikrofonları aracılığıyla çevredeki sesleri duymaya devam ederken tehlikeli gürültü seviyelerine karşı korunmasını sağlamaktır. Tüm kullanıcılar ürünü birlikte verilen kullanma talimatlarını okumalı, anlamalı ve bu cihazı kullanmayı öğrenmelidir.

## İşaret Sözcüğü İfadeleri Hakkında Açıklama



**UYARI:** Önlenmediği takdirde ağır yaralanma veya ölüme sonuçlanabilecek tehlikeli bir durumu ifade eder



**DİKKAT:** Önlenmediği takdirde hafif veya orta seviyeli yaralanma ve/veya maddi hasarla sonuçlanabilecek tehlikeli bir durumu ifade eder.

**NOT:** Önlenmediği takdirde maddi hasarla sonuçlanabilecek bir durumu ifade eder.

### ⚠ DİKKAT

- Bu kılavuzda yer alan bilgi ve tavsiyelere uyulmazsa, kulak kapatıcıların sağladığı korumanın etkisi önemli ölçüde azalır.
- Bu işleme koruyucu, tehlikeli gürültü ve diğer yüksek seslere maruziyetin azaltılmasına yardımcı olur. İşleme koruyucunun hatalı kullanılması veya tehlikeli gürültülere maruz kalan her durumda kullanılmaması işleme kaybı veya yaralanmasıyla sonuçlanabilir. Doğru kullanım hakkında bilgi almak için kullanma talimatlarına bakın veya 3M Teknik Destek bölümüne danışın.
- Bu işleme koruyucunun seviyeye bağlı devresinin çıkış gücü dış gürültü seviyesini aşabilir.
- Bu işleme koruyucunun elektrikli ses devresinin çıkış gücü günlük gürültü seviyesi sınırını aşabilir.
- Kulak kapatıcılar ve özellikle de tampon dolgu kısımları kullanıldıkça aşınabilir. Bu nedenle çatlama veya kopmaya karşı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Cihaz düzenli olarak kullanılıyorsa, 3M, tutarı bir gürültü sönümlerine, hijyen ve konfor için köpük kaplamaların ve tampon dolguların yılda en az iki defa değiştirilmesini önerir. Tampon dolgu hasar görmüşse mutlaka yenisiyle değiştirilmelidir. Tampon dolgular ve köpük kaplamaları kullanıldıkça aşınabildiğinden çatlama ve diğer hasarlara karşı düzenli olarak kontrol edilmelidir.
- İşleme koruyucunun doğru takıldığını ve ayarlandığını kontrol edin, bu kullanma talimatlarına uygun olarak düzenli bakımını yapın. Bu cihazın hatalı takılması gürültü sönümlerine etkinliğini zayıflatır. Doğru takmayı öğrenmek için ekli talimatlara bakın.
- İşleme koruyucular, aşırı gürültülü ortamlarda mutlaka takılmalıdır.
- Tampon dolguların üzerine hijyen amaçlı kılıflar vs. takılması kulak kapatıcıların akustik performansını olumsuz etkileyebilir.

- Kulak kapatıcıların sızdırmazlık yüzeyi ile kullanıcının başı arasındaki kısma gözlük, emniyet gözlüğü, solunum cihazı vs. kayışları geldiği takdirde gürültü azaltma verimliliği düşebilir. En etkili gürültü azaltma için, kulak kapatıcı tampon dolularının sızdırmazlığını en az düzeyde etkileyen ince ve düz kayışlı gözlükler/emniyet gözlükleri kullanın. Uzun saçınızı olabildiğince geriye doğru çekin ve kulak kapatıcının verimliliğini azaltabilecek kalem, sapka, mücevher, kulak içi dolgu vs. gibi nesnelere çıkarın. Gevşemeye ve ses kaçığına yol açacağından, kafa bandını bükmeveya veya şeklini değiştirmeyin.
- Barete monte edilen kulak kapatıcıların ebadı large'dir. EN 352-3 uyumlu kulak kapatıcılar small, medium veya large boylardır. Medium boy kulak kapatıcılar pek çok kullanıcıya uyar. Small veya large boy kulak kapatıcılar ise, medium boy kulak kapatıcıların uymadığı kullanıcılara yöneliktir.
- Kullanma talimatlarına uygun takıldığı takdirde, bu işleme koruyucu endüstriyel gürültüler, araç gürültüleri ve hava taşıtı gürültüleri gibi kesintisiz gürültüler ile silah ateşlemesi gibi çok yüksek gürültülere karşı koruma sağlar. Darbeli gürültülere maruziyet sırasında gereken ve/veya elde edilen işleme korumasını tahmin etmek zordur. Silah ateşlemelerinde, silahın türü, ateşleme sayısı, işleme koruyucunun doğru seçilmesi, takılması ve kullanılması, işleme koruyucusuna doğru bakım yapılmış olması ve diğer bazı unsurlar işleme koruması performansını etkiler. İşleme duyunuz körelmeye başlamışsa veya herhangi bir sese (silah ateşlemesi dahil) maruz kalırken ya da kaldıktan sonra bir çınlama veya cızırtı duyuyorsanız ya da başka bir nedenle bir işleme sorunundan şüpheleniyorsanız, işleme duyunuz risk altında olabilir. Darbeli gürültülerle karşı işleme sistemini koruması hakkında bilgi almak için [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) adresine gidebilirsiniz.
- Giriş sinyali sınırlaması sadece 300mV RMS'yi geçmeyen seviyeler için geçerlidir.

## UYARI

YANLIŞ TIPTTE PİL TAKILDIĞINDA PATLAMA RİSKİ VARDIR. KULLANILMIŞ PİLLERİ TALİMLARA GÖRE İMHA EDİN

## UYARI

- Bu kulak kapatıcı, seviyeye bağlı gürültü sönümlenme özelliğine sahiptir. Kullanıcı, kullanmadan önce bu özelliğin doğru çalıştığını kontrol etmelidir. Parazit veya arıza tespit ederseniz, üreticinin bakım ve pil değişimi hakkındaki tavsiyelerine bakın.
- Bu kulak kapatıcı, elektriksiz ses girişi özelliğine sahiptir. Kullanıcı, kullanmadan önce bu özelliğin doğru çalıştığını kontrol etmelidir. Parazit veya arıza tespit ederseniz üreticinin tavsiyelerine bakın.
- Darbeli gürültünün zararlı etkilerine karşı koruma sağlamak için işleme koruyucular kullanılması önerilebilir de, Gürültü Azaltma Derecelendirmesi (NRR) kesintisiz gürültü sönümlenmeyi temel alır ve silah ateşlemesi gibi darbeli gürültülere karşı sağlanabilecek koruma seviyesinin doğru bir göstergesi olmayabilir.
- İş yerindeki tıpkı korumayı tahmin etmek için NRR kullanılıyorsa, 3M olarak, NRR'nin %50 oranında veya yurtdışı yönetmeliklere göre azaltılmasını öneririz.
- Bu ürün, bazı kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Detaylı bilgiyi üreticiden alabilirsiniz.
- Kanada'da, kulak kapatıcılarla birlikte baret takan kullanıcılar, endüstriyel amaçlı koruyucu kafa donanımlarına ilişkin CSA Standardı Z94.1'e başvurmalıdır.
- Çalışma sıcaklığı aralığı: -4°F (-20°C) ila 131°F (55°C)
- Depolama sıcaklığı aralığı: -4°F (-20°C) ila 131°F (55°C)
- İşleme Koruyucunun Ağırlığı: MT13H220A / MT13H222A = 303 gr, MT13H221A / MT13H223A = 355 gr, MT13H220P3E = 322 gr, MT13H221P3E = 374 gr
- 3M Svenska AB, bu 3M™ PELTOR™ Kulaklık ürününün ilgili direktiflerde belirtilen gerekliliklere ve diğer mevzuat hükümlerine uygun olduğunu işbu belge ile beyan eder. Söz konusu ürün CE işaretinin gerekliliklerini karşılar. Ürün, EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008 kriterlerine göre test edilip onaylanmıştır.



Detaylı bilgi almak için, ürünün satın aldığınız ülkedeki 3M birimi veya 3M Svenska AB Värmamo ile irtibat kurabilirsiniz. İletişim bilgilerinizi bu kullanma talimatlarının arka kısmında bulabilirsiniz.

Bu ürün elektrikli ve elektronik bileşenler içerir ve standart atıklar gibi bertaraf edilmemelidir. Lütfen, elektrikli ve elektronik donanımların bertarafına ilişkin yerel kurallara uyun.

89/686/EEC Direktifine Göre Onaylanmış Kuruluş Tip İncelemesi Sertifikası:

• PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Eski ve yeni pilleri birlikte kullanmayın. Alkali, standart veya şarj edilebilir pilleri birlikte kullanmayın. Pili, yerel katı atık bertarafı yönetmeliklerine uygun olarak bertaraf edin.



## ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK

Bu cihaz, FCC Kuralları Bölüm 15'e uygundur. Çalışması aşağıdaki iki koşula bağlıdır: (1) Bu cihaz zararlı parazitlere neden olmamalı, (2) istenmeyen çalışmaya neden olabilecek parazitler dahil olmak üzere aldığı tüm parazitleri kabul edebilmelidir.

**Not:** Bu cihaz, FCC Kuralları Bölüm 15'e göre test edilmiş ve Sınıf B Dijital Cihaz sınırlarına uyduğu belirlenmiştir. Bu sınırlar, meskun alanlarda zararlı parazitlere karşı makul seviyede koruma sağlamaya yönelik kriterlerdir. Bu cihaz radyo frekans enerjisi üretir, kullanılır ve yayılabilir ve talimatlara uygun bir şekilde kurulum kullanılmadığı takdirde radyo iletilişleri üzerinde zararlı parazitlere yol açabilir. Bununla birlikte, herhangi bir ortamda hiçbir parazit yaymayacağı garanti edilemez. Bu cihaz zararlı parazitte neden oluyorsa (cihaz açılıp kapatılarak denemek suretiyle belirlenebilir), kullanıcı aşağıdaki tedbirlerden bir veya birkaçını alarak bu paraziti gidermeye çalışmalıdır.

- Alıcı antenin yönünü veya yerini değiştirmek.
- Parazit sorunu yaşanan iki cihaz arasındaki mesafeyi artırmak.
- 3M Teknik Servis bölümüne danışmak.

**CİHAZ ÜZERİNDE DEĞİŞİKLİK YAPMA YASAĞI:** 3M Company'nin önceden yazılı izni alınmadan bu cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz. Cihaz üzerinde yapılan izinsiz değişiklikler garantinin ve kullanıcının cihazı çıkartma yetkisinin geçersiz kalmasına yol açacaktır.

## SORUMLULUK SINIRLAMASI VE GARANTİ

**Not: Aşağıdaki beyanlar Avustralya ve Yeni Zelanda için geçerli değildir. Tüketiciler, kendi yasal haklarını her zaman kullanabilirler.**

**GARANTİ:** Herhangi bir 3M Personal Safety Division ürününün malzeme veya işçilik yönünden kusurlu olduğu veya belli bir amaç için beyan edilmiş garantiye uygun olmadığı belirlenirse, 3M'in tek yükümlülüğü ve sizin kullanıcı olarak tek çözüm yolu hakkınız, 3M'in tercihinə bağlı olarak ve cihazın 3M'in yazılı talimatlarına uygun bir şekilde bakımınız, depolanması ve kullanılmış olması şartıyla ve zamanında bildirimde bulunmanız koşuluyla, cihazın veya ilgili parçaların onarılması, değiştirilmesi veya parasının iade edilmesidir. **KANUNLARCA YAŞAKLANMIŞ DURUMLAR DIŞINDA BU GARANTİ MUNHÂSİRDİR VE PAZARLANABİLİRLİK, BELLİ BİR AMACA UYGUNLUK VEYA DİĞER KALİTE GARANTİLERİ İLE MÜLKİYET VE PATENT İHLALI HARİÇ TÜM TİCARİ FAALİYETLERDEN VE KULLANIMLARDAN DOĞABİLECEK SORUNLARA KARŞI GARANTİLER DAHİL OLMAK ÜZERE SARIH VEYA ZİMNİ HER TÜR GARANTİNİN YERİNİ ALIR.** 3M, hatalı veya yetersiz depolama, kullanma ve bakım, ürün talimatlarına uyulmaması, üründe izinsiz değişiklikler yapılması veya ürünün kaza, ihmal ya da amaca aykırı kullanımı nedeniyle hasar görmesi sonucu arızalanabilecek hiçbir ürün için bu garanti kapsamında bir sorumluluğa sahip değildir.

**SORUMLULUK SINIRLAMASI:** KANUNLARCA YAŞAKLANMIŞ DURUMLAR DIŞINDA, İLERİ SÜRÜLEN HÜKÜK KURAMI NE OLURSA OLSUN, 3M BU ÜRÜNDEN KAYNAKLANABİLECEK DOĞRUDAN, DOLAYLI, ÖZEL, ARIZI VEYA SONUCA BAĞLI KAYIPLARDAN VEYA ZARAR ZİYANDAN (KAR KAYBI DAHİL) HİÇBİR ŞEKİLDE SORUMLU TUTULAMAZ. BURADA BELİRTİLMİŞ YASAL ÇÖZÜM YOLLARI BU KAPSAMIN DIŞINDADIR. **CİHAZ ÜZERİNDE DEĞİŞİKLİK YAPMA YASAĞI:** 3M Company'nin önceden yazılı izni alınmadan bu cihaz üzerinde hiçbir değişiklik yapılamaz. Cihaz üzerinde izinsiz değişiklik yapılması garantinin ve kullanıcının Federal İletişim Komisyonu (FCC) kuralları kapsamında bu cihazı kullanma izninin geçersiz kalmasına yol açabilir.

## LABORATUVARDA TESPİT EDİLEN GÜRÜLTÜ SÖNÜMLEME

**Gürültü sönmleme tablolarının açıklaması:**

**Avrupa Standardı EN 352**

A:1 Frekans (Hz)

A:2 Ortalama sönmleme (dB)

A:3 Standart sapma (dB)

A:4 Tahmin edilen koruma değeri, APV (dB)

A :5 H = Yüksek frekanslı ( $f \geq 2000\text{Hz}$ ) sesler için tahmin edilen işitme koruması.

M = Orta frekanslı ( $500\text{Hz} < f < 2000\text{Hz}$ ) sesler için tahmin edilen işitme koruması.

L = Düşük frekanslı ( $f \leq 500\text{Hz}$ ) sesler için tahmin edilen işitme koruması.

A :6 Kriter Seviyesi H = Yüksek frekanslı gürültü için kriter seviyesi

M = Orta frekanslı gürültü için kriter seviyesi

L = Düşük frekanslı gürültü için kriter seviyesi

**ABD Standardı ANSI S3.19-1974**

B :1 Frekans (Hz)

B :2 Ortalama Sönümleme (dB)

B :3 Standart Sapma (dB) İşitme koruyucu belirtilen talimatlara göre takıldığında bir insanın kulağına giren gürültünün seviyesi, A-ortalama çevresel gürültü seviyesi ile NRR arasındaki farka göre yaklaşık olarak belirlenir. Örnek

1. Kulakta ölçülen çevresel gürültü seviyesi 92 dBA.

2. NRR 19 desibel (dB).

3. Kulağa giren gürültü seviyesi yaklaşık 79 dB(A).

DLKKAT: 500 Hz'ten düşük frekansların hakim olduğu gürültü ortamlarında C-ağırlıklı çevresel gürültü seviyesi kullanılmalıdır.

#### **Australya/Yeni Zelanda Standardı AS/NZS 1270:2002**

C :1 Test Frekansları

C :2 Ortalama Sönümleme

C :3 Standart Sapma

C :4 Ortalama - (eksi) Standart Sapma

#### **Uyumlu Endüstriyel Baretle**

EN352-3:2003: Bu kulak kapatıcılar sadece Tablo D'de belirtilen endüstriyel baretlere takılmalı ve onlarla birlikte kullanılmalıdır. AS/NZS 1270:2002: Bu kulak kapatıcılar aşağıdaki endüstriyel baretlere test edilmiştir ve farklı baretlere takıldıklarında farklı seviyelerde koruma sağlayabilirler.

#### **Endüstriyel baret takma tablosu hakkında açıklama:**

D :1 Baret üreticisi

D :2 Baret modeli

D :3 Baret bağlantı parçası

D :4 Baret boyutu: S = Small (Küçük), M = Medium (Orta), L = Large (Büyük)

#### **Elektriksel ses giriş seviyesi tablosu hakkında açıklama:**

E :1 Giriş sinyali seviyesi U (mV, RMS)

E :2 Ortalama ses basıncı seviyesi (dB(A))

E :3 Ses basıncı standart sapması (dB)

E :4 Ortalama + (artı) bir standart sapmanın 82 dB(A)'ya eşit olduğu giriş sinyali seviyesi

## **BİLEŞENLER**

### **MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A**

F : 1Kafa bandı (paslanmaz çelik, PVC, PA)

F : 2Kafa bandı teli (paslanmaz çelik)

F : 3İki noktadan bağlama elemanı (POM)

F : 4Tampon dolgusu (PVC folyo ve PUR köpük)

F : 5Köpük kaplaması (PUR köpük)

F : 6Vantuz (ABS)

F : 7Ortamı dinlemek için seviyeye bağlı mikrofon (PUR köpük)

F : 8Kilit mandalı (PA)

F : 9 Açma/Kapatma/Mod düğmesi (TPE)

F : 10[+] düğmesi (TPE)

F : 11[-] düğmesi (TPE)

### **MT13H220P3E, MT13H221P3E**

F : 12 Vantuz destekleme kolu (paslanmaz çelik)

## **KULLANMA TALİMATLARI**

### **Kafa Bandı**

G :1 Kablunun kafa bandı dış kısmına gelmesi gerektiğinden, vantuzları dışarı doğru çekip üst kısmı dışarı doğru getirin.

G :2 Kafa bandını sabit tutarken vantuzları yukarı-aşağı kaydırarak yüksekliklerini ayarlayın.

G :3 Kafa bandı kafanızın üst kısmından geçecek şekilde yerleştirilmelidir.

### **Baretin Takılması**

G :7 Baret bağlantı parçasını baretteki oluğa geçirin ve yerine oturtun (G:8). G :9 Çalışma modu. Üniteyi havalandırma modundan çalışma moduna getirmek için, her iki tarafta da bir "klik" sesi duyuna kadar kafa bandı tellerine içeri doğru bastırın. Gürültü kaçığına yol açabileceğinden, çalışma modundayken vantuzların ve kafa bandı tellerinin baret kenarına baskı uygulamamasına dikkat edin. G :10 Havalandırma modu. Havalandırmayı engelleyeceğinden, vantuzları baret üzerine kapatmayın/yerleştirmeyin (G:11).

## **ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI**

### **Kulaklığı açma ve kapatma**

Açma/Kapatma/Mod düğmesini basılı tutun (F: )9. Sesi bir onay mesajı verir.

### **Ortamı dinlemek için ses seviyesini ayarlama**

Ortamı dinlemek amacıyla ses seviyesini ayarlamak için + veya - düğmesine basın. Beş ses seviyesi vardır ve en düşük seviyede ses tamamen kısılır.

### **3,5 mm harici giriş jakı ile dinleme**

3,5 mm kablo (ayrı olarak satılır) kullanarak 3,5 mm giriş jakı aracılığıyla harici bir cihaz bağlayabilirsiniz. Harici cihazın ses seviyesini ayarlayın.

### **Otomatik güç kapatma**

Birkaç saat boyunca hiçbir işlem yapılmadığı takdirde ünite otomatik olarak kapatılacaktır. Önce "Automatic power off" (Otomatik güç kapatma) sesli mesajı, ardından da birkaç kısa sinyal sesi verilir ve ünite kapatılır.

## **TEMİZLİK VE BAKIM**

Vantuzların, kafa bandının ve tampon dolgularının dış kısmını sabun ve ılık suyla nemlendirilmiş temiz bir bezle silin. **NOT:** İşitme koruyucuyu asla suya DALDIRMAYIN. İşitme koruyucu ter veya yağmur nedeniyle ıslanırsa kulak kapatıcıları dışa doğru çevirin, tampon dolgularını ve köpük kaplamalarını çıkarın ve bunları yeniden takmadan önce iyice kurumalarını bekleyin. Tampon dolgular ve köpük kaplamaları kullanımda aşınabilir ve bu nedenle çatlama ve sızıntıya karşı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Cihaz düzenli olarak kullanılıyorsa, 3M, tutarlı bir gürültü sönümleme, hijyen ve konfor için köpük kaplamaların ve tampon dolguların yılda en az iki defa değiştirilmesini önerir. Tampon dolgu hasar görmüşse mutlaka yenisiyle değiştirilmelidir. Aşağıdaki Yedek Parçalar bölümüne bakın. Kullanmadan önce ve kullandıktan sonra kulak kapatıcıları temiz ve kuru tutun ve oda sıcaklığındaki temiz bir yerde muhafaza edin.

## **TAMPON DOLGULARIN ÇIKARILMASI VE DEĞİŞTİRİLMESİ**

H :1 Tampon dolguyu çıkarmak için parmaklarınızı dolgunun altından hafifçe kaydırıp dolguyu düz bir şekilde itin.

H :2 Yenisiyle değiştirmek için önce köpük kaplamayı takın. Doğru kalınlıkta köpük kaplama seçtiğinizden emin olun. Yeni köpük kaplamanın kalınlığı eskisiyle aynı olmalıdır.

H :3 Ardından, tampon dolgunun bir tarafını vantuz oluğuna geçirin ve tampon yerine sıkıca oturana kadar karşı taraftan bastırın.

## **PİLLERİN DEĞİŞTİRİLMESİ**

Mandal 1 : 1parmakla çıkarın.

1 : 2Vantuzu açın.

1 : 3 Pilleri takın veya yenisiyle değiştirin. + ve - uçların doğru yerlere geldiğini teyit edin.

1 : 4 Vantuzu kapatıp mandalı tekrar kilitleyin.

## **YEDEK PARÇALAR VE AKSESUARLAR**

### **3M™ PELTOR™ HY220 Hijyen Seti**

İki adet ince köpük kaplama (DK034), iki adet kalın köpük kaplama (DK042) ve iki adet geçmeli tampon dolgunun oluşan hijyen seti.

### **3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 mm kablo**

Harici cihaz bağlamak için 3,5 mm kablo

### **3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Tek Kullanımlık Koruyucular**

Tampon dolguları için tek kullanımlık koruyucu. 100 adetlik paket.



3M™ PELTOR™ ProTac™ III Slim Headset MT13H220A, MT13H220P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ III Headset MT13H221A, MT13H221P3E

3M™ PELTOR™ ProTac™ Hunter Headset MT13H222A

3M™ PELTOR™ ProTac™ Shooter Headset MT13H223A

**Кіріспе**

3M™ PELTOR™ байланыс шешімдерін таңдағаныңызбен құттықтаймыз және алғыс білдіреміз! Қорғаушы байланыстың жаңа заманына қош келдіңіз.

**Қауіпсіздік туралы ақпарат**

Осы құрылғыны пайдаланбас бұрын нұсқаулықтағы қауіпсіздік туралы барлық ақпаратты оқып, түсініп алыңыз және қадағалаңыз. Осы нұсқаулықты болашақта қарау үшін сақтап қойыңыз.

**Мақсатты пайдалану**

Осы 3M PELTOR құлақаспаптары зиянды шу деңгейлері мен қатты дыбыстарға қарсы қорғаныспен қамтамасыз етуге және пайдаланушыға айналадағы дыбысты қоршаған орта микрофондары арқылы есту үшін мүмкіндік беруге арналған. Барлық пайдаланушылар берілген пайдаланушы нұсқаулығын оқып, түсінуі, сондай-ақ, құрылғыны пайдалану нұсқауымен таныс болуы тиіс.

## Салдар туралы ескерту сөзінің түсіндірмесі



**ЕСКЕРТУ:** Алдын алмаса, жарақат алу немесе өлімге әкелуі мүмкін қауіпті жағдайды білдіреді АБАЙ



**БОЛЫҢЫЗ:** Алдын алмаса, төмен немесе орташа деңгейде жарақат алу және/немесе мүлктің зақымдалуына әкелуі мүмкін қауіпті жағдайды білдіреді.

**ЕСКЕРТПЕ:** Алдын алмаса, мүлктің зақымдалуына әкелуі мүмкін жағдайды білдіреді.

### Назар аударыңыз

- Осында берілген ақпарат пен ұсыныстар қадағаланбаса, құлақаспап қорғанысы едәуір төмендеуі мүмкін.
- **Осы есту мүшесінің қорғаушысы зиянды шу мен басқа да қатты дыбыстардың өсерін азайтады. Зиянды шу өсері кезінде есту мүшесінің қорғанысын дұрыс емес пайдалану немесе кимеу салдарынан есту қабілетінен айырылуға немесе жарақат алуға әкелуі мүмкін. Тиісті түрде пайдалану үшін, бақылаушыға, пайдаланушы нұсқаулығына қараңыз немесе 3M техникалық қолдау көрсету орталығына хабарласыңыз.**
- Осы есту мүшесі қорғаушының деңгейге тәуелді тізбегінің шығысы сыртқы дыбыс деңгейінен асуы мүмкін.
- Осы есту мүшесі қорғаушының электрлік аудио тізбегінің шығысы күнделікті шектеулі дыбыс деңгейінен асуы мүмкін.
- Құлақаспап, әсіресе жастықшалар пайдалану ұзақтығына байланысты нашарлауы мүмкін, сондықтан сыну немесе шудың естілуі сияқты ақаулығын жиі тексеріп тұру керек. Үнемі тексеріп отырған кезде, тұрақты бөсендету, гигиена мен жайлылықты сақтау үшін, 3M компаниясы кемінде жылына екі рет пенопласт қойыншалар мен жастықшаларды ауыстыруды ұсынады. Жастықша зақымдалған болса, оны ауыстыру керек. Жастықшалар мен пенопласт қойыншалар пайдалану ұзақтығына байланысты нашарлауы мүмкін, сондықтан сынуы немесе басқа да зақымдарын тұрақты түрде тексеріп отыру керек.
- Есту мүшесінің қорғаушысы орнатылғанын, реттелгенін тексеріңіз, дұрыс жұмыс істеуін тұрақты түрде тексеріп отырыңыз және осы пайдаланушы нұсқаулығына сай техникалық қызмет көрсетіңіз. Осы құрылғыны дұрыс емес орнату шуды бөсендету тиімділігін азайтуы мүмкін. Тиісті түрде орнату үшін, берілген нұсқаулықты қараңыз.
- Тиісті қорғаныс үшін есту мүшесінің қорғауыштарын шулы аймақтарда үнемі киіп жүру керек.
- Жастықшаларды гигиеналық қапшықтармен қаптаған кезде құлақаспаптың акустикалық сипаттамасына әсер етуі мүмкін.
- Құлақаспап жастықшаларының оқшаулайтын шеті мен бастың шеткі жақтары арасында көзілдірік, қорғаныс көзілдірігін немесе респиратор бауын таққан кезде, шудың бөсендеу деңгейі артуы мүмкін. Шуды бөсендету деңгейін арттыру үшін, имек тұлқалары немесе бауы жіңішке өрі жалпақ көзілдірік немесе қорғаныс көзілдірігін таңдаңыз. Мұндай көзілдіріктер құлақаспап жастықшаларының оқшаулау

шетінің кедергі етуін азайтады. Ұзын шашты мүмкіндігінше артқа жинаңыз және құлақаспаптың оқшаулау мүмкіндігін төмендетуі мүмкін қарындаш, бас киім, әшекей бұйым немесе құлаққа салынатын құлақаспап сияқты басқа заттарды шешіп тастаңыз. Тоғыншақты бүкпеңіз немесе пішін өзгертеңіз, себебі бос орнатылуы немесе дұрыс естілуі мүмкін.

- Дұлыға орнатылған құлақаспап өлшемінің ауқымы үлкен. EN 352-3 стандартына сай құлақаспаптың өлшем ауқымы орташа, кіші немесе үлкен. Орташа өлшем ауқымындағы құлақаспап көптеген адамдарға сәйкес келетін болады. Кіші немесе үлкен өлшем ауқымындағы құлақаспап орташа өлшем ауқымындағы құлақаспап сәйкес келмейтін адамдарға арналған.
- Осы есту мүшесінің қорғауышын пайдаланушы нұсқаулығына сай киген кезде, ол өнеркәсіп аймағындағы шу және келіктер мен ұшақ шуы сияқты тоқтаусыз шу, сондай-ақ, от ату сияқты өте қатты импульстік шу өсерін азайтуға көмектеседі. Импульстік шу өсері кезінде қажетті және/немесе нақты есту мүшесінің қорғауышы алынатынын болжау қиын. Оқ ату, мылтық түрі, атылған оқтар саны, есту мүшесінің қорғауышын дұрыс таңдау, орнату және пайдалану, есту мүшесінің қорғауышына дұрыс күтім көрсету және басқа да факторлар өнімділікке әсер етеді. Қандай да шу өсері (оқ атуды қоса) кезінде немесе одан кейін есту қабілетіңіз бәсеңдегенін немесе шылдыр немесе ызыңдаған дыбыс естітіңізді байқасаңыз немесе қандай да бір себептермен есту қабілетімен мәселе туындады деп күдіктенсеңіз, есту қабілетіне қауіп төнуі мүмкін. Импульстік шуға арналған есту мүшесінің қорғауышы туралы қосымша ақпаратты [www.3M.com/hearing](http://www.3M.com/hearing) сайтынан қараңыз.
- Кіріс сигналды шектеу тек 300 мВ орташа квадрат мәнінен аспайтын деңгейлерде қалады.

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

ДҰРЫС ЕМЕС БАТАРЕЯ ТҮРІНЕ АУЫСТЫРҒАН ЖАҒДАЙДАҒЫ ЖАРЫЛУ ҚАУПІ. ПАЙДАЛАНЫЛҒАН БАТАРЕЯЛАРДЫ НҰСҚАУЛЫҚҚА САИ ҚОҚЫСҚА ТАСТАҢЫЗ

## ЕСТЕЛІК

- Осы құлақаспап деңгейге тәуелді бәсеңдету мүмкіндігімен бірге беріледі. Пайдаланушы пайдалану алдында дұрыс жұмыс істеуін тексеру керек. Сыртқы пішінінің қисаюы немесе ақаулық анықталса, пайдаланушы техникалық қызмет көрсету және батареяны ауыстыру үшін, өндірушінің кеңесіне жүгіну керек.
- Құлақаспап электрлік аудио кірісімен бірге беріледі. Пайдаланушы пайдалану алдында дұрыс жұмыс істеуін тексеру керек. Сыртқы пішінінің қисаюы немесе ақаулық анықталса, пайдаланушы өндірушінің кеңесіне жүгіну керек.
- Есту мүшесінің қорғауыштары импульстік шудың зиянды әсерлеріне қарсы қорғаныс ретінде ұсынылғанымен, шуды азайту коэффициенті (ШАК) тоқтаусыз шудың бәсеңдеуіне негізделген және оқ ату сияқты импульстік шуға қарсы қол жетерлік қорғаныстың дәл көрсеткіші болға алмауы мүмкін.
- ШАК әдепкі жұмыс орнындағы қорғанысты бағалау үшін пайдаланылса, 3M компаниясы ШАК-н 50%-ға немесе қолданыстағы ережелерге сәйкес азайтуды ұсынады.
- Осы өнімге белгілі бір химиялық заттар кері әсерін тигізуі мүмкін. Толық ақпаратты өндірушіден алу керек.
- Канадада қасқамен бірге құлақаспап киетіндер өнеркәсіптік қорғаныс жабдығы туралы Z94.1 CSA стандартына қарау керек.
- **Жұмыс температурасының ауқымы: -4°F (-20°C) - 131°F (55°C)**
- **Сақтау температурасының ауқымы: -4°F (-20°C) - 131°F (55°C)**
- Есту мүшесі қорғауышының салмағы: MT13H220A / MT13H222A = 303 г, MT13H221A / MT13H223A = 355 г, MT13H220P3E = 322 г, MT13H221P3E = 374 г
- 3M Svenska AB компаниясы 3M™ PELTOR™ құлақаспабы сәйкес директиваларда көрсетілген негізгі талаптарға және басқа да шарттарға сай келетінін мәлімдейді. Осылайша, CE белгісінің талаптарын қанағаттандырады.

Өнім келесі стандарттарға сай тексеріліп, расталды: **[EN 352-1:2002 / EN 352-3:2002, EN352-4:2001/A1:2005, EN352-6:2002, EN352-8:2008].**



Қосымша ақпаратты сатып алған мемлекеттегі 3M компаниясына немесе 3M Svenska AB Vänamo компаниясына хабарласу арқылы алуға болады. Байланыс туралы ақпарат үшін осы пайдаланушы нұсқаулығының соңғы беттерін қараңыз.

Осы өнімде электрлік және электрондық құрамдастар бар және қоқыс жинау стандартына сәйкес қоқысқа тасталмауы қажет. Электрлік және электрондық жабдықты қоқысқа тастау бойынша жергілікті директиваларға қараңыз.

- 89/686/EEC директивасына сәйкес өкілетті орган түрінің тексеру туралы сертификаты:
- PZT GmbH, An der Junkerei 48 F, D26389 Wilhelmshaven, Germany. Notify body #1974



Ескі және жаңа батареяларды араластырмаңыз. Сілтілі, стандартты немесе қайта зарядталатын батареяларды араластырмаңыз. Батареяны тиісті түрде қоқысқа тастау үшін, қатты қоқысты тастау бойынша жергілікті ережелерге қараңыз

## ЭМУ үйлесімділігі

Осы құрылғы FCC ережелерінің 15-бөліміне сәйкес келеді. Келесі екі шартты орындау арқылы пайдалану керек: (1) Осы құрылғы зиянды кедергі тудырмайды және (2) осы құрылғы қажетсіз жұмыс істеуіне әкелуі мүмкін кедергіні қоса, барлық кедергіні қабылдай алады. Ескертеме: Осы құрылғы тексерілп, FCC ережелерінің 15-бөлімі бойынша В класты сандық құрылғы шектеулеріне сәйкес келеді деп анықталды. Осы шектеулер тұрғын үйлерде орнату кезінде зиянды кедергіге қарсы тиісті қорғаныспен қамтамасыз етуге арналған. Осы құрылғы радиожилілік энергиясын түзеді, қолданады және беледі және нұсқаулыққа сәйкес орнатылып, пайдаланылмаса, радиобайланыстарға зиянды кедергі келтіруі мүмкін. Дегенмен, белгілі бір орнату жұмысында кедергі туындамайтынына кепілдік жоқ. Егер осы құрылғы өшіру және қосу арқылы анықтауға болатын зиянды кедергі тудырса, пайдаланушы келесі шаралардың бірін немесе бірнешеуін орындау арқылы түзетуге әрекет жасау ұсынылады:

- Қабылдау антеннасының бағытын немесе орнын өзгерту.
- Екі кедергі құрылғыларының арасындағы қашықтықты арттыру.
- 3М техникалық қызмет көрсету бөліміне хабарласу.

**ӨЗГЕРТУГЕ ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:** Осы құрылғыны 3М компаниясының жазбаша келісімінсіз өзгертуге болмайды. Рұқсатсыз өзгерістер кепілдік күшін жоюы және пайдаланушының құрылғыны басқару өкілеттігінен айыруы мүмкін.

## КЕПІЛДІК ЖӘНЕ ЖАУАПКЕРШІЛІКТІ ШЕКТЕУ

**Ескертеме:** Келесі ережелер Аустралия мен Жаңа Зеландияда қолданылмайды. Тұтынушылар өздерінің заңды құқықтарына жүгінуі керек.

**КЕПІЛДІК:** Кез келген 3М жеке кәуіпсіздік бөлімінің өнімі материалының, өндіру сапасының ақаулығы анықталса немесе белгілі бір мақсат үшін кез келген тура кепілдікке сәйкес келмесе, сіздің мәселе жайында уақтылы хабарландыруыңызға немесе өнім 3М компаниясының жазбаша нұсқаулығына сәйкес сақталғаны, техникалық қызмет көрсетілгені және пайдаланылғаны бойынша дәлеліне байланысты осындай бөлшектерді немесе өнімдерді жеңдеу, ауыстыру немесе сатып алынған бағасын қайтару үшін, 3М компаниясының жалғыз міндеттемесі мен сіздің айрықша құқығыңыз 3М компаниясының таңдауында болады. **ЗАŇ БОЙЫНША ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН АЙМАҚТАРДАН БАСҚА, ОСЫ КЕПІЛДІК БІРЕГЕІ БОЛЫП ТАБЫЛАДЫ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ СУРАНЫСТЫҢ, НАҚТЫ МАҚСАТҚА СӘЙКЕСТІГІНІŇ ҚАНДАЙ ДА ТУРА НЕМЕСЕ ҰЙҒАРЫНДЫ КЕПІЛДІК НЕМЕСЕ САПАНЫҢ БАСҚА ДА КЕПІЛДІГЕ НЕ ТАҚЫРЫЛТАН БАСҚА ЖӘНЕ ПАТЕНТТІ БҰЗУҒА ҚАРСЫ ІС БАБЫНДА, КЕДЕН НЕМЕСЕ САУДА ДАҒДЫСЫНАН ПЛАИДА БОЛАТЫН КЕПІЛДІКТЕР ОРНЫНА ЖҮРЕДІ.** 3М компаниясының сәйкессіз немесе дұрыс емес сақтау, өңдеу немесе техникалық қызмет көрсетуі; өнім нұсқаулығын орындамауға; өзгертуге немесе оқис оқиға, шарттарды орындамау немесе дұрыс емес пайдаланудан туындаған зақымға байланысты ешқандай өнімге қатысты осы кепілдікке сай орындалмаған міндеттемесі жоқ.

**ЖАУАПКЕРШІЛІКТІ ШЕКТЕУ:** ЗАŇ БОЙЫНША ТЫЙЫМ САЛЫНҒАН АЙМАҚТАРДАН БАСҚА, ЕШҚАНДАЙ ЖАҒДАЙДА 3М КОМПАНИЯСЫ БЕКТІЛГЕН ҚҰҚЫҚ ТЕОРИЯСЫНА ҚАРАМАСТАН ОСЫ ӨНІМНЕН ТУЫНДАҒАН ҚАНДАЙ ДА ТІКЕЛЕЙ, ТІКЕЛЕЙ ЕМЕС, ҚАСАҚАНА, КЕЗДЕЙСОҚ НЕМЕСЕ ЖАНАМА ШЫҒЫН НЕМЕСЕ ЗАҚЫМДАР (СОНЫҢ ІШІНДЕ ҚАҒЫС ҚАЛҒАН ТАБЫСТАР) ЖАУАПТІ ЕМЕС. ОСЫНДА ЖАЗЫЛҒАН ҚҰҚЫҚТЫ ҚОРҒАУ ҚҰРАЛДАРЫ БІРЕГЕІ БОЛЫП ТАБЫЛАДЫ. **ӨЗГЕРТУГЕ ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ:** Осы құрылғыны 3М компаниясының жазбаша келісімінсіз өзгертуге болмайды. Рұқсатсыз өзгерістер кепілдік күшін жоюы және осы құрылғыны пайдалану үшін Байланыс жөніндегі федералдық комиссия ережелеріне сәйкес берілген өкілеттіктен айыруға әкелуі мүмкін.

## ЗЕРТХАНАЛЫҚ БӘСЕНДЕТУ

**Бәсеңдету кестелерінің түсіндірмесі:**

**EN 352 Еуропа стандарты**

A :1 Жілік (Гц)

A :2 Орташа бәсеңдету, орташа бас. (дБ)

A :3 Стандартты ауытқу, стан. ауыт. (дБ)

A :4 Болжалды қорғаныс нүктесі, БҚН (дВ)

A:5 Н = Жоғары жиіліктегі дыбыстар ( $f \geq 2000$  Гц) үшін есту мүшесінің қорғауышын бағалау.  
M = Орташа жиіліктегі дыбыстар ( $500 \text{ Гц} < f < 2000 \text{ Гц}$ ) үшін есту мүшесінің қорғауышын бағалау.  
L = Төмен жиіліктегі дыбыстар ( $f \leq 500 \text{ Гц}$ ) үшін есту мүшесінің қорғауышын бағалау.  
A :6 Шарт деңгейі Н = Жоғары жиіліктегі шу үшін шарт деңгейі  
M = Орташа жиіліктегі шу үшін шарт деңгейі  
L = Төмен жиіліктегі шу үшін шарт деңгейі

#### **ANSI S3.19-1974 АҚШ стандарты**

V :1 Жиілік (Гц)

V :2 Орташа бөсендету, орташа бөс. (дБ)

V :3 Стандартты ауытқу, стан. ауыт. (дБ)

Есту мүшесінің қорғауышын нұсқаулыққа сай киген кездегі адам құлағына естілетін шу деңгейі А шкаласындағы қоршаған орта шуының деңгейі мен ШАК арасындағы айырмашылыққа шамалас.

Мысалы

1. Құлақ үшін есептелген қоршаған ортадағы шу деңгейі 92 дБА мәнін құрайды.

2. ШАК 19децибелді (дБ) құрайды.

3. Құлаққа естілетін шу деңгейі шамамен 79 дБ-ге (А) тең.

АБАИ БОЛЫНҒЫЗ: 500 Гц-тен төмен жиіліктердегі шу орталары үшін С шкаласындағы қоршаған орта шуының деңгейін пайдалану керек.

#### **AS/NZS 1270:2002 Аустралия/Жаңа Зеландия стандарты**

C :1 Сынақ жиіліктері

C :2 Орташа бөсендету, орташа бөс.

C :3 Стандартты ауытқу, стан. ауыт.

C :4 Орташа минус SD

#### **Үйлесімді өнеркәсіптік қауіпсіздік дулығалары**

EN352-3:2003: Осы құлақаспаптар D кестесінде көрсетілген өнеркәсіптік қауіпсіздік дулығаларымен ғана киілуі және пайдаланылуы тиіс. AS/NZS 1270:2002: Осы құлақаспаптар келесі өнеркәсіптік қауіпсіздік дулығаларымен бірге сынақтан өткізілді және басқа дулығаларға орнатылса, басқа қорғаныс деңгейлері көрсетілуі мүмкін.

#### **Өнеркәсіптік дулыға тіркемесі кестесінің түсіндірмесі:**

D :1 Дулыға өндірушісі

D :2 Дулыға үлгісі

D :3 Дулыға тіркемесі

D :4 Бөс өлшемі: S = кіші, M = орташа, L = үлкен

#### **Электрлік аудио кіріс деңгейі кестесінің түсіндірмесі:**

E :1 U кіріс сигнал деңгейі (мВ, орташа квадрат мәні)

E :2 Орташа дыбыс қысымының деңгейі (дБ (А))

E :3 Дыбыс қысымының стандартты ауытқуы (дБ)

E :4 Орташа плюс бір стандартты ауытқуы үшін кіріс сигнал деңгейі 82 дБ-ге (А) тең

## **ҚҰРАМДАСТАР**

**MT13N220A, MT13N221A, MT13N222A, MT13N223A**

F : 1 Тоғыншақ (тот баспайтын болат, PVC, PA)

F : 2 Тоғыншақ сымы (тот баспайтын болат)

F : 3 Екі нүктелі бекіткіш (POM)

F : 4 Жастықша (ПВХ таспасы және полиуретан)

F : 5 Пенопласт қойынша (полиуретан)

F : 6 Қалпақша (ABS)

F : 7 Сырттағы дыбысты тыңдауға арналған деңгейге байланысты микрофон (полиуретан)

F : 8 Ысырма (PA)

F : 9 Қосу/өшіру/режим түймесі (TPE)

F : 10 [+] түймесі (TPE)

F : 11 [-] түймесі (TPE)

MT13H220A, MT13H221A, MT13H222A, MT13H223A

F : 12Қалпақшаны ұстайтын тұтқа (тот баспайтын болат)

## КИЮ ЖӨНИНДЕГІ НҰСҚАУЛАР

### Тоғыншақ

G :1 Қалпақшаларды сырғытып алып, жоғарғы жағын төмен қисайтыңыз, себебі кабель тоғыншақтың сыртқы жағында болуы тиіс.

G :2 Тоғыншақты орнында ұстай отырып, қалпақшаларды жоғары немесе төмен сырғыту арқылы қалпақшалар биіктігін реттеңіз.

G :3 Тоғыншақ басыңыздың айналасында киігізілу керек

### Дулыға бекітмесі

G :7 Дулыға бекітмесін дулығадағы ойыққа енгізіп, орнына бекітіңіз ( G:8). G :9 Жұмыс режимі. Құрылғыны желдету режимінен жұмыс режиміне ауыстыру үшін, тоғыншақтың ішкі сымдарын екі жағынан да шертілген дыбыс естілгенше басыңыз. Жұмыс режимінде қалпақшалар мен тоғыншақ сымдары дулығаның шетін басып тұрмағанына көз жеткізіңіз, себебі бұл шудың естілуіне әкелуі мүмкін. G :10 Желдету режимі. Қалпақшаларды дулығаға қарсы орналастырмаңыз ( G:11), себебі бұл желдетуге кедергі етеді.

## ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛАРЫ

### Құлақаспапты қосу және өшіру

Қосу/өшіру/режим түймесін басып тұрыңыз (F : 9). Дауыстық хабар растайды.

### Сыртқы дыбысты есту үшін дыбыс деңгейін реттеу

Сыртқы дыбысты есту мақсатында дыбыс деңгейін реттеу үшін, + немесе - түймесін басыңыз. Бес дыбыс деңгейі бар, ішіндегі ең төменгі деңгей дыбыссыз деңгей болып табылады.

### 3,5 мм сыртқы кіріс ұясы арқылы тыңдау

3,5 мм кабельді (бөлек сатып алыңыз) пайдалану арқылы сыртқы құрылғыны 3,5 мм кіріс ұясы арқылы жалғаныз. Сыртқы құрылғыдағы дыбыс деңгейін реттеңіз.

### Автоматты түрде өшіру

Құрылғы төрт сағат бойы әрекетсіз тұрғаннан кейін автоматты түрде өшеді. Ол үшін "automatic power off" дауыстық хабары беріледі де, бірнеше қысқаша дыбыс естіледі, содан кейін құрылғы өшеді.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

Қалпақшалардың сыртқы жағын, тоғыншақты және жастықшаларды тазалау үшін, сабын және жылы суға малынған шүберекті пайдаланыңыз.

**ЕСКЕРТПЕ:** Есту мүшесінің қорғауышын суға БАТЫРМАҢЫЗ. Есту мүшесінің қорғауышы жаңбырдан немесе терден ылғалданса, құлақаспапты сыртына айналдырып, жастықшалар мен пенопласт қойыншаларын алып тастаңыз да, қайта жинақтау алдында құрғауына мүмкіндік беріңіз. Жастықшалар мен пенопласт қойыншалар пайдалану ұзақтығына байланысты нашарлауы мүмкін, сондықтан сынуы немесе шудың естілуін тұрақты түрде тексеріп отыру керек. Үнемі тексеріп отырған кезде, тұрақты бөасөңдету, гигиена мен жайлылықты сақтау үшін, 3M компаниясы кемінде жылына екі рет пенопласт қойыншалар мен жастықшаларды ауыстыруды ұсынады. Жастықша зақымдалған болса, оны ауыстыру керек. Төмендегі "Қосалқы бөлшектер" бөлімін қараңыз. Құлақаспапты таза әрі құрғақ күйінде ұстаңыз және пайдалану алдында және кейін қалыпты бөлме температурасында таза жерде сақтаңыз.

## ЖАСТЫҚШАЛАРДЫ АЛУ ЖӘНЕ АУЫСТЫРУ

H :1 Жастықшаны алу үшін, саусағыңызды жастықша астына сырғытып, мықтап тартып алыңыз.

H:2 Ауыстыру үшін, пенопласт қойыншаны салыңыз. Қалыңдығы дұрыс пенопласт қойыншасын таңдағаныңызға көз жеткізіңіз. Жаңа пенопласт қойыншаның қалыңдығы сіз ауыстыратын қойыншаға сәйкес болуы керек.

H:3 Содан кейін, жастықшаның бір шетін қалпақшаның ойығына орнатып, қарсы жағын жастақша орнына түскенше итеріңіз.



## **БАТАРЕЯЛАРДЫ АУЫСТЫРУ**

Ысырманы саусағыңызбен 1: 1 ажыратыңыз.

1 : 2 Қалпақшаны ашыңыз.

1 : 3 Батареяларды салыңыз немесе ауыстырыңыз. Полярлығы белгілерге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.

1 : 4 Қалпақшаны жауып, ысырманы құлыптаңыз.

## **ҚОСАЛҚЫ БӨЛШЕКТЕРІ МЕН ҚОСЫМША ҚҰРАЛДАРЫ**

**3M™ PELTOR™ HY220 гигиена жинағы**

Гигиена жинағы екі (DK034) жіңішке пенопласт қойыншадан, екі (DK042) қалың пенопласт қойыншадан және екі шертілетін жастықшадан тұрады.

**3M™ PELTOR™ FL6CE 3,5 мм кабелі**

Сыртқы құрылымы жалғауға арналған 3,5 мм кабель

**3M™ PELTOR™ HY100A Clean – Бір рет пайдаланылатын қорғауыштар**

Жастықшаларға арналған бір рет пайдаланылатын қорғауыштар. Қаптамада 100 жұп.



**3M United Kingdom PLC**

3M Centre, Cain Road  
Bracknell, RG12 8HT  
0870 60 800 60

**3M Ireland**

The Veagh Building, The Park  
Carrickmines, Dublin 18  
1 800 320 500

**3M South Africa**

146a Kelvin Drive, Woodmead  
Sandton 2128, Johannesburg  
+27 11 806 2230

**3M Personal Safety Division**

3M Center, Building 0235-02-W-70  
St. Paul, MN 55144-1000  
Technical Assistance: 1-800-243-4630

**3M Australia Pty Limited**

1 Rivett Road, North Ryde  
N.S.W. 2113  
+61 (1)800 024 464

**3M New Zealand Limited**

94 Apollo Drive, Rosedale  
AUCKLAND 0632, New Zealand  
+64 (0)800 364 357

**3M France**

Bd de l'Oise  
95006 Cergy Pointoise Cedex  
+33 1 30 31 61 61

**3M (Schweiz) AG**

Eggstrasse 93, Postfach  
8803 Rüschiikon  
+41 1 724 92 21

**3M Belgium bvba/sprl**

Hermeslaan 7  
1831 Diegem  
+32 2 722 51 11

**Compagnie 3M Canada, C.P. 5757**

London, Ontario, N6A 4T1  
Service technique :  
1 - 800 - 267 - 4414

**3M Deutschland GmbH**

Carl-Schurz-Str. 1  
41453 Neuss  
+49 2131 14 26 04

**3M Österreich GmbH**

Kranichberggasse 4  
1120 Wien  
+43 1 86686 0

**3M Italia srl**

Via Norberto Bobbio 21  
20096 Pioletto (MI)  
+39 02 70351

**3M España,S.L.**

Juan Ignacio Luca de Tena, 19-25  
28027 Madrid  
+34 91 321 62 81

**3M Personal Safety Division, 3M**

**Mexico S.A. de C.V.**  
Av. Santa Fe No. 190  
Col. Santa Fe, Del. Alvaro Obregón  
Mexico D.F. 01210

**3M Nederland B.V.**

Molengraafsingel 29  
2629 JD Delft  
+31 (0)15 7822406

**3M Svenska AB**

Bolistanäsvägen 3  
191 89 Sollentuna  
+46 8 92 21 00

**3M (Denmark) a/s**

Hannemanns Allé 53  
DK 2300 København S  
+45 43480100

**3M Norge AS**

Avd. Verneprodukter  
Postboks 100, 2026 Skjetten  
Tlf. 06384

**Suomen 3M Oy**

PL 600 (Keilaranta 6)  
02151 Espoo  
p. +358 9 525 21

**3M Portugal, Lda Edificio Office**

**Oriente**  
Rua do Mar da China, nº 3 - 3º Piso A.  
1990-138 Lisboa.  
+351 21 313 4500

**3M Hellas MEPE**

Κηφισίας 20,  
151 25. Μαρούσι, Αθήνα, Ελλάδα  
+30 210 68 85 300

**3M Poland Sp. z o.o.**

Aleja Katowicka 117, Kajetany K /  
Warszawy  
05-830 Nadarzyn  
+48 22 739 60 00

**3M Hungária Kft.**

Infopark E Épület, 1117 Budapest  
Neumann János utca 1/E  
+36 1 270 7777

**3M Cesko, s.r.o.**

V Parku 2343/24  
148 00 Praha 4  
+420 261 380 111

**3M Slovensko s.r.o.**

Vajnorská 142  
831 04 Bratislava  
+421 2 49 105 230

**3M (East) AG**

Podružnica v Ljubljani  
Cesta v Gorice 8, SI-1000  
Ljubljana  
+386 1 2003 630

**3M Eesti OÜ**

Pärnu mnt. 158  
11317 Tallinn  
+372 6 115 900

**3M Latvija SIA,**

K. Ulmana gatve 5,  
Rīga, LV-1004  
+371 67 066 120

**3M Lietuva**

A. Goštauto g. 40A  
LT-03163 Vilnius  
+370 5 216 07 80

**3M România**

Bucharest Business Park, Str. Meneuțului 12,  
clădirea D, et.3,  
013713 Bucharest  
+40 21 2028000

**3M Россия**

121614, Москва,  
ул. Крылатская, д. 17, стр. 3, Б.Ц.  
«Крылатские Холмы»  
+7 495 784 74 74

**Представительство 3M в Республике****Беларусь**

пр-т Дзержинского, 57 Бизнес-центр «Омега  
Тауэр», офис 27  
220089 г. Минск  
+375 17 372 70 06

**3M (East) AG**

"BRIDGE Plaza" 4th floor, 12 Bakikhanov street  
Baku AZ 1065  
+994 12 404 5050

**3M (EAST) AG PODRUŽNICA RH**

Avenija Večeslava Holjevca 40  
10010 Zagreb  
+385 1 2499 750

**3M България**

Младост 4, бизнес парк София, сграда 4,  
етаж 2  
1766 София, България  
тел: 02/9601911, факс: 02/9601926

**3M Turkey**

Sehit Sinan Eroglu Cad. Akel Is Merkezi, No: 6,  
A Blok  
34805 Kavacik / Beykoz/ ISTANBUL-TURKEY  
+90 216 538 07 77

**3M Қазақстан ЖШС**

Қазақстан Республикасы, 050051 Алматы к.,  
«Көктем-2» бизнес-орталығы,  
Фонвизин к-сі 17А, 3-ші қабатты,  
тел.: +7 727 333 0000, факс: +7 727 333 0001



**3M**